

Torat Cohanim / Wayyikra (Leviticus)

Chapter 1

Shabbat Torah Reading Schedule (22th sidrah) - Leviticus 1 - 3

א וַיִּקְרָא אֶל־מֹשֶׁה וַיְדַבֵּר יְהוָה אֵלָיו מֵאֹהֶל מוֹעֵד לֵאמֹר:

1. wayiq'ra' 'el-Mosheh way'daber Yahúwah 'elayu me'ohel mo`ed le'mor.

Lev1:1 Then **אֵל־מֹשֶׁה** called to Mosheh and spoke to him from the tent of appointment, saying,

ב דַּבֵּר אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם אָדָם כִּי־יִקְרִיב מִכֶּם קָרְבָן לַיהוָה מִן־הַבְּהֵמָה מִן־הַבְּקָר וּמִן־הַצֹּאן תִּקְרִיבוּ אֶת־קָרְבַּנְכֶם:

2. daber 'el-b'ney Yis'ra'El w'amar'at 'alehem 'adam hi-yaq'rib mikem qar'ban laYahúwah min-hab'hemah min-habaqar umin-hatso'n taq'ribu 'eth-qar'ban'kem.

Lev1:2 Speak to the sons of Yisra'El and say to them, When any man of you brings an offering near to **אֵל־מֹשֶׁה**, you shall bring your offering from the cattle, of the herd or of the flock.

ג אִם־עֹלָה קָרְבָנוּ מִן־הַבְּקָר זָכָר תָּמִים יִקְרִיבֶנּוּ אֶל־פֶּתַח אֹהֶל מוֹעֵד יִקְרִיב אֹתוֹ לְרִצְנוֹ לִפְנֵי יְהוָה:

3. 'im-`olah qar'bano min-habaqar zakar tamim yaq'ribenu 'el-pethach 'ohel mo`ed yaq'rib 'otho lir'tsono liph'ney Yahúwah.

Lev1:3 If his offering is a burnt offering from the herd, he shall offer it, a male without blemish; he shall offer it at the doorway of the tent of appointment, that he may be accepted before **אֵל־מֹשֶׁה**.

ד וְסָמַךְ יָדוֹ עַל רֹאשׁ הָעֹלָה וְנִרְצָה לוֹ לְכַפֵּר עָלָיו:

4. w'samak yado `al ro'sh ha`olah w'nir'tsah lo l'kaper `alayu.

Lev1:4 He shall lay his hand on the head of the burnt offering, that it may be accepted for him to make atonement for him.

ה וְשָׁחַט אֶת־בֶּן הַבְּקָר לִפְנֵי יְהוָה וְהִקְרִיבוּ בְנֵי אֹהֶרֶן הַכֹּהֲנִים אֶת־הַדָּם וְזָרְקוּ אֶת־הַדָּם עַל־הַמִּזְבֵּחַ סָבִיב אֲשֶׁר־פֶּתַח אֹהֶל מוֹעֵד:

5. w'shachat 'eth-ben habaqar liph'ney Yahúwah w'hiq'ribu b'ney 'Aharon hakohanim 'eth-hadam w'zar'qu 'eth-hadam `al-hamiz'beach sabib 'asher-pethach 'ohel mo`ed.

Lev1:5 He shall slay the young bull before **אֵל־מֹשֶׁה**; and Aharon's sons the priests shall offer up the blood and sprinkle the blood around on the altar that is at the doorway of the tent of appointment.

ו וְהִפְשִׁיט אֶת־הָעֹלָה וְנִתַּח אֹתָהּ לְנִתְחָיָהּ:

6. w'hiph'shit 'eth-ha`olah w'nitach 'othah lin'thacheyah.

Lev1:6 He shall then skin the burnt offering and cut it into its pieces.

ז ונתנו בני אהרן הכהן אש על-המזבח וערכו עצים על-האש:

7. w'nath'nu b'ney 'Aharon hakohen 'esh `al-hamiz'beach w'`ar'ku `etsim `al-ha'esh.

Lev1:7 The sons of Aharon the priest shall put fire on the altar and arrange wood on the fire.

ח וערכו בני אהרן הכהנים את הנתחים את-הראש
ואת-הפדר על-העצים אשר על-האש אשר על-המזבח:

8. w'`ar'ku b'ney 'Aharon hakohanim 'eth han'thachim 'eth-haro'sh w'eth-hapader `al-ha`etsim 'asher `al-ha'esh 'asher `al-hamiz'beach.

Lev1:8 Then Aharon's sons the priests shall arrange the pieces, the head and the suet over the wood which is on the fire that is on the altar.

ט וקרבו וקרעו ירחץ במים והקטיר הכהן
את-הכול המזבחה עלה אשה ריח-ניחוח ליהוה: ם

9. w'qir'bo uk'ra`ayu yir'chats bamayim w'hiq'tir hakohen 'eth-hakol hamiz'bechah `olah 'isheh reyach-nichoach laYahúwah.

Lev1:9 Its entrails, and its legs he shall wash with water. And the priest shall burn the whole as incense on the altar for a burnt offering, a fire offering of a soothing aroma to אָהֶל.

י ואם-מן-הצאן קרבנו מן-הכשבים או מן-העזים
לעלה זכר תמים יקריבנו:

10. w'im-min-hatso'n qar'bano min-hak'sabim 'o min-ha`izim l'`olah zakar tamim yaq'ribenu.

Lev1:10 But if his offering is from the flock, of the sheep or of the goats, for a burnt offering, he shall offer it a male without blemish.

יא ושחט אתו על ירך המזבח צפנה לפני יהוה
וערקו בני אהרן הכהנים את-דמו על-המזבח סביב:

11. w'shachat 'otho `al yerek hamiz'beach tsaphonah liph'ney Yahúwah w'zar'qu b'ney 'Aharon hakohanim 'eth-damo `al-hamiz'beach sabib.

Lev1:11 He shall slay it on the side of the altar northward before אָהֶל, and Aharon's sons the priests shall sprinkle its blood around on the altar.

יב ונתח אתו לנתחיו ואת-ראשו ואת-פדרו
וערקו הכהן אתם על-העצים אשר על-האש אשר על-המזבח:

12. w'nitach 'otho lin'thachayu w'eth-ro'sho w'eth-pid'ro

w'arak hakohen 'otham al-ha'etsim 'asher al-ha'esh 'asher al-hamiz'beach.

Lev1:12 He shall then cut it into its pieces with its head and its suet,
and the priest shall arrange them on the wood which is on the fire that is on the altar.

יג וְהִקְרִיב וְהִקְרָעִים יְרַחֵץ בַּמַּיִם וְהִקְרִיב הַכֹּהֵן אֶת-הַכֹּל
וְהִקְטִיר הַמִּזְבֵּחַ עֲלֶיהָ הוּא אִשֶּׁה רֵיחַ נִיחֹחַ לַיהוָה: פ

13. w'haqereb w'hak'ra'ayim yir'chats bamayim w'hiq'rib hakohen 'eth-hakol
w'hiq'tir hamiz'bechah olah hu' 'isheh reyach nichoach laYahúwah.

Lev1:13 The entrails and the legs he shall wash with water.
And the priest shall offer the whole, and burn it as incense on the altar;
it is a burnt offering, an fire offering of a soothing aroma to אִשֶּׁה רֵיחַ.

יד וְאִם מִן-הָעוֹף עֲלֶיהָ קָרְבָּנוֹ לַיהוָה
וְהִקְרִיב מִן-הַתּוֹרִים אוֹ מִן-בְּנֵי הַיּוֹנָה אֶת-קָרְבָּנוֹ:

14. w'im min-ha'oph olah qar'bano laYahúwah
w'hiq'rib min-hatorim o min-b'ney hayonah 'eth-qar'bano.

Lev1:14 But if his offering to אִשֶּׁה is a burnt offering of birds,
then he shall bring his offering from the turtledoves or from young pigeons.

טו וְהִקְרִיבוּ הַכֹּהֵן אֶל-הַמִּזְבֵּחַ וּמָלַק אֶת-רֹאשׁוֹ
וְהִקְטִיר הַמִּזְבֵּחַ וְנִמְצָה דָּמוֹ עַל קִיר הַמִּזְבֵּחַ:

15. w'hiq'ribo hakohen 'el-hamiz'beach umalag 'eth-ro'sho
w'hiq'tir hamiz'bechah w'nim'tsah damo al qir hamiz'beach.

Lev1:15 The priest shall bring it to the altar, and wring off its head
and offer it up in smoke on the altar; and its blood is to be drained out
on the side of the altar.

טז וְהִסִּיר אֶת-מְרֹאֲתוֹ בְּנִצָּתָהּ
וְהִשְׁלִיךְ אֹתָהּ אֶצְלַת הַמִּזְבֵּחַ קִדְמָה אֶל-מְקוֹם הַדָּשָׁן:

16. w'hesir 'eth-mur'atho b'notsathah
w'hish'lik 'othah 'etsel hamiz'beach qed'mah 'el-m'qom hadashen.

Lev1:16 He shall also take away its crop with its feathers
and cast it beside the altar eastward, to the place of the ashes.

יז וְנִשְׁפַּע אֹתוֹ בְּכַנְפָּיו לֹא יִבְדִּיל
וְהִקְטִיר אֹתוֹ הַכֹּהֵן הַמִּזְבֵּחַ עַל-הָעֵצִים
אֲשֶׁר עַל-הָאֵשׁ עֲלֶיהָ הוּא אִשֶּׁה רֵיחַ נִיחֹחַ לַיהוָה: ס

17. w'shisa' otho bik'naphayu lo' yab'dil w'hiq'tir otho hakohen hamiz'bechah
al-ha'etsim 'asher al-ha'esh olah hu' 'isheh reyach nichoach laYahúwah.

Lev1:17 Then he shall tear it by its wings, but shall not sever it.

And the priest shall burn it as incense on the altar on the wood which is on the fire; it is a burnt offering, a fire offering of a soothing aroma to אֲנָחַת.

Chapter 2

א וּנְפֶשׁ כִּי־תִקְרִיב קֶרֶבֶן מִנְחָה לַיהוָה סֶלֶת יִהְיֶה קֶרֶבְנֹו
וַיִּצַק עָלֶיהָ שֶׁמֶן וְנָתַן עָלֶיהָ לְבִנְהָ:

1. w'nepshesh ki-thaq'rib qar'ban min'chah laYahúwah soleth yih'yeh qar'bano
w'yatsaq `aleyah shemen w'nathan `aleyah l'bonah.

Lev2:1 Now when a soul presents a grain offering to אֲנָחַת,
his offering shall be of fine flour, and he shall pour oil on it and put frankincense on it.

ב וְהִבִּיאָהּ אֵל־בְּנֵי אַהֲרֹן הַכֹּהֲנִים
וְקִמְצוּ מִשָּׁם מְלֵא קִמְצוֹ מִסֶּלֶתָהּ וּמִשְׁמֶנָּה עַל כָּל־לְבִנְתָּהּ
וְהִקְטִיר הַכֹּהֵן אֶת־אֲזִקְרָתָהּ הַמְזֻבְּחָה אֲשֶׁה רֵיחַ נִיחֹחַ לַיהוָה:

2. wehebi'ah `el-b'ney 'Aharon hakohanim w'qamats misham m'lo' qum'tso
misal'tah umisham'nah `al kal-l'bonathah
w'hiq'tir hakohen `eth-'az'karathah hamiz'bechah 'isheh reyach nichoach laYahúwah.

Lev2:2 He shall then bring it to Aharon's sons the priests;
and shall take from it his handful of its fine flour and of its oil with all of its frankincense.
And the priest shall offer it up in smoke as its memorial portion on the altar,
a fire offering of a soothing aroma to אֲנָחַת.

ג וְהַנּוֹתֵרֶת מִן־הַמִּנְחָה לְאַהֲרֹן
וּלְבָנָיו קֹדֶשׁ קֹדָשִׁים מֵאֲשֵׁי יְהוָה: ׀

3. w'hanothereth min-hamin'chah l'Aharon ul'banayu
qodesh qadashim me'ishey Yahúwah.

Lev2:3 The remainder of the grain offering for Aharon and for his sons:
a holy of holies, of the fire offerings to אֲנָחַת.

ד וְכִי תִקְרַב קֶרֶבֶן מִנְחָה מֵאַפֶּה תִנּוּר סֶלֶת חֲלוֹת מִצֹּת
בְּלוֹלֹת בְּשֶׁמֶן וּרְקִיקֵי מִצֹּת מְשֻׁחִים בְּשֶׁמֶן: ׀

4. w'ki thaq'rib qar'ban min'chah ma'apheh thanur soleth chaloth matsoth b'luloth
bashemen ur'qiqey matsoth m'shuchim bashamen.

Lev2:4 Now when you bring a grain offering baked in an oven, it shall be unleavened cakes
of fine flour mixed with oil, or unleavened wafers anointed with oil.

ה וְאֵם־מִנְחָה עַל־הַמַּחֲבֹת קֶרֶבְנֶךָ סֶלֶת בְּלוּלָה
בְּשֶׁמֶן מִצָּה תִהְיֶה:

5. w'im-min'chah `al-hamachabath qar'baneak soleth b'lulah
bashemen matsah thih'yeh.

Lev2:5 If your grain offering is your offering baked on the griddle, it shall be of fine flour, unleavened, mixed with oil;

וּפְתוֹת אֹתָהּ פְּתִים וַיִּצְקֶתָ עָלֶיהָ שֶׁמֶן מִנְחָה הוּא׃ ס
6. pathoth 'othah pitim w'yatsaq'at `aleyah shamen min'chah hiw'.

Lev2:6 you shall break it into bits and pour oil on it; it is a grain offering.

זוֹאֵם-מִנְחַת מִרְחֶשֶׁת קֶרֶבֶנֶךָ סֶלֶת בַּשֶּׁמֶן תַּעֲשֶׂה׃
7. w'im-min'chath mar'chesheth qar'banek soleth bashemen te`aseh.

Lev2:7 Now if your offering is a grain offering made in a pan, it shall be made of fine flour with oil.

חֹהֵבֵאתָ אֶת-הַמִּנְחָה אֲשֶׁר יַעֲשֶׂה מֵאֲלֶה לַיהוָה
וְהִקְרִיבָהּ אֶל-הַכֹּהֵן וְהִגִּישָׁהּ אֶל-הַמִּזְבֵּחַ׃

8. w'hebe'ath 'eth-hamin'chah 'asher ye`aseh me'eleh laYahúwah
w'hiq'ribah 'el-hakohen w'higishah 'el-hamiz'beach.

Lev2:8 When you bring the grain offering which is made of these things to אֵלֹהִים, it shall be presented to the priest and he shall bring it to the altar.

טוֹהֲרִים הַכֹּהֵן מִן-הַמִּנְחָה אֶת-אֲזָכָרְתָּהּ
וְהִקְטִיר הַמִּזְבֵּחַהּ אֲשֶׁה רִיחַ נִיחֹם לַיהוָה׃

9. w'herim hakohen min-hamin'chah 'eth-'az'karathah
w'hiq'tir hamiz'bechah 'isheh reyach nichoach laYahúwah.

Lev2:9 The priest then shall take up from the grain offering its memorial portion, and shall burn it as incense on the altar as an fire offering of a soothing aroma to אֵלֹהִים.

י וְהַנּוֹתֵרֶת מִן-הַמִּנְחָה לְאַהֲרֹן וּלְבָנָיו קֹדֶשׁ קִדְשִׁים מֵאֲשֵׁי יְהוָה׃
10. w'hanothereth min-hamin'chah l'Aharon u'banayu
qodesh qadashim me'ishey Yahúwah.

Lev2:10 The remainder of the grain offering for Aharon and for his sons: a holy of the holies from the fire offerings to אֵלֹהִים.

יא כָּל-הַמִּנְחָה אֲשֶׁר תִּקְרִיבוּ לַיהוָה לֹא תַעֲשֶׂה חֶמֶץ כִּי
כָּל-שָׂאֵר וְכָל-דְּבַשׁ לֹא-תִקְטִירוּ מִמֶּנּוּ אֲשֶׁה לַיהוָה׃

11. kal-hamin'chah 'asher taq'ribu laYahúwah lo' the`aseh chamets
ki kal-s'or w'kal-d'bash lo'-thaq'tiru mimenu 'isheh laYahúwah.

Lev2:11 Any grain offering, which you bring to אֵלֹהִים, shall not be made with leaven, for you shall not burn it as incense any yeast or any honey as it is an fire offering to אֵלֹהִים.

יב קֶרֶבֶן הָאֲשִׁית תִּקְרִיבוּ אֹתָם לַיהוָה

וְאֵל־הַמִּזְבֵּחַ לֹא־יַעֲלוּ לְרִיחַ נִיחֹחַ:

12. qar'ban re'shith taq'ribu 'otham laYahúwah
w'el-hamiz'beach lo'-ya`alu l'reyach nichoach.

Lev2:12 As an offering of first fruits you shall bring them to אֱלֹהֵיךָ,
but they shall not ascend for a soothing aroma on the altar.

יְגַדְּלוּ כָּל־קָרְבָּן מִנְחָתְךָ בַּמֶּלַח תִּמְלַח וְלֹא תִשָּׁבֵית מֶלַח
בְּרִית אֱלֹהֶיךָ מֵעַל מִנְחָתְךָ עַל כָּל־קָרְבָּנְךָ תִּקְרִיב מֶלַח: ס

13. w'kal-qar'ban min'chath'ak bamelach tim'lach w'lo' thash'bith melach b'rith
'Eloheyak me'al min'chathek `al kal-qar'ban'ak taq'rib melach.

Lev2:13 And every grain offering you shall season with salt,
so that the salt of the covenant of your El shall not be lacking from your grain offering;
with all your offerings you shall offer salt.

יָדוּ אִם־תִּקְרִיב מִנְחָת בְּפוּרִים לִיהוָה אָבִיב קְלוּי בְּאֵשׁ
וְגֵרֶשׁ פְּרֹמֶל תִּקְרִיב אֶת מִנְחָת בְּפוּרֶיךָ:

14. w'im-taq'rib min'chath bikurim laYahúwah 'abib qaluy ba'esh
geres kar'mel taq'rib 'eth min'chath bikureyak.

Lev2:14 Also if you bring a grain offering of first-fruits to אֱלֹהֵיךָ, you shall bring near
fresh ears roasted in the fire, grits of the crop, for the grain offering of your first-fruits.

טו וְנָתַתָּ עָלֶיהָ שֶׁמֶן וְשִׁמְתָּ עָלֶיהָ לְבִנָּה מִנְחָה הִוא:

15. w'nathaat `aleyah shemen w'sam'at `aleyah l'bonah min'chah hiw'.

Lev2:15 You shall then put oil on it and lay incense on it; it is a grain offering.

טז וְהִקְטִיר הַכֹּהֵן אֶת־אֲזָכָרְתָּהּ מִגֵּרֶשָׁה
וּמִשִּׁמְנָהּ עַל כָּל־לְבִנָּתָהּ אֲשֶׁה לִיהוָה: פ

16. w'hiq'tir hakohen 'eth-'az'karathah migir'sah
umisham'nah `al kal-l'bonathah 'isheh laYahúwah.

Lev2:16 The priest shall burn it as incense with its memorial portion,
from its grits and from its oil with all its incense as a fire offering to אֱלֹהֵיךָ.

Chapter 3

א וְאִם־זָבַח שְׁלָמִים קָרְבָּנוֹ אִם מִן־הַבָּקָר הוּא מִקְרִיב
אִם־זָכָר אִם־נְקֵבָה תָּמִים יִקְרִיבֵנוּ לְפָנַי יְהוָה:

1. w'im-zebach sh'lamim qar'bano 'im min-habaqar hu' maq'rib
'im-zakar 'im-n'qebah tamim yaq'ribenu liph'ney Yahúwah.

Lev3:1 Now if his offering is a sacrifice of peace offerings, if he offers it of the herd,
whether male or female, he shall offer it without blemish before אֱלֹהֵיךָ.

בּוֹסֵמֶךְ יָדוֹ עַל־רֹאשׁ קָרְבָּנוֹ וַיִּשְׁחֹטוּ פֶּתַח אֹהֶל מוֹעֵד
וַיִּזְרְקוּ בְּנֵי אַהֲרֹן הַכֹּהֲנִים אֶת־הַדָּם עַל־הַמִּזְבֵּחַ סָבִיב:

2. w'samak yado `al-ro'sh qar'bano ush'chato pethach 'ohel mo`ed
w'zar'qu b'ney 'Aharon hakohanim 'eth-hadam `al-hamiz'beach sabib.

Lev3:2 He shall lay his hand on the head of his offering
and slay it at the doorway of the tent of appointment,
and Aharon's sons the priests shall sprinkle the blood around on the altar.

ג וְהִקְרִיב מִזְבַּח הַשְּׁלָמִים אִשָּׁה לַיהוָה
אֶת־הַחֶלֶב הַמְכֻסָּה אֶת־הַקֶּרֶב וְאֵת כָּל־הַחֶלֶב אֲשֶׁר עַל־הַקֶּרֶב:

3. w'hiq'rib mizebach hash'lamim 'isheh laYahuwah
'eth-hacheleb ham'kaseh 'eth-haqereb w'eth kal-hacheleb 'asher `al-haqereb.

Lev3:3 From the sacrifice of the peace offerings he shall present a fire offering to אֵלֹהִים,
the fat that covers the entrails and all the fat that is on the entrails,

ד וְאֵת שְׁתֵּי הַכְּלָיִת וְאֶת־הַחֶלֶב אֲשֶׁר עֲלֵהֶן אֲשֶׁר עַל־הַכְּסָלִים
וְאֶת־הַיִּתְרֵת עַל־הַקֶּבֶד עַל־הַכְּלָיִת יְסִירֶנָּה:

4. w'eth sh'tey hak'layoth w'eth-hacheleb 'asher `alehen 'asher `al-hak'salim
w'eth-hayothereth `al-hakabed `al-hak'layoth y'sirenah.

Lev3:4 and the two kidneys with the fat that is on them, which is on the loins,
and the lobe of the liver, which he shall remove with the kidneys.

ה וְהִקְטִירוּ אֹתוֹ בְּנֵי־אַהֲרֹן הַמִּזְבֵּחַ עַל־הָעֹלָה אֲשֶׁר
עַל־הָעֵצִים אֲשֶׁר עַל־הָאֵשׁ אִשָּׁה רֵיחַ נִיחֹחַ לַיהוָה: פ

5. w'hiq'tiru 'otho b'ney-'Aharon hamiz'bechah `al-ha`olah
'asher `al-ha`etsim 'asher `al-ha`esh 'isheh reyach nichoach laYahuwah.

Lev3:5 Then Aharon's sons shall burn it as incense on the altar on the burnt offering,
which is on the wood that is on the fire; it is a fire offering of a soothing aroma to אֵלֹהִים.

ו וְאִם־מִן־הַצֹּאן קָרְבָּנוֹ לְזֶבַח שְׁלָמִים לַיהוָה זָכָר אוֹ
נְקֵבָה תָּמִים יִקְרִיבֶנּוּ:

6. w'im-min-hatso'n qar'bano l'zebach sh'lamim laYahuwah
zakar 'o n'qebah tamim yaq'ribenu.

Lev3:6 But if his offering for a sacrifice of peace offerings to אֵלֹהִים is from the flock,
he shall offer it, male or female, without blemish.

ז אִם־כֶּשֶׁב הוּא־מִקְרִיב אֶת־קָרְבָּנוֹ וְהִקְרִיב אֹתוֹ לִפְנֵי יְהוָה:

7. 'im-keseb hu'-maq'rib 'eth-qar'bano w'hiq'rib 'otho liph'ney Yahuwah.

Lev3:7 If he is going to offer a lamb for his offering, then he shall offer it before אֵלֹהִים,

חֹסֶמֶךְ אֶת־יָדוֹ עַל־רֹאשׁ קָרְבָּנוֹ וְשַׁחַט אֹתוֹ לְפָנֵי אֹהֶל
מוֹעֵד וְזָרְקוּ בְּנֵי אַהֲרֹן אֶת־דָּמֹו עַל־הַמִּזְבֵּחַ סָבִיב:

8. w'samak 'eth-yado `al-ro'sh qar'bano w'shachat 'otho liph'ney 'ohel mo`ed
w'zar'qu b'ney 'Aharon 'eth-damo `al-hamiz'beach sabib.

Lev3:8 and he shall lay his hand on the head of his offering and slay it before the tent of appointment, and Aharon's sons shall sprinkle its blood around on the altar.

ט וְהִקְרִיב מִזְבַּח הַשְּׁלָמִים אִשָּׁה לַיהוָה חֶלְבֹו הָאֲלִיָּה
תְּמִימָה לְעֵמֶת הָעֶצֶה יְסִירֶנָּה וְאֶת־הַחֶלֶב הַמְכֻסָּה
אֶת־הַקֶּרֶב וְאֶת כָּל־הַחֶלֶב אֲשֶׁר עַל־הַקֶּרֶב:

9. w'hiq'rib mizebach hash'lamim 'isheh laYahúwah chel'bo ha'al'yah th'mimah
l'umath he`atseh y'sirenah w'eth-hacheleb ham'kaseh 'eth-haqereb
w'eth kal-hacheleb 'asher `al-haqereb.

Lev3:9 From the sacrifice of peace offerings he shall bring as a fire offering to אָהֶל מוֹעֵד, its fat, the flawless fat tail which he shall remove close to the backbone, and the fat that covers the entrails and all the fat that is on the entrails,

י וְאֵת שְׁתֵּי הַכְּלָיִת וְאֶת־הַחֶלֶב אֲשֶׁר עָלֶיהֶן אֲשֶׁר עַל־הַכְּסָלִים
וְאֶת־הַיִּתְרֹת עַל־הַכְּבֵד עַל־הַכְּלָיִת יְסִירֶנָּה:

10. w'eth sh'tey hak'layoth w'eth-hacheleb 'asher `alehen 'asher `al-hak'salim
w'eth-hayothereth `al-hakabed `al-hak'layoth y'sirenah.

Lev3:10 and the two kidneys with the fat that is on them, which is on the loins, and the lobe of the liver, which he shall remove with the kidneys.

יא וְהִקְטִירוֹ הַכֹּהֵן הַמִּזְבֵּחַ לְחֶם אִשָּׁה לַיהוָה: פ

11. w'hiq'tiro hakohen hamiz'bechah lechem 'isheh laYahúwah.

Lev3:11 Then the priest shall burn it as incense on the altar as the bread of a fire offering to אָהֶל מוֹעֵד.

יב וְאִם עִז קָרְבָּנוֹ וְהִקְרִיבוֹ לְפָנֵי יְהוָה:

12. w'im `ez qar'bano w'hiq'ribo liph'ney Yahúwah.

Lev3:12 And if his offering is a goat, then he shall offer it before אָהֶל מוֹעֵד,

יג וְחֹסֶמֶךְ אֶת־יָדוֹ עַל־רֹאשׁוֹ וְשַׁחַט אֹתוֹ לְפָנֵי אֹהֶל מוֹעֵד
וְזָרְקוּ בְּנֵי אַהֲרֹן אֶת־דָּמֹו עַל־הַמִּזְבֵּחַ סָבִיב:

13. w'samak 'eth-yado `al-ro'sho w'shachat 'otho liph'ney 'ohel mo`ed
w'zar'qu b'ney 'Aharon 'eth-damo `al-hamiz'beach sabib.

Lev3:13 and he shall lay his hand on its head and slay it before the tent of appointment, and the sons of Aharon shall sprinkle its blood around on the altar.

יְדֹוּקְרִיב מִמֶּנּוּ קָרְבָּנוֹ אִשֶּׁה לַיהוָה אֶת־הַחֶלֶב הַמְכֹסֶה
אֶת־הַקָּרֵב וְאֶת כָּל־הַחֶלֶב אֲשֶׁר עַל־הַקָּרֵב:

14. w'hiq'rib mimenu qar'bano 'isheh laYahúwah
'eth-hacheleb ham'kaseh'eth-haqereb w'eth kal-hacheleb 'asher `al-haqereb.

Lev3:14 From it he shall present his offering as a fire offering to אִשֶּׁה,
the fat that covers the entrails and all the fat that is on the entrails,

טו וְאֶת שְׁתֵּי הַכְּלָיִת וְאֶת־הַחֶלֶב אֲשֶׁר עָלֵהֶן אֲשֶׁר עַל־הַכְּסָלִים
וְאֶת־הַיִּתְרֵת עַל־הַכְּבֵד עַל־הַכְּלָיִת יְסִירֶנָּה:

15. w'eth sh'tey hak'layoth w'eth-hacheleb 'asher `alehen 'asher `al-hak'salim
w'eth-hayothereth `al-hakabed `al-hak'layoth y'sirenah.

Lev3:15 and the two kidneys with the fat that is on them, which is on the loins,
and the lobe of the liver, which he shall remove with the kidneys.

טז וְהִקְטִירֵם הַכֹּהֵן הַמִּזְבֵּחַ לַחֵם אִשֶּׁה
לְרִיחַ גִּיחָח כָּל־חֶלֶב לַיהוָה:

16. w'hiq'tiram hakohen hamiz'bechah lechem 'isheh
l'reyach nichoach kal-cheleb laYahúwah.

Lev3:16 The priest shall offer them up in smoke on the altar
as bread of a fire offering for a soothing aroma; all the fat shall be for אִשֶּׁה.

יז חֻקַּת עוֹלָם לְדֹרֹתֵיכֶם בְּכֹל מוֹשְׁבֹתֵיכֶם כָּל־חֶלֶב
וְכֹל־דָּם לֹא תֹאכְלוּ: פ

17. chuqath `olam l'dorotheykem b'kol mosh'botheykem kal-cheleb
w'kal-dam lo' tho'kelu.

Lev3:17 It is a perpetual statute throughout your generations in all your dwellings:
you shall not eat any fat or any blood.

Chapter 4

Shabbat Torah Reading Schedule (23th sidrah) - Leviticus 4 - 7

א וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר:

1. way'daber Yahúwah 'el-Mosheh le'mor.

Lev4:1 Then אִשֶּׁה spoke to Mosheh, saying,

ב דַּבֵּר אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר נִפְשׁ כִּי־תַחַטָּא בְשִׁגָּגָה
מִכֹּל מִצְוֹת יְהוָה אֲשֶׁר לֹא תַעֲשִׂינָה וְעָשָׂה מֵאַחַת מֵהֵנָּה:

2. daber 'el-b'ney Yis'ra'El le'mor nephesh ki-thecheta' bish'gagah
mikol mits'woth Yahúwah 'asher lo' the`aseynah w'asah me'achath mehenah.

Lev4:2 Speak to the sons of Yisra'El, saying,
When a soul sins unintentionally in any of the instructions of אִשֶּׁה,

which should not be done, and shall do against any one of them,

ג אִם הַכֹּהֵן הַמְּשִׁיחַ יִחַטָּא לְאַשְׁמַת הָעָם וְהִקְרִיב עַל חַטָּאתוֹ
אֲשֶׁר חָטָא פֶּר בֶּן-בָּקָר תָּמִים לִיהוָה לְחַטָּאת:

3. 'im hakohen hamashiyach yecheta' l'ash'math ha'am
w'hiq'rib `al chata'tho 'asher chata' par ben-baqar tamim laYahúwah l'chata'th.

Lev4:3 if the anointed priest sins so as to bring guilt on the people,
then let him offer to אֶתֶּבֶר a young bull of herd without blemish
as a sin offering for his sin with which he has committed.

ד וְהָבִיא אֶת-הַפֶּר אֶל-פֶּתַח אֹהֶל מוֹעֵד לְפָנֵי יְהוָה
וְסָמַךְ אֶת-יָדוֹ עַל-רֹאשׁ הַפֶּר וְשַׁחַט אֶת-הַפֶּר לְפָנֵי יְהוָה:

4. w'hebi' 'eth-hapar 'el-pethach 'ohel mo'ed liph'ney Yahúwah
w'samak 'eth-yado `al-ro'sh hapar w'shachat 'eth-hapar liph'ney Yahúwah.

Lev4:4 He shall bring the bull to the doorway of the tent of appointment before אֶתֶּבֶר,
and he shall lay his hand on the head of the bull and slay the bull before אֶתֶּבֶר.

ה וְלָקַח הַכֹּהֵן הַמְּשִׁיחַ מִדָּם הַפֶּר וְהָבִיא אֹתוֹ אֶל-אֹהֶל מוֹעֵד:

5. w'laqach hakohen hamashiyach midam hapar w'hebi' 'otho 'el-'ohel mo'ed.

Lev4:5 Then the anointed priest shall take some of the blood of the bull
and bring it to the tent of appointment,

ו וְטָבַל הַכֹּהֵן אֶת-אֶצְבָּעוֹ בַּדָּם
וְהִזָּה מִן-הַדָּם שֶׁבַע פְּעָמִים לְפָנֵי יְהוָה אֶת-פָּנֵי פֶרֶךְ הַקֹּדֶשׁ:

6. w'tabal hakohen 'eth-'ets'ba`o badam
w'hizah min-hadam sheba` p'amim liph'ney Yahúwah 'eth-p'ney paroketh haqodesh.

Lev4:6 and the priest shall dip his finger in the blood and sprinkle some of the blood
seven times before אֶתֶּבֶר, in front of the veil of the sanctuary.

ז וְנָתַן הַכֹּהֵן מִן-הַדָּם עַל-קַרְנוֹת מִזְבֵּחַ קְטֹרֶת הַסַּמִּים
לְפָנֵי יְהוָה אֲשֶׁר בְּאֹהֶל מוֹעֵד וְאֵת כָּל-דָּם הַפֶּר וְשִׁפָּךְ
אֶל-יְסוֹד מִזְבֵּחַ הָעֹלָה אֲשֶׁר-פֶּתַח אֹהֶל מוֹעֵד:

7. w'nathan hakohen min-hadam `al-qar'noth miz'bach q'toreth hasamim
liph'ney Yahúwah 'asher b'ohel mo'ed w'eth kal-dam hapar yish'pok
'el-y'sod miz'bach ha'olah 'asher-pethach 'ohel mo'ed.

Lev4:7 The priest shall also put some of the blood on the horns of the altar
of fragrant incense which is before אֶתֶּבֶר in the tent of appointment;
and all the blood of the bull he shall pour out at the base of the altar of burnt offering
which is at the doorway of the tent of appointment.

ח וְאֵת-כָּל-חֶלְבַּת הַחַטָּאת יָרִים מִמֶּנּוּ אֶת-הַחֶלֶב הַמְּכֻסָּה

עַל-הַקָּרֵב וְאֵת כָּל-הַחֶלֶב אֲשֶׁר עַל-הַקָּרֵב:

8. w'eth-kal-cheleb par hachata'th yarim mimenu 'eth-hacheleb ham'kaseh
`al-haqereb w'eth kal-hacheleb 'asher `al-haqereb.

Lev4:8 He shall remove from it all the fat of the bull of the sin offering:
the fat that covers over the entrails, and all the fat which is on the entrails,

ט וְאֵת שְׁתֵּי הַכְּלָיִת וְאֵת-הַחֶלֶב אֲשֶׁר עָלֶיהֶן אֲשֶׁר עַל-הַכְּסָלִים
וְאֵת-הַיִּתְרֵת עַל-הַכְּבֵד עַל-הַכְּלָיִת יְסִירֶנָּה:

9. w'eth sh'tey hak'layoth w'eth-hacheleb 'asher `aleyhen 'asher `al-hak'salim
w'eth-hayothereth `al-hakabed `al-hak'layoth y'sirenah.

Lev4:9 and the two kidneys with the fat that is on them, which is on the loins,
and the lobe of the liver, which he shall remove it with the kidneys

י כַּאֲשֶׁר יוֹרֵם מִנְשׂוֹר זָבַח הַנְּשָׁלָמִים
וְהַקְטִיבָם הַכֹּהֵן עַל מִזְבַּח הָעֹלָה:

10. ka'asher yuram mishor zebach hash'lamim
w'hiq'tiram hakohen `al miz'bach ha'olah.

Lev4:10 just as it is removed from the ox of the sacrifice of peace offerings,
and the priest shall burn them as incense on the altar of burnt offering.

יא וְאֵת-עוֹר הַפָּר וְאֵת-כָּל-בְּשָׂרוֹ עַל-רֹאשׁוֹ
וְעַל-כַּרְעָיו וְקַרְבּוֹ וּפְרָשׁוֹ:

11. w'eth-`or hapar w'eth-kal-b'saro `al-ro'sho w`al-k'ra`ayu w'qir'bo uphir'sho.

Lev4:11 But the hide of the bull and all its flesh with its head and with its legs
and its entrails and its refuse,

יב וְהוֹצִיא אֶת-כָּל-הַפָּר אֶל-מַחוּץ לַמַּחֲנֶה
אֶל-מָקוֹם טָהוֹר אֶל-שֹׁפַךְ הַדָּשֵׁן וְשָׂרַף אֹתוֹ
עַל-עֵצִים בָּאֵשׁ עַל-שֹׁפַךְ הַדָּשֵׁן וְשָׂרַף: פ

12. w'hotsi 'eth-kal-hapar 'el-michuts lamachaneh 'el-maqom tahor
'el-shephek hadeshen w'saraph 'otho `al-`etsim ba'esh `al-shephek hadeshen yisareph.

Lev4:12 and he shall carry even the whole bull, to a clean place outside the camp
where the ashes are poured out, and burn it on wood with fire;
where the ashes are poured out it shall be burned.

יג וְאֵם כָּל-עֵדֶת יִשְׂרָאֵל יִשְׁגּוּ וְנִעְלָם דְּבַר מַעֲיַנִּי הַקָּהָל
וְעָשׂוּ אַחַת מִכָּל-מִצְוֹת יְהוָה אֲשֶׁר לֹא-תַעֲשִׂינָהּ וְאָשְׁמוּ:

13. w'im kal-`adath Yis'ra'El yish'gu w'ne`lam dabar me`eyney haqahal
w`asu 'achath mikal-mits'woth Yahúwah 'asher lo'-the`aseynah w'ashemu.

Lev4:13 Now if the whole congregation of Yisra'El sins unintentionally and the matter has been hidden from the eyes of the assembly, and they commit one from any of the instructions of **אֲשֶׁר** which is not to be done, and they become guilty;

יֵד וְנוֹדְעָה הַחֲטָאת אֲשֶׁר חָטְאוּ עָלֶיהָ וְהִקְרִיבוּ הַקֹּהֵל פֶּר
בֶּן-בָּקָר לְחֲטָאת וְהִבְיֵאוּ אֹתוֹ לְפָנֵי אֹהֶל מוֹעֵד:

14. w'nod`ah hachata`th `asher chat`u `aleyah w`hiq`ribu haqahal par ben-baqar l`chata`th w`hebi`u `otho liph`ney `ohel mo`ed.

Lev4:14 when the sin which they have committed against it becomes known, then the assembly shall offer a young bull of the herd for a sin offering and bring it before the tent of appointment.

טו וְסָמְכוּ זִקְנֵי הָעֵדָה אֶת-יְדֵיהֶם עַל-רֹאשׁ הַפֶּר לְפָנֵי יְהוָה
וְשָׁחַט אֶת-הַפֶּר לְפָנֵי יְהוָה:

15. w`sam`ku ziq`ney ha`edah `eth-y`deyhem `al-ro`sh hapar liph`ney Yahúwah w`shachat `eth-hapar liph`ney Yahúwah.

Lev4:15 Then the elders of the congregation shall lay their hands on the head of the bull before **אֲשֶׁר**, and the bull shall be slain before **אֲשֶׁר**.

טז וְהִבְיֵא הַכֹּהֵן הַמָּשִׁיחַ מִדַּם הַפֶּר אֶל-אֹהֶל מוֹעֵד:

16. w`hebi` hakohen hamashiyach midam hapar `el-`ohel mo`ed.

Lev4:16 Then the anointed priest shall bring some of the blood of the bull to the tent of appointment;

יז וְטָבַל הַכֹּהֵן אֶצְבָּעוֹ מִן-הַדָּם

וְהִזָּה שֶׁבַע פְּעָמִים לְפָנֵי יְהוָה אֶת פְּנֵי הַפֶּרֶכֶת:

17. w`tabal hakohen `ets`ba`o min-hadam w`hizah sheba` p`amim liph`ney Yahúwah `eth p`ney haparoketh.

Lev4:17 and the priest shall dip his finger in the blood and sprinkle it seven times before **אֲשֶׁר**, in front of the veil.

יח וּמִן-הַדָּם יִתֵּן עַל-קַרְנֹת הַמִּזְבֵּחַ אֲשֶׁר לְפָנֵי יְהוָה

אֲשֶׁר בְּאֹהֶל מוֹעֵד וְאֵת כָּל-הַדָּם יִשְׁפֹךְ

אֶל-יְסוֹד מִזְבֵּחַ הָעֹלָה אֲשֶׁר-פֶּתַח אֹהֶל מוֹעֵד:

18. umin-hadam yiten `al-qar`noth hamiz`beach `asher liph`ney Yahúwah `asher b`ohel mo`ed w`eth kal-hadam yish`pok `el-y`sod miz`bach ha`olah `asher-pethach `ohel mo`ed.

Lev4:18 He shall put some of the blood on the horns of the altar which is before **אֲשֶׁר** in the tent of appointment; and all the blood he shall pour out at the base of the altar of burnt offering which is at the doorway of the tent of appointment.

יטוּאֵת כָּל-חֵלְבוֹ יָרִים מִמֶּנּוּ וְהִקְטִיר הַמִּזְבֵּחַ:

19. w'eth kal-chel'bo yarim mimenu w'hiq'tir hamiz'bechah.

Lev4:19 He shall remove all its fat from it and burn it as incense on the altar.

כּוֹעֲשֶׂה לְפָר כַּאֲשֶׁר עָשָׂה לְפָר הַחֲטָאת כִּן יַעֲשֶׂה-לוֹ
וּכְפָר עֲלֵהֶם הַכֹּהֵן וְנִסְלַח לָהֶם:

20. w'`asah lapar ka'asher `asah l'phar hachata'th ken ya`aseh-lo
w'kipper `alehem hakohen w'nis'lach lahem.

Lev4:20 He shall also do with the bull just as he did with the bull of the sin offering;
thus he shall do with it. So the priest shall make atonement for them,
and they shall be forgiven.

כּאֲוֹהֲזִיא אֶת-הַפָּר אֶל-מַחוּץ לַמַּחֲנֶה
וְשָׂרַף אֹתוֹ כַּאֲשֶׁר שָׂרַף אֶת הַפָּר הָרִאשׁוֹן חֲטָאת הַקָּהָל הוּא: פ

21. w'hotsi' `eth-hapar `el-michuts lamachaneh w'saraph `otho
ka'asher saraph `eth hapar hari'shon chata'th haqahal hu'.

Lev4:21 Then he shall bring out the bull to a place outside the camp and burn it
as he burned the first bull; it is the sin offering for the assembly.

כּב אֲשֶׁר נָשִׂיא יִחַטָּא וְעָשָׂה אַחַת מִכָּל-מִצְוֹת יְהוָה אֲלֵהֶרֶו
אֲשֶׁר לֹא-תַעֲשִׂינָהּ בְּשִׁגְגָה וְאֲשָׁם:

22. 'asher nasi' yecheta' w'`asah 'achath mikal-mits'woth Yahúwah 'Elohayu
'asher lo'-the`aseynah bish'gagah w'ashem.

Lev4:22 When a ruler sins and unintentionally does one of all the instructions of
his El which should not to be done through ignorance, and he becomes guilty,

כּג אֹו-הוֹדַע אֲלֵיו חֲטָאתוֹ אֲשֶׁר חָטָא בָּהּ
וְהִבִּיא אֶת-קָרְבָּנוֹ שְׁעִיר עֲזִים זָכָר תָּמִים:

23. 'o-hoda`elayu chata'tho 'asher chata' bah
w'hebi' `eth-qar'bano s'`ir `izim zakar tamim.

Lev4:23 if his sin which he has committed is made known to him,
he shall bring for his offering a goat, a male without blemish.

כּד וְסָמַךְ יָדוֹ עַל-רֹאשׁ הַשְּׁעִיר וְשַׁחַט אֹתוֹ בַּמָּקוֹם
אֲשֶׁר-יִשְׁחַט אֶת-הָעֹלָה לְפָנָי יְהוָה חֲטָאת הוּא:

24. w'samak yado `al-ro'sh hasa`ir w'shachat `otho bim'qom
'asher-yish'chat `eth-ha`olah liph'ney Yahúwah chata'th hu'.

Lev4:24 He shall lay his hand on the head of the goat and slay it in the place
where they slay the burnt offering before אֲשֶׁר ; it is a sin offering.

כה וְלָקַח הַכֹּהֵן מִדָּם הַחֲטָאת בְּאֶצְבָּעוֹ וְנָתַן עַל-קַרְנֹת
מִזְבַּח הָעֹלָה וְאֶת-דָּמוֹ יִשְׁפֹךְ אֶל-יִסּוּד מִזְבַּח הָעֹלָה:

25. w'laqach hakohen midam hachata'th b'ets'ba`o w'nathan
`al-qar'noth miz'bach ha`olah w'eth-damo yish'pok 'el-y'sod miz'bach ha`olah.

Lev4:25 Then the priest shall take some of the blood of the sin offering with his finger and put it on the horns of the altar of burnt offering; and the rest of its blood he shall pour out at the base of the altar of burnt offering.

כו וְאֶת-כָּל-חֵלְבוֹ יִקְטִיר הַמִּזְבֵּחַ כְּחֵלֶב זֶבַח הַשְּׁלָמִים
וּכְפָר עָלָיו הַכֹּהֵן מִחֲטָאתוֹ וְנִסְלַח לוֹ: פ

26. w'eth-kal-chel'bo yaq'tir hamiz'bechah k'cheleb zebach hash'lamim
w'kipper `alayu hakohen mechata'tho w'nis'lach lo.

Lev4:26 All its fat he shall offer up in smoke on the altar like the fat of the sacrifice of peace offerings. Thus the priest shall make atonement for him in regard to his sin, and he shall be forgiven.

כז וְאִם-נִפְשׁ אַחַת תִּחַטָּא בְּשִׁגְגָה מֵעַם הָאָרֶץ
בְּעִשְׂתָּהּ אַחַת מִמִּצְוֹת יְהוָה אֲשֶׁר לֹא-תַעֲשִׂינָהּ וְאָשָׁם:

27. w'im-nepesh 'achath techeta' bish'gagah me'am ha'arets
ba`asothah 'achath mimits'woth Yahúwah 'asher lo'-the`aseynah w'ashem.

Lev4:27 Now if one soul of the people of the land sins unintentionally in doing one of the instructions of אֲשֶׁר לֹא תַעֲשִׂינָהּ which should not to be done, and becomes guilty,

כח אִו הוֹדַע אֲלָיו חֲטָאתוֹ אֲשֶׁר חָטָא וְהֵבִיא קָרְבָּנוֹ
שְׁעִירַת עֲזִים תְּמִימָה נְקִיָּה עַל-חֲטָאתוֹ אֲשֶׁר חָטָא:

28. 'o hoda` 'elayu chata'tho 'asher chata'
w'hebi' qar'bano s'`irath `izim t'mimah n'qebah `al-chata'tho 'asher chata'.

Lev4:28 if his sin which he has committed is made known to him, then he shall bring for his offering, a kid of goats, a female without blemish, for his sin which he has committed.

כט וְסָמַךְ אֶת-יָדוֹ עַל רֹאשׁ הַחֲטָאת
וְשַׁחַט אֶת-הַחֲטָאת בְּמָקוֹם הָעֹלָה:

29. w'samak 'eth-yado `al ro'sh hachata'th
w'shachat 'eth-hachata'th bim'qom ha`olah.

Lev4:29 He shall lay his hand on the head of the sin offering and slay the sin offering at the place of the burnt offering.

ל וְלָקַח הַכֹּהֵן מִדָּמָהּ בְּאֶצְבָּעוֹ וְנָתַן עַל-קַרְנֹת מִזְבַּח הָעֹלָה

וְאֶת־כָּל־דָּמָהּ יִשְׁפֹךְ אֶל־יְסוּד הַמִּזְבֵּחַ:

30. w'laqach hakohen midamah b'ets'ba`o w'nathan `al-qar'noth miz'bach ha`olah
w'eth-kal-damah yish'pok 'el-y'sod hamiz'beach.

Lev4:30 The priest shall take some of its blood with his finger
and put it on the horns of the altar of burnt offering;
and all the rest of its blood he shall pour out at the base of the altar.

לֹא וְאֶת־כָּל־חֲלָבָהּ יִסִּיר כַּאֲשֶׁר הוּסַר חֲלָב מֵעַל זְבַח הַשְּׁלָמִים
וְהִקְטִיר הַכֹּהֵן הַמִּזְבֵּחַהּ לְרִיחַ גִּיחֹחַ לַיהוָה
וּכְפָר עֲלָיו הַכֹּהֵן וְנִסְלַח לוֹ: פ

31. w'eth-kal-chel'bah yasir ka'asher husar cheleb me`al zebach hash'lamim
w'hiq'tir hakohen hamiz'beachh l'reyach nichoach laYahuwah
w'kipper `alayu hakohen w'nis'lach lo.

Lev4:31 Then he shall remove all its fat, just as the fat was removed
from the sacrifice of peace offerings; and the priest shall burn it as incense
on the altar for a soothing aroma to אֱלֹהִים.
Thus the priest shall make atonement for him, and he shall be forgiven.

לֵב וְאִם־כֶּבֶשׂ יָבִיא קָרְבָּנוֹ לְחַטָּאת נְקִיָּה תְּמִימָה יְבִיאָנָה:

32. w'im-kebes yabi qar'bano l'chata'th n'qebah th'mimah y'bi'enh.

Lev4:32 But if he brings a lamb as his offering for a sin offering,
he shall bring it, a female without blemish.

לְגוֹסְמָהּ אֶת־יָדוֹ עַל רֹאשׁ הַחַטָּאת וְשַׁחַט אֹתָהּ לְחַטָּאת בְּמִקּוֹם
אֲשֶׁר יִשְׁחַט אֶת־הָעֹלָה:

33. w'samak 'eth-yado `al ro'sh hachata'th w'shachat 'othah l'chata'th bim'qom
'asher yish'chat 'eth-ha`olah.

Lev4:33 He shall lay his hand on the head of the sin offering
and slay it for a sin offering in the place where they slay the burnt offering.

לָד וְלָקַח הַכֹּהֵן מִדָּם הַחַטָּאת בְּאֶצְבָּעוֹ וְנָתַן עַל־קַרְנֹת
הַמִּזְבֵּחַ הָעֹלָה וְאֶת־כָּל־דָּמָהּ יִשְׁפֹךְ אֶל־יְסוּד הַמִּזְבֵּחַ:

34. w'laqach hakohen midam hachata'th b'ets'ba`o w'nathan `al-qar'noth
miz'bach ha`olah w'eth-kal-damah yish'pok 'el-y'sod hamiz'beach.

Lev4:34 The priest shall take some of the blood of the sin offering with his finger
and put it on the horns of the altar of burnt offering,
and all the rest of its blood he shall pour out at the base of the altar.

לֵה וְאֶת־כָּל־חֲלָבָהּ יִסִּיר כַּאֲשֶׁר יוּסַר חֲלָב־הַכֶּשֶׁב מִזְבֵּחַ
הַשְּׁלָמִים וְהִקְטִיר הַכֹּהֵן אֹתָם הַמִּזְבֵּחַהּ עַל אֲשֵׁי יְהוָה

וְכַפֵּר עַל־יָדָיו הַכֹּהֵן עַל־חַטָּאתוֹ אֲשֶׁר־חָטָא וְנִסְלַח לוֹ: פ

35. w'eth-kal-chel'bah yasir ka'asher yusar cheleb-hakeseb mizebach hash'lamim
w'hiq'tir hakohen 'otham hamiz'bechah `al 'ishey Yahúwah
w'kipper `alayu hakohen `al-chata'tho 'asher-chata' w'nis'lach lo.

Lev4:35 Then he shall remove all its fat, just as the fat of the lamb is removed from the sacrifice of the peace offerings, and the priest shall offer them up in smoke on the altar, on the fire offerings to אֱלֹהִים. Thus the priest shall make atonement for him in regard to his sin which he has committed, and he shall be forgiven.

Chapter 5

א וְנִפְשׁ כִּי־תִחַטָּא וְשָׁמְעָה קוֹל אִלָּה וְהוּא עֵד אֹ
רְאָה אֹ יָדַע אִם־לֹא יִגִּיד וְנָשָׂא עֲוֹנוֹ:

1. w'nepshesh ki-thecheta' w'sham'`ah qol `alah
w'hu' `ed `o ra'ah `o yada `im-lo' yagid w'nasa' `awono.

Lev5:1 Now when a soul sins and hears the voice of swearing and he is a witness, whether he has seen or he has known, if he does not tell it, then he bears his guilt.

ב אֹ נִפְשׁ אֲשֶׁר תִּגַּע בְּכֹל־דְּבַר טָמֵא אֹ בְּנִבְלַת חַיָּה
טָמְאָה אֹ בְּנִבְלַת בְּהֵמָה טָמְאָה אֹ בְּנִבְלַת שָׂרֵץ טָמֵא
וְנִעְלַם מִמֶּנּוּ וְהוּא טָמֵא וְאָשָׁם:

2. `o nepshesh `asher tigea `b'kal-dabar tame' `o b'nib'lath chayah t'me'ah
`o b'nib'lath b'hemah t'me'ah `o b'nib'lath sherets tame'
w'ne'`lam mimenu w'hu' tame' w'ashem.

Lev5:2 Or when a soul touches any unclean thing, whether a carcass of an unclean beast or the carcass of unclean cattle or a carcass of unclean swarming things, though it is hidden from him and he is unclean, then he shall be guilty.

ג אֹ כִי יִגַּע בְּטָמְאָת אָדָם לְכֹל טָמְאָתוֹ אֲשֶׁר יִטְמָא בָּהּ
וְנִעְלַם מִמֶּנּוּ וְהוּא יָדַע וְאָשָׁם:

3. `o ki yigea `b'tum'ath `adam l'kol tum'atho `asher yit'ma' bah
w'ne'`lam mimenu w'hu' yada `w'ashem.

Lev5:3 Or when he touches human uncleanness, of any of its uncleanness by which he becomes unclean by it, and it is hidden from him, and he know it, then he is guilty.

ד אֹ נִפְשׁ כִּי תִשָּׁבַע לְבִטָּא בְּשִׁפְתָיִם לְהָרַע
אֹ לְהִיטִיב לְכֹל אֲשֶׁר יִבְטָא הָאָדָם בְּשִׁבְעָה
וְנִעְלַם מִמֶּנּוּ וְהוּא־יָדַע וְאָשָׁם לְאַחַת מֵאֵלֶּה:

4. `o nepshesh ki thishaba `l'bate' bis'phathayim l'hara' `o l'heytib l'kol `asher y'bate'
ha'adam bish'bu'`ah w'ne'`lam mimenu w'hu'-yada `ashem l'achath me'eleh.

Lev5:4 Or when a soul swears speaking rashly with his lips to do evil or to do good,

in whatever a man may speak rashly with an oath, and it is hidden from him, and he know it, then he is guilty in one of these.

הוֹקְיָה כִּי־יֵאָשֵׁם לְאַחַת מֵאֵלֶּה וְהִתְוַדָּה אֲשֶׁר חָטָא עָלֶיהָ:

5. w'hayah ki-ye'sham l'achath me'eleh w'hith'wadah 'asher chata' `aleyah.

Lev5:5 So it shall be when he becomes guilty in one of these, that he shall confess that in which he has sinned by it.

וְהָבִיָא אֶת־אֲשָׁמוֹ לִיהוָה עַל חַטָּאתוֹ
אֲשֶׁר חָטָא נִקְבָּה מִן־הַצֹּאֵן כַּשֶּׁבֶה אוֹ־שְׁעִיר־תֵּי
עֲזִים לְחַטָּאת וְכִפֹּר עָלָיו הַכֹּהֵן מִחַטָּאתוֹ:

6. w'hebi' `eth-'ashamo laYahúwah `al chata'tho 'asher chata' n'qebah min-hatso'n kis'bah 'o-s'`irath `izim l'chata'th w'kipper `alayu hakohen mechata'tho.

Lev5:6 He shall also bring his guilt offering to אֵיזִם for his sin which he has committed, a female from the flock, a lamb or an ewe of the goats as a sin offering. So the priest shall make atonement on his behalf for his sin.

זִנְאִים־לֹא תִגַּע יָדוֹ הִי שֶׁה וְהָבִיָא אֶת־אֲשָׁמוֹ אֲשֶׁר חָטָא שְׁתֵּי
תֹרִים אוֹ־שְׁנֵי בְנֵי־יוֹנָה לִיהוָה אֶחָד לְחַטָּאת וְאֶחָד לְעֹלָה:

7. w'im-lo' thagia `yado dey seh w'hebi' `eth-'ashamo 'asher chata' sh'tey thorim 'o-sh'ney b'ney-yonah laYahúwah 'echad l'chata'th w'echad l'`olah.

Lev5:7 But if his hand cannot reach sufficient for a lamb, then he shall bring to אֵיזִם his guilt offering for that in which he has sinned, two turtledoves or two young pigeons, one for a sin offering and the other for a burnt offering.

חֻהָבִיָא אֲתָם אֶל־הַכֹּהֵן וְהִקְרִיב אֶת־אֲשֶׁר לְחַטָּאת הָאֲשׁוּנָה
וּמָלַק אֶת־רֹאשׁוֹ מִמּוֹל עַרְפוֹ וְלֹא יִבְדִּיל:

8. w'hebi' `otham `el-hakohen w'hiq'rib `eth-'asher lachata'th ri'shonah umalqaq 'eth-ro'sho mimul `ar'po w'lo' yab'dil.

Lev5:8 He shall bring them to the priest, who shall offer first that which is for the sin offering and shall nip its head at the front of its neck, but he shall not sever it.

ט וְהִזָּה מִדָּם הַחַטָּאת עַל־קִיר הַמִּזְבֵּחַ
וְהַנֶּשֶׂאָר בָּדָם יִמָּצָה אֶל־יְסוּד הַמִּזְבֵּחַ חַטָּאת הִיא:

9. w'hizah midam hachata'th `al-qir hamiz'beach w'hanish'ar badam yimatseh `el-y'sod hamiz'beach chata'th hu'.

Lev5:9 He shall also sprinkle some of the blood of the sin offering on the side of the altar, while the rest of the blood shall be drained out at the base of the altar: it is a sin offering.

י וְאֶת־הַשְּׂנִי יַעֲשֶׂה עֹלָה כַּמִּשְׁפָּט וְכִפֹּר עָלָיו הַכֹּהֵן מִחַטָּאתוֹ

אֲשֶׁר-חָטָא וְנִסְלַח לוֹ: ס

10. w'eth-hasheni ya`aseh `olah kamish'pat
w'kipper `alayu hakohen mechata'tho 'asher-chata' w'nis'lach lo.

Lev5:10 The second he shall then prepare as a burnt offering according to the ordinance.
So the priest shall make atonement on his behalf for his sin
which he has committed, and it shall be forgiven him.

יֵאָמֵר לֹא תִשָּׂיג יָדוֹ לְשִׁתֵּי תֹרִים אִו לְשָׁנֵי בְנֵי-יוֹנָה
וְהֵבִיא אֶת-קָרְבָּנוֹ אֲשֶׁר חָטָא עֲשִׂירֵת הָאֶפָּה סֹלֶת לְחֻטָּאת
לֹא-יִשִּׂים עָלֶיהָ שֶׁמֶן וְלֹא-יִתֵּן עָלֶיהָ לְבֹנָה כִּי חֻטָּאת הִיא:

11. w'im-lo' thasig yado lish'tey thorim 'o lish'ney b'ney-yonah w'hebi' 'eth-qar'bano
'asher chata' `asirith ha'ephah soleth l'chata'th lo'-yasim `aleyah shemen
w'lo'-yiten `aleyah l'bonah ki chata'th hi'.

Lev5:11 But if his hand cannot reach sufficient for two turtledoves
or for two young pigeons, then for his offering for that which he has sinned,
he shall bring the tenth of an ephah of fine flour for a sin offering;
he shall not put oil on it nor place frankincense on it, for it is a sin offering.

יִבְרָא וְהֵבִיֵּא אֶל-הַכֹּהֵן וְקִמֵּץ הַכֹּהֵן מִמֶּנָּה מְלֹא קֶמֶצוֹ
אֶת-אֲזָקָתָהּ וְהִקְטִיר הַמִּזְבֵּחַ עַל אֲשֵׁי יְהוָה חֻטָּאת הִוא:

12. wehebi'ah 'el-hakohen w'qamats hakohen mimenah m'lo' qum'tso
'eth-'az'karathah w'hiq'tir hamiz'bechah `al 'ishey Yahúwah chata'th hiw'.

Lev5:12 He shall bring it to the priest, and the priest shall take his handful of it
as its memorial portion and shall burn it as incense on the altar,
with the fire offerings of אֲזָקָתָהּ: it is a sin offering.

יִגְוֹכַפֵּר עָלָיו הַכֹּהֵן עַל-חֻטָּאתוֹ אֲשֶׁר-חָטָא מֵאַחַת מֵאֵלֶּה
וְנִסְלַח לוֹ וְהִיָּתָה לְכֹהֵן כַּמִּנְחָה: ס

13. w'kipper `alayu hakohen `al-chata'tho 'asher-chata' me'achath me'eleh
w'nis'lach lo w'hay'thah lakohen kamin'chah.

Lev5:13 So the priest shall make atonement for him concerning his sin
which he has committed from one of these, and it shall be forgiven him;
then the rest shall become the priests, like the grain offering.

יְדַבֵּר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה לֵאמֹר:

14. way'daber Yahúwah 'el-Mosheh le'mor.

Lev5:14 Then אֲזָקָתָהּ spoke to Mosheh, saying,

טוּנְפֹשׁ כִּי-תִמְעַל מֵעַל וְחֻטָּאתָהּ בְּשִׁגְגָה מִקֹּדֶשִׁי יְהוָה
וְהֵבִיא אֶת-אֲשָׁמוֹ לַיהוָה אֵיל תָּמִים מִן-הַצֹּאֵן בְּעֶרְכָּךָ:

כִּסְפֵי-נִשְׁקָלִים בְּנִשְׁקָל-הַקֹּדֶשׁ לְאַשָׁם:

15. **nephesh ki-thim'`ol ma`al w'chat'ah bish'gagah miqad'shey Yahúwah w'hebi' `eth-'ashamo laYahúwah `ayil tamim min-hatso'n b`er'k'ak keseph-sh`qalim b'sheqel-haqodesh l'asham.**

Lev5:15 When a soul acts unfaithfully and sins unintentionally against the holy things of **אֱלֹהִים**, then he shall bring his guilt offering to **אֱלֹהִים**: a ram without blemish from the flock, according to your valuation in silver by shekels, in terms of the shekel of the sanctuary, for a guilt offering.

טז וְאֵת אֲשֶׁר חָטָא מִן-הַקֹּדֶשׁ יִשְׁלֵם וְאֶת-חַמִּישְׁתּוֹ יוֹסֵף עָלָיו וְנָתַן אֹתוֹ לַכֹּהֵן וְהַכֹּהֵן יַכְפִּיר עָלָיו בְּאַיִל הָאֲשָׁם וְנִסְלַח לוֹ: פ

16. **w'eth `asher chata' min-haqodesh y'shalem w'eth-chamishitho yoseph `alayu w'nathan `otho lakohen w'hakohen y'kaper `alayu b'eyl ha'asham w'nis'lach lo.**

Lev5:16 He shall make restitution for that which he has sinned against the holy thing, and shall add to it its fifth part and give it to the priest. The priest shall then make atonement for him with the ram of the guilt offering, and it shall be forgiven him.

יז וְאִם-נִפְשׁ כִּי תִחַטָּא וְעָשְׂתָה אֶחָת מִכָּל-מִצְוֹת יְהוָה אֲשֶׁר לֹא תַעֲשִׂינָהּ וְלֹא-יָדַע וְאַשָׁם וְנִשְׂא עֹנֹו:

17. **w'im-nephesh ki thecheta' w`as'thah `achath mikal-mits'woth Yahúwah `asher lo' the`aseynah w'lo'-yada` w'ashem w'nasa' `awono.**

Lev5:17 Now when a soul sins and does any of all the instructions of **אֱלֹהִים** of what should not to be done, though he was unaware, still he is guilty and shall bear his punishment.

יח וְהִבִּיא אֵיִל תָּמִים מִן-הַצֹּאֵן בְּעֶרְבֹקָהּ לְאַשָׁם אֶל-הַכֹּהֵן וַכְּפֹר עָלָיו הַכֹּהֵן עַל נִשְׁגָּתוֹ אֲשֶׁר-שָׁגָג וְהוּא לֹא-יָדַע וְנִסְלַח לוֹ:

18. **w'hebi' `ayil tamim min-hatso'n b`er'k'ak l'asham `el-hakohen w'kiper `alayu hakohen `al shig'gatho `asher-shagag w'hu' lo'-yada` w'nis'lach lo.**

Lev5:18 He shall bring to the priest a ram without blemish from the flock, according to your valuation, for a guilt offering. So the priest shall make atonement for him concerning his error in which he sinned unintentionally and he did not know it, and it shall be forgiven him.

יט אֲשָׁם הוּא אֲשָׁם אֲשָׁם לִיהוָה: פ

19. **'asham hu' `ashom `asham laYahúwah.**

Lev5:19 It is a guilt offering; he was certainly guilty before **אֱלֹהִים**.

Chapter 6

כּוּיַדְבֵּר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה לֵאמֹר:

1. (5:20 in Heb.) **way'daber Yahúwah `el-Mosheh le'mor.**

Lev6:1 Then **אֱלֹהִים** spoke to **Mosheh**, saying,

כַּאֲנֶפֶשׁ כִּי תִחַטָּא וּמַעַלָּה מֵעַל בִּיהוּהָ וְכִחֵשׁ בְּעֵמִיתוֹ
בְּפִקְדוֹן אִו־בְּתִשׁוּמַת יָד אִו בְּגִזְל אִו עֲשָׂק אֶת־עֵמִיתוֹ:

2. (5:21 in Heb.) **nephesh ki thecheta' uma`alah ma`al baYahúwah**
w'kichesh ba`amitho b'phiqadon 'o-bith'sumeth yad 'o b'gazel 'o `ashaq 'eth-`amitho.

Lev6:2 When a soul sins and acts unfaithfully against **אֱלֹהִים**,
and deceives his companion in regard to a deposit or in pledge of hand,
or through robbery, or he has extorted from his companion,

כִּב אִו־מִצָּא אֲבִבְהָ וְכִחֵשׁ בָּהּ וְנִשְׁבַּע עַל־שִׁקָּר
עַל־אַחַת מִכָּל אֲשֶׁר־יַעֲשֶׂה הָאָדָם לַחַטָּא בְּהִנְהָ:

3. (5:22 in Heb.) **'o-matsa' 'abedah w'kichesh bah**
w'nish'ba`al-shaqer `al-'achath mikol 'asher-ya`aseh ha`adam lachato' bahenah.

Lev6:3 or has found what was lost and lied about it and sworn falsely,
so that he sins in regard to one of all these a man may do;

כַּג וְהָיָה כִּי־יִחַטָּא וְאָשָׁם וְהָשִׁיב אֶת־הַגִּזְלָה
אֲשֶׁר גָּזַל אִו אֶת־הָעֲשָׂק אֲשֶׁר עֲשָׂק אִו אֶת־הַפִּקְדוֹן
אֲשֶׁר הַפְּקִד אִתּוֹ אִו אֶת־הָאֲבִבְהָ אֲשֶׁר מִצָּא:

4. (5:23 in Heb.) **w'hayah ki-yecheta' w'ashem w'heshib 'eth-hag'zelah**
'asher gazal 'o eth-ha`osheq 'asher `ashaq 'o 'eth-hapiqadon
'asher haph'qad 'ito 'o 'eth-ha'abedah 'asher matsa'.

Lev6:4 then it shall be, when he sins and becomes guilty,
that he shall restore what he took by robbery or what he got by extortion,
or the deposit which was entrusted to him or the lost thing which he found,

כִּד אִו מִכָּל אֲשֶׁר־יִשְׁבַּע עָלָיו לְשִׁקָּר וְשָׁלַם אִתּוֹ בְּרֹאשׁוֹ
וְחִמְשִׁתּוֹ יוֹסֵף עָלָיו לְאֲשֶׁר הוּא לוֹ יִתְּנֶנּוּ בְיוֹם אֲשִׁמָּתוֹ:

5. (5:24 in Heb.) **'o mikol 'asher-yishaba`alayu lasheqer w'shilam 'otho b'ro'sho**
wachamishithayu yoseph `alayu la'asher hu' lo yit'nenu b'yom 'ash'matho.

Lev6:5 or that all which he swore falsely; he shall make restitution for it in full
and add to it one-fifth more. He shall give it to him to whom it belongs
on the day of his guilt offering.

כֶּה וְאֶת־אֲשָׁמוֹ יָבִיא לַיהוָה אֵיל תָּמִים מִן־הַצֹּאֵן
בְּעֶרְכָּהּ לְאָשָׁם אֶל־הַכֹּהֵן:

6. (5:25 in Heb.) **w'eth-'ashamo yabi' laYahúwah 'ayil tamim min-hatso'n**
b'er'k'ak l'asham 'el-hakohen.

Lev6:6 Then he shall bring to the priest his guilt offering to **אֱלֹהִים**, a ram

without blemish from the flock, according to your valuation, for a guilt offering,

כּוּכַפֵּר עָלָיו הַכֹּהֵן לְפָנַי יִהְיֶה וְנִסְלַח לוֹ עַל-אַחַת מִכָּל
אֲשֶׁר-יַעֲשֶׂה לְאַשְׁמָה בָּהּ: פ

7. (5:26 in Heb.) w'kiper `alayu hakohen liph'ney Yahúwah
w'nis'lach lo `al-'achath mikol 'asher-ya`aseh l'ash'mah bah.

Lev6:7 and the priest shall make atonement for him before אָֽֽֽֽ,
and he shall be forgiven for one of all the things
which he may have done by being guilt in it.

אֹיִדְבֵר יִהְיֶה אֶל-מֹשֶׁה לֵאמֹר:

8. (6:1 in Heb.) way'daber Yahúwah 'el-Mosheh le'mor.

Lev6:8 Then אָֽֽֽֽ spoke to Mosheh, saying,

בְּצוֹ אֶת-אֶהְרֹן וְאֶת-בָּנָיו לֵאמֹר זֹאת תּוֹרַת
הָעֹלָה הוּא הָעֹלָה עַל מוֹקְדָה עַל-הַמִּזְבֵּחַ כָּל-הַלַּיְלָה
עַד-הַבֹּקֶר וְאֵשׁ הַמִּזְבֵּחַ תּוֹקֵד בּוֹ:

9. (6:2 in Heb.) tsaw 'eth-'Aharon w'eth-banayu le'mor zo'th torath ha`olah
hiw' ha`olah `al moq'dah `al-hamiz'beach kal-halay'lah
`ad-haboqer w'esh hamiz'beach tuqad bo.

Lev6:9 Command Aharon and his sons, saying, This is the law for the burnt offering:
it is the burnt offering on the hearth on the altar all night until the morning,
and the fire on the altar shall be kept burning on it.

גִּלְבַּשׁ הַכֹּהֵן מִדּוֹ בַד וּמְכַנְסֵי-בַד יִלְבַּשׁ עַל-בְּשָׂרוֹ
וְהָרִים אֶת-הַדָּשָׁן אֲשֶׁר תֹּאכַל הָאֵשׁ אֶת-הָעֹלָה עַל-הַמִּזְבֵּחַ
וְשָׂמוּ אֵצֶל הַמִּזְבֵּחַ:

10. (6:3 in Heb.) w'labash hakohen mido bad umik'n'sey-bad yil'bash
`al-b'saro w'herim 'eth-hadashen 'asher to'kal ha'esh 'eth-ha`olah `al-hamiz'beach
w'samo 'etsel hamiz'beach.

Lev6:10 The priest puts on his linen robe, and he shall put on linen undergarments
over his flesh; and he shall take up the ashes to which the fire reduces the burnt offering
on the altar and place them beside the altar.

דּוֹפְשֵׁט אֶת-בְּגָדָיו וְלְבַשׁ בְּגָדִים אֲחֵרִים
וְהוֹצִיא אֶת-הַדָּשָׁן אֶל-מַחֲוֵץ לַמַּחֲנֶה אֶל-מְקוֹם טָהוֹר:

11. (6:4 in Heb.) uphashat 'eth-b'gadayu w'labash b'gadim 'acherim
w'hotsi' 'eth-hadashen 'el-michuts lamachaneh 'el-maqom tahor.

Lev6:11 Then he shall take off his garments and put on other garments,
and carry the ashes outside the camp to a clean place.

הוֹהֵאֵשׁ עַל-הַמִּזְבֵּחַ תּוֹקֵד-בוֹ לֹא תִכָּבֵּה
וּבַעַר עָלֶיהָ הַכֹּהֵן עֹצִים בַּבֹּקֶר בַּבֹּקֶר
וְעָרַךְ עָלֶיהָ הָעֹלָה וְהַקְטִיר עָלֶיהָ חֶלְבֵי הַשְּׂלָמִים:

12. (6:5 in Heb.) w'ha'esh `al-hamiz'beach tuqad-bo lo' thik'beh
ubi`er `aleyah hakohen `etsim baboqer baboqer w`arak `aleyah ha`olah
w'hiq'tir `aleyah chel'bey hash'lamim.

Lev6:12 The fire on the altar shall be kept burning on it. It shall not go out,
but the priest shall burn wood on it morning by morning;
and he shall lay out the burnt offering on it,
and shall make it as incense the fat portions of the peace offerings on it.

וְאֵשׁ תָּמִיד תּוֹקֵד עַל-הַמִּזְבֵּחַ לֹא תִכָּבֵּה: ם

13. (6:6 in Heb.) 'esh tamid tuqad `al-hamiz'beach lo' thik'beh.

Lev6:13 Fire shall be kept burning continually on the altar; it shall not be quenched.

זוֹזֵאת תּוֹרַת הַמִּנְחָה הַקָּרֵב אֶתָּה בְּנֵי-אַהֲרֹן
לְפָנֶי יְהוָה אֶל-פְּנֵי הַמִּזְבֵּחַ:

14. (6:7 in Heb.) w'zo'th torath hamin'chah haq'reb 'othah b'ney-'Aharon
liph'ney Yahúwah 'el-p'ney hamiz'beach.

Lev6:14 Now this is the law of the grain offering: the sons of Aharon shall present it
before אֶל־פְּנֵי in front of the altar.

חֲוֹהֲרִים מִמֶּנּוּ בְּקִמְצוֹ מִסֹּלֶת הַמִּנְחָה וּמִשְׁמֶנֶה וְאֵת כָּל-הַלֶּבֶנָה
אֲשֶׁר עַל-הַמִּנְחָה וְהַקְטִיר הַמִּזְבֵּחַ רֵיחַ נִיחֹם אֲזַכְּרָתָה לַיהוָה:

15. (6:8 in Heb.) w'herim mimenu b'qum'tso misoleth hamin'chah
umisham'nah w'eth kal-hal'bonah 'asher `al-hamin'chah
w'hiq'tir hamiz'beach reyach nichoach 'az'karathah laYahúwah.

Lev6:15 Then he shall lift up from it a handful of the fine flour of the grain offering,
with its oil and all the incense that is on the grain offering, and he shall make it as incense
on the altar, a soothing aroma, as its memorial offering to אֶל־פְּנֵי.

טוֹהֲנוֹתֶיהָ מִמֶּנּוּ יֹאכְלוּ אַהֲרֹן וּבָנָיו מִצֹּת תֹּאכְלוּ
בְּמָקוֹם קֹדֶשׁ בְּחֹצֵר אֹהֶל-מוֹעֵד יֹאכְלוּהָ:

16. (6:9 in Heb.) w'hanothereh mimenah yo'k'lu 'Aharon ubanayu matsoth te'akel
b'maqom qadosh bachatsar 'ohel-mo`ed yo'k'luah.

Lev6:16 what is left of it Aharon and his sons shall eat.
It shall be eaten as unleavened cakes in a holy place;
they shall eat it in the court of the tent of appointment.

י לֹא תֹאכְפָה חֶמֶץ חֶלְקָם נָתַתִּי אֶתָּה מֵאֲשֵׁי קֹדֶשׁ קֹדֶשִׁים

הוא כַּחֲטָאת וְכֹאֲשָׁם:

17. (6:10 in Heb.) **lo' the'apheh chamets chel'qam nathati 'othah me'ishay qodesh qadashim hiw' kachata'th w'ka'asham.**

Lev6:17 It shall not be baked with leaven. I have given it as their share from My fire offerings; it is a holy of holies, like the sin offering and like the guilt offering.

יֵאָכְל-זָכָר בְּבָנֵי אַהֲרֹן יֵאָכְלֶנָה חֶק-עוֹלָם לְדֹרֹתֵיכֶם
מֵאֲשֵׁי יְהוָה כֹּל אֲשֶׁר-יִגַע בָּהֶם יִקְדָּשׁ: פ

18. (6:11 in Heb.) **kal-zakar bib'ney 'Aharon yo'kalenah chaq-`olam l'dorotheykem me'ishey Yahúwah kol 'asher-yiga` bahem yiq'dash.**

Lev6:18 Every male among the sons of Aharon may eat it; it is an eternal ordinance throughout your generations, from the fire offerings to אֲשֶׁר. Whoever touches them shall become consecrated.

יבִינְדַבֵּר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה לֵאמֹר:

19. (6:12 in Heb.) **way'daber Yahúwah 'el-Mosheh le'mor.**

Lev6:19 Then אֲשֶׁר spoke to Mosheh, saying,

יִגִּזֶה קָרְבָן אַהֲרֹן וּבָנָיו אֲשֶׁר-יִקְרִיבוּ לַיהוָה בַּיּוֹם
הַמָּשָׁח אֹתוֹ עֲשִׂירֵת הָאֵפָה סֹלֶת מְנַחֶה תָּמִיד מִחֲצִיתָהּ בַּבֹּקֶר
וּמִחֲצִיתָהּ בָּעֶרֶב:

20. (6:13 in Heb.) **zeh qar'ban 'Aharon ubanayu 'asher-yaq'ribu laYahúwah b'yom himashach 'otho `asirith ha'ephah soleth min'chah tamid machatsithah baboqer umachatsithah ba`areb.**

Lev6:20 This is the offering which Aharon and his sons which they shall bring near to אֲשֶׁר on the day when he is anointed; the tenth of an ephah of fine flour as a continual grain offering, half of it in the morning and half of it in the evening.

יָד עַל-מַחֲבַת בַּשָּׁמֶן תַּעֲשֶׂה מְרֻבֶּכֶת תְּבִיאָנָה תְּפִינֵי מְנַחֶת
פְּתִים תִּקְרִיב רֵיחַ-נִיחֹם לַיהוָה:

21. (6:14 in Heb.) **`al-machabath bashemen te`aseh mur'beketh t'bi'enh tuphiney min'chath pitim taq'rib reyach-nichoach laYahúwah.**

Lev6:21 It shall be prepared with oil on a griddle. When it is well stirred, you shall bring it. You shall present the grain offering in baked pieces as a soothing aroma to אֲשֶׁר.

טוּוְהַכֹּהֵן הַמָּשִׁיחַ תַּחֲתָיו מִבָּנָיו יַעֲשֶׂה אֹתָהּ
חֶק-עוֹלָם לַיהוָה כָּלִיל תִּקְטָר:

22. (6:15 in Heb.) **w'hakohen hamashiyach tach'tayu mibanayu ya`aseh 'othah chaq-`olam laYahúwah kalil taq'tar.**

Lev6:22 The anointed priest who shall be in his place among his sons shall offer it. By an eternal ordinance it shall be entirely burn it as incense to אֱלֹהִים.

טז וְכָל-מִנְחַת כֹּהֵן כָּלִיל תִּהְיֶה לֹא תֹאכַל: פ

23. (6:16 in Heb.) w'kal-min'chath kohen kalil tih'yeh lo' the'akel.

Lev6:23 So every grain offering of the priest shall be thoroughly burned. It shall not be eaten.

יז וַיִּדְבֹר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה לֵאמֹר:

24. (6:17 in Heb.) way'daber Yahúwah 'el-Mosheh le'mor.

Lev6:24 Then אֱלֹהִים spoke to Mosheh, saying,

יח דַּבֵּר אֶל-אַהֲרֹן וְאֶל-בָּנָיו לֵאמֹר זֹאת תּוֹרַת
הַחֲטָאת בְּמָקוֹם אֲשֶׁר תִּשְׁחַט הָעֹלָה תִשְׁחַט הַחֲטָאת
לִפְנֵי יְהוָה קֹדֶשׁ קֹדָשִׁים הוּא:

25. (6:18 in Heb.) daber 'el-'Aharon w'el-banayu le'mor zo'th torath hachata'th bim'qom 'asher tishachet ha'olah tishachet hachata'th liph'ney Yahúwah qodesh qadashim hiw'.

Lev6:25 Speak to Aharon and to his sons, saying, This is the law of the sin offering: in the place where the burnt offering is slain the sin offering shall be slain before אֱלֹהִים; it is a holy of holies.

יט הַכֹּהֵן הַמִּחְטֵא אֹתָהּ

יֹאכְלֶנָה בְּמָקוֹם קֹדֶשׁ תֹּאכַל בַּחֲצַר אֹהֶל מוֹעֵד:

26. (6:19 in Heb.) hakohen ham'chate' 'othah yo'kalenah b'maqom qadosh te'akel bachatsar 'ohel mo'ed.

Lev6:26 The priest who offers it for sin shall eat it. It shall be eaten in a holy place, in the court of the tent of appointment.

כ כֹּל אֲשֶׁר-יִגַע בְּבִשְׂרָהּ יִקְדָּשׁ וְאֲשֶׁר יִזֶּה מִדָּמָהּ עַל-הַבְּגָד
אֲשֶׁר יִזֶּה עָלֶיהָ תִּכְבֵּס בְּמָקוֹם קֹדֶשׁ:

27. (6:20 in Heb.) kol 'asher-yiga` bib'sarah yiq'dash wa'asher yizeh midamah `al-habeged 'asher yizeh `aleyah t'kabes b'maqom qadosh.

Lev6:27 Anyone who touches its flesh shall become consecrated; and when any of its blood splashes on a garment, in a holy place you shall wash on which it was splashed.

כא וְכָל-יִחְרַשׁ אֲשֶׁר תִּבְשַׁל-בוּ יִשְׁבֵּר

וְאִם-בְּכָלִי נִחְטָת בְּנִשְׁלָה וּמִרְקַב וְנִשְׁטַף בְּמַיִם:

28. (6:21 in Heb.) uk'li-cheres 'asher t'bushal-bo yishaber w'im-bik'li n'chosheth bushalah umoraq w'shutaph bamayim.

Lev6:28 Also the earthenware vessel in which it was boiled shall be broken; and if it was boiled in a bronze vessel, then it shall be scoured and rinsed in water.

כב כָּל-זָכָר בְּכֹהֲנִים יֹאכַל אֹתָהּ קֹדֶשׁ קֹדְשִׁים הוּא:

29. (6:22 in Heb.) **kal-zakar bakohanim yo'kal 'othah qodesh qadashim hiw'.**

Lev6:29 Every male among the priests may eat of it; it is a holy of holies.

כג וְכָל-חֲטָאת אֲשֶׁר יוּבָא מִדָּמָה אֶל-אֹהֶל מוֹעֵד
לְכַפֵּר בְּקֹדֶשׁ לֹא תֹאכַל בְּאֵשׁ הַתְּשֻׁרָף: ב

30. (6:23 in Heb.) **w'kal-chata'th 'asher yuba' midamah 'el-'ohel mo'ed
l'kaper baqodesh lo' the'akel ba'esh tisareph.**

Lev6:30 But any of sin offering of which any of the blood is brought into the tent of appointment to make atonement in the holy place shall be not eaten; it shall be burned with fire.

Chapter 7

א וְזֹאת תּוֹרַת הָאֲשָׁם קֹדֶשׁ קֹדְשִׁים הוּא:

1. **w'zo'th torath ha'asham qodesh qadashim hu'.**

Lev7:1 Now this is the law of the guilt offering; it is a holy of holies.

ב בַּמְקוֹם אֲשֶׁר יִשְׁחֲטוּ אֶת-הָעֹלָה יִשְׁחֲטוּ אֶת-הָאֲשָׁם
וְאֶת-דָּמוֹ יִזְרֹק עַל-הַמִּזְבֵּחַ סָבִיב:

2. **bim'qom 'asher yish'chatu 'eth-ha'olah yish'chatu 'eth-ha'asham
w'eth-damo yiz'roq `al-hamiz'beach sabib.**

Lev7:2 In the place where they slay the burnt offering they shall slay the guilt offering, and he shall sprinkle its blood around on the altar.

ג וְזֹאת כָּל-חֶלְבֹו יִקְרִיב מִמֶּנּוּ אֶת הָאֲלִיָּה
וְאֶת-הַחֶלֶב הַמְכֻסֶּה אֶת-הַקֶּרֶב:

3. **w'eth kal-chel'bo yaq'rib mimenu 'eth ha'al'yah
w'eth-hacheleb ham'kaseh 'eth-haqereb.**

Lev7:3 Then he shall offer from it all its fat: the fat tail and the fat that covers the entrails,

ד וְזֹאת שְׁתֵי הַכְּלָיִת וְאֶת-הַחֶלֶב אֲשֶׁר עָלֵיהֶן אֲשֶׁר עַל-הַכְּסָלִים
וְאֶת-הַיִּתְרֵת עַל-הַכְּבֵד עַל-הַכְּלָיִת יְסִירָנָה:

4. **w'eth sh'tey hak'layoth w'eth-hacheleb 'asher `aleyhen 'asher `al-hak'salim
w'eth-hayothereth `al-hakabed `al-hak'layoth y'sirenah.**

Lev7:4 and the two kidneys with the fat that is on them, which is on the loins, and the lobe on the liver he shall remove with the kidneys.

הוֹקִיטִיר אֹתָם הַכֹּהֵן הַמְזַבֵּחַ אֲשֶׁה לַיהוָה אֲשָׁם הוּא:

5. w'hiq'tir 'otham hakohen hamiz'bechah 'isheh laYahúwah 'asham hu'.

Lev7:5 The priest shall make them as incense on the altar as a fire offering to אֲשָׁם; it is a guilt offering.

וְכָל-זָכָר בְּכֹהֲנִים יֹאכְלֵנוּ בְּמָקוֹם קָדוֹשׁ
יֹאכֵל קֹדֶשׁ קֹדְשִׁים הוּא:

6. kal-zakar bakohanim yo'k'lenu b'maqom qadosh ye'akel qodesh qadashim hu'.

Lev7:6 Every male among the priests may eat of it. It shall be eaten in a holy place; it is a holy of holies.

זֶכַחְטָאת פְּאֲשָׁם תּוֹרָה אַחַת לָהֶם הַכֹּהֵן
אֲשֶׁר יִכְפֹּר-בוּ לוֹ יִהְיֶה:

7. kachata'th ka'asham torah 'achath lahem hakohen 'asher y'kaper-bo lo yih'yeh.

Lev7:7 as the sin offering is like the guilt offering, there is one law for them; the priest who makes atonement with it shall have it.

חֹהֵבֵהוּן הַמְקָרִיב אֶת-עֹלֹת אִישׁ עוֹר הָעֹלָה
אֲשֶׁר הִקְרִיב לַכֹּהֵן לוֹ יִהְיֶה:

8. w'hakohen hamaq'rib 'eth-`olath 'ish `or ha'olah 'asher hiq'rib lakohen lo yih'yeh.

Lev7:8 Also the priest who presents a man's burnt offering, that priest shall have for himself the skin of the burnt offering which he has presented.

טוֹכָל-מִנְחָה אֲשֶׁר תֵּאָפֶה בַּתְּנוּר וְכָל-נֶעֱשָׂה בַמְרֻחָשׁ
וְעַל-מַחְבַּת לַכֹּהֵן הַמְקָרִיב אֹתָהּ לוֹ תִהְיֶה:

9. w'kal-min'chah 'asher te'apheh batanur w'kal-na`asah bamar'chesheth
w'al-machabath lakohen hamaq'rib 'othah lo thih'yeh.

Lev7:9 And every grain offering that is baked in the oven and everything prepared in a pan or on a griddle shall belong to the priest who presents it; it is his;

י וְכָל-מִנְחָה בְּלוּלָה-בְּשֶׁמֶן
וְחֵרֶבָה לְכָל-בְּנֵי אַהֲרֹן תִּהְיֶה אִישׁ פְּאָחִיו: פ

10. w'kal-min'chah b'lulah-bashemen
wacharebah l'kal-b'ney 'Aharon tih'yeh 'ish k'achiu.

Lev7:10 Every grain offering, mixed with oil or drained, shall belong to all the sons of Aharon, each man as his brother.

יא וְזֹאת תּוֹרַת זֶבַח הַשְּׁלָמִים אֲשֶׁר יִקְרִיב לַיהוָה:

11. w'zo'th torath zebach hash'lamim 'asher yaq'rib laYahúwah.

Lev7:11 Now **this is the law of the sacrifice of peace offerings** which shall be presented to **אֱלֹהִים**.

יב אם על-תודה יקריבנו והקריב על-זבח התודה חלות מצות בלולת בשמן ורקיקי מצות משחים בשמן וסלת מרפכת חלת בלולת בשמן:

12. 'im `al-todah yaq'ribenu w'hiq'rib `al-zebach hatodah chaloth matsoth b'luloth bashemen ur'qiqey matsoth m'shuchim bashamen w'soleth mur'beketh chaloth b'luloth bashamen.

Lev7:12 If he brings it for a thanksgiving, then along with the sacrifice of thanksgiving he shall bring unleavened cakes mixed with oil, and unleavened wafers spread with oil, and cakes of well stirred fine flour mixed with oil.

יג על-חלת לחם חמץ יקריב קרבנו על-זבח תודת שלמיו:

13. `al-chaloth lechem chamets yaq'rib qar'bano `al-zebach todath sh'lamayu.

Lev7:13 Besides cakes he shall present his offering of leavened bread with the thanksgiving sacrifice of his peace offerings.

יד והקריב ממנו אחד מכל-קרבן תרומה ליהוה לכהן הזריק את-דם השלמים לו יהיה:

14. w'hiq'rib mimenu 'echad mikal-qar'ban t'rumah laYahúwah lakohen hazoreq 'eth-dam hash'lamim lo yih'yeh.

Lev7:14 Of this he shall present one of every offering as a contribution to אֱלֹהִים; it shall belong to the priest who sprinkles the blood of the peace offerings.

טו ובשר זבח תודת שלמיו

ביום קרבנו יאכל לא-יניח ממנו עד-בקר:

15. ub'sar zebach todath sh'lamayu b'yom qar'bano ye'akel lo'-yaniach mimenu `ad-boqer.

Lev7:15 Now as for the flesh of the sacrifice of his thanksgiving peace offerings, it shall be eaten on the day of his offering; he shall not leave any of it over until morning.

טז ואם-נדר או נדבה זבח קרבנו ביום הקריבו את-זבחו יאכל וממחרת והנותר ממנו יאכל:

16. w'im-neder 'o n'dabah zebach qar'bano b'yom haq'ribo 'eth-zib'cho ye'akel umimacharath w'hanother mimenu ye'akel.

Lev7:16 But if the sacrifice of his offering is a votive or a freewill offering, it shall be eaten on the day that he offers his sacrifice, and on the morrow what is left of it may be eaten;

יז והנותר מבשר הזבח ביום השלישי באש ישרף:

17. w'hanother mib'sar hazabach bayom hash'lishi ba'esh yisareph.

Lev7:17 but what is left over from the flesh of the sacrifice on the third day shall be burned with fire.

יחואם האכל יאכל מבשר-זבח שלמיו ביום השלישי
לא ירצה המקריב אתו לא יחשב לו פגול יהיה
והנפש האכלת ממנו עונה תשא:

18. w'im he'akol ye'akel mib'sar-zebach sh'lamayu bayom hash'lishi
lo' yeratseh hamaq'rib 'otho lo' yechasheb lo pigul yih'yeh
w'hanepshesh ha'okeleth mimenu `awonah tisa'.

Lev7:18 So if any of the flesh of the sacrifice of his peace offerings should ever be eaten on the third day, he who offers it shall not be accepted, and it shall not be reckoned to him. It shall be an offensive thing, and the soul who eats of it shall bear his own iniquity.

יטהבשר אשר יגע בכל-טמא לא יאכל באש ישרף
והבשר כל-טהור יאכל בשר:

19. w'habasar 'asher-yiga` b'kal-tame' lo' ye'akel ba'esh yisareph
w'habasar kal-tahor yo'kal basar.

Lev7:19 Also the flesh that touches anything unclean shall not be eaten; it shall be burned with fire. As for other flesh, anyone who is clean may eat such flesh.

כ והנפש אשר-תאכל בשר מזבח השלמים אשר ליהנה
וטמאתו עליו ונכרתה הנפש ההוא מעמיה:

20. w'hanepshesh 'asher-to'kal basar mizebach hash'lamim 'asher laYahúwah
w'tum'atho `alayu w'nik'r'thah hanepshesh hahiw' me`ameyah.

Lev7:20 But the soul who eats the flesh of the sacrifice of peace offerings which belong to אלהים, while his uncleanness is on him, that soul shall be cut off from his people.

כא ונפש כ-תגע בכל-טמא בטמאת אדם או בבמה
טמאה או בכל-שקץ טמא ואכל מבשר-זבח השלמים
אשר ליהנה ונכרתה הנפש ההוא מעמיה: פ

21. w'nepshesh ki-thiga` b'kal-tame' b'tum'ath 'adam 'o bib'hemah t'me'ah
'o b'kal-sheqets tame' w'akal mib'sar-zebach hash'lamim
'asher laYahúwah w'nik'r'thah hanepshesh hahiw' me`ameyah.

Lev7:21 When the soul touches anything unclean, whether human uncleanness, or an unclean animal, or any unclean detestable thing, and eats of the flesh of the sacrifice of peace offerings which belong to אלהים, that soul shall be cut off from his people.

כב וידבר יהנה אל-משה לאמר:

22. way'daber Yahúwah 'el-Mosheh le'mor.

Lev7:22 Then **אָמַר** spoke to Mosheh, saying,

כג דַּבֵּר אֶל-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר כָּל-חֵלֶב שׁוֹר
וְכֶשֶׂב וְעִז לֹא תֹאכְלוּ:

23. **daber 'el-b'ney Yis'ra'El le'mor kal-cheleb shor w'keseb wa'ez lo' tho'kelu.**

Lev7:23 Speak to the sons of Yisra'El, saying,
You shall not eat any fat from an ox, a sheep or a goat.

כד וְחֵלֶב נְבִלָה וְחֵלֶב טְרֵפָה יַעֲשֶׂה לְכָל-מְלָאכָה
וְאָכַל לֹא תֹאכְלֶהוּ:

24. **w'cheleb n'belah w'cheleb t'rephah ye'aseh l'kal-m'la'kah w'akol lo' tho'k'luhu.**

Lev7:24 Also the fat of a carcass and the fat of an animal torn by beasts may be used
for any work, but you shall certainly not eat it.

כה כִּי כָל-אֹכֵל חֵלֶב מִן-הַבְּהֵמָה
אֲשֶׁר יִקְרִיב מִמֶּנָּה אִשָּׁה לַיהוָה וְנִכְרְתָה הַנֶּפֶשׁ הָאֹכֶלֶת מֵעַמִּיהָ:

25. **ki kal-'okel cheleb min-hab'hemah 'asher yaq'rib mimenah 'isheh laYahuwah w'nik'r'thah hanepshesh ha'okeleth me'ameyah.**

Lev7:25 For whoever eats the fat of the animal of which he shall brings near a fire offering
of it to **אָמַר**, even the soul who eats shall be cut off from his people.

כו וְכָל-דָּם לֹא תֹאכְלוּ בְּכֹל מוֹשְׁבֵיכֶם לְעוֹף וְלַבְּהֵמָה:

26. **w'kal-dam lo' tho'k'lu b'kol mosh'botheykem la'oph w'lab'hemah.**

Lev7:26 You shall not eat any blood, either of bird or of animal, in any of your dwellings.

כז כָּל-נֶפֶשׁ אֲשֶׁר-תֹאכַל כָּל-דָּם
וְנִכְרְתָה הַנֶּפֶשׁ הַהוּא מֵעַמִּיהָ: פ

27. **kal-nepshesh 'asher-to'kal kal-dam w'nik'r'thah hanepshesh hahiw' me'ameyah.**

Lev7:27 Any soul who eats any blood, even that soul shall be cut off from his people.

כח וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה לֵאמֹר:

28. **way'daber Yahuwah 'el-Mosheh le'mor.**

Lev7:28 Then **אָמַר** spoke to Mosheh, saying,

כט דַּבֵּר אֶל-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר הַמְקָרִיב אֶת-זֶבַח שְׁלָמָיו
לַיהוָה יָבִיא אֶת-קָרְבָּנוֹ לַיהוָה מִזֶּבַח שְׁלָמָיו:

29. **daber 'el-b'ney Yis'ra'El le'mor hamaq'rib 'eth-zebach sh'lamayu laYahuwah yabi' 'eth-qar'bano laYahuwah mizebach sh'lamayu.**

Lev7:29 Speak to the sons of Yisra'El, saying, He who offers the sacrifice

of his peace offerings to **אֵלֹהִים** shall bring his offering to **אֵלֹהִים**
from the sacrifice of his peace offerings.

לְיָדָיו תְּבִיאֵינָה אֶת אֲשֵׁי יְהוָה אֶת-הַחֶלֶב עַל-הַחֶזֶה
וְבִיאָנּוּ אֶת הַחֶזֶה לְהַנִּיף אֹתוֹ תְּנוּפָה לְפָנֵי יְהוָה:

**30. yadayu t'bi'eynah 'eth 'ishey Yahúwah 'eth-hacheleb `al-hechazeh
y'bi'enu 'eth hechazeh l'haniph 'otho t'nuphah liph'ney Yahúwah.**

Lev7:30 His own hands shall bring in fire offerings to **אֵלֹהִים**. He shall bring the fat
with the breast, that the breast to wave it as a wave offering before **אֵלֹהִים**.

לְאֹהֲקָטִיר הַכֹּהֵן אֶת-הַחֶלֶב הַמְזֻבָּחַ
וְהָיָה הַחֶזֶה לְאַהֲרֹן וּלְבָנָיו:

**31. w'hiq'tir hakohen 'eth-hacheleb hamiz'beachah
w'hayah hechazeh l'Aharon u'banayu.**

Lev7:31 The priest shall offer up the fat in smoke on the altar,
but the breast shall belong to Aharon and to his sons.

לֵב וְאֵת שׁוֹק הַיָּמִין תִּתְּנוּ תְּרוּמָה לְכֹהֵן מִזְבְּחֵי שְׁלָמֵיכֶם:

32. w'eth shoq hayamin tit'nu th'rumah lakohen mizib'chey shal'meykem.

Lev7:32 You shall give the right thigh to the priest
as a heave offering from the sacrifices of your peace offerings.

לְגַמְקָרִיב אֶת-הֵם הַשְּׁלָמִים
וְאֶת-הַחֶלֶב מִבְּנֵי אַהֲרֹן לֹו תִהְיֶה שׁוֹק הַיָּמִין לְמָנָה:

**33. hamaq'rib 'eth-dam hash'lamim
w'eth-hacheleb mib'ney 'Aharon lo thih'yeh shoq hayamin l'manah.**

Lev7:33 The one among the sons of Aharon who offers the blood of the peace offerings
and the fat, the right thigh shall be his as his portion.

לֵד כִּי אֶת-חֶזֶה הַתְּנוּפָה וְאֵת שׁוֹק הַתְּרוּמָה לְקַחְתִּי
מֵאֵת בְּנֵי-יִשְׂרָאֵל מִזְבְּחֵי שְׁלָמֵיהֶם וְאֵתָן אֹתָם לְאַהֲרֹן הַכֹּהֵן
וּלְבָנָיו לְחֶק-עוֹלָם מֵאֵת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל:

**34. ki 'eth-chazeh hat'nuphah w'eth shoq hat'rumah laqach'ti
me'eth b'ney-Yis'ra'El mizib'chey shal'meyhem wa'eten 'otham l'Aharon hakohen
ul'banayu l'chaq-`olam me'eth b'ney Yis'ra'El.**

Lev7:34 For I have taken the breast of the wave offering
and the thigh of the heave offering from the sons of Yisra'El
from the sacrifices of their peace offerings, and have given them
to Aharon the priest and to his sons as the eternal statute from the sons of Yisra'El.

לְהַזָּאת מִנְשַׁחַת אַהֲרֹן וּמִנְשַׁחַת בְּנָיו

מֵאֲשֵׁי יְהוָה בְּיוֹם הַקָּרִיב אֲתֶם לְכַהֵן לַיהוָה:

35. zo'th mish'chath 'Aharon umish'chath banayu me'ishey Yahúwah b'yom hiq'rib 'otham l'kahen laYahúwah.

Lev7:35 This is that which is consecrated to Aharon and that which is consecrated to his sons from the fire offerings to אֱלֹהֵינוּ, in the day when he presented them to serve as priests to אֱלֹהֵינוּ.

לֹא אֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה לָתֵת לָהֶם בְּיוֹם מִשְׁחֹו אֲתֶם
מֵאֵת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל חֻקַּת עוֹלָם לְדֹרוֹתָם:

36. 'asher tsiuah Yahúwah latheth lahem b'yom mash'cho 'otham me'eth b'ney Yis'ra'El chuqath `olam l'dorotham.

Lev7:36 which אֱלֹהֵינוּ had commanded to be given them from the sons of Yisra'El in the day that He anointed them. It is an eternal statute throughout their generations.

לְזֵאת הַתּוֹרָה לְעֹלָה לְמִנְחָה וְלַחֲטָאֵת
וְלְאָשָׁם וְלַמִּלּוּאִים וְלְזִבְחַת הַשְּׁלָמִים:

37. zo'th hatorah la`olah lamin'chah w'lachata'th w'la'asham w'lamilu'im ul'zebach hash'lamim.

Lev7:37 This is the law of the burnt offering, for the grain offering and for the sin offering and for the guilt offering and for the consecrations and for the sacrifice of peace offerings,

לֹחַ אֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה בְּהַר סִינַי בְּיוֹם צִוּתוֹ
אֶת־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לְהַקְרִיב אֶת־קָרְבָּנֵיהֶם לַיהוָה בְּמִדְבַר סִינַי: פ

38. 'asher tsiuah Yahúwah 'eth-Mosheh b'har Sinay b'yom tsauotho 'eth-b'ney Yis'ra'El l'haq'rib 'eth-qar'b'neyhem laYahúwah b'mid'bar Sinay

Lev7:38 which אֱלֹהֵינוּ commanded Mosheh at Mount Sinay in the day that He commanded the sons of Yisra'El to present their offerings to אֱלֹהֵינוּ in the wilderness of Sinay.

Chapter 8

Shabbat Torah Reading Schedule (24th sidrah) - Leviticus 8 - 11

אֹיִבְרַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר:

1. way'daber Yahúwah 'el-Mosheh le'mor.

Lev8:1 Then אֱלֹהֵינוּ spoke to Mosheh, saying,

בַּקַּח אֶת־אֶהָרָן וְאֶת־בָּנָיו אִתּוֹ וְאֵת הַבְּגָדִים וְאֵת שֶׁמֶן הַמִּשְׁחָה
וְאֵת פֶּר הַחֲטָאֵת וְאֵת שְׁנֵי הָאֵילִים וְאֵת כֹּל הַמִּצּוֹת:

2. qach 'eth-'Aharon w'eth-banayu 'ito w'eth hab'gadim w'eth shemen hamish'chah w'eth par hachata'th w'eth sh'ney ha'eylim w'eth sal hamatsoth.

Lev8:2 Take Aharon and his sons with him, and the garments and the anointing oil and the bull of the sin offering, and the two rams and the basket of unleavened bread,

גִּוְיַאת כָּל-הָעֵדָה הַקְּהֵל אֶל-פֶּתַח אֹהֶל מוֹעֵד:

3. w'eth kal-ha`edah haq'hel 'el-pethach 'ohel mo`ed.

Lev8:3 and assemble all the congregation at the doorway of the tent of appointment.

דַּוְיַעַשׂ מֹשֶׁה כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֹתוֹ
וּתְקַהֵל הָעֵדָה אֶל-פֶּתַח אֹהֶל מוֹעֵד:

4. waya`as Mosheh ka'asher tsiuah Yahúwah 'otho watiqahel ha`edah 'el-pethach 'ohel mo`ed.

Lev8:4 So Mosheh did just as צִוָּה commanded him.

When the congregation was assembled at the doorway of the tent of appointment,

הוֹיֵאמֶר מֹשֶׁה אֶל-הָעֵדָה זֶה הַדְּבָר אֲשֶׁר-צִוָּה יְהוָה לַעֲשׂוֹת:

5. wayo'mer Mosheh 'el-ha`edah zeh hadabar 'asher-tsiuah Yahúwah la`asoth.

Lev8:5 Mosheh said to the congregation,

This is the thing which צִוָּה has commanded to do.

וַיִּקְרַב מֹשֶׁה אֶת-אַהֲרֹן וְאֶת-בָּנָיו וַיִּרְחֹץ אֹתָם בַּמַּיִם:

6. wayaq'reb Mosheh 'eth-'Aharon w'eth-banayu wayir'chats 'otham bamayim.

Lev8:6 Then Mosheh brought Aharon and his sons and washed them with water.

זוּבִיתָן עָלָיו אֶת-הַכַּתְּנֶת וַיַּחְגֹּר אֹתוֹ בְּאַבְנֵט
וַיִּלְבַּשׂ אֹתוֹ אֶת-הַמְּעִיל וַיִּתֵּן עָלָיו אֶת-הָאֶפֶד
וַיַּחְגֹּר אֹתוֹ בְּחֹשֶׁב הָאֶפֶד וַיִּאָּפֵד לוֹ בּוֹ:

7. wayiten `alayu 'eth-hakutoneth wayach'gor 'otho ba'ab'net wayal'bish 'otho 'eth-ham`il wayiten `alayu 'eth-ha'ephod wayach'gor 'otho b'chesheb ha'ephod waye'pod lo bo.

Lev8:7 He put the tunic on him and girded him with the sash,

and clothed him with the robe and put the ephod on him;

and he girded him with the artistic band of the ephod, with which he tied it to him.

חִוְיַשֵּׁם עָלָיו אֶת-הַחֹשֶׁן
וַיִּתֵּן אֶל-הַחֹשֶׁן אֶת-הָאוּרִים וְאֶת-הַתְּמִיִּם:

8. Wayasem `alayu 'eth-hachoshen

wayiten 'el-hachoshen 'eth-ha'Urim w'eth-haTummim.

Lev8:8 He then placed the breastplate on him,

and in the breastplate he put the Urim and the Thummim.

טוּבִישֵׁם אֶת-הַמְּצַנְפֶת עַל-רֹאשׁוֹ וַיִּשֵּׂם עַל-הַמְּצַנְפֶת אֶל-מוֹל
פָּנָיו אֶת צִיץ הַזָּהָב גִּזְרַת הַקֶּדֶשׁ כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת-מֹשֶׁה:

9. wayasem 'eth-hamits'nepheth `al-ro'sho wayasem `al-hamits'nepheth 'el-mul panayu 'eth tsits hazahab nezer haqodesh ka'asher tsiuah Yahúwah 'eth-Mosheh.

Lev8:9 He also placed the turban on his head, and on the turban, at its front, he placed the golden plate, the holy crown, just as אָמַרְתָּ had commanded Mosheh.

וַיִּקַּח מִשָּׁה אֶת־שֶׁמֶן הַמְּשָׁחָה וַיִּמְשַׁח אֶת־הַמִּזְבֵּחַ
וְאֶת־כָּל־אֲשֶׁר־בּוֹ וַיְקַדְּשׁ אֹתָם:

10. wayiqach Mosheh 'eth-shemen hamish'chah wayim'shach 'eth-hamish'kan w'eth-kal-'asher-bo way'qadesh 'otham.

Lev8:10 Mosheh then took the anointing oil and anointed the tabernacle and all that was in it, and consecrated them.

יֵא וַיִּז מִמֶּנּוּ עַל־הַמִּזְבֵּחַ שֶׁבַע פְּעָמִים וַיִּמְשַׁח אֶת־הַמִּזְבֵּחַ
וְאֶת־כָּל־כֵּלָיו וְאֶת־הַכִּיֹּר וְאֶת־כַּנּוֹ לְקַדְּשָׁם:

11. wayaz mimenu `al-hamiz'beach sheba` p'amim wayim'shach 'eth-hamiz'beach w'eth-kal-kelayu w'eth-hakior w'eth-kano l'qad'sham.

Lev8:11 He sprinkled some of it on the altar seven times and anointed the altar and all its utensils, and the basin and its stand, to consecrate them.

יב וַיִּצֹק מִשֶּׁמֶן הַמְּשָׁחָה עַל־רֹאשׁ אַהֲרֹן וַיִּמְשַׁח אֹתוֹ לְקַדְּשׁוֹ:

12. wayitsoq mishemen hamish'chah `al ro'sh 'Aharon wayim'shach 'otho l'qad'sho.

Lev8:12 Then he poured some of the anointing oil on Aharon's head and anointed him, to consecrate him.

יג וַיִּקְרַב מִשָּׁה אֶת־בְּנֵי אַהֲרֹן וַיִּלְבָּשֵׁם כִּתְּנֹת וַיַּחְגֹּר אֹתָם אַבְנֵט
וַיַּחְבֹּשׁ לָהֶם מְגַבְעוֹת כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה:

13. wayaq'reb Mosheh 'eth-b'ney 'Aharon wayal'bishem kutanoth wayach'gor 'otham 'ab'net wayachabosh lahem mig'ba`oth ka'asher tsiuah Yahúwah 'eth-Mosheh.

Lev8:13 Next Mosheh brought Aharon's sons and clothed them with tunics, and girded them with sashes and bound caps on them, just as אָמַרְתָּ had commanded Mosheh.

יד וַיִּגִּשׁ אֵת פֶּר הַחֲטָאֹת וַיִּסְמֹךְ אַהֲרֹן
וּבָנָיו אֶת־יְדֵיהֶם עַל־רֹאשׁ פֶּר הַחֲטָאֹת:

14. wayagesh 'eth par hachata'th wayis'mok 'Aharon ubanayu 'eth-y'deyhem `al-ro'sh par hachata'th.

Lev8:14 Then he brought the bull of the sin offering, and Aharon and his sons laid their hands on the head of the bull of the sin offering.

טו וַיִּשְׁחַט וַיִּקַּח מִשָּׁה אֶת־הַדָּם וַיִּתֵּן עַל־קַרְנוֹת הַמִּזְבֵּחַ

סָבִיב בְּאַצְבָּעוֹ וַיַּחֲטֵא אֶת-הַמִּזְבֵּחַ וְאֶת-הַדָּם יִצַק
אֶל-יָסוֹד הַמִּזְבֵּחַ וַיִּקְדָּשֵׁהוּ לְכַפֵּר עָלָיו:

15. wayish'chat wayiqach Mosheh 'eth-hadam wayiten `al-qar'noth hamiz'beach sabib b'ets'ba`o way'chate' 'eth-hamiz'beach w'eth-hadam yatsaq 'el-y'sod hamiz'beach way'qad'shehu l'kaper `alayu.

Lev8:15 Next Mosheh slaughtered it and took the blood and with his finger put some of it around on the horns of the altar, and purified the altar. Then he poured out the rest of the blood at the base of the altar and consecrated it, to make atonement for it.

טז וַיִּקַּח אֶת-כָּל-הַחֵלֶב אֲשֶׁר עַל-הַקֶּרֶב וְאֵת יִתְרַת הַכֶּבֶד
וְאֵת-שְׁתֵּי הַכְּלָיִת וְאֵת-חֲלִבֵהֶן וַיִּקְטֹר מִשָּׁה הַמִּזְבֵּחַ:

16. wayiqach 'eth-kal-hacheleb 'asher `al-haqereb w'eth yothereth hakabed w'eth-sh'tey hak'layoth w'eth-chel'b'hen wayaq'ter Mosheh hamiz'beach.

Lev8:16 He also took all the fat that was on the entrails and the lobe of the liver, and the two kidneys and their fat; and Mosheh offered it up in smoke on the altar.

יז וְאֵת-הַפֶּר וְאֵת-עֲרוֹ וְאֵת-בְּשָׂרוֹ וְאֵת-פִּרְשׁוֹ שָׂרַף בְּאֵשׁ
מִחוּץ לַמַּחֲנֶה כְּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת-מֹשֶׁה:

17. w'eth-hapar w'eth-`oro w'eth-b'saro w'eth-pir'sho saraph ba'esh michuts lamachaneh ka'asher tsiuah Yahúwah 'eth-Mosheh.

Lev8:17 But the bull and its hide and its flesh and its refuse he burned in the fire outside the camp, just as אָמַר had commanded Mosheh.

יח וַיִּקְרַב אֵת אֵיִל הָעֹלָה וַיִּסְמְכוּ אֹהֶרֶן
וּבָנָיו אֶת-יְדֵיהֶם עַל-רֹאשׁ הָאֵיִל:

18. wayaq'reb 'eth 'eyl ha`olah wayis'm'ku 'Aharon ubanayu 'eth-y'deyhem `al-ro'sh ha'ayil.

Lev8:18 Then he presented the ram of the burnt offering, and Aharon and his sons laid their hands on the head of the ram.

יט וַיִּשְׁחַט וַיִּזְרַק מִשָּׁה אֶת-הַדָּם עַל-הַמִּזְבֵּחַ סָבִיב:

19. wayish'chat wayiz'roq Mosheh 'eth-hadam `al-hamiz'beach sabib.

Lev8:19 Mosheh slaughtered it and sprinkled the blood around on the altar.

כ וְאֵת-הָאֵיִל נָתַח לְנִתְחָיו וַיִּקְטֹר מִשָּׁה אֶת-הָרֹאשׁ
וְאֵת-הַנְּתָחִים וְאֵת-הַפָּדֵר:

20. w'eth-ha'ayil nitach lin'thachayu wayaq'ter Mosheh 'eth-haro'sh w'eth-han'thachim w'eth-hapader.

Lev8:20 When he had cut the ram into its pieces,

Mosheh offered up the head and the pieces and the suet in smoke.

כא וְאֶת־הַקֶּרֶב וְאֶת־הַכֹּרְעִים רָחֵץ בַּמַּיִם וַיִּקְטֹר מִשָּׁה
אֶת־כָּל־הָאֵיל הַמִּזְבֵּחַ עֲלֶה הוּא לְרֵי־חַיִּיחַם אֲשֶׁה הוּא
לִיהוָה כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה:

21. w'eth-haqereb w'eth-hak'ra`ayim rachats bamayim
wayaq'ter Mosheh 'eth-kal-ha'ayil hamiz'beachah `olah hu'
l'reyach-nichoach 'isheh hu' laYahúwah ka'asher tsiuah Yahúwah 'eth-Mosheh.

Lev8:21 After he had washed the entrails and the legs with water,
Mosheh offered up the whole ram in smoke on the altar.
It was a burnt offering for a soothing aroma; it was a fire offering to אָהֲרֹן,
just as אָהֲרֹן had commanded Mosheh.

כב וַיִּקְרַב אֶת־הָאֵיל הַשֵּׁנִי אֵיל הַמִּלְאִים וַיִּסְמְכוּ אֹהֲרֹן
וּבָנָיו אֶת־יְדֵיהֶם עַל־רֹאשׁ הָאֵיל:

22. wayaq'reb 'eth-ha'ayil hasheni 'eyl hamilu'im wayis'm'ku 'Aharon
ubanayu 'eth-y'deyhem `al-ro'sh ha'ayil.

Lev8:22 Then he presented the second ram, the ram of consecrations,
and Aharon and his sons laid their hands on the head of the ram.

כג וַיִּשְׁחַט וַיִּקַּח מִשָּׁה מִדָּמוֹ וַיִּתֵּן עַל־תְּנוּךְ אָזְנוֹ־אֹהֲרֹן הַיְמָנִית
וְעַל־בִּתְּוֹן יָדוֹ הַיְמָנִית וְעַל־בִּתְּוֹן רַגְלוֹ הַיְמָנִית:

23. wayish'chat wayiqach Mosheh midamo
wayiten `al-t'nuk 'ozen-'Aharon hay'manith
w`al-bohen yado hay'manith w`al-bohen rag'lo hay'manith.

Lev8:23 Mosheh slaughtered it and took some of its blood
and put it on the lobe of Aharon's right ear,
and on the thumb of his right hand and on the big toe of his right foot.

כד וַיִּקְרַב אֶת־בְּנֵי אֹהֲרֹן וַיִּתֵּן מִשָּׁה מִן־הַדָּם
עַל־תְּנוּךְ אָזְנוֹם הַיְמָנִית וְעַל־בִּתְּוֹן יָדָם הַיְמָנִית וְעַל־בִּתְּוֹן
רַגְלָם הַיְמָנִית וַיִּזְרַק מִשָּׁה אֶת־הַדָּם עַל־הַמִּזְבֵּחַ סָבִיב:

24. wayaq'reb 'eth-b'ney 'Aharon wayiten Mosheh min-hadam `al-t'nuk
'az'nam hay'manith w`al-bohen yadam hay'manith w`al-bohen rag'lam hay'manith
wayiz'roq Mosheh 'eth-hadam `al-hamiz'beach sabib.

Lev8:24 He also brought Aharon's sons; and Mosheh put some of the blood on the lobe of
their right ear, and on the thumb of their right hand and on the big toe of their right foot.
Mosheh then sprinkled the rest of the blood around on the altar.

כה וַיִּקַּח אֶת־הַחֶלֶב וְאֶת־הָאֵלֶיָּה

וְאֶת־כָּל־הַחֵלֶב אֲשֶׁר עַל־הַקֶּרֶב וְאֶת יִתְרַת הַכֶּבֶד
וְאֶת־שְׁתֵּי הַכְּלִיֹּת וְאֶת־חֻלְבֵּהֶן וְאֶת שׁוֹךְ הַיְמִיִן:

25. wayiqach 'eth-hacheleb w'eth-ha'al'yah w'eth-kal-hacheleb 'asher `al-haqereb w'eth yothereth hakabed w'eth-sh'tey hak'layoth w'eth-chel'b'hen w'eth shoq hayamin.

Lev8:25 He took the fat, and the fat tail, and all the fat that was on the entrails, and the lobe of the liver and the two kidneys and their fat and the right thigh.

כּוּ וּמִסַּל הַמִּצּוֹת אֲשֶׁר לִפְנֵי יְהוָה לָקַח חֲלֵת מִצָּה אַחַת
וְחֲלֵת לֶחֶם שֶׁמֶן אַחַת וְרָקִיק אֶחָד
וַיִּשֶׂם עַל־הַחֵלָבִים וְעַל שׁוֹךְ הַיְמִיִן:

26. umisal hamatsoth 'asher liph'ney Yahúwah laqach chalath matsah 'achath w'chalath lechem shemen 'achath w'raqiq 'echad wayasem `al-hachalabim w' al shoq hayamin.

Lev8:26 From the basket of unleavened bread that was before **אֲהֲרֹן**, he took one unleavened cake and one cake of bread mixed with oil and one wafer, and placed them on the portions of fat and on the right thigh.

כַּזְוִיתָן אֶת־הַכֹּל עַל כַּפֵּי אֲהֲרֹן וְעַל כַּפֵּי בָנָיו
וַיִּנָּק אֹתָם תְּנוּפָה לִפְנֵי יְהוָה:

27. wayiten 'eth-hakol `al kapey 'Aharon w' al kapey banayu wayaneph 'otham t'nuphah liph'ney Yahúwah.

Lev8:27 He then put all these on the hands of Aharon and on the hands of his sons and presented them as a wave offering before **אֲהֲרֹן**.

כַּחֲוִיבָקַח מִשָּׁה אֹתָם מֵעַל כַּפֵּיהֶם וַיִּקְטֹר הַמִּזְבֵּחַ
עַל־הָעֹלָה מִלְּאִים הֵם לְרִיחַ נִיחֹחַ אֲשֶׁה הוּא לִיהוָה:

28. wayiqach Mosheh 'otham me`al kapeyhem wayaq'ter hamiz'bechah `al-ha`olah milu'im hem l'reyach nichoach 'isheh hu' laYahúwah.

Lev8:28 Then Mosheh took them from their hands and offered them up in smoke on the altar with the burnt offering. They were consecrations for a soothing aroma; it was a fire offering to **אֲהֲרֹן**.

כַּטְוִיבָקַח מִשָּׁה אֶת־הַחֶזֶה וַיְנִיפֶהוּ תְּנוּפָה לִפְנֵי יְהוָה מֵאֵיל
הַמִּלְּאִים לְמִשָּׁה הָיָה לְמָנָה כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת־מִשָּׁה:

29. wayiqach Mosheh 'eth-hechazeh way'niphehu th'nuphah liph'ney Yahúwah me'eyl hamilu'im l'Mosheh hayah l'manah ka'asher tsiuah Yahúwah 'eth-Mosheh.

Lev8:29 Mosheh also took the breast and presented it for a wave offering before **אֲהֲרֹן**; it was for Mosheh's portion of the ram of consecrations, just as **אֲהֲרֹן** had commanded Mosheh.

לְוַיִּקַּח מֹשֶׁה מִשֶּׁמֶן הַמִּשְׁחָה וּמִן־הַדָּם אֲשֶׁר עַל־הַמִּזְבֵּחַ
וַיִּז עַל־אֹהֶרֶן עַל־בְּגָדָיו וְעַל־בָּנָיו וְעַל־בְּגָדֵי בָנָיו אֹתוֹ
וַיִּקְדֹּשׁ אֶת־אֹהֶרֶן אֶת־בְּגָדָיו וְאֶת־בָּנָיו וְאֶת־בְּגָדֵי בָנָיו אֹתוֹ:

30. wayiqach Mosheh mishemen hamish'chah umin-hadam 'asher `al-hamiz'beach wayaz `al-'Aharon `al-b'gadayu w`al-banayu w`al-big'dey banayu 'ito way'qadesh 'eth-'Aharon 'eth-b'gadayu w'eth-banayu w'eth-big'dey banayu 'ito.

Lev8:30 So Mosheh took some of the anointing oil and some of the blood which was on the altar and sprinkled it on Aharon, on his garments, on his sons, and on the garments of his sons with him; and he consecrated Aharon, his garments, and his sons, and the garments of his sons with him.

לֹא וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶל־אֹהֶרֶן וְאֶל־בָּנָיו בְּשֻׁלוֹ
אֶת־הַבָּשָׂר פָּתַח אֹהֶל מוֹעֵד וְשָׂם תְּאֻכְלוּ אֹתוֹ וְאֶת־הַלֶּחֶם
אֲשֶׁר בַּסֵּל הַמִּלֻּאִים כַּאֲשֶׁר צִוִּיתִי לֵאמֹר אֹהֶרֶן וּבָנָיו יֹאכְלֻהוּ:

31. wayo'mer Mosheh 'el-'Aharon w'el-banayu bash'lu 'eth-habasar pethach 'ohel mo`ed w'sham to'k'lu 'otho w'eth-halechem 'asher b'sal hamilu'im ka'asher tsiueythi le'mor 'Aharon ubanayu yo'k'luhu.

Lev8:31 Then Mosheh said to Aharon and to his sons, Boil the flesh at the doorway of the tent of appointment, and eat it there together with the bread which is in the basket of the consecration, just as I commanded, saying, Aharon and his sons shall eat it.

לִב וְהַנּוֹתָר בַּבָּשָׂר וּבַלֶּחֶם בָּאֵשׁ תִּשְׂרֹפוּ:

32. w'hanothar babasar ubalachem ba'esh tis'rophu.

Lev8:32 The remainder of the flesh and of the bread you shall burn in the fire.

לֹג וּמִפֶּתַח אֹהֶל מוֹעֵד לֹא תֵצְאוּ שְׁבַעַת יָמִים
עַד יוֹם מְלֵאת יָמֵי מִלֻּאֵיכֶם
כִּי שְׁבַעַת יָמִים יִמְלֵא אֶת־יְדֵיכֶם:

33. unipethach 'ohel mo`ed lo' thets'u shib`ath yamim `ad yom m'lo'th y'mey milu'eykem ki shib`ath yamim y'male' 'eth-yed'kem.

Lev8:33 You shall not go out of the doorway of the tent of appointment for seven days, until the day that the days of your consecrations is fulfilled; for he shall fill your hands for seven days.

לֹד כַּאֲשֶׁר עָשָׂה בַּיּוֹם הַזֶּה צְוָה יְהוָה לַעֲשׂוֹת לְכַפֵּר עֲלֵיכֶם:

34. ka'asher `asah bayom hazeh tsiuah Yahúwah la`asoth l'kaper `aleykem.

Lev8:34 אֱמַר has commanded to do as has been done on this day, to make atonement over you.

לְהַוּפֹתַח אֹהֶל מוֹעֵד תִּשְׁבוּ יוֹמָם וְלַיְלָה שְׁבַע יָמִים
וְשָׁמַרְתֶּם אֶת־מִשְׁמֶרֶת יְהוָה וְלֹא תָמוּתוּ כִּי־כֵן צִוִּיתִי:

**35. uphethach 'ohel mo`ed tesh'bu yomam walay'lah shib`ath yamim
ush'mar'tem 'eth-mish'mereth Yahúwah w'lo' thamuthu ki-ben tsuueythi.**

Lev8:35 At the doorway of the tent of appointment,
moreover, you shall remain day and night for seven days and keep the charge of אָהֶל,
so that you shall not die, for so I have been commanded.

לְוַיַּעַשׂ אַהֲרֹן וּבָנָיו אֶת־כָּל־הַדְּבָרִים
אֲשֶׁר־צִוָּה יְהוָה בְּיַד־מֹשֶׁה: ס

**36. waya`as 'Aharon ubanayu 'eth kal-had'barim
'asher-tsiuah Yahúwah b'yad-Mosheh.**

Lev8:36 Thus Aharon and his sons did all the things
which אָהֶל had commanded in hand of Mosheh.

Chapter 9

אוֹיְהִי בַיּוֹם הַשְּׁמִינִי קָרָא מֹשֶׁה לְאַהֲרֹן
וּלְבָנָיו וּלְזִקְנֵי יִשְׂרָאֵל:

1. way'hi bayom hash'mini qara' Mosheh l'Aharon ul'banayu ul'ziq'ney Yis'ra'El.

Lev9:1 Now it came about on the eighth day that Mosheh called Aharon and his sons
and the elders of Yisra'El;

בַּיּוֹם הַזֶּה אָמַר אֶל־אַהֲרֹן קַח־לָךְ עֵגֶל בֶּן־בָּקָר לְחַטָּאת
וְאַיִל לְעֹלָה תְּמִימִם וְהַקְּרֵב לְפָנַי יְהוָה:

**2. wayo'mer 'el-'Aharon qach-l'ak `egel ben-baqar l'chata'th
w'ayil l'olah t'mimim w'haq'reb liph'ney Yahúwah.**

Lev9:2 and he said to Aharon, Take for yourself a calf of the herd, for a sin offering
and a ram for a burnt offering, both without blemish, and offer them before אָהֶל.

גַּוְאֵל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל תְּדַבֵּר לְאָמַר קַחוּ שְׁעִיר־עִזִּים לְחַטָּאת
וְעֵגֶל וְכֶבֶשׂ בְּנֵי־שָׁנָה תְּמִימִם לְעֹלָה:

**3. w'el-b'ney Yis'ra'El t'daber le'mor q'chu s'ir-`izim l'chata'th
w`egel wakebes b'ney-shanah t'mimim l'olah.**

Lev9:3 Then to the sons of Yisra'El you shall speak, saying,
Take a hairy one of the goats for a sin offering, and a calf and a lamb, both one year old,
without blemish, for a burnt offering,

דְּוָשׁוּר וְאַיִל לְשִׁלְמִים לְזִבְחֵי יְהוָה
וּמִנְחָה בְּלוּלָה בַשֶּׁמֶן כִּי הַיּוֹם יְהוָה נִרְאָה אֲלֵיכֶם:

4. w'shor wa'ayil lish'lamim liz'boach liph'ney Yahúwah
umin'chah b'lulah bashamen ki hayom Yahúwah nir'ah 'aleykem.

Lev9:4 and an ox and a ram for peace offerings, to sacrifice before יְיָ, and a grain offering mixed with oil; for today יְיָ shall appear to you.

וַיִּקְחוּ אֶת אֲשֶׁר צִוָּה מֹשֶׁה אֶל-פְּנֵי אֹהֶל מוֹעֵד
וַיִּקְרְבוּ כָל-הָעֵדָה וַיַּעֲמֻדוּ לְפָנֵי יְהוָה:

5. wayiq'chu 'eth 'asher tsiuah Mosheh 'el-p'ney 'ohel mo`ed
wayiq'r'bu kal-ha`edah waya`am'du liph'ney Yahúwah.

Lev9:5 So they took what Mosheh had commanded to the front of the tent of appointment, and the whole congregation came near and stood before יְיָ.

וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה זֶה הַדְּבָר אֲשֶׁר-צִוָּה יְהוָה תַּעֲשׂוּ
וַיֵּרָא אֲלֵיכֶם כְּבוֹד יְהוָה:

6. wayo'mer Mosheh zeh hadabar 'asher-tsiuah Yahúwah ta`asu
w'yera 'aleykem k'bod Yahúwah.

Lev9:6 Mosheh said, This is the thing which יְיָ has commanded that you shall do, that the glory of יְיָ may appear to you.

זוֹיֹאמֶר מֹשֶׁה אֶל-אַהֲרֹן קְרַב אֶל-הַמִּזְבֵּחַ
וַעֲשֵׂה אֶת-חַטָּאתְךָ וְאֶת-עֹלֹתְךָ וְכִפֵּר בְּעֹדְךָ וּבְעַד הָעָם
וַעֲשֵׂה אֶת-קָרְבַּן הָעָם וְכִפֵּר בְּעֹדָם כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה:

7. wayo'mer Mosheh 'el-'Aharon q'rab 'el-hamiz'beach wa`aseh 'eth-chata'th'ak
w'eth-`olatheak w'kaper ba`ad'ak ub`ad ha'am wa`aseh 'eth-qar'ban ha'am
w'kaper ba`adam ka'asher tsiuah Yahúwah.

Lev9:7 Mosheh then said to Aharon, Come near to the altar and offer your sin offering and your burnt offering, that you may make atonement for yourself and for the people; then make the offering for the people, that you may make atonement for them, just as יְיָ has commanded.

חַוַיִּקְרַב אַהֲרֹן אֶל-הַמִּזְבֵּחַ וַיִּשְׁחַט אֶת-עֹגֶל הַחַטָּאת אֲשֶׁר-לוֹ:

8. wayiq'rab 'Aharon 'el-hamiz'beach wayish'chat 'eth-`egel hachata'th 'asher-lo.

Lev9:8 So Aharon came near to the altar and slaughtered the calf of the sin offering which was for himself.

טוַיִּקְרְבוּ בְּנֵי אַהֲרֹן אֶת-הַדָּם אֲלָיו וַיִּטְבֹּל אֶצְבָּעוֹ בַּדָּם
וַיִּתֵּן עַל-קַרְנוֹת הַמִּזְבֵּחַ וְאֶת-הַדָּם יָצַק אֶל-יְסוּד הַמִּזְבֵּחַ:

9. wayaq'ribu b'ney 'Aharon 'eth-hadam 'elayu wayit'bol 'ets'ba`o badam
wayiten `al-qar'noth hamiz'beach w'eth-hadam yatsaq 'el-y'sod hamiz'beach.

Lev9:9 Aharon's sons presented the blood to him; and he dipped his finger in the blood and put some on the horns of the altar,

and poured out the rest of the blood at the base of the altar.

י וְאֶת־הַחֵלֶב וְאֶת־הַכְּלִיֹּת וְאֶת־הַיִּתְרֹת מִן־הַכֶּבֶד
מִן־הַחֲטָאֹת הַקָּטִיר הַמִּזְבֵּחַ כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה:

10. w'eth-hacheleb w'eth-hak'layoth w'eth-hayothereth min-hakabed
min-hachata'th hiq'tir hamiz'bechah ka'asher tsiuah Yahúwah 'eth-Mosheh.

Lev9:10 The fat and the kidneys and the lobe of the liver of the sin offering,
he then offered up in smoke on the altar just as אָמַר had commanded Mosheh.

יָא וְאֶת־הַבָּשָׂר וְאֶת־הָעוֹר שָׂרַף בְּאֵשׁ מִחוּץ לַמַּחֲנֶה:

11. w'eth-habasar w'eth-ha`or saraph ba'esh michuts lamachaneh.

Lev9:11 The flesh and the skin he burned with fire outside the camp.

יָב וַיִּשְׁחַט אֶת־הָעֹלָה וַיִּמְצְאוּ בָנֵי אַהֲרֹן אֶלָּיו אֶת־הַדָּם
וַיִּזְרְקוּהוּ עַל־הַמִּזְבֵּחַ סָבִיב:

12. wayish'chat 'eth-ha`olah wayam'tsi'u b'ney 'Aharon 'elayu 'eth-hadam
wayiz'r'qehu `al-hamiz'beach sabib.

Lev9:12 Then he slaughtered the burnt offering;
and Aharon's sons handed the blood to him and he sprinkled it around on the altar.

יָג וְאֶת־הָעֹלָה הַמְצִיאָהוּ אֶלָּיו לְנִתְחִיהָ
וְאֶת־הָרֵאשִׁית וַיִּקְטֹר עַל־הַמִּזְבֵּחַ:

13. w'eth-ha`olah him'tsi'u 'elayu lin'thacheyah
w'eth-haro'sh wayaq'ter `al-hamiz'beach.

Lev9:13 They handed the burnt offering to him in pieces, with the head,
and he offered them up in smoke on the altar.

יָד וַיְרַחֵץ אֶת־הַקֶּרֶב וְאֶת־הַפְּרָעִים וַיִּקְטֹר עַל־הָעֹלָה הַמִּזְבֵּחַ:

14. wayir'chats 'eth-haqereb w'eth-hak'ra`ayim wayaq'ter `al-ha`olah hamiz'bechah.

Lev9:14 He also washed the entrails and the legs,
and offered them up in smoke with the burnt offering on the altar.

טו וַיִּקְרַב אֶת קָרְבַּן הָעָם וַיִּקַּח אֶת־שְׂעִיר הַחֲטָאֹת
אֲשֶׁר לָעָם וַיִּשְׁחַטְהוּ וַיַּחֲטִאֵהוּ כְּרֵאשִׁוֹן:

15. wayaq'reb 'eth qar'ban ha`am wayiqach 'eth-s`ir hachata'th
'asher la`am wayish'chatehu way'chat'ehu kari'shon.

Lev9:15 Then he presented the people's offering, and took the goat of the sin offering
which was for the people, and slaughtered it and offered it a sin offering like the first.

טז וַיִּקְרַב אֶת־הָעֹלָה וַיַּעֲשֶׂהָ כַּמִּשְׁפָּט:

16. wayaq'reb 'eth-ha`olah waya`aseah kamish'pat.

Lev9:16 He also presented the burnt offering, and offered it according to the ordinance.

יִזְבֹּחַ אֶת־הַמִּנְחָה וַיִּמְלֵא כַּפּוֹ מִמֶּנָּה
וַיִּקְטֹר עַל־הַמִּזְבֵּחַ מִלְּבַד עֲלֵת הַבֹּקֶר:

17. wayaq'reb 'eth-hamin'chah way'male' kapo mimenah
wayaq'ter `al-hamiz'beach mil'bad `olath haboqer.

Lev9:17 Next he presented the grain offering, and filled his hand with some of it and offered it up in smoke on the altar, besides the burnt offering of the morning.

יַחֲוִישְׁחַט אֶת־הַשּׁוֹר וְאֶת־הָאֵיִל זֶבַח הַשְּׁלָמִים אֲשֶׁר לָעָם
וַיִּמְצְאוּ בְּנֵי אַהֲרֹן אֶת־הַדָּם אֵלָיו וַיִּזְרְקוּהוּ עַל־הַמִּזְבֵּחַ סָבִיב:

18. wayish'chat 'eth-hashor w'eth-ha'ayil zebach hash'lamim 'asher la'am
wayam'tsi'u b'ney 'Aharon 'eth-hadam 'elayu wayiz'r'qehu `al-hamiz'beach sabib.

Lev9:18 Then he slaughtered the ox and the ram, the sacrifice of peace offerings which was for the people; and Aharon's sons handed the blood to him and he sprinkled it around on the altar.

יֵט וְאֶת־הַחֲלָבִים מִן־הַשּׁוֹר וּמִן־הָאֵיִל הָאֵלֶּיָּה וְהַמְּכֹסֶה
וְהַכְּלִית וַיִּתְּרֵת הַכֶּבֶד:

19. w'eth-hachalabim min-hashor u min-ha'ayil ha'al'yah w'ham'kaseh
w'hak'layoth w'yothereth hakabed.

Lev9:19 As for the portions of fat from the ox and from the ram, the fat tail, and that which covers the inwards, and the kidneys and the lobe of the liver,

כּוּ וַיִּשְׂמוּ אֶת־הַחֲלָבִים עַל־הַחֲזוֹת וַיִּקְטֹר הַחֲלָבִים הַמִּזְבְּחָה:

20. wayasimu 'eth-hachalabim `al-hechazoth wayaq'ter hachalabim hamiz'bechah.

Lev9:20 they now placed the portions of fat on the breasts; and he offered the fat up in smoke on the altar.

כּאֲוַאֲת הַחֲזוֹת וְאֵת שׁוֹךְ הַיָּמִין הַיְּרֵךְ אַהֲרֹן תִּנּוּפָה לְפָנָי יְהוָה
כַּאֲשֶׁר צִוָּה מֹשֶׁה:

21. w'eth hechazoth w'eth shoq hayamin heniph 'Aharon t'nuphah liph'ney Yahúwah
ka'asher tsiuah Mosheh.

Lev9:21 But the breasts and the right thigh Aharon presented as a wave offering before אֱלֹהֵיךָ, just as Mosheh had commanded.

כּבּ וַיִּשָּׂא אַהֲרֹן אֶת־יָדוֹ אֶל־הָעָם וַיְבָרְכֵם
וַיִּרְדּ מַעֲשֵׂת הַחֹטְאֹת וְהָעֲלָה וְהַשְּׁלָמִים:

22. wayisa' 'Aharon 'eth-yado 'el-ha`am way'bar'kem
wayered me`asoth hachata'th w'ha`olah w'hash'lamim.

Lev9:22 Then Aharon lifted up his hands toward the people and blessed them, and he stepped down after making the sin offering and the burnt offering and the peace offerings.

כג וַיִּבֹא מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן אֶל-אֱלֹהִים מוֹעֵד וַיִּצְאֹוּ
וַיְבָרְכוּ אֶת-הָעָם וַיֵּרָא כְבוֹד-יְהוָה אֶל-כָּל-הָעָם:

23. wayabo' Mosheh w'Aharon 'el-'ohel mo`ed
wayets'u way'baraku 'eth-ha`am wayera' k'bod-Yahúwah 'el-kal-ha`am.

Lev9:23 Mosheh and Aharon went into the tent of appointment. When they came out and blessed the people, the glory of אֱלֹהִים appeared to all the people.

כד וַתֵּצֵא אֵשׁ מִלְּפָנֵי יְהוָה וַתֹּאכַל עַל-הַמִּזְבֵּחַ אֶת-הַעֹלָה
וְאֶת-הַחֲלָבִים וַיֵּרָא כָּל-הָעָם וַיִּרְאוּ וַיִּפְּלוּ עַל-פְּנֵיהֶם:

24. watetse' 'esh miliph'ney Yahúwah wato'kal `al-hamiz'beach 'eth-ha`olah
w'eth-hachalabim wayar' kal-ha`am wayaronu wayip'lu `al-p'neyhem.

Lev9:24 Then fire came out from before אֱלֹהִים and consumed the burnt offering and the portions of fat on the altar; and when all the people saw it, they shouted and fell on their faces.

Chapter 10

א וַיִּקְחוּ בְנֵי-אַהֲרֹן נָדָב וַאֲבִיהוּא אִישׁ מִחַתָּתוֹ
וַיִּתְּנוּ בָהֶן אֵשׁ וַיִּשְׂימוּ עָלֶיהָ קְטֹרֶת
וַיִּקְרְבוּ לְפָנֵי יְהוָה אֵשׁ זָרָה אֲשֶׁר לֹא צִוָּה אֹתָם:

1. wayiq'chu b'ney-'Aharon Nadab wa'Abihu' 'ish mach'tatho
wayit'nu bahen 'esh wayasimu `aleyah q'toreth
wayaq'ribu liph'ney Yahúwah 'esh zarah 'asher lo' tsiuah 'otham.

Lev10:1 Now Nadab and Abihu, the sons of Aharon, each took his firepans, and after putting fire in them, placed incense on it and offered strange fire before אֱלֹהִים, which He had not commanded them.

ב וַתֵּצֵא אֵשׁ מִלְּפָנֵי יְהוָה וַתֹּאכַל אוֹתָם וַיָּמָתוּ לְפָנֵי יְהוָה:

2. watetse' 'esh miliph'ney Yahúwah wato'kal 'otham wayamuthu liph'ney Yahúwah.

Lev10:2 And fire came out from the presence of אֱלֹהִים and consumed them, and they died before אֱלֹהִים.

ג וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶל-אַהֲרֹן הוּא אֲשֶׁר-הִבִּיר יְהוָה לֵאמֹר
בִּקְרָבִי אֶקְדֵּשׁ וְעַל-פְּנֵי כָּל-הָעָם אֶכְבֵּד וַיִּידֹם אַהֲרֹן:

3. wayo'mer Mosheh 'el-'Aharon hu' 'asher-diber Yahúwah le'mor
biq'robay 'eqadesh w'al-p'ney kal-ha`am 'ekabed wayidom 'Aharon.

Lev10:3 Then Mosheh said to Aharon, It is what אֱלֹהִים has spoken, saying,
By those drawing near Me I shall be sanctified,
and in the presence of all the people I shall be honored. And Aharon kept silent.

ד וַיִּקְרָא מֹשֶׁה אֶל-מִישָׁאֵל וְאֶל אֶלְצָפָן בְּנֵי עֲזִיזֵאל
הִד אֶהְרֹן וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם קִרְבוּ שָׂאוּ אֶת-אֲחֵיכֶם
מֵאֵת פְּנֵי-הַקֹּדֶשׁ אֶל-מַחוּץ לַמִּחֲנֶה:

4. wayiq'ra' Mosheh 'el-Misha'El w'el 'El'tsaphan b'ney `Uzzi'El dod 'Aharon wayo'mer 'alehem qir'bu s'u 'eth-'acheykem me'eth p'ney-haqodesh 'el-michuts lamachaneh.

Lev10:4 Mosheh called also to Misha'El and Eltsaphan, the sons of Aharon's uncle Uzzi'El, and said to them, Come forward, carry your brothers away from the front of the sanctuary to the outside of the camp.

ה וַיִּקְרְבוּ וַיִּשָּׂאֵם בְּכַתְנֹתָם אֶל-מַחוּץ לַמִּחֲנֶה כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר מֹשֶׁה:

5. wayiq'r'bu wayisa'um b'kutanotham 'el-michuts lamachaneh ka'asher diber Mosheh.

Lev10:5 So they came near and carried them in their tunics to the outside of the camp, as Mosheh had said.

ו וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶל-אֶהְרֹן וְלְאֶלְעָזָר
וְלְאִיתָמָר בְּנָיו הֲאִשִּׁיכֶם אֶל-תִּפְרְעוּ וּבְגְדֵיכֶם
לֹא-תִפְרְמוּ וְלֹא תִתְמוּ וְעַל כָּל-הָעֵדָה יִקְצַף
וְאֲחֵיכֶם כָּל-בֵּית יִשְׂרָאֵל יִבְכוּ אֶת-הַשְּׂרֵפָה אֲשֶׁר שָׂרַף יְהוָה:

6. wayo'mer Mosheh 'el-'Aharon ul'El'azar ul'Ithamar banayu ra'sheykem 'al-tiph'ra`u ubig'deykem lo'-thiph'romu w'lo' thamuthu w'al kal-ha`edah yiq'tsoph wa'acheykem kal-beyth Yis'ra'El yib'ku 'eth-has'rephah 'asher saraph Yahúwah.

Lev10:6 Then Mosheh said to Aharon and to Eleazar and to Ithamar his sons, Do not uncover your heads nor tear your clothes, lest you shall die and lest let wrath come upon all the congregation. But your brothers, the whole house of Yisra'El, shall bewail the burning which אֱלֹהִים has brought about.

ז וּמִפֶּתַח אֹהֶל מוֹעֵד לֹא תִצְאוּ פֶּן-תִּתְמוּ
כִּי-שֶׁמֶן מִשְׁחַת יְהוָה עָלֵיכֶם וַיַּעֲשׂוּ כְדִבְרֵי מֹשֶׁה: פ

7. umipethach 'ohel mo`ed lo' thets'u pen-tamuthu ki-shemen mish'chath Yahúwah `aleykem waya`asu kid'bar Mosheh.

Lev10:7 You shall not even go out from the doorway of the tent of appointment, lest you die; for anointing oil of אֱלֹהִים is upon you. So they did according to the word of Mosheh.

ח וַיִּבְרַךְ יְהוָה אֶל-אֶהְרֹן לְאָמֹר:

8. way'daber Yahúwah 'el-'Aharon le'mor.

Lev10:8 **וַיִּדְבֹר** then spoke to Aharon, saying,

טַיִן וְשֵׁכָר אֶל-תִּשְׁתֵּה אַתָּה וּבְנֵיךָ אַתָּךְ בְּבֹאֲכֶם אֶל-אֹהֶל מוֹעֵד
וְלֹא תָמַתוּ חֻקַּת עוֹלָם לְדֹרוֹתֵיכֶם:

9. yayin w'shekar 'al-tesh't' 'atah ubaneyak 'itak b'bo'akem 'el-'ohel mo`ed w'lo' thamuthu chuqath `olam l'dorotheykem.

Lev10:9 Do not drink wine or strong drink, neither you nor your sons with you, when you come into the tent of appointment, so that you shall not die it is a eternal statute throughout your generations --

י וְלֹהֲבַדִּיל בֵּין הַקֹּדֶשׁ וּבֵין הַחֹל וּבֵין הַטְּמֵא וּבֵין הַטָּהוֹר:

10. ulahab'dil beyn haqodesh ubeyn hachol ubeyn hatame' ubeyn hatahor.

Lev10:10 and so as to make a distinction between the holy and the profane, and between the unclean and the clean,

י א וְלִהְיוֹת אֶת-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אֶת כָּל-הַחֻקִּים
אֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה אֲלֵיהֶם בְּיַד-מֹשֶׁה: פ

11. ul'horoth 'eth-b'ney Yis'ra'El 'eth kal-hachuqim 'asher diber Yahúwah 'aleyhem b'yad-Mosheh.

Lev10:11 and so as to teach the sons of Yisra'El all the statutes which **וַיִּדְבֹר** has spoken to them by the hand of Mosheh.

יב וַיְדַבֵּר מֹשֶׁה אֶל-אַהֲרֹן וְאֶל אֶלְעָזָר וְאֶל-אִיתָמָר
בְּנָיו הַנּוֹתָרִים קַחוּ אֶת-הַמִּנְחָה הַנּוֹתֶרֶת מֵאֲשֵׁי יְהוָה
וְאֲכַלְוּהָ מִצֹּת אֲצֶל הַמִּזְבֵּחַ כִּי קֹדֶשׁ קִדְּשִׁים הוּא:

12. way'daber Mosheh 'el-'Aharon w'el 'El'azar w'el-'Ithamar banayu hanotherim q'chu 'eth-hamin'chah hanothereth me'ishey Yahúwah w'ik'luah matsoth 'etsel hamiz'beach ki qodesh qadashim hiw'.

Lev10:12 Then Mosheh spoke to Aharon, and to his surviving sons, to Eleazar and to Ithamar, Take the grain offering that is left over from the fire offerings of **וַיִּדְבֹר** and eat it unleavened beside the altar, for it is a holy of holies.

יג וְאֲכַלְתֶּם אֹתָהּ בְּמָקוֹם קֹדֶשׁ כִּי חֻקְךָ
וְחֻק-בְּנֵיךָ הוּא מֵאֲשֵׁי יְהוָה כִּי-כֵן צִוִּיתִי:

13. wa'akal'tem 'othah b'maqom qadosh ki chaq'ak w'chaq-baneyak hiw' me'ishey Yahúwah ki-ken tsuueythi.

Lev10:13 You shall eat it in a holy place, because it is your portion And the portion of your sons out of the fire offerings **וַיִּדְבֹר**; for thus I have been commanded.

יד וְאֵת חֲזֵה הַתְּנוּפָה וְאֵת שׁוֹק הַתְּרוּמָה תֹאכְלוּ
 בְּמָקוֹם טָהוֹר אֹתָהּ וּבְנִיָּהּ וּבְנִתֶיהָ אֹתָהּ כִּי-חֻקָּהּ
 וּחֻק-בְּנִיָּהּ נִתְּנוּ מִזִּבְחֵי שְׁלָמֵי בְנֵי יִשְׂרָאֵל:

14. w'eth chazeh hat'nuphah w'eth shoq hat'rumah to'k'lu
 b'maqom tahor 'atah ubaneyak ub'notheyak 'itak ki-chaq'ak
 w'chaq-baneyak nit'nu mizib'chey shal'mey b'ney Yis'ra'El.

Lev10:14 The breast of the wave offering, and the leg of the heave offering you may eat in a clean place, you and your sons and your daughters with you; for they have been given as your portion and the portion of your sons out of the sacrifices of the peace offerings of the sons of Yisra'El.

טו שׁוֹק הַתְּרוּמָה וְחֲזֵה הַתְּנוּפָה עַל אֲשֵׁי הַחֻלָּבִים יָבִיאוּ
 לְהַנִּיף תְּנוּפָה לְפָנַי יְהוָה וְהָיָה לְךָ
 וּלְבְנֶיךָ אֹתָהּ לְחֻק-עוֹלָם כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה:

15. shoq hat'rumah wachazeh hat'nuphah `al 'ishey hachalabim yabi'u
 l'haniph t'nuphah liph'ney Yahúwah w'hayah l'ak ul'baneyak 'it'ak l'chaq-`olam
 ka'asher tsiuah Yahúwah.

Lev10:15 The leg of the heave offering and the breast of the wave offering they shall bring along with the fire offerings of the portions of fat, to wave as a wave offering before ~~אֲנִי~~; so it shall be to you and to your sons with you, a eternal statute, just as ~~אֲנִי~~ has commanded.

טז וְאֵת שְׁעִיר הַחַטָּאת דָּרַשׁ מֹשֶׁה וְהָיָה שָׂרָף
 וַיִּקְצֹף עַל-אֶלְעָזָר וְעַל-אֵיחָד מִבְּנֵי אֶהֱרֹן הַנוֹתְרִים לֵאמֹר:

16. w'eth s'ir hachata'th darosh darash Mosheh w'hinneh soraph
 wayiq'tsoph `al-'El`azar w`al-'Ithamar b'ney 'Aharon hanotherim le'mor.

Lev10:16 But Mosheh searched carefully for the goat of the sin offering, and behold, it had been burned! And he was angry against Eleazar and against Ithamar Aharon's surviving sons, saying,

יז מַדּוּעַ לֹא-אָכַלְתֶּם אֶת-הַחַטָּאת בְּמָקוֹם הַקֹּדֶשׁ
 כִּי קֹדֶשׁ קְדָשִׁים הוּא וְאֹתָהּ נָתַן לָכֶם לְשֵׂאת
 אֶת-עוֹן הָעֵדָה לְכַפֵּר עֲלֵיהֶם לְפָנַי יְהוָה:

17. madu`a lo'-`akal'tem 'eth-hachata'th bim'qom haqodesh
 ki qodesh qadashim hiw' w'othah nathan lakem lase'th
 'eth-`awon ha`edah l'kaper `aleyhem liph'ney Yahúwah.

Lev10:17 Why did you not eat the sin offering at the holy place? For it is the holy of holies, and He gave it to you to bear away the guilt of the congregation, to make atonement for them before ~~אֲנִי~~.

יח הן לא-הובא את-דמה אל-הקדש פנימה אכול
תאכלו אתה בקדש כאשר צויתי:

18. **hen lo'-huba' 'eth-damah 'el-haqodesh p'nimah 'akol to'k'lu 'othah baqodesh ka'asher tsiueythi.**

Lev10:18 Behold, since its blood had not been brought inside, into the sanctuary, you should certainly have eaten it in the sanctuary, just as I commanded.

יט וידבר אהרן אל-משה הן היום הקריבו את-חטאתם
ואת-עלתם לפני יהוה ותקראנה אתי כאלה
ואכלתי חטאת היום הייטב בעיני יהוה:

19. **way'daber 'Aharon 'el-Mosheh hen hayom hiq'ribu 'eth-chata'tham w'eth-olatham liph'ney Yahúwah watiq're'nah 'othi ka'eleh w'akal'ti chata'th hayom hayitab b'eyney Yahúwah.**

Lev10:19 But Aharon spoke to Mosheh, Behold, today they presented their sin offering and their burnt offering before אָהֲרֹן. And such these things happened to me, if I had eaten a sin offering today, would it have been good in the sight of אָהֲרֹן?

כ וישמע משה וייטב בעיניו: פ

20. **wayish'ma` Mosheh wayitab b'eynayu.**

Lev10:20 When Mosheh heard that, it seemed good in his sight.

Chapter 11

א וידבר יהוה אל-משה ואל-אהרן לאמר אלהם:

1. **way'daber Yahúwah 'el-Mosheh w'el-'Aharon le'mor 'alehem.**

Lev11:1 אָהֲרֹן spoke again to Mosheh and to Aharon, saying to them,

ב דברו אל-בני ישראל לאמר זאת החיה
אשר תאכלו מכל-הבהמה אשר על-הארץ:

2. **dab'ru 'el-b'ney Yis'ra'El le'mor zo'th hachayah 'asher to'k'lu mikal-hab'hemah 'asher `al-ha'arets.**

Lev11:2 Speak to the sons of Yisra'El, saying, These are the creatures which you may eat from all the animals that are on the earth.

ג כל מפרסת פרסה ושסעת שסע פרסת מעלת גרה
בבהמה אתה תאכלו:

3. **kol maph'reseth par'sah w'shosa`ath shesa` p'rasoth ma'alath gerah bab'hemah 'othah to'kelu.**

Lev11:3 any that divides a hoof, and cleaves the cleft of the hoofs, and chews the cud, among the animals, that you may eat it.

ד אף אֶת־זֶה לֹא תֹאכְלוּ מִמַּעַלֵי הַגֶּרֶה
וּמִמִּפְרֵי־סִי הַפְּרָסָה אֶת־הַגִּמְלָה כִּי־מַעַלָּה גֶרֶה הוּא
וּפְרָסָה אֵינְנֹו מִפְּרִיס טָמֵא הוּא לָכֶם:

4. 'ak 'eth-zeh lo' tho'k'lu mima`aley hagerah umimaph'risey hapar'sah 'eth-hagamal ki-ma`aleh gerah hu' uphar'sah 'eynenu maph'ris tame' hu' lakem.

Lev11:4 Only this is what you may not eat of those chewing the cud, and of those dividing the hoof: the camel, for though it chews cud, it does not divide the hoof, it is unclean to you.

הוֹאֵת־הַשֶּׁפָּן כִּי־מַעַלָּה גֶרֶה הוּא
וּפְרָסָה לֹא יִפְרִיס טָמֵא הוּא לָכֶם:

5. w'eth-hashaphan ki-ma`aleh gerah hu' uphar'sah lo' yaph'ris tame' hu' lakem.

Lev11:5 Likewise, the shaphan, for though it chews cud, it does not divide the hoof, it is unclean to you;

וְהוֹאֵת־הָאֲרֵנֶבֶת כִּי־מַעַלֶּת גֶּרֶה הוּא
וּפְרָסָה לֹא הִפְרִיסָה טָמֵאָה הוּא לָכֶם:

6. w'eth-ha'ar'nebeth ki-ma`alath gerah hiw' uphar'sah lo' hiph'risah t'me'ah hiw' lakem.

Lev11:6 the rabbit also, for though it chews cud, it does not divide the hoof, it is unclean to you;

זוֹאֵת־הַחֲזִיר כִּי־מִפְּרִיס פְּרָסָה הוּא וְשֹׁסַע וְשֹׁסַע פְּרָסָה
וְהוּא גֶרֶה לֹא־יִגַּר טָמֵא הוּא לָכֶם:

7. w'eth-hachazir ki-maph'ris par'sah hu' w'shosa`shesa` par'sah w'hu' gerah lo'-yigar tame' hu' lakem.

Lev11:7 and the swine, for though it divides the hoof, and cleaving the cleft of the hoof, yet, it does not chew cud, it is unclean to you.

ח מִבְּשָׂרָם לֹא תֹאכְלוּ וּבְנִבְלָתָם לֹא תִגְעוּ טְמֵאִים הֵם לָכֶם:

8. mib'saram lo' tho'kelu ub'nib'latham lo' thiga`u t'me'im hem lakem.

Lev11:8 You shall not eat of their flesh nor touch their carcasses; they are unclean to you.

ט אֶת־זֶה תֹאכְלוּ מִכֹּל אֲשֶׁר בַּמַּיִם כֹּל אֲשֶׁר־לוֹ סַנְפִיר
וּקְשִׁיּוֹת בַּמַּיִם בַּיַּמִּים וּבַנְּחָלִים אֹתָם תֹאכְלוּ:

9. 'eth-zeh to'k'lu mikol 'asher bamayim kol 'asher-lo s'napir w'qas'qeseth bamayim bayamim uban'chalim 'otham to'kelu.

Lev11:9 These you may eat, of all those which are in the water: all that have fins and scales, those in the water, in the seas or in the rivers, you may eat them.

יִכּוֹל אֲשֶׁר אֵין-לוֹ סַנְפִיר וְקַשְׁקֶשֶׁת בַּיָּמִים וּבַנְּחָלִים
מִכּוֹל שָׂרֵץ הַמַּיִם וּמִכּוֹל נֶפֶשׁ הַחַיָּה אֲשֶׁר בַּמַּיִם שָׂקֵץ הֵם לָכֶם:

10. w'kol 'asher 'eyn-lo s'napir w'qas'qeseth bayamim uban'cholim
mikol sherets hamayim umikol nephesh hachayah 'asher bamayim sheqets hem lakem.

Lev11:10 But all that do not have fins and scales in the seas and in the rivers among any swarmer of the water, and among all the living creatures that are in the water, they are detestable things to you,

יֵאָשְׁקֵץ יְהִיּוּ לָכֶם מִבְּשָׂרָם לֹא תֹאכְלוּ וְאֶת-נִבְלָתָם תִּשְׂקֹצוּ:

11. w'sheqets yih'yu lakem mib'saram lo' tho'kelu w'eth-nib'latham t'shaqetsu.

Lev11:11 and they are an abomination to you; you may not eat of their flesh, and their carcasses you shall detest.

יִבְכּוֹל אֲשֶׁר אֵין-לוֹ סַנְפִיר וְקַשְׁקֶשֶׁת בַּמַּיִם שָׂקֵץ הוּא לָכֶם:

12. kol 'asher 'eyn-lo s'napir w'qas'qeseth bamayim sheqets hu' lakem.

Lev11:12 All that do not have fins and scales in the water, it is an abomination to you.

יִגְוֹאֶת-אֵלֶּה תִּשְׂקֹצוּ מִן-הָעוֹף לֹא יֹאכְלוּ שָׂקֵץ הֵם אֶת-הַנֶּשֶׁר
וְאֶת-הַפֶּרֶס וְאֶת הָעֶזְנִיָּה:

13. w'eth-'eleh t'shaq'tsu min-ha'oph lo' ye'ak'lu sheqets hem 'eth-hanasher
w'eth-haperes w'eth ha'az'niah.

Lev11:13 These you shall detest among the birds; they are abhorrent, they shall not eaten: the eagle and the black vulture and the bearded vulture,

יִדְוֹאֶת-הַדָּאָה וְאֶת-הָאֵפֶה לְמִינָהּ:

14. w'eth-hada'ah w'eth-ha'ayah l'minah.

Lev11:14 and the kite and the falcon in its kind,

טוֹאֵת כָּל-עוֹרֵב לְמִינוֹ:

15. 'eth kal-'oreb l'mino.

Lev11:15 every raven in its kind,

טוֹאֵת בֵּת הַיַּעֲנָה וְאֶת-הַתְּחֻמָּס וְאֶת-הַשְּׁחָף וְאֶת-הַנֶּיֶץ לְמִינֵהוּ:

16. w'eth bath haya'anah w'eth-hatach'mas w'eth-hashachaph w'eth-hanets l'minehu.

Lev11:16 and the female ostrich and the owl and the sea gull and the hawk in its kind,

יִזְוֹאֶת-הַכּוֹס וְאֶת-הַשְּׁלָף וְאֶת-הַיְנֻשׁוּף:

17. w'eth-hakos w'eth-hashalak w'eth-hayan'shuph.

Lev11:17 and the little owl and the cormorant and the great owl,

יח וְאֶת־הַתְּנִשְׁמֶת וְאֶת־הַקָּאֵת וְאֶת־הַרְחָם:

18. w'eth-hatin'shemeth w'eth-haqa'ath w'eth-haracham.

Lev11:18 and the white owl and the pelican and the carrion vulture,

יט וְאֶת־הַחֲסִידָה הָאֲנָפָה לְמִינָהּ וְאֶת־הַדּוֹכִיפֶת וְאֶת־הָעֵטְלֵף:

19. w'eth hachasidah ha'anaphah l'minah w'eth-hadukiphath w'eth-ha'ataleph.

Lev11:19 and the stork, the heron in its kinds, and the hoopoe, and the bat.

כ כָּל־שָׂרֵץ הָעוֹף הַהֹלֵךְ עַל־אַרְבַּע שָׁקֵץ הוּא לָכֶם: ם

20. kol sherets ha'oph haholek `al-'ar'ba` sheqets hu' lakem.

Lev11:20 All the winged insects that walk on all fours; they are detestable to you.

כא אֲדָךְ אֶת־זֶה תֹאכְלוּ מִכָּל־שָׂרֵץ הָעוֹף הַהֹלֵךְ עַל־אַרְבַּע
אֲשֶׁר־לֹא כְרָעִים מִמֶּעַל לְרַגְלָיו לְנִתֵר בָּהֶן עַל־הָאָרֶץ:

21. 'ak 'eth-zeh to'k'lu mikol sherets ha'oph haholek `al-'ar'ba`

'asher-lo' k'ra'ayim mima'al l'rag'layu l'nater bahen `al-ha'arets.

Lev11:21 Yet these you may eat among all the winged insects which walk on all fours that have above their feet jointed legs with which to jump on the earth.

כב אֶת־אַלְהַ מֶהֶם תֹאכְלוּ אֶת־הָאֲרָבָה לְמִינֹו

וְאֶת־הַסִּלְעָם לְמִינֵהוּ וְאֶת־הַחֲרָגָל לְמִינֵהוּ וְאֶת־הַחֲגָב לְמִינֵהוּ:

22. 'eth-'eleh mehem to'kelu 'eth-ha'ar'beh l'mino w'eth-hasal'am l'minehu

w'eth-hachar'gol l'minehu w'eth-hechagab l'minehu.

Lev11:22 These of them you may eat: the locust in its kinds, and the bald locust in its kinds, and the cricket in its kinds, and the grasshopper in its kinds.

כג וְכֹל־שָׂרֵץ הָעוֹף אֲשֶׁר־לוֹ אַרְבַּע רַגְלִים שָׁקֵץ הוּא לָכֶם:

23. w'kol sherets ha'oph 'asher-lo 'ar'ba` rag'layim sheqets hu' lakem.

Lev11:23 But every winged insect which has four feet, it is detestable to you.

כד וְלֹאֲלֹהַ תִּטְמָאוּ כָּל־הַנִּגְעַ בְּנִבְלָתָם יִטְמָא עַד־הָעָרֶב:

24. ul'eleh titama'u kal-hanoge'a b'nib'latham yit'ma' `ad-ha`areb.

Lev11:24 By these, you shall be made unclean:

everyone touches their carcasses becomes unclean until evening,

כה וְכֹל־הַנִּשְׂאָ מִנִּבְלָתָם יִכְבֵּס בְּגָדָיו וְיִטְמָא עַד־הָעָרֶב:

25. w'kal-hanose' minib'latham y'kabes b'gadayu w'tame' `ad-ha`areb.

Lev11:25 and everyone picks up any of their carcasses shall wash his clothes and be unclean until evening.

כּוּ לְכֹל-הַבְּהֵמָה אֲשֶׁר הוּא מִפְּרֹסֶת פְּרֹסָה וְשֹׁסַע אֵינְנָה שׁוֹסַעַת
וְגֵרָה אֵינְנָה מֵעֵלָה טְמֵאִים הֵם לָכֶם כָּל-הַנִּגְעַ בָּהֶם יִטְמָא:

26. l'kal-hab'hemah 'asher hiw' maph'reseth par'sah w'shesa` 'eynenah shosa`ath
w'gerah 'eynenah ma`alah t'me'im hem lakem kal-hanoge`a bahem yit'ma'.

Lev11:26 Concerning all the animals that it divides the hoof
but it is not wholly cloven-footed, or which do not chew cud, they are unclean to you:
everyone touches them shall be unclean.

כּז וְכֹל הוֹלֵךְ עַל-כַּפָּיו בְּכֹל-הַחַיָּה הַהֹלֶכֶת עַל-אַרְבַּע
טְמֵאִים הֵם לָכֶם כָּל-הַנִּגְעַ בְּנִבְלָתָם יִטְמָא עַד-הָעֶרֶב:

27. w'kol holek `al-kapayu b'kal-hachayah haholeketh `al-'ar'ba`
t'me'im hem lakem kal-hanoge`a b'nib'latham yit'ma' `ad-ha`areb.

Lev11:27 Also everything goes on its paws, among all the creatures that go on all fours,
they are unclean to you; everyone touches their carcasses shall be unclean until evening,

כח וְהַנִּשְׂא אֶת-נִבְלָתָם יְכַבֵּס בְּגָדָיו
וְטְמָא עַד-הָעֶרֶב טְמֵאִים הֵמָּה לָכֶם: ס

28. w'hanose' `eth-nib'latham y'kabes b'gadayu
w'tame' `ad-ha`areb t'me'im hemah lakem.

Lev11:28 and the one who picks up their carcasses shall wash his clothes
and be unclean until evening; they are unclean to you.

כט וְזֶה לָכֶם הַטְּמָא בַּשָּׂרֵץ הַשֹּׁרֵץ עַל-הָאָרֶץ הַחַדָּד
וְהַעֲבָר וְהַצָּב לְמִינֵהוּ:

29. w'zeh lakem hatame' basherets hashorets `al-ha'arets hacholed
w'ha`ak'bar w'hatsab l'minehu.

Lev11:29 Now these are to you the unclean among the swarming things which swarm
on the earth: the mole, and the mouse, and the great lizard in its kinds,

ל וְהָאֲנָקָה וְהַכֹּפֶס וְהַלְטָאָה וְהַחֲמֹט וְהַתְּנַשְׂמֶת:

30. w'ha'anaqah w'hakoach w'hal'ta'ah w'hachomet w'hatin'shameth.

Lev11:30 and the gecko, and the crocodile, and the lizard, and the sand reptile,
and the chameleon.

לא אֵלֶּה הַטְּמֵאִים לָכֶם בְּכֹל-הַשָּׂרֵץ כָּל-הַנִּגְעַ בָּהֶם
בְּמָתָם יִטְמָא עַד-הָעֶרֶב:

31. 'eleh hat'me'im lakem b'kal-hasharets kal-hanoge`a bahem
b'motham yit'ma' `ad-ha`areb.

Lev11:31 These are to you the unclean among all the swarming things;
everyone touches them when they are dead becomes unclean until evening.

לב וכל אשר יפל עליו מהם במתם וטמא מכל כלי עץ
או בגד או עור או שק כל כלי אשר יעשה מלאכה
בהם במים יובא וטמא עד הערב וטהר:

32. w'kol 'asher-yipol-`alayu mehem b'motham yit'ma' mikal-k'li-`ets
'o beged 'o-`or 'o saq kal-k'li 'asher-ye`aseh m'la'kah bahem bamayim yuba'
w'tame' `ad-ha`ereb w'taher.

Lev11:32 Also anything on which one of them may fall
when they are dead shall be unclean, including any wooden article, or clothing,
or a skin, or a sack any article of which work is made
it shall be put in the water and be unclean until evening, then it shall be clean.

לג וכל כלי חרש אשר יפל מהם אל תוכו כל
אשר בתוכו וטמא ואתו תשברו:

33. w'kal-k'li-cheres 'asher-yipol mehem 'el-toko kol
'asher b'thoko yit'ma' w'otho thish'boru.

Lev11:33 As for any earthenware vessel into the midst of which any one of them falls,
whatever is in it shall be unclean and you shall break it.

לד מכל האכל אשר יאכל אשר יבוא עליו מים וטמא
וכל משקה אשר ישקה בכל כלי וטמא:

34. mikal-ha'okel 'asher ye'akel 'asher yabo' `alayu mayim yit'ma'
w'kal-mash'qeh 'asher yishatheh b'kal-k'li yit'ma'.

Lev11:34 Any of the food which may be eaten, on which water comes, shall be unclean,
and any liquid which may be drunk in every vessel shall be unclean.

לה וכל אשר יפל מנבלתם עליו וטמא תנור
וכירים יתץ טמאים הם וטמאים יהיו לכם:

35. w'kol 'asher-yipol minib'latham `alayu yit'ma' tanur
w'kirayim yutatst'me'im hem ut'me'im yih'yu lakem.

Lev11:35 And anything on which any part of their carcass may fall shall be unclean;
an oven or a stove shall be smashed;
they are unclean and they shall become unclean to you.

לו אך מעין ובור מקנה מים יהיה טהור ונגע בנבלתם וטמא:

36. 'ak ma`yan ubor miq'weh-mayim yih'yeh tahor w'noge`a b'nib'latham yit'ma'.

Lev11:36 But a spring or a cistern collecting water shall be clean,
though the one who touches their carcass shall be unclean.

לז וכי יפל מנבלתם על כל זרע זרוע אשר יזרע טהור הוא:

37. w'ki yipol minib'latham `al-kal-zera` zeru`a 'asher yizare`a tahor hu'.

Lev11:37 If a part of their carcass falls on any seed for sowing which is sown, it is clean.

לח וְכִי יִתֵּן מַיִם עַל-זֶרַע
וְנָפַל מִנְבֵּלָתָם עָלָיו טִמְאָה הוּא לָכֶם: ׀

38. w'ki yutan-mayim `al-zero` w'naphal minib'latham `alayu tame' hu' lakem.

Lev11:38 Though if water is put on the seed and a part of their carcass falls on it, it is unclean to you.

לֹט וְכִי יָמוּת מִן-הַבְּהֵמָה
אֲשֶׁר-הִיא לָכֶם לְאֹכְלָהּ הַפְּגִיעַ בְּנִבְלָתָהּ יִטְמָא עַד-הָעֶרֶב:

39. w'ki yamuth min-hab'hemah `asher-hi' lakem l'ak'lah hanoge`a b'nib'lathah yit'ma' `ad-ha`areb.

Lev11:39 Also if one of the animals dies that it is to you for food, the one who touches its carcass shall be unclean until evening.

מִוְהָאֵכַל מִנְבֵּלָתָהּ יִכַּבֵּס בְּגָדָיו וְטִמְאָה עַד-הָעֶרֶב
וְהַנִּשָּׂא אֶת-נִבְלָתָהּ יִכַּבֵּס בְּגָדָיו וְטִמְאָה עַד-הָעֶרֶב:

40. w'ha'okel minib'lathah y'kabes b'gadayu w'tame' `ad-ha`areb w'hanose'eth-nib'lathah y'kabes b'gadayu w'tame' `ad-ha`areb.

Lev11:40 He too, who eats some of its carcass shall wash his clothes and shall be unclean until evening, and the one who picks up its carcass shall wash his clothes and shall be unclean until evening.

מֵא וְכָל-הַשֹּׁרֵץ הַשֹּׁרֵץ עַל-הָאָרֶץ שֶׁקֶץ הוּא לֹא יֵאָכַל:

41. w'kal-hasherets hashorets `al-ha'arets sheqets hu' lo' ye'akel.

Lev11:41 Now every swarming thing that swarms on the earth, it is detestable, it shall not be eaten.

מִבְּכָל הוֹלֵךְ עַל-גַּחֲוֹן וְכָל הוֹלֵךְ עַל-אַרְבַּע עַד כָּל-מְרִבָּה
רְגָלִים לְכָל-הַשֹּׁרֵץ הַשֹּׁרֵץ עַל-הָאָרֶץ לֹא תֹאכְלוּם
כִּי-שֶׁקֶץ הֵם:

42. kol holek `al-gachon w'kol holek `al-'ar'ba' `ad kal-mar'beh rag'layim l'kal-hasherets hashorets `al-ha'arets lo' tho'k'lum ki-sheqets hem.

Lev11:42 Anything goes on its belly, and anything goes on fours, even of all on many feet, in respect to every swarming thing that swarms on the earth, you shall not eat them, for they are detestable.

מִגֵּאֵל-הַשֶּׁקֶץ אֶת-נִפְשֹׁתֵיכֶם בְּכָל-הַשֹּׁרֵץ הַשֹּׁרֵץ
וְלֹא תִטְמְאוּ בָהֶם וְנִטְמְתֶם בָּם:

43. 'al-t'shaq'tsu 'eth-naph'shotheykem b'kal-hasherets hashorets w'lo' thitam'u b'hem w'nit'methem bam.

Lev11:43 Do not make your souls detestable through any of the swarming things that swarm; and you shall not defile yourselves with them so that you shall be unclean by them.

מד כי אני יהוה אל־היכם והתקדשׁתֶּם
והייתֶם קדוֹשִׁים כי קדוֹשׁ אני וְלֹא תִטְמְאוּ
אֶת־נַפְשׁוֹתֵיכֶם בְּכֹל־הַשְּׂרָץ הָרֹמֵשׁ עַל־הָאָרֶץ:

44. ki 'ani Yahúwah 'Eloheykem w'hith'qadish'tem wih'yithem q'doshim kiqadosh 'ani w'lo' th'tam'u 'eth-naph'shotheykem b'kal-hasherets haromes `al-ha'arets.

Lev11:44 For I am אֱלֹהֶיךָ your El. Consecrate yourselves therefore, and become holy, for I am holy. And you shall not defile your souls with any of the swarming things that swarm on the earth.

מה כי אני יהוה המעלה אתכם מארץ מצרים להיות
לכם לאלהים והייתֶם קדוֹשִׁים כי קדוֹשׁ אני:

45. ki 'ani Yahúwah hama`aleh 'eth'kem me'erets Mits'rayim lih'yoth lakem l'Elohim wih'yithem q'doshim ki qadosh 'ani.

Lev11:45 For I am אֱלֹהֶיךָ who brought you up from the land of Mitsrayim to become to you as Elohim; thus you shall be holy, for I am holy.

מִזֹּאת תִּזְכֹּרֶת הַבְּהֵמָה וְהָעוֹף וְכֹל נֹפֵשׁ הַחַיָּה הָרֹמֵשׁ עַל־הָאָרֶץ
וְלִכְל־נֹפֵשׁ הַשְּׂרָצָה עַל־הָאָרֶץ:

46. zo'th torath hab'hemah w'ha`oph w'kol nephesh hachayah haromeseth bamayim ul'kal-nephesh hashoretseth `al-ha'arets.

Lev11:46 This is the law regarding the animal and the bird, and every living creature that moves in the waters and every living thing that swarms on the earth,

מִזֶּה־בְּהִיּוֹל בֵּין הַטָּמֵא וּבֵין הַטָּהוֹר
וּבֵין הַחַיָּה הַנֹּאֲכֵלֶת וּבֵין הַחַיָּה אֲשֶׁר לֹא תֹאכֵל: פ

47. l'hab'dil beyn hatame' ubeyn hatahor ubeyn hachayah hane'ekeleth ubeyn hachayah 'asher lo' the'akel.

Lev11:47 to make a distinction between the unclean and the clean, and between the edible creature and the creature which shall not be eaten.

Chapter 12

Shabbat Torah Reading Schedule (25th sidrah) - Leviticus 12 - 14

אֲוִיבֵר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר:

1. way'daber Yahúwah 'el-Mosheh le'mor.

Lev12:1 Then אֲוִיבֵר spoke to Mosheh, saying,

ב דָּבַר אֶל-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר אִשָּׁה כִּי תִזְרִיעַ
וַיִּלְדָּה זָכָר וְטָמְאָה שִׁבְעַת יָמִים כִּימֵי נִדַּת הַדָּוָה תִּטְמָא:

2. **daber 'el-b'ney Yis'ra'El le'mor 'ishah ki thaz'ri'a w'yal'dah zakar w'tam'ah shib'`ath yamim kimey nidath d'wothah tit'ma'.**

Lev12:2 Speak to the sons of Yisra'El, saying: When a woman conceives seed and bears a male child, then she shall be unclean for seven days, as the days of the impurity of her menstruation she shall be unclean.

ג וּבַיּוֹם הַשְּׁמִינִי יִמּוֹל בְּשָׂר עֶרְלָתוֹ:

3. **ubayom hash'mini yimol b'sar `ar'latho.**

Lev12:3 On the eighth day the flesh of his foreskin shall be circumcised.

ד וּשְׁלֹשִׁים יוֹם וּשְׁלֹשֶׁת יָמִים תֵּשֵׁב בַּדָּמִי טָהָרָה בְּכָל-קֹדֶשׁ
לֹא-תִגַּע וְאֶל-הַמִּקְדָּשׁ לֹא תָבֹא עַד-מְלֵאת יְמֵי טָהָרָה:

4. **ush'loshim yom ush'losheth yamim tesheb bid'mey taharah b'kal-qodesh lo'-thiga` w'el-hamiq'dash lo' thabo' `ad-m'lo'th y'mey taharah.**

Lev12:4 Then she shall remain in the blood of her purification for thirty-three days; she shall not touch any consecrated thing, nor enter into the sanctuary until the days of her purification are completed.

ה וְאִם-נִקְּבָה תֵּלֵד וְטָמְאָה שִׁבְעִים כְּנִדְתָּהּ וּשְׁשִׁים יוֹם
וּשְׁשֶׁת יָמִים תֵּשֵׁב עַל-דָּמֵי טָהָרָה:

5. **w'im-n'qebah theled w'tam'ah sh'bu`ayim k'nidathah w'shishim yom w'shesheth yamim tesheb `al-d'mey taharah.**

Lev12:5 But if she bears a female child, then she shall be unclean for two weeks, as in her menstruation; and she shall remain in the blood of her purification for sixty-six days.

וּבְמֵלֵאת יְמֵי טָהָרָה לְבֵן אֹו לְבַת תָּבִיא כֶּבֶשׂ בֶּן-שָׁנָתוֹ לְעֹלָה
וּבֶן-יוֹנָה אֹו-תֹר לְחֻטָּאת אֶל-פֶּתַח אֹהֶל-מוֹעֵד אֶל-הַכֹּהֵן:

6. **ubim'lo'th y'mey taharah l'ben 'o l'bath tabi' kebes ben-sh'natho l'olah uben-yonah 'o-thor l'chata'th 'el-pethach 'ohel-mo`ed 'el-hakohen.**

Lev12:6 When the days of her purification are completed, for a son or for a daughter, she shall bring to the priest at the doorway of the tent of appointment a year old lamb for a burnt offering and a young pigeon or a turtledove for a sin offering.

ז וְהִקְרִיבוּ לְפָנַי יְהוָה וּכְפָר עֲלֶיהָ
וְטָהָרָה מִמָּקֹר הַדָּמִיָּה זֹאת תּוֹרַת הַיִּלְדָּת לְזָכָר אֹו לְנִקְבָּה:

7. **w'hiq'ribo liph'ney Yahúwah w'kiper `aleyah w'taharah mim'qor dameyah zo'th torath hayoledeth lazakar 'o lan'qebah.**

Lev12:7 Then he shall offer it before **אֶל־אֱלֹהִים** and make atonement for her, and she shall be cleansed from the flow of her blood. This is the law for her who bears a child, whether a male or a female.

חַוָּאִם-לֹא תִמְצָא יָדָהּ דֵּי שֶׁהָ וְלִקְחָהּ שְׁתֵּי-תֹרִים אוֹ שְׁנֵי בָּנִי
יוֹנָה אֶחָד לְעֹלָה וְאֶחָד לְחַטָּאת וְכִפֵּר עָלֶיהָ הַכֹּהֵן וְטַהַרְהָ: פ

8. w'im-lo' thim'tsa' yadah dey seh w'laq'chah sh'tey-thorim 'o sh'ney b'ney yonah 'echad l'olah w'echad l'chata'th w'kipper `aleyah hakohen w'taherah.

Lev12:8 But if her hand is not able to find enough for a lamb, then she shall take two turtledoves or two young pigeons, the one for a burnt offering and the other for a sin offering; and the priest shall make atonement for her, and she shall be clean.

Chapter 13

אֲוִיבַר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה וְאֶל-אַהֲרֹן לֵאמֹר:

1. way'daber Yahúwah 'el-Mosheh w'el-'Aharon le'mor.

Lev13:1 Then **אֲוִיבַר** spoke to Mosheh and to Aharon, saying,

בְּאָדָם כִּי-יְהִיָּה בְּעוֹר-בְּשָׂרוֹ שְׂאֵת אוֹ-סַפְחַת אוֹ בַּהֲרַת
וְהָיָה בְּעוֹר-בְּשָׂרוֹ לְנֹגַע צָרְעַת
וְהוּבָא אֶל-אַהֲרֹן הַכֹּהֵן אוֹ אֶל-אֶחָד מִבָּנָיו הַכֹּהֲנִים:

2. 'adam ki-yih'yeh b'or-b'saro s'eth 'o-sapachath 'o bahereth w'hayah b'or-b'saro l'nega `tsara`ath w'huba' 'el-'Aharon hakohen 'o 'el-'achad mibanayu hakohanim.

Lev13:2 When a man has on the skin of his flesh a swelling or a scab or a bright spot, and it becomes an infection of leprosy on the skin of his flesh, then he shall be brought to Aharon the priest or to one of his sons the priests.

גִּוְרָאָה הַכֹּהֵן אֶת-הַנֹּגַע בְּעוֹר-הַבָּשָׂר וְשַׁעַר בְּנֹגַע הַפֶּה לָבָן
וּמְרָאָה הַנֹּגַע עֲמֹק מֵעוֹר בְּשָׂרוֹ נֹגַע צָרְעַת הוּא
וְרָאָהוּ הַכֹּהֵן וְטִמָּא אֹתוֹ:

3. w'ra'ah hakohen 'eth-hanega` b'or-habasar w'se`ar banega` haphak laban umar'eh hanega` amoq me`or b'saro nega` tsara`ath hu' w'ra'ahu hakohen w'time' 'otho.

Lev13:3 The priest shall look at the infection on the skin of the flesh, and if the hair in the infection has turned white and the infection appears to be deeper than the skin of his flesh, it is an infection of leprosy; when the priest has looked at him, he shall pronounce him unclean.

דְּוָאִם-בַּהֲרַת לְבָנָה הוּא בְּעוֹר בְּשָׂרוֹ
וְעֲמֹק אֵין-מְרָאָה מִן-הָעוֹר וְשַׁעֲרָה לֹא-הַפֶּה לָבָן

וְהִסְגִּיר הַכֹּהֵן אֶת־הַנֶּגַע שִׁבְעַת יָמִים:

4. w'im-bahereth l'banah hiw' b'or b'saro w'amoq 'eyn-mar'eah min-ha'or us'arah lo'-haphak laban w'his'gir hakohen 'eth-hanega` shib`ath yamim.

Lev13:4 But if the bright spot, it is white on the skin of his flesh, and it does not appear to be deeper than the skin, and its hair has not turned white, then the priest shall isolate him who has the infection for seven days.

הִרְאָהוּ הַכֹּהֵן בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי וְהִנֵּה הַנֶּגַע עָמַד בְּעֵינָיו
לֹא־פָשָׂה הַנֶּגַע בְּעוֹר וְהִסְגִּירוּ הַכֹּהֵן שִׁבְעַת יָמִים שְׁנִית:

5. w'ra'ahu hakohen bayom hash'bi'i w'hinnehanega`amad b'eynayu lo'-phasah hanega` ba'or w'his'giro hakohen shib`ath yamim shenith.

Lev13:5 The priest shall look at him on the seventh day, and behold, if in his eyes the infection stays and the infection has not spread on the skin, then the priest shall isolate him for seven more days.

וְהִרְאָה הַכֹּהֵן אֹתוֹ בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי שְׁנִית
וְהִנֵּה כָּהָה הַנֶּגַע וְלֹא־פָשָׂה הַנֶּגַע בְּעוֹר
וְטָהַרוּ הַכֹּהֵן מִסִּפְחַת הַיָּא וְכִבֵּס בְּגָדָיו וְטָהַר:

6. w'ra'ah hakohen otho bayom hash'bi'i shenith w'hinnehanega`w'lo'-phasah hanega` ba'or w'tiharo hakohen mis'pachath hi' w'kibes b'gadayu w'taher.

Lev13:6 The priest shall look at him on the seventh day, and behold, if the infection has faded and the infection has not spread on the skin, then the priest shall pronounce him clean; it is only a scab. And he shall wash his clothes and he shall be clean.

זוֹאֵם־פָּשָׂה תִפְשֶׂה הַמִּסִּפְחַת בְּעוֹר אַחֲרֵי הִרְאָתוֹ
אֶל־הַכֹּהֵן לְטָהֲרָתוֹ וְנִרְאָה שְׁנִית אֶל־הַכֹּהֵן:

7. w'im-pasoh thiph'seh hamis'pachath ba'or 'acharey hera'otho 'el-hakohen l'taharatho w'nir'ah shenith 'el-hakohen.

Lev13:7 But if the scab spreads farther on the skin after he has shown himself to the priest for his cleansing, he shall appear the second time to the priest.

הִרְאָה הַכֹּהֵן וְהִנֵּה פָּשְׂתָה הַמִּסִּפְחַת בְּעוֹר
וְטִמְאוּ הַכֹּהֵן צָרַעַת הוּא: פ

8. w'ra'ah hakohen w'hinnehanega`hamis'pachath ba'or w'tim'o hakohen tsara`ath hiw'.

Lev13:8 The priest shall look, and behold, if the scab has spread on the skin, then the priest shall pronounce him unclean; it is leprosy.

טנגע צרעט פֿי תהיה באָדאָם וְהוּבָא אֶל-הַכֹּהֵן:

9. nega` tsara`ath ki thih'yeh b'adam w'huba' 'el-hakohen.

Lev13:9 When the infection of leprosy is on a man, then he shall be brought to the priest.

יִרְאֶה הַכֹּהֵן וְהִנֵּה שְׁאֵת-לְבָנָה בְּעוֹר וְהָיָה הַפֶּכֶה שִׁעָר לָבָן
וּמַחֲיֵת בְּשָׂר חַי בַּשְּׂאֵת:

10. w'ra'ah hakohen w'hinneh s'eth-l'banah ba`or w'hi' haph'kah se`ar laban umich'yath basar chay bas'eth.

Lev13:10 The priest shall then look, and behold, if a white swelling, it is in the skin, and it has turned the hair white, and there is a quick live flesh in the swelling,

יֵאָצְרֶעַת נוֹשֶׁנֶת הוּא בְּעוֹר בְּשָׂרוֹ
וְטָמְאוּ הַכֹּהֵן לֹא יִסְגְּרוּנִי כִּי טָמֵא הוּא:

11. tsara`ath nosheneth hiw' b`or b'saro w'tim'o hakohen lo' yas'girenu ki tame' hu'.

Lev13:11 it is a chronic leprosy on the skin of his flesh, and the priest shall pronounce him unclean; he shall not isolate him, for he is unclean.

יִבֹּא-פְרוּחַ תִּפְרוּחַ הַצִּרְעָת בְּעוֹר וְכִסְתָּהּ הַצִּרְעָת אֶת
כָּל-עוֹר הַנִּגַּע מֵרֹאשׁוֹ וְעַד-רַגְלָיו לְכֹל-מְרֹאֵה עֵינָי הַכֹּהֵן:

12. w'im-paroach tiph'rach hatsara`ath ba`or w'kis'thah hatsara`ath 'eth kal-`or hanega` mero'sho w`ad-rag'layu l'kal-mar'eh `eyney hakohen.

Lev13:12 If the leprosy breaks out farther on the skin, and the leprosy covers all the skin of him who has the infection from his head unto his feet, to all that appears to the eyes of the priest,

יִגְוֶרְאֶה הַכֹּהֵן וְהִנֵּה כִסְתָּהּ הַצִּרְעָת אֶת-כָּל-בְּשָׂרוֹ
וְטָהַר אֶת-הַנִּגַּע כֹּלֹ הַפֶּךָ לָבָן טָהוֹר הוּא:

13. w'ra'ah hakohen w'hinneh kis'thah hatsara`ath 'eth-kal-b'saro w'tihar 'eth-hanaga` kulo haphak laban tahor hu'.

Lev13:13 then the priest shall look, and behold, if the leprosy has covered all his flesh, he shall pronounce clean him who has the infection; it has all turned white and he is clean.

יֵד וּבָיִוִם הִרְאִוֹת בּוֹ בְּשָׂר חַי יִטָּמָא:

14. ub'yom hera'oth bo basar chay yit'ma'.

Lev13:14 Yet on the day live flesh appears on him, he shall be unclean.

טוֹרְאֶה הַכֹּהֵן אֶת-הַבְּשָׂר הַחַי
וְטָמְאוּ הַבְּשָׂר הַחַי טָמֵא הוּא צִרְעָת הוּא:

15. w'ra'ah hakohen 'eth-habasar hachay

w'tim'o habasar hachay tame' hu' tsara`ath hu'.

Lev13:15 The priest shall look at the live flesh,
and he shall pronounce him unclean; the live flesh is unclean, it is leprosy.

טז או כי ישוב הבשר החי ונהפך ללבן ובא אל-הכהן:

16. 'o ki yashub habasar hachay w'neh'pak l'laban uba' 'el-hakohen.

Lev13:16 Or if the live flesh turns back and is changed to white,
then he shall come to the priest,

יז וראהו הכהן והנה נהפך הנגע ללבן

וטהר הכהן את-הנגע טהור הוא: פ

17. w'ra'ahu hakohen w'hinneh neh'pak hanega` l'laban
w'tihar hakohen 'eth-hanega` tahor hu'.

Lev13:17 and the priest shall look at him, and behold, if the infection has turned to white,
then the priest shall pronounce clean him who has the infection; he is clean.

יח ובשר פי-יהיה בו-בערו שחין ונרפא:

18. ubasar ki-yih'yeh bo-b`oro sh'chin w'nir'pa'.

Lev13:18 When the flesh has a boil in it on its skin and it is healed,

יט והיה במקום השחין שאת לבנה או בהרת לבנה אדם-מת

ונראה אל-הכהן:

19. w'hayah bim'qom hash'chin s'eth l'banah 'o bahereth l'banah 'adam'dameth
w'nir'ah 'el-hakohen.

Lev13:19 and in the place of the boil there is a white swelling or a reddish-white, reddish,
then it shall be shown to the priest;

כ וראה הכהן והנה מראה שפל מן-העור ושערה הפך לבן

וטמאו הכהן נגע-צרעת הוא בשחין פתחה:

20. w'ra'ah hakohen w'hinneh mar'eah shaphal min-ha`or us'`arah haphak laban
w'tim'o hakohen nega`-tsara`ath hiw' bash'chin parachah.

Lev13:20 and the priest shall look, and behold, if it appears to be lower than the skin,
and the hair on it has turned white, then the priest shall pronounce him unclean;
it is the infection of leprosy, it has broken out in the boil.

כא ואם יראנה הכהן והנה אין-בה שער לבן

ושפלה איננה מן-העור והיא כהה והסגירו הכהן שבעת ימים:

21. w'im yir'enah hakohen w'hinneh 'eyn-bah se`ar laban
ush'phalah 'eynenah min-ha`or w'hi' kehah w'his'giro hakohen shib`ath yamim.

Lev13:21 But if the priest looks at it, and behold, there are no white hairs in it
and it is not lower than the skin and it is faded,

then the priest shall isolate him for seven days;

כב וְאִם-פִּשְׁה תִפְשֶׁה בְּעוֹר וְטִמָּא הַכֹּהֵן אֹתוֹ נִגַע הוּא׃

22. w'im-pasoh thiph'seh ba`or w'time' hakohen 'otho nega` hiw'.

Lev13:22 and if it spreads farther on the skin,
then the priest shall pronounce him unclean; it is an infection.

כג וְאִם-תִּחְתִּיחַ תַּעֲמֹד הַבְּהֵרֶת לֹא פִשְׁתָּה צָרְבֶת הַנְּשָׁחִין הוּא
וְטִהְרוּ הַכֹּהֵן׃ ס

23. w'im-tach'teyah ta`amod habahereth lo' phasathah tsarebeth hash'chin hiw'
w'tiharo hakohen.

Lev13:23 But if the bright spot remains in its place and does not spread,
it is only the scar of the boil; and the priest shall pronounce him clean.

כד אוּ בָשָׂר כִּי-יִהְיֶה בְּעוֹרוֹ מִכּוֹת-אֵשׁ
וְהִיָּתָה מַחֲיַת הַמִּכּוֹה בַּהֵרֶת לְבָנָה אֲדַמָּה־מַת אוּ לְבָנָה׃

24. 'o basar ki-yih'yeh b'oro mik'wath-'esh
w'hay'thah mich'yath hamik'wah bahereth l'banah 'adam'demeth 'o l'banah.

Lev13:24 Or if the flesh sustains in its skin a burn by fire,
and the live flesh of the burn becomes a bright spot, reddish-white, or white,

כה וּרְאָה אֹתָהּ הַכֹּהֵן וְהִנֵּה נִהְפָּךְ שֵׁעָר לָבָן בַּבְּהֵרֶת
וּמִרְאָהּ עֵמֶק מִן-הָעוֹר צָרַעַת הוּא בַּמִּכּוֹה פָּרַחָה
וְטִמָּא אֹתוֹ הַכֹּהֵן נִגַע צָרַעַת הוּא׃

25. w'ra'ah 'othah hakohen w'hinneh neh'pak se`ar laban babahereth
umar'eah`amoq min-ha`or tsara`ath hiw' bamik'wah parachah
w'time' 'otho hakohen nega` tsara`ath hiw'.

Lev13:25 then the priest shall look at it.
And behold, the hair in the bright spot has turned white
and it appears to be deeper than the skin, it is leprosy; it has broken out in the burn.
And the priest shall pronounce him unclean; it is an infection of leprosy.

כו וְאִם יִרְאָנָה הַכֹּהֵן וְהִנֵּה אֵין-בַּבְּהֵרֶת שֵׁעָר לָבָן
וְשִׁפְלָה אֵינְנָה מִן-הָעוֹר וְהוּא כִּהָה וְהִסְגִּירוּ הַכֹּהֵן שְׁבַעַת יָמִים׃

26. w'im yir'enah hakohen w'hinneh 'eyn-babehereth se`ar laban
ush'phalah 'eynenah min-ha`or w'hiw' kehah w'his'giro hakohen shib`ath yamim.

Lev13:26 But if the priest looks at it,
and behold, there is no white hair in the bright spot and it is no deeper than the skin,
but it is dim, then the priest shall isolate him for seven days;

כז וּרְאָהוּ הַכֹּהֵן בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי אִם-פִּשְׁה תִפְשֶׁה בְּעוֹר

וְטָמֵא הַכֹּהֵן אֹתוֹ נִגַע צָרְעַת הוּא׃

27. w'ra'ahu hakohen bayom hash'bi'i 'im-pasoh thiph'seh ba`or
w'time' hakohen 'otho nega` tsara`ath hiw'.

Lev13:27 and the priest shall look at him on the seventh day. If it spreads farther in the skin, then the priest shall pronounce him unclean; it is an infection of leprosy.

כַּחֲוָאִם־תִּחְתִּיחַ תַּעֲמֹד הַבְּהֵרֶת לֹא־פָשְׂתָה בְּעוֹר וְהוּא

כִּהְיָה שְׂאֵת הַמִּכּוּחַ הוּא וְטָהְרוּ הַכֹּהֵן כִּי־צָרְבֶת הַמִּכּוּחַ הוּא׃ פ

28. w'im-tach'teyah tha`amod habahereth lo'-phas'thah ba`or
w'hiw' kehah s'eth hamik'wah hiw' w'tiharo hakohen ki-tsarebeth hamik'wah hiw'.

Lev13:28 But if the bright spot remains in its place and has not spread in the skin, but it is dim, it is the swelling from the burn; and the priest shall pronounce him clean, for it is only the scar of the burn.

כַּטְוֹאִישׁ אִו אִשָּׁה כִּי־יְהִיָּה בּוֹ נִגַע בְּרֹאשׁ אִו בְּזָקֵן׃

29. w'ish 'o 'ishah ki-yih'yeh bo naga` b'ro'sh 'o b'zaqan.

Lev13:29 Now if a man or woman has an infection in him on the head or on the beard,

לְוִרְאָה הַכֹּהֵן אֶת־הַנִּגַּע

וְהִנֵּה מִרְאֵהוּ עֵמֶק מִן־הָעוֹר וּבוֹ שֵׁעַר צָהָב דָּק

וְטָמֵא אֹתוֹ הַכֹּהֵן נִתְקַן הוּא צָרְעַת הָרֹאשׁ אִו הַזָּקֵן הוּא׃

30. w'ra'ah hakohen 'eth-hanega`
w'hinneh mar'ehu` amoq min-ha`or ubo se`ar tsahob daq
w'time' 'otho hakohen netheq hu' tsara`ath haro'sh 'o hazaqan hu'.

Lev13:30 then the priest shall look at the infection, and behold, if it appears to be deeper than the skin and there is thin yellowish hair in it, then the priest shall pronounce him unclean; it is a scale, it is leprosy of the head or of the beard.

לֹא־וְכִי־יִרְאָה הַכֹּהֵן אֶת־נִגַּע הַנִּתְקַן

וְהִנֵּה אֵין־מִרְאֵהוּ עֵמֶק מִן־הָעוֹר וְשֵׁעַר שָׁחַר אֵין בּוֹ

וְהִסְגִּיר הַכֹּהֵן אֶת־נִגַּע הַנִּתְקַן שִׁבְעַת יָמִים׃

31. w'ki-yir'eh hakohen 'eth-nega` hanetheq w'hinneh 'eyn-mar'ehu` amoq min-ha`or
w'se`ar shachor 'eyn bo w'his'gir hakohen 'eth-nega` hanetheq shib`ath yamim.

Lev13:31 But if the priest looks at the infection of the scale, and behold, it appears to be no deeper than the skin and there is no black hair in it, then the priest shall isolate the one with the scaly infection for seven days.

לְבִוְרְאָה הַכֹּהֵן אֶת־הַנִּגַּע בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי וְהִנֵּה לֹא־פָשְׂתָה הַנִּתְקַן

וְלֹא־הָיָה בּוֹ שֵׁעַר צָהָב וּמִרְאֵה הַנִּתְקַן אֵין עֵמֶק מִן־הָעוֹר׃

32. w'ra'ah hakohen 'eth-hanega bayom hash'bi'i w'hinneh lo'-phasah hanetheq w'lo'-hayah bo se`ar tsahob umar'eh hanetheq 'eyn `amoq min-ha`or.

Lev13:32 On the seventh day the priest shall look at the infection, and behold, if the scale has not spread and no yellowish hair has grown in it, and the appearance of the scale is no deeper than the skin,

לג והתגלח ואת-הנתק לא יגלה
והסגיר הכהן את-הנתק שבעת ימים שנית:

33. w'hith'galach w'eth-hanetheq lo' y'galeach w'his'gir hakohen 'eth-hanetheq shib`ath yamim shenith.

Lev13:33 then he shall shave himself, but he shall not shave the scale; and the priest shall isolate the one with the scale seven more days.

לד וראה הכהן את-הנתק ביום השביעי
והנה לא-פשה הנתק בעור ומראהו איננו עמק מן-העור
וטהר אתו הכהן וכבס בגדיו וטהר:

34. w'ra'ah hakohen 'eth-hanetheq bayom hash'bi'i w'hinneh lo'-phasah hanetheq ba`or umar'ehu 'eynenu `amoq min-ha`or w'tihar 'otho hakohen w'kibes b'gadayu w'taheh.

Lev13:34 Then on the seventh day the priest shall look at the scale, and behold, if the scale has not spread in the skin and it appears to be no deeper than the skin, the priest shall pronounce him clean; and he shall wash his clothes and be clean.

לה ואם-פשה יפשה הנתק בעור אחרי טהרתו:

35. w'im-pasoh yiph'seh hanetheq ba`or 'achareh taharatho.

Lev13:35 But if the scale spreads farther in the skin after his cleansing,

לו וראהו הכהן והנה פשה הנתק בעור
לא-יבקר הכהן לשער הצהב טמא הוא:

36. w'ra'ahu hakohen w'hinneh pasah hanetheq ba`or lo'-y'baqer hakohen lase`ar hatsahob tame' hu'.

Lev13:36 then the priest shall look at him, and behold, if the scale has spread in the skin, the priest shall not seek for the yellowish hair; he is unclean.

לז ואם-בעינו עמד הנתק
ושער שחר צמח-בו נרפא הנתק טהור הוא וטהרו הכהן: ס

37. w'im-b`eynayy `amad hanetheq w'se`ar shachor tsamach-bo nir'pa' hanetheq tahor hu' w'tiharo hakohen.

Lev13:37 If in his sight the scale has remained, and black hair has grown in it, the scale has healed, he is clean; and the priest shall pronounce him clean.

לח ואיש או-אשה כי-יהיה בעור-בשרם בקרת בקרת לבנת:

38. w'ish 'o-'ishah ki-yih'yeh b`or-b'saram beharoth beharoth l'banoth.

Lev13:38 When a man or a woman has bright spots on the skin of the flesh, even white bright spots,

לט וראה הכהן והנה בעור-בשרם בקרת כהות לבנת
בהק הוא פרח בעור טהור הוא: ס

39. w'ra'ah hakohen w'hinneh b`or-b'saram beharoth kehoth l'banoth
bohaq hu' parach ba`or tahor hu'.

Lev13:39 then the priest shall look, and behold, if the bright spots on the skin of their flesh are a faint white, it is eczema that has broken out on the skin; he is clean.

מואיש כי ימרט ראשו קרח הוא טהור הוא:

40. w'ish ki yimaret ro'sho qereach hu' tahor hu'.

Lev13:40 Now if a man's head grows bald, he is bald; he is clean.

מא ואם מפאת פניו ימרט ראשו גבח הוא טהור הוא:

41. w'im mip'ath panayu yimaret ro'sho gibeach hu' tahor hu'.

Lev13:41 If his head grows bald from the edge of his face and he has a bald forehead; he is clean.

מב וכי-יהיה בקרחת או בגבחת נגע לבן אדמדם
צרעת פרחת הוא בקרחתו או בגבחתו:

42. w'ki-yih'yeh baqarachath 'o bagabachath nega` laban 'adam'dam
tsara`ath porachath hiw' b'qarach'to 'o b'gabach'to.

Lev13:42 But if on the bald head or on the bald forehead, there occurs a reddish-white infection, it is leprosy breaking out on his bald head or on his bald forehead.

מג וראה אתו הכהן והנה שאת-הנגע לבנה אדמדם
בקרתו או בגבחתו כמראה צרעת עור בשר:

43. w'ra'ah 'otho hakohen w'hinneh s'eth-hanega` l'banah 'adam'demeth
b'qarach'to 'o b'gabach'to k'mar'eh tsara`ath`or basar.

Lev13:43 Then the priest shall look at him; and behold, if the swelling of the infection is reddish-white on his bald head or on his bald forehead, like the appearance of leprosy in the skin of the flesh,

מד איש-צרוע הוא טמא הוא טמא יטמאנו הכהן בראשו נגעו:

44. 'ish-tsaru`a hu' tame' hu' tame' y'tam'enu hakohen b'ro'sho nig'o.

Lev13:44 he is a leprous man, he is unclean.

The priest shall surely pronounce him unclean; his infection is on his head.

מה וְהִצָּרוּעַ אֲשֶׁר-בּוֹ הִנֵּגַע בְּגָדָיו יִהְיוּ פְרָמִים
וְרֵאשׁוֹ יִהְיֶה פָרוּעַ וְעַל-שִׁפְמָם יַעֲטֶה וְטָמֵא טָמֵא יִקְרָא:

45. w'hatsaru`a 'asher-bo hanega` b'gadayu yih'yu ph'rumim
w'ro'sho yih'yeh pharu`a w'al-sapham ya`teh w'tame' tame' yiq'ra'.

Lev13:45 As for the leper who has the infection in him, his clothes shall be torn, and his head shall be uncovered, and he shall cover his upper lip and cry, Unclean! Unclean!

מִכָּל-יְמֵי אֲשֶׁר הִנֵּגַע בּוֹ יְטָמֵא טָמֵא הוּא בְּדָד
יֹשֵׁב מַחֲזִיז לַמַּחֲנֶה מוֹשְׁבּוֹ: ס

46. kal-y'mey 'asher hanega` bo yit'ma' tame' hu'
badad yesheb michuts lamachaneh moshabo.

Lev13:46 He is unclean all the days in which he has the infection in him; he is unclean. He shall live alone; his dwelling shall be outside the camp.

מִזֹּה־בְּגָד פִּי-יִהְיֶה בּוֹ נֶגַע צָרְעַת בְּבִגְד צֹמֵר אוֹ בְּבִגְד פְּשִׁתִּים:

47. w'habeged ki-yih'yeh bo nega` tsara`ath b'beged tsemer 'o b'beged pish'tim.

Lev13:47 When a garment has an infection of leprosy in it, whether it is in a wool garment or in a linen garment,

מִחֹזֵק אוֹ בְּשֵׁתִי אוֹ בְּעֶרֶב לַפְּשִׁתִּים
וְלִצְמֹר אוֹ בְּעוֹר אוֹ בְּכָל-מְלָאכֶת עוֹר:

48. 'o bish'thi 'o b`ereb lapish'tim w'latsamer 'o b`or 'o b'kal-m'le'keth `or.

Lev13:48 whether in warp or in woof, of linen or of wool, whether in skin or in any work of skin,

מִטֹּהֲיָה הִנֵּגַע יִרְקַק אוֹ אֲדָמָהּ בְּבִגְד אוֹ בְּעוֹר
אוֹ-בְּשֵׁתִי אוֹ-בְּעֶרֶב אוֹ בְּכָל-כְּלִי-עוֹר נֶגַע צָרְעַת הוּא
וְהִרְאָה אֶת-הַכֹּהֵן:

49. w'hayah hanega` y'raq'raq 'o 'adam'dam babeged 'o ba`or 'o-bash'thi
'o-ba`ereb 'o b'kal-k'li-`or nega` tsara`ath hu' w'har'ah 'eth-hakohen.

Lev13:49 if the infection is greenish or reddish in the garment or in the skin, or in the warp or in the woof, or in any work of skin, it is a leprous infection and shall be shown to the priest.

נִרְאָה הַכֹּהֵן אֶת-הִנֵּגַע וְהִסְגִּיר אֶת-הִנֵּגַע שְׂבָעַת יָמִים:

50. w'ra'ah hakohen 'eth-hanaga` w'his'gir 'eth-hanega` shib`ath yamim.

Lev13:50 Then the priest shall look at the infection

and shall shut up that which has the infection for seven days.

נא וְרָאָה אֶת־הַנִּגַּע בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי כִּי־פָשָׁה הַנִּגַּע בַּבְּגָד
או־בַּשָּׂתִי או־בְּעֶרֶב או־בְּעוֹר לְכֹל אֲשֶׁר־יַעֲשֶׂה הָעוֹר
לְמִלְאָכָה צָרַעַת מִמְּאֲרַת הַנִּגַּע טָמֵא הוּא׃

51. w'ra'ah 'eth-hanega` bayom hash'bi`i ki-phasah hanega` babeged
'o-bash'thi 'o-ba`ereb 'o ba`or l'kol 'asher-ye`aseh ha`or
lim'la'kah tsara`ath mam'ereh hanega` tame' hu'.

Lev13:51 He shall then look at the infection on the seventh day;
if the infection has spread in the garment, whether in the warp or in the woof,
or in the skin, of any workmanship which is made of the skin is made,
the infection is a leprous malignancy, it is unclean.

נב וְשָׂרַף אֶת־הַבְּגָד או־אֶת־הַשָּׂתִי או־אֶת־הָעֶרֶב בַּצֶּמֶר
או־בַּפְּשָׂתִים או־אֶת־כָּל־כְּלֵי הָעוֹר אֲשֶׁר־יְהִיָּה בוֹ הַנִּגַּע
כִּי־צָרַעַת מִמְּאֲרַת הוּא בְּאֵשׁ תִּשְׂרָף׃

52. w'saraph 'eth-habeged 'o 'eth-hash'thi 'o 'eth-ha`ereb batsemer
'o bapish'tim 'o 'eth-kal-k'li ha`or 'asher-yih'yeh bo hanaga`
ki-tsara`ath mam'ereh hiw' ba`esh tisareph.

Lev13:52 So he shall burn the garment, whether the warp or the woof, in wool or in linen,
or any article of skin in which the infection occurs in it, for it is a leprous malignancy;
it shall be burned in the fire.

נג וְאִם יִרְאֶה הַכֹּהֵן וְהִנֵּה לֹא־פָשָׁה הַנִּגַּע בַּבְּגָד או־בַּשָּׂתִי
או־בְּעֶרֶב או־בְּכָל־כְּלֵי־עוֹר׃

53. w'im yir'eh hakohen w'hinneh lo'-phasah hanega` babeged
'o bash'thi'o ba`ereb 'o b'kal-k'li-`or.

Lev13:53 But if the priest shall look, and behold, the infection has not spread
in the garment, either in the warp or in the woof, or in any article of skin,

נד וְצִוָּה הַכֹּהֵן וְכִבְּסוּ אֶת אֲשֶׁר־בוֹ הַנִּגַּע
וְהִסְגִּירוּ שִׁבְעַת־יָמִים שְׁנִית׃

54. w'tsiuah hakohen w'kib'su 'eth 'asher-bo hanaga`
w'his'giro shib`ath-yamim shenith.

Lev13:54 then the priest shall command, and they shall wash that
in which the infection in it and he shall shut it up for seven more days.

נה וְרָאָה הַכֹּהֵן אַחֲרֵי הַכִּבֹּס אֶת־הַנִּגַּע
וְהִנֵּה לֹא־הִפָּךְ הַנִּגַּע אֶת־עֵינָו וְהַנִּגַּע לֹא־פָשָׁה טָמֵא הוּא׃

בְּאֵשׁ תִּשְׂרַפְנוּ פְּחֻתָת הוּא בְּקָרְחָתוֹ אוֹ בְּגַבְחָתוֹ:

55. w'ra'ah hakohen 'acharey hukabes 'eth-hanega`
w'hinneh lo'-haphak hanega` 'eth-eyno w'hanega` lo'-phasah tame' hu'
ba'esh tis'r'phenu p'chetheth hiw' b'qarach'to 'o b'gabach'to.

Lev13:55 After the infection has been washed, the priest shall again look, and behold, if the infection has not changed its appearance, even though the infection has not spread, it is unclean; you shall burn it in the fire, whether it is an eaten away on the top or on its front.

נוֹרְאָם רָאָה הַכֹּהֵן וְהִנֵּה פְּחָה הִנְגַע אַחֲרֵי הַכֶּבֶס אֹתוֹ
וְקָרַע אֹתוֹ מִן-הַבְּגָד אוֹ מִן-הָעוֹר אוֹ מִן-הַשְּׂתִי אוֹ מִן-הָעֵרֶב:

56. w'im ra'ah hakohen w'hinneh kehah hanega` 'acharey hukabes 'otho
w'qara` 'otho min-habeged 'o min-ha'or 'o min-hash'thi 'o min-ha`ereb.

Lev13:56 Then if the priest looks, and behold, if the infection has faded after it has been washed, then he shall tear it out of the garment or out of the skin, whether from the warp or from the woof;

נֹזְאָם-תִּרְאָה עוֹד בְּבָגֵד אוֹ-בְשֵׂתִי אוֹ-בְעֵרֶב אוֹ
בְּכָל-כְּלִי-עוֹר פְּחֻתָת הוּא בְּאֵשׁ תִּשְׂרַפְנוּ אֵת אֲשֶׁר-בּוֹ הִנְגַע:

57. w'im-tera'eh `od babeged 'o-bash'thi 'o-ba`ereb 'o b'kal-k'li-`or porachath hiw'
ba'esh tis'r'phenu 'eth 'asher-bo hanega`.

Lev13:57 and if it appears again in the garment, whether in the warp or in the woof, or in any article of skin, it is an outbreak; that in which the infection in it shall be burned in the fire.

נִחַ וְהַבְּגָד אוֹ-הַשְּׂתִי אוֹ-הָעֵרֶב אוֹ-כָל-כְּלִי הָעוֹר
אֲשֶׁר תִּכְבֵּס וְסָר מֵהֶם הִנְגַע וְכֶבֶס שְׁנִית וְטָהַר:

58. w'habeged 'o-hash'thi 'o-ha`ereb 'o-kal-k'li ha'or 'asher t'kabes
w'sar mehem hanaga` w'kubas shenith w'taher.

Lev13:58 The garment, whether the warp or the woof, or any article of skin from which the infection has departed from it when you washed it, it shall then be washed a second time and shall be clean.

נֹזְאָת תּוֹרַת נְגַע-צָרְעַת בְּגָד הַצֹּמֵר אוֹ הַפְּשֻׁתִים
אוֹ הַשְּׂתִי אוֹ הָעֵרֶב אוֹ כָל-כְּלִי-עוֹר לְטַהְרוֹ אוֹ לְטַמְאוֹ: כ

59. zo'th torath nega`-tsara`ath beged hatsemer 'o hapish'tim
'o hash'thi 'o ha`ereb 'o kal-k'li-`or l'taharo 'o l'tam'o.

Lev13:59 This is the law for the infection of leprosy in a garment of wool or linen, whether in the warp or in the woof, or in any article of skin, for pronouncing it clean or for pronouncing unclean.

Chapter 14

אוֹיִדְבַר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה לֵאמֹר:

1. way'daber Yahúwah 'el-Mosheh le'mor.

Lev14:1 Then **וַיִּדְבַר** spoke to Mosheh, saying,

בְּזֹאת תִּהְיֶה תוֹרַת הַמְּצֹרֵעַ בְּיוֹם טְהָרָתוֹ וְהוֹבֵא אֶל-הַכֹּהֵן:

2. zo'th tih'yeh torath ham'tsora` b'yom taharatho w'huba' 'el-hakohen.

Lev14:2 This shall be the law of the leper in the day of his cleansing.

Now he shall be brought to the priest,

ג וַיֵּצֵא הַכֹּהֵן אֶל-מַחוּץ לַמַּחֲנֶה וְרָאָה הַכֹּהֵן

וְהִנֵּה נִרְפָּא נִגְעַת-הַצָּרְעָת מִן-הַצָּרוּעַ:

3. w'yatsa' hakohen 'el-michuts lamachaneh w'ra'ah hakohen
w'hinneh nir'pa' nega`-hatsara`ath min-hatsaru`a.

Lev14:3 and the priest shall go out to the outside of the camp. Thus the priest shall look,
And behold, if the infection of leprosy has been healed in the leper,

ד וַיִּצְוֶה הַכֹּהֵן וְלָקַח לַמַּטְהָר שְׁתֵּי-צִפְּרִים חַיִּוֹת טְהוֹרוֹת

וְעֵץ אֶרְזוֹ וּשְׁנֵי תוֹלְעֵת וְאַזְבִּי:

4. w'tsiuah hakohen w'laqach lamitaher sh'tey-tsiparim chayoth t'horoth
w`ets 'erez ush'ni thola`ath w'ezob.

Lev14:4 then the priest shall command, and he shall take two live clean birds
and cedar wood and double-dipped crimson and hyssop for the one who is to be cleansed.

ה וַיִּצְוֶה הַכֹּהֵן וְשָׁחַט אֶת-הַצִּפּוֹר הָאֶחָת

אֶל-כְּלִי-חַרְשׁ עַל-מַיִם חַיִּים:

5. w'tsiuah hakohen

w'shachat 'eth-hatsipor ha'echath 'el-k'li-cheres `al-mayim chayim.

Lev14:5 The priest shall also command

and he shall slay the one bird in an earthenware vessel over live water.

ו וְאֶת-הַצִּפּוֹר הַחַיָּה יִקַּח אִתָּהּ וְאֶת-עֵץ הָאֶרְזוֹ

וְאֶת-שְׁנֵי הַתוֹלְעֵת וְאֶת-הָאַזְבִּי וְטָבַל אוֹתָם

וְאֶת הַצִּפּוֹר הַחַיָּה בְּדַם הַצִּפּוֹר הַשָּׁחֻטָה עַל הַמַּיִם הַחַיִּים:

6. 'eth-hatsipor hachayah yiqach 'othah w'eth-`ets ha'erez

w'eth-sh'ni hatola`ath w'eth-ha'ezob w'tabal 'otham

w'eth hatsipor hachayah b'dam hatsipor hash'chutah `al hamayim hachayim.

Lev14:6 As for the live bird, he shall take it together with the cedar wood

and the double-dipped crimson and the hyssop, and shall dip them

and the live bird in the blood of the bird that was slain over the live water.

זוהיה על המטהר מן-הזרעת שבע פעמים
וטהרו ושלח את-הזפור החיה על-פני השדה:

7. w'hizah `al hamitaher min-hatsara`ath sheba` p`amim
w'tiharo w'shilach `eth-hatsipor hachayah `al-p'ney hasadeh.

Lev14:7 He shall then sprinkle seven times
on the one who is to be cleansed from the leprosy
and shall pronounce him clean, and shall let the live bird go free over the field.

חוכבס המטהר את-בגדיו וגלח את-כל-שערו ורחץ במים
וטחר ואחר יבוא אל-המחנה וישב מחוץ לאהלו שבעת ימים:

8. w'kibes hamitaher `eth-b'gadayu w'gilach `eth-kal-s`aro w'rachats bamayim
w'taher w'achar yabo' `el-hamachaneh w'yashab michuts l'ahalo shib`ath yamim.

Lev14:8 The one to be cleansed shall then wash his clothes and shave off all his hair
and bathe in water and be clean. Now afterward, he may enter into the camp,
but he shall stay outside his tent for seven days.

טוהיה ביום השביעי וגלח את-כל-שערו את-ראשו
ואת-זקנו ואת גבת עיניו ואת-כל-שערו וגלח
וכבס את-בגדיו ורחץ את-בשרו במים וטחר:

9. w'hayah bayom hash'bi`i y'galach `eth-kal-s`aro `eth-ro'sho
w'eth-z'qano w'eth gaboth `eynayu w'eth-kal-s`aro y'galeach
w'kibes `eth-b'gadayu w'rachats `eth-b`saro bamayim w'taher.

Lev14:9 It shall be on the seventh day that he shall shave off all his hair:
he shall shave his head and his beard and his eyebrows, even all his hair.
He shall then wash his clothes and bathe his flesh in water and be clean.

יוביום השמיני יקח שני-כבשים תמימים
וכבשה אחת בת-שנתה תמימה
ושלשה עשר-נים סלת מנחה פלולה בנשמן ולג אחד נשמן:

10. ubayom hash'mini yiqach sh'ney-k'basim t'mimim
w'kab'sah `achath bath-sh'nathah t'mimah
ush'loshah `es'ronim soleth min'chah b'lulah bashemen w'log `echad shamen.

Lev14:10 Now on the eighth day he shall take two male lambs without blemish,
and a yearling one ewe lamb without blemish, and three-tenths of an ephah of fine flour
mixed with oil for a grain offering, and one log of oil;

יא והעמיד הכהן המטהר את האיש המטהר
ואתם לפני יהיה פתח אהל מועד:

11. w'he`emid hakohen ham'taher `eth ha'ish hamitaher
w'otham liph'ney Yahúwah pethach `ohel mo`ed.

Lev14:11 and the priest who pronounces him clean shall present the man to be cleansed and with them before אֶת־אֵלֶיךָ at the doorway of the tent of appointment.

יבֹּלֶקֶח הַכֹּהֵן אֶת־הַכֶּבֶשׂ הָאֶחָד וְהִקְרִיב אֹתוֹ לְאַשָׁם
וְאֶת־לֹג הַשֶּׁמֶן וְהִנִּיף אֹתָם תְּנוּפָה לְפָנַי יְהוָה:

12. w'laqach hakohen 'eth-hakebes ha'echad w'hiq'rib 'otho l'asham
w'eth-log hashamen w'heniph 'otham t'nuphah liph'ney Yahúwah.

Lev14:12 Then the priest shall take the one male lamb and bring it for a guilt offering, with the log of oil, and present them as a wave offering before אֶת־אֵלֶיךָ.

יג וְשַׁחַט אֶת־הַכֶּבֶשׂ בַּמָּקוֹם אֲשֶׁר יִשְׁחַט אֶת־הַחֲטָאֹת וְאֶת־הָעֹלָה
בַּמָּקוֹם הַקִּדוֹשׁ כִּי כַחֲטָאֹת הָאַשָּׁם הוּא לְכֹהֵן קִדְשׁ קִדְשִׁים הוּא:

13. w'shachat 'eth-hakebes bim'qom 'asher yish'chat 'eth-hachata'th
w'eth-ha'olah bim'qom haqodesh
ki kachata'th ha'asham hu' lakohen qodesh qadashim hu'.

Lev14:13 He shall slaughter the male lamb in the place where they slaughter the sin offering and the burnt offering, at the place of the sanctuary for the guilt offering, like the sin offering, it is for the priest; it is most holy.

יד וְלָקַח הַכֹּהֵן מִדָּם הָאַשָּׁם וְנָתַן הַכֹּהֵן עַל־תְּנוּפָה אֵזֶן הַמִּטְהַר
הַיְמָנִית וְעַל־בִּהֶן יָדוֹ הַיְמָנִית וְעַל־בִּהֶן רַגְלוֹ הַיְמָנִית:

14. w'laqach hakohen midam ha'asham w'nathan hakohen 'al-t'nuk 'ozen hamitaher
hay'manith w'al-bohen yado hay'manith w'al-bohen rag'lo hay'manith.

Lev14:14 The priest shall then take some of the blood of the guilt offering, and the priest shall put it on the lobe of the right ear of the one to be cleansed, and on the thumb of his right hand and on the big toe of his right foot.

טו וְלָקַח הַכֹּהֵן מִלֹּג הַשֶּׁמֶן וַיִּצַק עַל־כַּף הַכֹּהֵן הַשְּׂמָאלִית:

15. w'laqach hakohen milog hashamen w'yatsaq 'al-kaph hakohen has'ma'lith.

Lev14:15 The priest shall also take some of the log of oil, and pour it on the priest's left palm;

טז וְטָבַל הַכֹּהֵן אֶת־אֶצְבָּעוֹ הַיְמָנִית מִן־הַשֶּׁמֶן
אֲשֶׁר עַל־כַּפוֹ הַשְּׂמָאלִית וְהִזָּה מִן־הַשֶּׁמֶן
בְּאֶצְבָּעוֹ שֶׁבַע פְּעָמִים לְפָנַי יְהוָה:

16. w'tabal hakohen 'eth-'ets'ba`o hay'manith min-hashemen
'asher 'al-kapo has'ma'lith w'hizah min-hashemen
b'ets'ba`o sheba`p'amim liph'ney Yahúwah.

Lev14:16 the priest shall then dip his right finger into the oil that is in his left palm, and with his finger sprinkle some of the oil seven times before אֶת־אֵלֶיךָ.

יז ומיתר הנשמן אשר על-כפו יתן הכהן
 על-תנוף אֵזן המטהר הימנית ועל-בֶּהֶן יָדוֹ הימנית
 ועל-בֶּהֶן הַגְּלוֹ הימנית על דם האֲשָׁם:

17. umiether hashemen 'asher `al-kapo yiten hakohen
 `al-t'nuk 'ozen hamitaher hay'manith w`al-bohen yado hay'manith
 w`al-bohen rag'lo hay'manith `al dam ha'asham.

Lev14:17 Of the remaining oil which is in his palm, the priest shall put some
 on the right ear lobe of the one to be cleansed, and on the thumb of his right hand,
 and on the big toe of his right foot, on the blood of the guilt offering;

יח והנותר בנשמן אשר על-כף הכהן יתן על-ראש המטהר
 וכפר עליו הכהן לפני יהוה:

18. w'hanothar bashemen 'asher `al-kaph hakohen yiten `al-ro'sh hamitaher
 w'kipper `alayu hakohen liph'ney Yahúwah.

Lev14:18 while the rest of the oil that is in the priest's palm, he shall put on the head of
 the one to be cleansed. So the priest shall make atonement on his behalf before יהוה.

יט ועשה הכהן את-החטאת וכפר על-המטהר מטמאתו
 ואחר ישחט את-העֹלָה:

19. w`asah hakohen 'eth-hachata'th w'kipper `al-hamitaher mitum'atho
 w'achar yish'chat 'eth-ha`olah.

Lev14:19 The priest shall next offer the sin offering and make atonement
 for the one to be cleansed from his uncleanness.
 Then afterward, he shall slaughter the burnt offering.

כ והעֹלָה הכהן את-העֹלָה ואת-המנחה המזבחה
 וכפר עליו הכהן וטהר: ם

20. w'he`elah hakohen 'eth-ha`olah w'eth-hamin'chah hamiz'bechah
 w'kipper `alayu hakohen w'taher.

Lev14:20 The priest shall offer up the burnt offering and the grain offering on the altar.
 Thus the priest shall make atonement for him, and he shall be clean.

כא ואם-יֵלֵךְ הוא ואין יָדוֹ משַׁגֵּת וְלָקַח כֶּבֶשׂ אֶחָד אֲשֶׁם לְתִנּוּפָה
 לְכַפֵּר עָלָיו וְעִשְׂרוֹן סֹלֶת אֶחָד בְּלוּל בְּנֶשֶׂם לְמִנְחָה וְלֹג שֶׁמֶן:

21. w'im-dal hu' w'eyn yado masegeth w'laqach kebes 'echad 'asham lith'nuphah
 l'kaper `alayu w`isaron soleth 'echad balul bashemen l'min'chah w'log shamen.

Lev14:21 But if he is poor and his hand cannot afford it, then he shall take one male lamb
 for a guilt offering as a wave offering to make atonement for him,
 and one-tenth of an ephah of fine flour mixed with oil for a grain offering, and a log of oil,

כב וְשֵׁתֵי תוֹרִים אוֹ שְׁנֵי בְּנֵי יוֹנָה אֲשֶׁר תִּשְׂיֵג יָדוֹ
וְהָיָה אֶחָד חֲטָאת וְהָאֶחָד עֹלָה:

22. **ush'tey thorim 'o sh'ney b'ney yonah 'asher tasig yado**
w'hayah 'echad chata'th w'ha'echad `olah.

Lev14:22 and two turtledoves or two young pigeons which his hand can afford,
the one shall be a sin offering and the other a burnt offering.

כג וְהֵבִיא אֹתָם בַּיּוֹם הַשְּׁמִינִי לְטַהַרְתּוֹ אֶל-הַכֹּהֵן
אֶל-פֶּתַח אֹהֶל-מוֹעֵד לִפְנֵי יְהוָה:

23. **w'hebi' 'otham bayom hash'mini l'taharatho 'el-hakohen**
'el-pethach 'ohel-mo`ed liph'ney Yahúwah.

Lev14:23 Then on the eighth day he shall bring them for his cleansing to the priest,
at the doorway of the tent of appointment, before יָיָיָיָ.

כד וְלָקַח הַכֹּהֵן אֶת-כֶּבֶשׂ הָאָשָׁם וְאֶת-לֹג הַשֶּׁמֶן
וְהִנִּיף אֹתָם הַכֹּהֵן תְּנוּפָה לִפְנֵי יְהוָה:

24. **w'laqach hakohen 'eth-kebes ha'asham w'eth-log hashamen**
w'heniph 'otham hakohen t'nuphah liph'ney Yahúwah.

Lev14:24 The priest shall take the lamb of the guilt offering and the log of oil,
and the priest shall offer them for a wave offering before יָיָיָיָ.

כה וְשָׁחַט אֶת-כֶּבֶשׂ הָאָשָׁם וְלָקַח הַכֹּהֵן מִדָּם הָאָשָׁם
וְנָתַן עַל-תְּנוּף אֶזְן-הַמִּטְהָר הַיְמָנִית
וְעַל-בֶּהֶן יָדוֹ הַיְמָנִית וְעַל-בֶּהֶן רֵגְלוֹ הַיְמָנִית:

25. **w'shachat 'eth-kebes ha'asham w'laqach hakohen midam ha'asham**
w'nathan `al-t'nuk 'ozen-hamitaher hay'manith w'al-bohen yado hay'manith
w'al-bohen rag'lo hay'manith.

Lev14:25 Next he shall slaughter the lamb of the guilt offering;
and the priest shall take some of the blood of the guilt offering
and put it on the lobe of the right ear of the one to be cleansed
and on the thumb of his right hand and on the big toe of his right foot.

כו וּמִן-הַשֶּׁמֶן יִצֹק הַכֹּהֵן עַל-כַּף הַכֹּהֵן הַשְּׂמָאלִית:

26. **umin-hashemen yitsoq hakohen `al-kaph hakohen has'ma'lith.**

Lev14:26 The priest shall also pour some of the oil into the left palm of the priest;

כז וְהִזָּה הַכֹּהֵן בְּאֶצְבָּעוֹ הַיְמָנִית מִן-הַשֶּׁמֶן
אֲשֶׁר עַל-כַּפוֹ הַשְּׂמָאלִית שֶׁבַע פְּעָמִים לִפְנֵי יְהוָה:

27. **w'hizah hakohen b'ets'ba`o hay'manith min-hashemen**
'asher `al-kapo has'ma'lith sheba`p`amim liph'ney Yahúwah.

Lev14:27 and with his right finger the priest shall sprinkle some of the oil that is in his left palm seven times before **אָשָׁם**.

כח ונתן הכהן מן-השמן אשר על-כפו
על-תנוף אֶזְן המטהר הימנית ועל-בֶּהֶן יָדוֹ הימנית
ועל-בֶּהֶן הַגְּלוֹ הימנית על-מקום דָּם הָאָשָׁם:

**28. w'nathan hakohen min-hashemen 'asher `al-kapo
`al-t'nuk 'ozen hamitaher hay'manith w`al-bohen yado hay'manith
w`al-bohen rag'lo hay'manith `al-m'qom dam ha'asham.**

Lev14:28 The priest shall then put some of the oil that is in his palm on the lobe of the right ear of the one to be cleansed, and on the thumb of his right hand and on the big toe of his right foot, on the place of the blood of the guilt offering.

כט וחנותר מן-השמן אשר על-כף הכהן
יתן על-ראש המטהר לכפר עליו לפני יהוה:

**29. w'hanother min-hashemen 'asher `al-kaph hakohen
yiten `al-ro'sh hamitaher l'kaper `alayu liph'ney Yahúwah.**

Lev14:29 And the rest of the oil that is in the priest's palm he shall put on the head of the one to be cleansed, to make atonement for him before **אָשָׁם**.

לועשה את-האחד מן-התורים או
מן-בני היונה מאשר תשיג ידו:

30. w`asah 'eth-ha'echad min-hatorim 'o min-b'ney hayonah me'asher tasig yado.

Lev14:30 He shall then offer one of the turtledoves or of young pigeons, which his hand can afford.

לא את אשר-תשיג ידו את-האחד חטאת ואת-האחד עלה
על-המנחה וכפר הכהן על המטהר לפני יהוה:

**31. 'eth 'asher-tasig yado 'eth-ha'echad chata'th w'eth-ha'echad `olah `al-hamin'chah
w'kiper hakohen `al hamitaher liph'ney Yahúwah.**

Lev14:31 Of that which his hand can afford the one is for a sin offering and the other for a burnt offering, together with the grain offering. So the priest shall make atonement before **אָשָׁם** on behalf of the one to be cleansed.

לב זאת תורת אשר-בו נגע צרעת
אשר לא-תשיג ידו בטהרתו: פ

32. zo'th torath 'asher-bo nega` tsara`ath 'asher lo'-thasig yado b'taharatho.

Lev14:32 This is the law for him in whom there is an infection of leprosy, whose hand cannot afford more for his cleansing.

לגוידבר יהוה אל-משה ואל-אהרן לאמר:

33. way'daber Yahúwah 'el-Mosheh w'el-'Aharon le'mor.

Lev14:33 further spoke to Mosheh and to Aharon, saying:

לד כי תבאו אל-ארץ כנען אשר אני נתן לכם לאחזה
ונתתי נגע צרעת בבית ארץ אחיזתכם:

34. ki thabo'u 'el-'erets K'na'an 'asher 'ani nothen lakem la'achuzah
w'nathati nega` tsara`ath b'beyth 'erets 'achuzath'kem.

Lev14:34 When you enter into the land of Kanaan, which I give you for a possession,
and I put a infection of leprosy in a house of the land of your possession,

לה ובא אשר-לו הבית
והגיד לפהן לאמר כנגע נראה לי בבית:

35. uba' 'asher-lo habayith w'higid lakohen le'mor k'nega` nir'ah li babayith.

Lev14:35 then shall he who owns the house come and declare to the priest, saying,
Something like an infection of leprosy has become visible to me in the house.

לו וצוה הפהן ופנו את-הבית בטרום יבא הפהן
להאות את-הנגע ולא יטמא כל-אשר בבית
ואחר כן יבא הפהן להאות את-הבית:

36. w'tsiuah hakohen uphinu 'eth-habayith b'terem yabo' hakohen
lir'oth 'eth-hanega` w'lo' yit'ma' kal-'asher babayith
w'achar ken yabo' hakohen lir'oth 'eth-habayith.

Lev14:36 The priest shall then command that they empty the house
before the priest goes in to look at the infection, so that everything in the house
shall not be unclean; and afterward the priest shall go in to look at the house.

לז וראה את-הנגע והנה הנגע בקירות הבית שקערוות
יבקרקת או אדמומית ומראהו שפל מן-הקיר:

37. w'ra'ah 'eth-hanega` w'hinnehanega` b'qiroth habayith sh'qa`aruroth
y'raq'raqoth 'o 'adam'damoth umar'eyhen shaphal min-haqir.

Lev14:37 So he shall look at the infection, and, behold, if the infection on the walls
of the house has greenish or reddish depressions and appears deeper than the surface,

לח ויצא הפהן מן-הבית אל-פתח הבית
והסגיר את-הבית שבעת ימים:

38. w'yatsa' hakohen min-habayith 'el-pethach habayith
w'his'gir 'eth-habayith shib`ath yamim.

Lev14:38 then the priest shall come out of the house, to the doorway of the house,

and shut up the house for seven days.

לֹט וְשָׁב הַכֹּהֵן בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי וְרָאָה
וְהִנֵּה פָשָׁה הַנִּגַּע בְּקִירוֹת הַבַּיִת:

39. w'shab hakohen bayom hash'bi'i w'ra'ah
w'hinneh pasah hanega` b'qiroth habayith.

Lev14:39 The priest shall return on the seventh day and shall look,
and behold, if the infection has indeed spread in the walls of the house,

מִזְצוֹנָה הַכֹּהֵן וְחִלְצוּ אֶת-הָאֲבָנִים אֲשֶׁר בָּהֶן הַנִּגַּע
וְהִשְׁלִיכוּ אֹתָהֶן אֶל-מַחוּץ לְעִיר אֶל-מְקוֹם טָמֵא:

40. w'tsiuah hakohen w'chil'tsu 'eth-ha'abanim 'asher bahen hanaga`
w'hish'liku 'eth'hen 'el-michuts la`ir 'el-maqom tame'.

Lev14:40 then the priest shall command that they tear out the stones
which have the infection in them and throw them into an unclean place outside the city.

מֵא וְאֶת-הַבַּיִת יִקְצַע מִבַּיִת סָבִיב וְשָׁפְכוּ אֶת-הָעֶפֶר
אֲשֶׁר הִקְצוּ אֶל-מַחוּץ לְעִיר אֶל-מְקוֹם טָמֵא:

41. w'eth-habayith yaq'tsi`a mibayith sabib w'shaph'ku 'eth-he`aphar
'asher hiq'tsu 'el-michuts la`ir 'el-maqom tame'.

Lev14:41 He shall have the house scraped all around inside,
and they shall dump the plaster which they scrape off at an unclean place outside the city.

מִב וְלָקְחוּ אֲבָנִים אֲחֵרוֹת וְהִבִּיאוּ אֶל-תַּחַת הָאֲבָנִים
וְעָפֶר אֲחֵר יִקַּח וְטָח אֶת-הַבַּיִת:

42. w'laq'chu 'abanim 'acheroth w'hebi'u 'el-tachath ha'abanim
w'aphar 'acher yiqach w'tach 'eth-habayith.

Lev14:42 Then they shall take other stones and replace them instead of the stones,
and he shall take other plaster and replaster the house.

מִג וְאִם-יָשׁוּב הַנִּגַּע וּפָרַח בַּבַּיִת אַחַר חִלְץ אֶת-הָאֲבָנִים
וְאַחֲרֵי הַקְּצוֹת אֶת-הַבַּיִת וְאַחֲרֵי הַטּוֹחַ:

43. w'im-yashub hanega` upharach babayith 'achar chilets 'eth-ha'abanim
w'acharey hiq'tsoth 'eth-habayith w'acharey hitoach.

Lev14:43 Now if the infection should return and breaks out again in the house
after he has torn out the stones and after he has craped the house,
and after it has been replastered,

מִד וּבָא הַכֹּהֵן וְרָאָה וְהִנֵּה פָשָׁה הַנִּגַּע בַּבַּיִת

צָרַעַת מִמְאֲרַת הוּא בַּבַּיִת טָמֵא הוּא:

44. uba' hakohen w'ra'ah w'hinneh pasah hanega` babayith tsara'ath mam'ereh hiw' babayith tame' hu'.

Lev14:44 then the priest shall come in and shall look, and behold, if the infection has indeed spread in the house, it is a malignant leprosy in the house; it is unclean.

מִה וְנָתַץ אֶת-הַבַּיִת אֶת-אַבְנָיו וְאֶת-עֵצָיו

וְאֵת כָּל-עֵפֶר הַבַּיִת וְהוֹצִיא אֶל-מַחוּץ לָעִיר אֶל-מָקוֹם טָמֵא:

45. w'nathats 'eth-habayith 'eth-'abanayu w'eth-`etsayu w'eth kal-`aphar habayith w'hotsi' 'el-michuts la`ir 'el-maqom tame'.

Lev14:45 He shall therefore tear down the house, its stones, and its timbers, and all the plaster of the house, and he shall take them outside the city to an unclean place.

מִוְהָבֵא אֶל-הַבַּיִת כָּל-יְמֵי הַסִּגִּיר אֹתוֹ יִטְמָא עַד-הָעֶרֶב:

46. w'haba' 'el-habayith kal-y'mey his'gir 'otho yit'ma' `ad-ha`areb.

Lev14:46 And the one entering into the house all the day that he has shut it up, it shall be unclean until evening.

מִזֹּה וְהִשְׁכַּב בַּבַּיִת יִכַּס אֶת-בְּגָדָיו

וְהָאָכַל בַּבַּיִת יִכַּס אֶת-בְּגָדָיו:

47. w'hashokeb babayith y'kabes 'eth-b'gadayu w'ha'okel babayith y'kabes 'eth-b'gadayu.

Lev14:47 Likewise, whoever lies down in the house shall wash his clothes, and whoever eats in the house shall wash his clothes.

מִחַ וְאִם-בָּא יְבֵא הַכֹּהֵן וְרָאָה וְהִנֵּה לֹא-פָשָׁה הַנִּגַּע בַּבַּיִת

אַחֲרֵי הַטֵּחַ אֶת-הַבַּיִת וְטִהַר הַכֹּהֵן אֶת-הַבַּיִת כִּי גִרְפָּא הַנִּגַּע:

48. w'im-bo' yabo' hakohen w'ra'ah w'hinneh lo'-phasah hanega` babayith 'acharey hitoach 'eth-habayith w'tihar hakohen 'eth-habayith ki nir'pa' hanaga`.

Lev14:48 If the priest shall come in, he comes and looks, and behold, the infection has not indeed spread in the house after the house has been replastered, then the priest shall pronounce the house clean because the infection has not reappeared.

מִטּוֹ וְלָקַח לְחִטָּא אֶת-הַבַּיִת שְׁתֵּי צִפְרִים

וְעֵץ אֲרֶז וּשְׁנֵי תוֹלַעַת וְאֶזֶב:

49. w'laqach l'chate' 'eth-habayith sh'tey tsiparim w'ets 'erez ush'ni thola'ath w'ezob.

Lev14:49 To cleanse the house then, he shall take two birds and cedar wood and a double-dipped crimson and hyssop,

נִשְׁחַט אֶת-הַצִּפֹּר הָאֶחָת אֶל-כְּלִי-חֶרֶשׁ עַל-מֵי חַיִּים:

50. w'shachat 'eth-hatsipor ha'echath 'el-k'li-cheres `al-mayim chayim.

Lev14:50 and he shall slaughter the one bird in an earthenware vessel over live water.

נא וְלָקַח אֶת-עֵץ-הָאָרְזִים וְאֶת-הָאֵזֹב וְאֵת שְׁנֵי הַתּוֹלְעוֹת
וְאֵת הַצִּפּוֹר הַחַיָּה וְטָבַל אֹתָם בְּדָם הַצִּפּוֹר הַנִּשְׁחָטָה
וּבַמַּיִם הַחַיִּים וְהִזָּה אֶל-הַבַּיִת שֶׁבַע פְּעָמִים:

51. w'laqach 'eth-`ets-ha'erez w'eth-ha'ezob w'eth sh'ni hatola`ath
w'eth hatsipor hachayah w'tabal 'otham b'dam hatsipor hash'chutah
ubamayim hachayim w'hizah 'el-habayith sheba`p`amim.

Lev14:51 Then he shall take the cedar wood and the hyssop
and the double-dipped crimson, with the live bird, and dip them in the blood
of the slain bird as well as in the live water, and sprinkle the house seven times.

נב וְחִטָּא אֶת-הַבַּיִת בְּדָם הַצִּפּוֹר וּבַמַּיִם הַחַיִּים
וּבַצִּפּוֹר הַחַיָּה וּבְעֵץ הָאָרְזִים וּבְאֵזֹב וּבְשְׁנֵי הַתּוֹלְעוֹת:

52. w'chite' 'eth-habayith b'dam hatsipor ubamayim hachayim
ubatsipor hachayah ub'`ets ha'erez uba'ezob ubish'ni hatola`ath.

Lev14:52 He shall thus cleanse the house with the blood of the bird
and with the live water, along with the live bird and with the cedar wood
and with the hyssop and with the double-dipped crimson.

נג וְנִשְׁלַח אֶת-הַצִּפּוֹר הַחַיָּה אֶל-מַחוּץ לְעִיר אֶל-פְּנֵי הַשָּׂדֶה
וּכְפָר עַל-הַבַּיִת וְטָהַר:

53. w'shilach 'eth-hatsipor hachayah 'el-michuts la'ir 'el-p'ney hasadeh
w'kipper `al-habayith w'taher.

Lev14:53 And he shall let the live bird go free outside the city into the open field.
So he shall make atonement for the house, and it shall be clean.

נד זֹאת הַתּוֹרָה לְכָל-נֹגַע הַצָּרְעָת וּלְנִתְקָה:

54. zo'th hatorah l'kal-nega` hatsara`ath w'lanatheq.

Lev14:54 This is the law for any infection of leprosy and for a scale,

נה וּלְצָרְעָת הַבְּגָד וּלְבַיִת:

55. ul'tsara`ath habeged w'labayith.

Lev14:55 and for the leprosy of garment or of the house,

נו וְלִשְׂאֵת וּלְסַפְחַת וּלְבִהָרֵת:

56. w'las'eth w'lasapachath w'labehareth.

Lev14:56 and for a swelling, and for a scab, and for a bright spot,

נז להורת ביום הטמא וביום הטהור זאת תורת הוצרת: ס

57. l'horoth b'yom hatame' ub'yom hatahor zo'th torath hatsara`ath.

Lev14:57 to teach about the day of the unclean and about the day of the clean.

This is the law of leprosy.

Chapter 15

Shabbat Torah Reading Schedule (26th sidrah) - Leviticus 15 - 17

א ויִדְבֹר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה וְאֶל-אַהֲרֹן לֵאמֹר:

1. way'daber Yahúwah 'el-Mosheh w'el-'Aharon le'mor.

Lev15:1 וַיִּדְבֹר אֲשֶׁר אֵלֶיךָ אֲמַרְתָּם אֵלֶיךָ אֵישׁ

ב דִּבְרוּ אֶל-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְאָמַרְתֶּם אֲלֵהֶם אֵישׁ אֵישׁ
כִּי יְהִיָּה זָב מִבְּשָׂרוֹ זֹבּוּ טָמֵא הוּא:

2. dab'ru 'el-b'ney Yis'ra'El wa'amar'tem 'alehem 'ish 'ish
ki yih'yeh zab mib'saro zobo tame' hu'.

Lev15:2 Speak to the sons of Yisra'El, and say to them,

When any man has a discharge from his flesh, his discharge is unclean.

ג וְזֹאת תְּהִיָּה טְמֵאתוֹ בְּזֹבוּ רַךְ בְּשָׂרוֹ אֶת-זֹבוּ
אֹ-הַחֲתִים בְּשָׂרוֹ מִזֹּבוּ טְמֵאתוֹ הוּא:

3. w'zo'th tih'yeh tum'atho b'zobo rar b'saro 'eth-zobo
'o-hech'tim b'saro mizobo tum'atho hiw'.

Lev15:3 This is his uncleanness in his discharge, his flesh has run with his discharge,
or his flesh has stopped from its discharge; it is his uncleanness.

ד כָּל-הַמְּשָׁכָב אֲשֶׁר יִשְׁכַּב עָלָיו הִזָּב וְטָמֵא
וְכָל-הַכְּלִי אֲשֶׁר-יִשָּׁב עָלָיו וְטָמֵא:

4. kal-hamish'kab 'asher yish'kab `alayu hazab yit'ma'
w'kal-hak'li 'asher-yesheb `alayu yit'ma'.

Lev15:4 Any bed on which the one with the discharge lies becomes unclean,
and every article on which he sits becomes unclean.

ה וְאִישׁ אֲשֶׁר יִגַּע בְּמִשְׁכָּבוֹ יִכְבֵּס בְּגָדָיו
וְרָחַץ בַּמַּיִם וְטָמֵא עַד-הָעֶרֶב:

5. w'ish 'asher yiga` b'mish'kabo y'kabes b'gadayu
w'rachats bamayim w'tame' `ad-ha`areb.

Lev15:5 Anyone who touches his bed shall wash his clothes
and bathe in water and shall be unclean until evening;

ו וְהִיָּשֵׁב עַל-הַכְּלִי אֲשֶׁר-יִשָּׁב עָלָיו הִזָּב יִכְבֵּס בְּגָדָיו

וְרַחֵץ בַּמַּיִם וְטָמֵא עַד-הָעֶרֶב:

6. w'hayosheb `al-hak'li 'asher-yesheb `alayu hazab y'kabes b'gadayu w'rachats bamayim w'tame' `ad-ha`areb.

Lev15:6 and the one sitting on the thing on which the man with the discharge has been sitting, shall wash his clothes and bathe in water and shall be unclean until evening.

זוֹהַנִּגַע בְּבֶשֶׂר הַזֵּב יִכָּבֵס בְּגָדָיו וְרַחֵץ בַּמַּיִם וְטָמֵא עַד-הָעֶרֶב:

7. w'hanoge`a bib'sar hazab y'kabes b'gadayu w'rachats bamayim w'tame' `ad-ha`areb.

Lev15:7 And the one touching the flesh with the discharge shall wash his clothes and bathe in water and shall be unclean until evening.

חֹכֵי-יֶרֶק הַזֵּב בְּטָהוֹר וְכִבֵּס בְּגָדָיו

וְרַחֵץ בַּמַּיִם וְטָמֵא עַד-הָעֶרֶב:

8. w'ki-yaroq hazab batahor w'kibes b'gadayu w'rachats bamayim w'tame' `ad-ha`areb.

Lev15:8 Or if the one with the discharge spits on one who is clean, he too shall wash his clothes and bathe in water and shall be unclean until evening.

טוֹכַל-הַמָּרְכָב אֲשֶׁר יִרְכַּב עָלָיו הַזֵּב יִטָּמֵא:

9. w'kal-hamer'kab 'asher yir'kab `alayu hazab yit'ma'.

Lev15:9 Every saddle on which the one with the discharge rides becomes unclean.

יִוְכַל-הַנִּגַע בְּכֹל אֲשֶׁר יִהְיֶה תַּחְתָּיו יִטָּמֵא עַד-הָעֶרֶב

וְהַנּוֹשֵׂא אוֹתָם יִכָּבֵס בְּגָדָיו וְרַחֵץ בַּמַּיִם וְטָמֵא עַד-הָעֶרֶב:

10. w'kal-hanoge`a b'kol 'asher yih'yeh thach'tayu yit'ma' `ad-ha`areb w'hanose' 'otham y'kabes b'gadayu w'rachats bamayim w'tame' `ad-ha`areb.

Lev15:10 Anyone touches anything which were under him shall be unclean until evening, and he who carries them shall wash his clothes and bathe in water and shall be unclean until evening.

יֵא וְכֹל אֲשֶׁר יִגַע-בּוֹ הַזֵּב וְיָדָיו לֹא-שָׁטַף בַּמַּיִם

וְכִבֵּס בְּגָדָיו וְרַחֵץ בַּמַּיִם וְטָמֵא עַד-הָעֶרֶב:

11. w'kol 'asher yiga`-bo hazab w'yadayu lo'-shataph bamayim w'kibes b'gadayu w'rachats bamayim w'tame' `ad-ha`areb.

Lev15:11 And everyone whom the one with the discharge should touch on him without having rinsed his hands in water shall wash his clothes and bathe in water and shall be unclean until evening.

יב וְכָל-יִחְרַשׁ אֲשֶׁר-יִגַע-בּוֹ הַזֵּב יִשָּׁבֵר

וְכָל-כְּלִי-עֵץ יִשְׁטַף בַּמַּיִם:

12. uk'li-cheres 'asher-yiga`-bo hazab yishaber w'kal-k'li-`ets yishateph bamayim.

Lev15:12 And an earthenware vessel which the one with the discharge touches on him shall be broken, and every wooden vessel shall be rinsed in water.

יִגְוֹכֶי-יִטְהַר הַזָּב מִזִּזְבוֹ וְסָפַר לוֹ שִׁבְעַת יָמִים לְטַהֲרָתוֹ
וְכַבֵּס בְּגָדָיו וְרַחֵץ בְּשָׂרוֹ בַּמַּיִם חַיִּים וְטְהַר:

13. w'ki-yit'har hazab mizobo w'saphar lo shib'`ath yamim l'taharatho
w'kibes b'gadayu w'rachats b'saro b'mayim chayim w'taher.

Lev15:13 Now when the one with the discharge is clean from his discharge, then he shall count off for himself seven days for his cleaning; he shall then wash his clothes and bathe his flesh in live water and he shall be clean.

יָד וּבֵיזִים הַשְּׁמִינִי יִקַּח-לוֹ שְׁתֵּי תוֹרִים אֹז שְׁנֵי בְּנֵי יוֹנָה
וּבָא לִפְנֵי יְהוָה אֶל-פֶּתַח אֹהֶל מוֹעֵד וּנְתַנֵּם אֶל-הַכֹּהֵן:

14. ubayom hash'mini yiqach-lo sh'tey thorim 'o sh'ney b'ney yonah
uba' liph'ney Yahúwah 'el-pethach 'ohel mo`ed un'thanam 'el-hakohen.

Lev15:14 Then on the eighth day he shall take for himself two turtledoves or two young pigeons, and come before **אֶל-הַכֹּהֵן** to the doorway of the tent of appointment and give them to the priest;

טו וְעָשָׂה אֹתָם הַכֹּהֵן אֶחָד חֲטָאת וְהָאֶחָד עֹלָה
וְכַפֵּר עָלָיו הַכֹּהֵן לִפְנֵי יְהוָה מִזִּזְבוֹ: ס

15. w'`asah 'otham hakohen 'echad chata'th w'ha'echad `olah
w'kipper `alayu hakohen liph'ney Yahúwah mizobo.

Lev15:15 and the priest shall offer them, one for a sin offering and the other for a burnt offering. So the priest shall make atonement on his behalf before **אֶל-הַכֹּהֵן** because of his discharge.

טז וְאִישׁ כִּי-תֵצֵא מִמֶּנּוּ שִׁכְבַּת-זָרַע
וְרַחֵץ בַּמַּיִם אֶת-כָּל-בְּשָׂרוֹ וְטָמֵא עַד-הָעֶרֶב:

16. w'ish ki-thetse' mimenu shik'bath-zara`
w'rachats bamayim 'eth-kal-b'saro w'tame' `ad-ha`areb.

Lev15:16 And if any man's seed of copulation goes out from him, he shall bathe all his flesh in water and shall be unclean until evening.

יז וְכָל-בְּגֵד וְכָל-עוֹר אֲשֶׁר-יְהִיָּה עָלָיו שִׁכְבַּת-זָרַע
וְכַבֵּס בַּמַּיִם וְטָמֵא עַד-הָעֶרֶב: פ

17. w'kal-beged w'kal-`or 'asher-yih'yeh `alayu shik'bath-zara`

w'kubas bamayim w'tame' `ad-ha`areb.

Lev15:17 As for any garment or any skin on which the seed of copulation shall be on it, it shall be washed with water and it shall be unclean until evening.

יח וְאִשָּׁה אֲשֶׁר יִשְׁכַּב אִישׁ אִתָּהּ נִשְׁכַּבְתָּ-זָרַע
וְרָחֲצוּ בַמַּיִם וְטָמְאוּ עַד-הָעֶרֶב:

18. w'ishah 'asher yish'kab 'ish 'othah shik'bath-zara'
w'rachatsu bamayim w'tam'u `ad-ha`areb.

Lev15:18 A woman with whom a man lies with her with a seed of copulation, they shall both bathe in water and they shall be unclean until evening.

יט וְאִשָּׁה כִּי-תִהְיֶה זָבָה דָּם יִהְיֶה זָבָה בְּבִשְׂרָהּ נִשְׁבַּעַת
יָמִים תִּהְיֶה בְּנִדְתָּהּ וְכָל-הַנִּגָּע בָּהּ יִטְמָא עַד-הָעֶרֶב:

19. w'ishah ki-thih'yeh zabah dam yih'yeh zobah bib'sarah
shib`ath yamim tih'yeh b'nidathah w'kal-hanoge`a bah yit'ma' `ad-ha`areb.

Lev15:19 When a woman has a discharge, if her discharge in her flesh is blood, she shall be in her menstrual impurity for seven days; and anyone touching her shall be unclean until evening.

כ וְכֹל אֲשֶׁר תִּשְׁכַּב עָלָיו בְּנִדְתָּהּ יִטְמָא
וְכֹל אֲשֶׁר-תֵּישֵׁב עָלָיו יִטְמָא:

20. w'kol 'asher tish'kab `alayu b'nidathah yit'ma' w'kol 'asher-tesheb `alayu yit'ma'.

Lev15:20 Everything also on which she lies on it during her menstrual impurity shall be unclean, and everything on which she sits on it shall be unclean.

כא וְכָל-הַנִּגָּע בְּמִשְׁכָּבָהּ יִכָּבֵס בְּגָדָיו
וְרָחֵץ בַּמַּיִם וְטָמְא עַד-הָעֶרֶב:

21. w'kal-hanoge`a b'mish'kabah y'kabes b'gadayu
w'rachats bamayim w'tame' `ad-ha`areb.

Lev15:21 Anyone who touches her bed shall wash his clothes and bathe in water and he shall be unclean until evening.

כב וְכָל-הַנִּגָּע בְּכָל-כְּלִי אֲשֶׁר-תֵּישֵׁב עָלָיו יִכָּבֵס בְּגָדָיו
וְרָחֵץ בַּמַּיִם וְטָמְא עַד-הָעֶרֶב:

22. w'kal-hanoge`a b'kal-k'li 'asher-tesheb `alayu y'kabes b'gadayu
w'rachats bamayim w'tame' `ad-ha`areb.

Lev15:22 Anyone touches any thing on which she sits on it shall wash his clothes and bathe in water and shall be unclean until evening.

כג וְאֵם עַל-הַמִּשְׁכָּב הוּא אִו עַל-הַכְּלִי

אֲשֶׁר-הוּא יֹשֶׁבֶת-עָלָיו בְּנִגְעוֹ-בּוֹ יִטְמָא עַד-הָעֶרֶב:

23. w'im `al-hamish'kab hu' 'o `al-hak'li 'asher-hiw' yoshebeth-`alayu b'nag'`o-bo yit'ma' `ad-ha`areb.

Lev15:23 Whether it be on the bed or on the thing on which she is sitting on it, when he touches it, he shall be unclean until evening.

כַּד וְאִם שָׁכַב יֹשֶׁבֶת אִישׁ אֶתָּה וּתְהִי נִדְתָּה עָלָיו
וְיִטְמָא שְׁבֻעַת יָמִים וְכָל-הַמְשָׁכָב אֲשֶׁר-יֹשֶׁבֶת עָלָיו יִטְמָא: פ

24. w'im shakob yish'kab 'ish 'othah uth'hi nidathah `alayu w'tame' shib`ath yamim w'kal-hamish'kab 'asher-yish'kab `alayu yit'ma'.

Lev15:24 If a man actually lies with her so that her menstrual impurity shall be on him, he shall be unclean seven days, and every bed on which he lies with her, shall be unclean.

כֹּה וְאִשָּׁה כִּי-יִזוּב זוֹב דָּמָה יָמִים רַבִּים בְּלֹא עֵת-נִדְתָּה אוֹ
כִּי-תִזוּב עַל-נִדְתָּה כָּל-יְמֵי זוֹב טְמֵאָתָה
כִּימֵי נִדְתָּה תִּהְיֶה טְמֵאָה הוּא:

25. w'ishah ki-yazub zob damah yamim rabbim b'lo' `eth-nidathah 'o ki-thazub `al-nidathah kal-y'mey zob tum'athah kimey nidathah tih'yeh t'me'ah hiw'.

Lev15:25 Now if a woman has a discharge of her blood many days, not at the period of her menstrual impurity, or if she has a discharge beyond the period of her menstrual impurity, all the days of her impure discharge as in the days of her menstrual impurity; she is unclean.

כּוֹ כָּל-הַמְשָׁכָב אֲשֶׁר-תִּשְׁכַּב עָלָיו כָּל-יְמֵי זוֹבָהּ
כְּמְשָׁכָב נִדְתָּה יִהְיֶה-לָּהּ וְכָל-הַכְּלִי
אֲשֶׁר תִּשָּׁב עָלָיו טְמָא יִהְיֶה כְּטְמֵאֹת נִדְתָּה:

26. kal-hamish'kab 'asher-tish'kab `alayu kal-y'mey zobah k'mish'kab nidathah yih'yeh-lah w'kal-hak'li 'asher tesheb `alayu tame' yih'yeh k'tum'ath nidathah.

Lev15:26 Any bed on which she lies on it all the days of her discharge shall be to her like the bed of her menstrual impurity; and every thing on which she sits on it shall be unclean, like the uncleanness of her menstrual impurity.

כַּזְּוֹכָל-הַנּוֹגֵעַ בָּם יִטְמָא וְכַבֶּס בְּגָדָיו
וְרָחַץ בַּמַּיִם וְיִטְמָא עַד-הָעֶרֶב:

27. w'kal-hanoge`a bam yit'ma' w'kibes b'gadayu w'rachats bamayim w'tame' `ad-ha`areb.

Lev15:27 And whoever touches them shall be unclean and shall wash his clothes and bathe in water and shall be unclean until evening.

כח וְאִם-טָהַרָה מִזִּבְחָהּ וְסָפְרָה לָּהּ שִׁבְעַת יָמִים וְאַחַר תִּטְהָר׃

28. w'im-taharah mizobah w'saph'rah lah shib`ath yamim w'achar tit'har.

Lev15:28 When she is clean from her discharge, she shall count off for herself seven days; and afterward she shall be clean.

כט וּבַיּוֹם הַשְּׁמִינִי תִקַּח-לָּהּ שְׁתֵּי תוֹרִים אוֹ שְׁנֵי בָּנֵי יוֹנָה
וְהִבִּיֵּאתָ אוֹתָם אֶל-הַכֹּהֵן אֶל-פֶּתַח אוֹהֶל מוֹעֵד׃

29. ubayom hash'mini tiqach-lah sh'tey thorim 'o sh'ney b'ney yonah
w'hebi'ah 'otham 'el-hakohen 'el-pethach 'ohel mo`ed.

Lev15:29 Then on the eighth day she shall take for herself two turtledoves or two young pigeons and bring them in to the priest, to the doorway of the tent of appointment.

ל וְעָשָׂה הַכֹּהֵן אֶת-הָאֶחָד חַטָּאת וְאֶת-הָאֶחָד עֹלָה
וּכְפָר עָלֶיהָ הַכֹּהֵן לְפָנַי יַחֲוֶה מִזִּבְחַת טְמֵאתָהּ׃

30. w'asah hakohen 'eth-ha'echad chata'th w'eth-ha'echad olah
w'kiper `aleyah hakohen liph'ney Yahúwah mizob tum'athah.

Lev15:30 The priest shall offer the one for a sin offering and the other for a burnt offering. So the priest shall make atonement on her behalf before אֱלֹהֵינוּ because of her impure discharge.

לא וְהִזְרַתֶּם אֶת-בְּנֵי-יִשְׂרָאֵל מִטְמֵאתָם
וְלֹא יָמָתוּ בְּטְמֵאתָם בְּטְמֵאָם אֶת-מִשְׁכַּנִּי אֲשֶׁר בְּתוֹכָם׃

31. w'hizar'tem 'eth-b'ney-Yis'ra'El mitum'atham
w'lo' yamuthu b'tum'atham b'tam'am 'eth-mish'kani 'asher b'thokam.

Lev15:31 Thus you shall keep the sons of Yisra'El separated from their uncleanness, so that they shall not die in their uncleanness by their defiling My tabernacle that is among them.

לב זֹאת תּוֹרַת הַזֵּב וְאֲשֶׁר תֵּצֵא מִמֶּנּוּ שִׁכְבַּת-זָרַע לְטְמֵאתָהּ-בָּהּ׃

32. zo'th torath hazab wa'asher tetse' mimenu shik'bath-zera` l'tam'ah-bah.

Lev15:32 This is the law of the one with a discharge and of him from whom the seed of copulation flows out for uncleanness by it,

לג וְהַדָּוָה בְּנִדְתָּהּ וְהַזֵּב אֶת-זִבּוֹ לְזָכָר וְלִנְקֵבָה
וְלְאִישׁ אֲשֶׁר יִשְׁכַּב עִם-טְמֵאתָהּ׃ פ

33. w'hadawah b'nidathah w'hazab 'eth-zobo lazakar w'lan'qebah
ul'ish 'asher yish'kab `im-t'me'ah.

Lev15:33 and for the woman who is ill because of menstrual impurity, and for the one who has a discharge, whether a male or a female, or a man who lies with an unclean woman.

Chapter 16

אוֹיֵדְבַר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה אַחֲרֵי מוֹת שְׁנֵי בְנֵי אַהֲרֹן
בְּקִרְבָּתָם לְפָנֵי־יְהוָה וַיָּמָתוּ:

1. way'daber Yahúwah 'el-Mosheh 'acharey moth sh'ney b'ney 'Aharon
b'qar'batham liph'ney-Yahúwah wayamuthu.

Lev16:1 Now **אָהֲרֹן** spoke to Mosheh after the death of the two sons of Aharon,
when they had approached the presence of **אָהֲרֹן** and died.

בַּיּוֹם אָמַר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה דַּבֵּר אֶל־אַהֲרֹן אַחֲרָיִךְ
וְאַל־יָבֹא בְּכָל־עֵת אֶל־הַקֹּדֶשׁ מִבֵּית לְפָרֹכֶת אֶל־פְּנֵי הַכַּפֹּרֶת
אֲשֶׁר עַל־הָאָרֶץ וְלֹא יָמוּת כִּי בָעֲנָן אֶרְאֶה עַל־הַכַּפֹּרֶת:

2. wayomer Yahúwah 'el-Mosheh daber 'el-'Aharon 'achiyak
w'al-yabo' b'kal-`eth 'el-haqodesh mibeyth laparoketh 'el-p'ney hakaporeth
'asher `al-ha'aron w'lo' yamuth ki be`anan 'era'eh `al-hakaporeth.

Lev16:2 **אָהֲרֹן** said to Mosheh: Tell your brother Aharon that he shall not enter
at any time into the holy place inside the veil, before the mercy seat which is on the ark,
so that he shall not die; for I shall appear in the cloud over the mercy seat.

גְּבֹזָאת יָבֹא אַחֲרָיִךְ אֶל־הַקֹּדֶשׁ
בְּפֶרֶךְ בֶּן־בְּקָר לְחַטָּאת וְאַיִל לְעֹלָה:

3. b'zo'th yabo' 'Aharon 'el-haqodesh b'phar ben-baqar l'chata'th w'ayil l'olah.

Lev16:3 Aharon shall enter the holy place with this:
with a young bull for a sin offering and a ram for a burnt offering.

ד כִּתְּנֶת־בַּד קֹדֶשׁ יִלְבָּשׁ וּמְכַנְסֵי־בַד יִהְיוּ עַל־בְּשָׂרוֹ
וּבְּאַבְנֵט בַּד יַחְגֹּר וּבְמִצְנֶפֶת בַּד יִצְנַף בְּגָדֵי־קֹדֶשׁ הֵם
וְרַחֵץ בַּמַּיִם אֶת־בְּשָׂרוֹ וּלְבַשָּׁם:

4. k'thoneth-bad qodesh yil'bash umik'n'sey-bad yih'yu `al-b'saro
ub'ab'net bad yach'gor ub'mits'nepheth bad yits'noph big'dey-qodesh hem
w'rachats bamayim 'eth-b'saro ul'besham.

Lev16:4 He shall put on the holy linen tunic, and the linen breeches shall be next
to his flesh, and he shall be girded with the linen sash and attired with the linen turban
these are holy garments. Then he shall bathe his flesh in water and put them on.

ה וּמֵאֵת עֶבֶת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל יִקַּח שְׁנֵי־שְׁעִירֵי עֲזִים לְחַטָּאת
וְאַיִל אֶחָד לְעֹלָה:

5. ume'eth `adath b'ney Yis'ra'El yiqach sh'ney-s`irey `izim l'chata'th
w'ayil 'echad l'olah.

Lev16:5 He shall take from the congregation of the sons of Yisra'El two hairy goats for a sin offering and one ram for a burnt offering.

וְהִקְרִיב אֶהָרִן אֶת־פֶּר החטאת אֲשֶׁר־לוֹ
וְכֹפֶר בַּעֲדוֹ וּבַעֲד בֵּיתוֹ:

6. w'hiq'rib 'Aharon 'eth-par hachata'th 'asher-lo w'kipper ba`ado ub`ad beytho.

Lev16:6 Then Aharon shall offer the bull for the sin offering which is for himself, that he may make atonement for himself and for his house.

זוֹלָקַח אֶת־שְׁנֵי הַשְּׁעִירִים
וְהֶעֱמִיד אֹתָם לְפָנַי יְהוָה פֶּתַח אֹהֶל מוֹעֵד:

**7. w'laqach 'eth-sh'ney has'irim
w'he'emid 'otham liph'ney Yahúwah pethach 'ohel mo`ed.**

Lev16:7 He shall take the two goats and present them before אֲרָבָב at the doorway of the tent of appointment.

חֲוֹנְתָן אֶהָרִן עַל־שְׁנֵי הַשְּׁעִירִים גּוֹרְלוֹת גּוֹרָל אֶחָד לַיהוָה
וּגּוֹרָל אֶחָד לַעֲזָאזֵל:

**8. w'nathan 'Aharon `al-sh'ney has'irim goraloth goral 'echad laYahúwah
w'goral 'echad la`aza'zel.**

Lev16:8 Aharon shall cast lots for the two goats, one lot for אֲרָבָב and the other lot for the scapegoat.

טוֹהֲקִרִיב אֶהָרִן אֶת־הַשְּׁעִיר אֲשֶׁר עָלָה עָלָיו הַגּוֹרָל לַיהוָה
וְעָשָׂהוּ חַטָּאת:

**9. w'hiq'rib 'Aharon 'eth-hasa`ir 'asher `alah `alayu hagoral laYahúwah
w`asahu chata'th.**

Lev16:9 Then Aharon shall offer the goat on which the lot for אֲרָבָב fell on it, and make it a sin offering.

י וְהַשְּׁעִיר אֲשֶׁר עָלָה עָלָיו הַגּוֹרָל לַעֲזָאזֵל יַעֲמַד־חַי
לְפָנַי יְהוָה לְכֹפֶר עָלָיו לְשַׁלַּח אֹתוֹ לַעֲזָאזֵל הַמִּדְבָּרָה:

**10. w'hasa`ir 'asher `alah `alayu hagoral la`aza'zel ya`amad-chay
liph'ney Yahúwah l'kaper `alayu l'shalach 'otho la`aza'zel hamid'barah.**

Lev16:10 But the goat on which the lot for the scapegoat fell on it shall be presented alive before אֲרָבָב, to make atonement upon it, to send it into the wilderness as the scapegoat.

יא וְהִקְרִיב אֶהָרִן אֶת־פֶּר החטאת אֲשֶׁר־לוֹ וְכֹפֶר בַּעֲדוֹ
וּבַעֲד בֵּיתוֹ וְשַׁחַט אֶת־פֶּר החטאת אֲשֶׁר־לוֹ:

11. w'hiq'rib 'Aharon 'eth-par hachata'th 'asher-lo w'kipper ba`ado ub`ad beytho

w'shachat 'eth-par hachata'th 'asher-lo.

Lev16:11 Then Aharon shall offer the bull of the sin offering which is for himself and make atonement for himself and for his house, and he shall slaughter the bull of the sin offering which is for himself.

יב וְלָקַח מִלֵּא-הַמִּחָתָה גִּחְלִי-אֵשׁ מֵעַל הַמִּזְבֵּחַ מִלְּפָנֵי יְהוָה
וּמִלֵּא חֲפָנָיו קְטֹרֶת סָמִים דָּקָה וְהֵבִיא מִבֵּית לְפָרֹכֶת:

12. w'laqach m'lo'-hamach'tah gachaley-'esh me'al hamiz'beach miliph'ney Yahúwah um'lo' chaph'nayu q'toreth samim daqah w'hebi' mibeyth laparoketh.

Lev16:12 He shall take a firepan full of coals of fire from upon the altar from before אֲשֵׁר and his hands full of incense of fragment perfumes beaten small, and bring it from inside the veil.

יג וְנָתַן אֶת-הַקְטֹרֶת עַל-הָאֵשׁ לְפָנֵי יְהוָה
וְכִסָּה עֲנַן הַקְטֹרֶת אֶת-הַכַּפֹּרֶת אֲשֶׁר עַל-הָעֵדוּת וְלֹא יָמוּת:

13. w'nathan 'eth-haq'toreth `al-ha'esh liph'ney Yahúwah w'kisah `anan haq'toreth 'eth-hakaporeth 'asher `al-ha`eduth w'lo' yamuth.

Lev16:13 He shall put the incense on the fire before אֲשֵׁר, that the cloud of incense may cover the mercy seat that is on the ark of the testimony, so that he may not die.

יד וְלָקַח מִדָּם הַפָּר וְהִזָּה בְּאֶצְבָּעוֹ עַל-פָּנֵי הַכַּפֹּרֶת קִדְמָה
וּלְפָנֵי הַכַּפֹּרֶת יִזָּה שֶׁבַע-פְּעָמִים מִן-הַדָּם בְּאֶצְבָּעוֹ:

14. w'laqach midam hapar w'hizah b'ets'ba`o `al-p'ney hakaporeth qed'mah w'liph'ney hakaporeth yazeh sheba`-p`amim min-hadam b'ets'ba`o.

Lev16:14 And he shall take some of the blood of the bull and sprinkle it with his finger on the front of the mercy seat on the east side; also in front of the mercy seat he shall sprinkle some of the blood with his finger seven times.

טו וְשָׁחַט אֶת-שְׂעִיר הַחַטָּאת אֲשֶׁר לָעָם וְהֵבִיא אֶת-דָּמוֹ
אֶל-מִבֵּית לְפָרֹכֶת וַעֲשָׂה אֶת-דָּמוֹ כְּאֲשֶׁר עָשָׂה לְדָם הַפָּר
וְהִזָּה אֹתוֹ עַל-הַכַּפֹּרֶת וּלְפָנֵי הַכַּפֹּרֶת:

15. w'shachat 'eth-s`ir hachata'th 'asher la`am w'hebi' 'eth-damo `el-mibeyth laparoketh w`asah 'eth-damo ka'asher `asah l'dam hapar w'hizah `otho `al-hakaporeth w'liph'ney hakaporeth.

Lev16:15 Then he shall slaughter the goat of the sin offering which is for the people, and bring its blood inside the veil and do with its blood as he did with the blood of the bull, and sprinkle it on the mercy seat and in front of the mercy seat.

טז וְכִפֵּר עַל-הַקֹּדֶשׁ מִטְמֵאת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל

וּמִפְשָׁעֵיהֶם לְכָל-חַטָּאתָם וְכֵן יַעֲשֶׂה
לְאֹהֶל מוֹעֵד הַנִּשְׁכָּן אֹתָם בְּתוֹךְ טַמְאֹתָם:

16. w'kiper `al-haqodesh mitum'oth b'ney Yis'ra'El umipish`eyhem l'kal-chato'tham
w'ken ya`aseh l'ohel mo`ed hashoken `itam b'thok tum'otham.

Lev16:16 He shall make atonement for the holy place,
because of the impurities of the sons of Yisra'El and because of their transgressions
in regard to all their sins; and thus he shall do for the tent of appointment
which abides with them in the midst of their impurities.

יִזְוָךְ-אֲדָם לֹא-יִהְיֶה בְּאֹהֶל מוֹעֵד בְּבֹאוֹ לְכַפֵּר בְּקֹדֶשׁ
עַד-צֵאתוֹ וְכַפֵּר בְּעָדוֹ וּבְעַד בֵּיתוֹ וּבְעַד כָּל-קְהַל יִשְׂרָאֵל:

17. w'kal-'adam lo'-yih'yeh b'ohel mo`ed b'bo'o l'kaper baqodesh `ad-tse'tho
w'kiper ba`ado ub`ad beytho ub`ad kal-q'hal Yis'ra'El.

Lev16:17 When he goes in to make atonement in the holy place, not any man shall be
in the tent of appointment until he comes out, that he may make atonement for himself
and for his house and for all the assembly of Yisra'El.

יֵחַ וְיֵצֵא אֶל-הַמִּזְבֵּחַ אֲשֶׁר לִפְנֵי-יְהוָה וְכַפֵּר עָלָיו
וְלָקַח מִדָּם הַפָּר וּמִדָּם הַשְּׂעִיר וְנָתַן עַל-קַרְנוֹת הַמִּזְבֵּחַ סָבִיב:

18. w'yatsa' `el-hamiz'beach `asher liph'ney-Yahúwah w'kiper `alayu
w'laqach midam hapar umidam hasa`ir w'nathan `al-qar'noth hamiz'beach sabib.

Lev16:18 Then he shall go out to the altar that is before ^{אֲלָיִם}
and make atonement for it, and shall take some of the blood of the bull
and of the blood of the goat and put it on the horns of the altar round about.

יִטְוְהִזָּה עָלָיו מִן-הַדָּם בְּאֶצְבָּעוֹ שֶׁבַע פְּעָמִים וְטָהַרוּ
וְקֹדֶשׁוֹ מִטַּמְאֹת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל:

19. w'hizah `alayu min-hadam b'ets'ba`o sheba` p`amim w'tiharo
w'qid'sho mitum'oth b'ney Yis'ra'El.

Lev16:19 With his finger he shall sprinkle some of the blood on it seven times
and cleanse it, and from the impurities of the sons of Yisra'El consecrate it.

כּוֹכֵלָה מִכַּפֵּר אֶת-הַקֹּדֶשׁ וְאֶת-אֹהֶל מוֹעֵד
וְאֶת-הַמִּזְבֵּחַ וְהַקְרִיב אֶת-הַשְּׂעִיר הַחַי:

20. w'kilah mikaper `eth-haqodesh w'eth-'ohel mo`ed
w'eth-hamiz'beach w'hiq'rib `eth-hasa`ir hechay.

Lev16:20 When he finishes making atonement for the holy place
and the tent of appointment and the altar, he shall offer the live goat.

כֹּא וְסָמַךְ אֶת-הָרֶגֶץ אֶת-שְׁתֵּי יָדָיו עַל רֹאשׁ הַשְּׂעִיר הַחַי

וְהִתְנַחֵה עָלָיו אֶת-כָּל-עֲוֹנוֹת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל
וְאֶת-כָּל-פְּשָׁעֵיהֶם לְכָל-חַטָּאתָם

וְנָתַן אֹתָם עַל-רֹאשׁ הַשְּׁעִיר וְשַׁלַּח בְּיַד-אִישׁ עֵתִי הַמִּדְבָּרָה:

21. w'samak 'Aharon 'eth-sh'tey yado `al ro'sh hasa`ir hachay
u'hith'wadah `alayu 'eth-kal-`awonoth b'ney Yis'ra'El
w'eth-kal-pish`eyhem l'kal-chato'tham w'nathan `otham `al-ro'sh hasa`ir
w'shilach b'yad-`ish `iti hamid'barah.

Lev16:21 Then Aharon shall lay both of his hands on the head of the live goat,
and confess over it all the iniquities of the sons of Yisra'El
and all their transgressions in regard to all their sins;
and he shall lay them on the head of the goat
and send it away into the wilderness by the hand of a ready man.

כַּב וְנָשָׂא הַשְּׁעִיר עָלָיו אֶת-כָּל-עֲוֹנוֹתָם אֶל-אָרֶץ גִּזְרָה
וְשַׁלַּח אֶת-הַשְּׁעִיר בַּמִּדְבָּר:

22. w'nasa' hasa`ir `alayu 'eth-kal-`awonotham 'el-`erets g'zerah
w'shilach 'eth-hasa`ir bamid'bar.

Lev16:22 The goat shall bear on itself all their iniquities to a solitary land;
and he shall release the goat in the wilderness.

כַּגּוֹבֵא אֶחָרָן אֶל-אֹהֶל מוֹעֵד וּפָנַט אֶת-בְּגָדֵי הַבֵּד
אֲשֶׁר לָבַשׁ בְּבֹאוֹ אֶל-הַקֹּדֶשׁ וְהִנִּיחָם שָׁם:

23. uba' 'Aharon 'el-`ohel mo`ed uphashat 'eth-big'dey habad
'asher labash b'bo'o 'el-haqodesh w'hinicham sham.

Lev16:23 Then Aharon shall come into the tent of appointment
and take off the linen garments which he put on when he went into the holy place,
and shall leave them there.

כַּד וְרָחַץ אֶת-בְּשָׂרוֹ בַּמַּיִם בְּמַקְוֶה קָדוֹשׁ וְלָבַשׁ אֶת-בְּגָדָיו
וַיֵּצֵא וַעֲשָׂה אֶת-עֹלֹתוֹ וְאֶת-עֹלֹת הָעָם וּכְפָר בַּעֲדוֹ וּבַעֲדַת הָעָם:

24. w'rachats 'eth-b'saro bamayim b'maqom qadosh w'labash 'eth-b'gadayu
w'yatsa' w`asah 'eth-`olatho w'eth-`olath ha`am w'kipper ba`ado ub`ad ha`am.

Lev16:24 He shall bathe his flesh with water in a holy place and put on his clothes,
and come forth and offer his burnt offering and the burnt offering of the people
and make atonement for himself and for the people.

כֹּה וְאֵת חֶלֶב הַחַטָּאת יִקְטִיר הַמִּזְבֵּחַה:

25. w'eth cheleb hachata'th yaq'tir hamiz'bechah.

Lev16:25 Then he shall offer up in smoke the fat of the sin offering on the altar.

כּוּ וְהִמְשַׁלַּח אֶת-הַשְּׂעִיר לְעִזָּאזֵל יִכְבֶּס בְּגָדָיו
וְרָחַץ אֶת-בְּשָׂרוֹ בַּמַּיִם וְאַחֲרֵי-כֵן יָבֹא אֶל-הַמִּחָנֶה:

26. w'ham'shaleach 'eth-hasa`ir la`aza'zel y'kabes b'gadayu
w'rachats 'eth-b'saro bamayim w'acharey-ken yabo' 'el-hamachaneh.

Lev16:26 The one who released the goat as the scapegoat shall wash his clothes
and bathe his flesh with water; and afterward he shall come into the camp.

כּז וְאֵת פֶּר הַחֲטָאת וְאֵת שְׂעִיר הַחֲטָאת
אֲשֶׁר הוּבָא אֶת-דָּמָם לְכַפֵּר בְּקֹדֶשׁ יוֹצִיא אֶל-מַחוּץ לַמִּחָנֶה
וְשָׂרְפוּ בְּאֵשׁ אֶת-עוֹרָתָם וְאֶת-בְּשָׂרָם וְאֶת-פְּרָשָׁם:

27. w'eth par hachata'th w'eth s'`ir hachata'th
'asher huba' 'eth-damam l'kaper baqodesh yotsi' 'el-michuts lamachaneh
w'sar'phu ba'esh 'eth-`orotham w'eth-b'saram w'eth-pir'sham.

Lev16:27 But the bull of the sin offering and the goat of the sin offering,
whose blood was brought in to make atonement in the holy place, shall be taken
outside the camp, and they shall burn their hides, their flesh, and their dung in the fire.

כח וְהִשְׂרִף אֹתָם יִכְבֶּס בְּגָדָיו וְרָחַץ אֶת-בְּשָׂרוֹ בַּמַּיִם
וְאַחֲרֵי-כֵן יָבֹא אֶל-הַמִּחָנֶה:

28. w'hasoreph 'otham y'kabes b'gadayu w'rachats 'eth-b'saro bamayim
w'acharey-ken yabo' 'el-hamachaneh.

Lev16:28 Then the one who burns them shall wash his clothes
and bathe his flesh with water, then afterward he shall come into the camp.

כט וְהִיְתָה לָכֶם לְחֻקַּת עוֹלָם
בַּחֹדֶשׁ הַשְּׁבִיעִי בְּעֶשְׂרֵי לַחֹדֶשׁ תַּעֲנֹו אֶת-נַפְשׁוֹתֵיכֶם
וְכֹל-מְלֶאכֶה לֹא תַעֲשׂוּ הָאֲזָרָח וְהַגֵּר הַגֵּר בְּתוֹכְכֶם:

29. w'hay'thah lakem l'chugath `olam
bachodesh hash'bi'i be`asor lachodesh t`anu 'eth-naph'shotheykem
w'kal-m'la'kah lo' tha`asu ha'ez'rach w'hager hagar b'thok'kem.

Lev16:29 This shall be an eternal statute for you:
in the seventh month, on the tenth day of the month, you shall humble your souls
and not do any work, whether the native, or the alien who sojourns among you;

לכִּי-בַיּוֹם הַזֶּה יִכַּפֵּר עֲלֵיכֶם לְטַהֵר אֶתְכֶם מִכֹּל
חַטָּאוֹתֵיכֶם לִפְנֵי יְהוָה תִּטְהָרוּ:

30. ki-bayom hazeh y'kaper `aleykem l'taher 'eth'kem mikol
chato'theykem liph'ney Yahúwah tit'haru.

Lev16:30 for it is on this day he shall make atonement for you to cleanse you;
you shall be clean from all your sins before אלהים .

לֹא שַׁבַּת שַׁבְּתוֹן הִיא לָכֶם וְעֲנִיתֶם אֶת־נַפְשֹׁתֵיכֶם חֻקַּת עוֹלָם:

31. **Shabbath shabbathon hi' lakem w`inithem 'eth-naph'shotheykem chuqath `olam.**

Lev16:31 It is a Shabbat of solemn rest for you, that you may humble your souls; it is an eternal statute.

לֵב וְכֹפֶר הַכֹּהֵן אֲשֶׁר־יִמְשַׁח אֹתוֹ וְאֲשֶׁר יִמְלֵא אֶת־יָדוֹ
לְכַהֵן תַּחַת אָבִיו וְלִבְשׁ אֶת־בְּגָדֵי הַקֹּדֶשׁ בְּגָדֵי הַקֹּדֶשׁ:

32. **w'kipper hakohen 'asher-yim'shach 'otho wa'asher y'male' 'eth-yado
l'kahen tachath 'abiu w'labash 'eth-big'dey habad big'dey haqodesh.**

Lev16:32 So the priest whom he shall anoint it, and whose hand he shall consecrates to act as priest in his father's place shall make atonement: he shall thus put on the linen garments, the holy garments,

וְגַם וְכֹפֶר אֶת־מִקְדָּשׁ הַקֹּדֶשׁ וְאֶת־אֹהֶל מוֹעֵד וְאֶת־הַמִּזְבֵּחַ יְכַפֵּר
וְעַל הַכֹּהֲנִים וְעַל־כָּל־עַם הַקָּהָל יְכַפֵּר:

33. **w'kipper 'eth-miq'dash haqodesh w'eth-'ohel mo`ed w'eth-hamiz'beach y'kaper
w'al hakohanim w'al-kal-'am haqahal y'kaper.**

Lev16:33 and make atonement for the holy sanctuary, and he shall make atonement for the tent of appointment and for the altar. He shall also make atonement for the priests and for all the people of the assembly.

לְדֹוֹהֵי־זֵאת לָכֶם לְחֻקַּת עוֹלָם לְכַפֵּר עַל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל
מִכָּל־חַטָּאתָם אַחַת בַּשָּׁנָה וַיַּעַשׂ כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה: פ

34. **w'hay'thah-zo'th lakem l'chuqath `olam l'kaper al-b'ney Yis'ra'El
mikal-chato'tham 'achath bashanah waya`as ka'asher tsiuah Yahúwah 'eth-Mosheh.**

Lev16:34 This shall be to you an eternal statute, to make atonement for the sons of Yisra'El for all their sins once a year. And just as **אָמַר** had commanded Mosheh, so he did.

Chapter 17

אֹיִדְבַר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר:

1. **way'daber Yahúwah 'el-Mosheh le'mor.**

Lev17:1 Then **אָמַר** spoke to Mosheh, saying,

בְּדַבַּר אֶל־אַחֲרָן וְאֶל־בָּנָיו וְאֶל כָּל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל
וְאָמַרְתָּ אֲלֵיהֶם זֶה הַדְּבָר אֲשֶׁר־צִוָּה יְהוָה לֵאמֹר:

2. **daber 'el-'Aharon w'el-banayu w'el kal-b'ney Yis'ra'El
w'amar'ta 'aleyhem zeh hadabar 'asher-tsiuah Yahúwah le'mor.**

Lev17:2 Speak to Aharon and to his sons and to all the sons of Yisra'El and say to them, This is the thing which **אָמַר** has commanded, saying,

ג איש איש מבית ישראל אשר ישחט שור
או-כשב או-עז במחנה או אשר ישחט מחוץ למחנה:

3. 'ish 'ish mibeyth Yis'ra'El 'asher yish'chat shor
'o-keseb 'o-`ez bamachaneh 'o 'asher yish'chat michuts lamachaneh.

Lev17:3 Any man from the house of Yisra'El who slaughters an ox
or a lamb or a goat in the camp, or who slaughters it outside the camp,

ד ואל-פתח אהל מועד לא הביאו להקריב קרבן ליהוה
לפני משכן יהוה דם יחשב לאיש ההוא דם שפך
ונכרת האיש ההוא מקרב עמו:

4. w'el-pethach 'ohel mo`ed lo' hebi'o l'haq'rib qar'ban laYahúwah
lip'h'ney mish'kan Yahúwah dam yechasheb la'ish hahu' dam shaphak
w'nik'rath ha'ish hahu' miqereb `amo.

Lev17:4 and has not brought it to the doorway of the tent of appointment to present it
as an offering to אֱלֹהֵי before the tabernacle of אֱלֹהֵי, bloodguiltiness shall be reckoned
to that man. He has shed blood and that man shall be cut off from among his people.

ה למען אשר יביאו בני ישראל את-זבחייהם אשר הם זבחים
על-פני השדה והביאם ליהוה אל-פתח אהל מועד אל-הכֹּהֵן
וזבחו זבחי שלמים ליהוה אותם:

5. l'ma`an 'asher yabi'u b'ney Yis'ra'El 'eth-zib'cheyhem 'asher hemzob'chim
`al-p'ney hasadeh wehebi'um laYahúwah `el-pethach 'ohel mo`ed `el-hakohen
w'zab'chu zib'chey sh'lamim laYahúwah 'otham.

Lev17:5 So that the sons of Yisra'El shall bring their sacrifices
which they were sacrificing in the open field, that they may bring them in to אֱלֹהֵי,
at the doorway of the tent of appointment to the priest,
and sacrifice them as sacrifices of peace offerings to אֱלֹהֵי.

ו וזרק הכֹּהֵן את-הדם על-מזבח יהוה פתח אהל מועד
והקטיר החלב לריח ניחח ליהוה:

6. w'zaraq hakohen 'eth-hadam `al-miz'bach Yahúwah pethach 'ohel mo`ed
w'hiq'tir hacheleb l'reyach nichoach laYahúwah.

Lev17:6 The priest shall sprinkle the blood on the altar of אֱלֹהֵי at the doorway
of the tent of appointment, and offer up the fat in smoke as a soothing aroma to אֱלֹהֵי.

ז ולא-יזבחו עוד את-זבחייהם לשעירם אשר הם זנים
אחריהם חקת עולם תהיה-זאת להם לדרתם:

7. w'lo'-yiz'b'chu `od 'eth-zib'cheyhem las'`irim 'asher hem zonim 'achareyhem
chuqath `olam tih'yeh-zo'th lahem l'dorotham.

Lev17:7 They shall no longer sacrifice their sacrifices to the goats with which they have gone whoring after them. This shall be an eternal statute to them throughout their generations.

חַוָּאֲלֵהֶם תֹּאמַר אִישׁ אִישׁ מִבֵּית יִשְׂרָאֵל
וּמִן־הַגֵּר אֲשֶׁר־יִגּוּר בְּתוֹכְכֶם אֲשֶׁר־יַעֲלֶה עֲלֶהּ אוֹ־זָבַח:

8. wa'alehem to'mar 'ish 'ish mibeyth Yis'ra'El
umin-hager 'asher-yagur b'thokam 'asher-ya`aleh `olah 'o-zabach.

Lev17:8 Then you shall say to them, Any man from the house of Yisra'El, or from the aliens who sojourn among them, who offers a burnt offering or sacrifice,

טוֹאֵל־פֶּתַח אֹהֶל מוֹעֵד לֹא יָבִיאֵנוּ לַעֲשׂוֹת אֹתוֹ לַיהוָה
וְנִכְרַת הָאִישׁ הַהוּא מֵעַמּוֹ:

9. w'el-pethach 'ohel mo`ed lo' y'bi'enu la`asoth 'otho laYahuwah
w'nik'rath ha'ish hahu' me`amayu.

Lev17:9 and does not bring it to the doorway of the tent of appointment to offer it to אֱלֹהִים, that man also shall be cut off from his people.

יִוָּאֵשׁ אִישׁ מִבֵּית יִשְׂרָאֵל וּמִן־הַגֵּר הַגֵּר בְּתוֹכְכֶם
אֲשֶׁר יֹאכַל כָּל־דָּם וְנִתְתִּי פָנַי בְּנִפְשׁ הָאֹכֵלֶת אֶת־הַדָּם
וְהִכְרַתִּי אֹתָהּ מִקֶּרֶב עַמָּהּ:

10. w'ish 'ish mibeyth Yis'ra'El umin-hager hager b'thokam
'asher yo'kal kal-dam w'nathati phanay banepshesh ha'okeleth 'eth-hadam
w'hik'rati 'othah miqereb `amah.

Lev17:10 And any man from the house of Yisra'El, or from the aliens who sojourn among them, who eats any blood, I shall set My face against the soul who eats blood and shall cut him off from among his people.

יֵא כִּי נִפְשׁ הַבָּשָׂר בַּדָּם הוּא וְאֲנִי נֹתְתִיו לָכֶם עַל־הַמִּזְבֵּחַ
לְכַפֵּר עַל־נַפְשׁוֹתֵיכֶם כִּי־הַדָּם הוּא בְּנִפְשׁ יְכַפֵּר:

11. ki nephesh habasar badam hiw' wa'ani n'thatiu lakem `al-hamiz'beach
l'kaper `al-naph'shotheykem ki-hadam hu' banepshesh y'kaper.

Lev17:11 For the life of the flesh, it is in the blood, and I have given it to you on the altar to make atonement for your souls; for it is the blood for the soul that makes atonement.

יֵב עַל־כֵּן אָמַרְתִּי לְבָנֵי יִשְׂרָאֵל כָּל־נִפְשׁ מִכֶּם לֹא־תֹאכַל דָּם
וְהַגֵּר הַגֵּר בְּתוֹכְכֶם לֹא־יֹאכַל דָּם: ׀

12. `al-ken 'amar'ti lib'ney Yis'ra'El kal-nepshesh mikem lo'-tho'kal dam
w'hager hager b'thok'em lo'-yo'kal dam.

Lev17:12 Therefore I said to the sons of Yisra'El, No soul at all of you shall eat blood,

nor shall the alien who sojourns among you eat blood.

יג וְאִישׁ אִישׁ מִבְּנֵי יִשְׂרָאֵל וּמִן־הַגֵּר הַגֵּר בְּתוֹכְכֶם אֲשֶׁר יִצְוֶה
צִיד חַיָּה אוֹ-עוֹף אֲשֶׁר יֵאָכֵל וְשָׂפַךְ אֶת־דָּמוֹ וְכִסְתּוּ בָּעֶפְרָ:

13. w'ish 'ish mib'ney Yis'ra'El umin-hager hager b'thokam 'asher yatsud tseyd chayah 'o-'oph 'asher ye'akel w'shaphak 'eth-damo w'kisahu be`aphar.

Lev17:13 So when any man from the sons of Yisra'El, or from the aliens who sojourning among them who hunt catches a beast or a bird which may be eaten, he shall pour out its blood and cover it with earth.

יֵד כִּי־נִפְשׁ כָּל־בְּשָׂר דָּמוֹ בְּנִפְשׁוֹ הוּא
וְאָמַר לְבְנֵי יִשְׂרָאֵל הֵם כָּל־בְּשָׂר לֹא תֹאכְלוּ
כִּי נִפְשׁ כָּל־בְּשָׂר דָּמוֹ הוּא כָּל־אֲכָלְיוֹ יִכָּרֵת:

14. ki-nepshesh kal-basar damo b'naph'sho hu' wa'omar lib'ney Yis'ra'El dam kal-basar lo' tho'kelu ki nepshesh kal-basar damo hiw' kal-'ok'layu yikareth.

Lev17:14 For as for the life of all flesh, it is its blood for its life. Therefore I said to the sons of Yisra'El, You are not to eat the blood of any flesh, for the life of all flesh, it is its blood; whoever eats it shall be cut off.

טו וְכָל־נִפְשׁ אֲשֶׁר תֹּאכַל נִבְלָה וְטֵרֵפָה בְּאֶזְרָח וּבַגֵּר
וְכִבְּס בְּגָדָיו וְרָחַץ בַּמַּיִם וְטָמֵא עַד־הָעֶרֶב וְטָהַר:

15. w'kal-nepshesh 'asher to'kal n'belah ut'rephah ba'ez'rach ubager w'kibes b'gadayu w'rachats bamayim w'tame' `ad-ha`ereb w'taher.

Lev17:15 When any soul eats an animal which dies or is torn by beasts, whether he is a native or an alien, he shall wash his clothes and bathe in water, and be unclean until evening; then he shall be clean.

טז וְאִם לֹא יִכְבֶּס וּבִשְׂרוּ לֹא יִרְחֹץ וְנָשָׂא עוֹנוֹ: פ

16. w'im lo' y'kabes ub'saro lo' yir'chats w'nasa' `awono.

Lev17:16 But if he does not wash them nor bathe his flesh, then he shall bear his guilt.

Chapter 18

Shabbat Torah Reading Schedule (27th sidrah) - Leviticus 18 - 20

א וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵּאמֹר:

1. way'daber Yahúwah 'el-Mosheh le'mor.

Lev18:1 Then אָמַר spoke to Mosheh, saying,

ב דַּבֵּר אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם:

2. daber 'el-b'ney Yis'ra'El w'amar'ta 'alehem 'ani Yahúwah 'Eloheyah.

Lev18:2 Speak to the sons of Yisra'El and say to them, I am אָנֹכִי your El.

ג כַּמַּעֲשֵׂה אֶרֶץ-מִצְרַיִם אֲשֶׁר יִשְׁבְּתֶם-בָּהּ לֹא תַעֲשׂוּ
 וּכְמַעֲשֵׂה אֶרֶץ-כְּנַעַן אֲשֶׁר אָנֹכִי מְבִיא אֲתֶכֶם שָׁמָּה לֹא תַעֲשׂוּ
 וּבַחֲקֻתֵיהֶם לֹא תֵלְכוּ:

3. **k'ma`aseh 'erets-Mits'rayim 'asher y'shab'tem-bah lo' tha`asu**
uk'ma`aseh 'erets-K'na'an 'asher 'ani mebi' 'eth'kem shamah lo' tha`asu
ub'chuqotheyhem lo' theleku.

Lev18:3 You shall not do according to the doings of the land of Mitsrayim
 in which you lived in it; and you shall not do according to the doings of the land of Kanaan
 where I am bringing you there; you shall not walk in their statutes.

ד אֶת-מִשְׁפָּטֵי תַעֲשׂוּ וְאֶת-חֻקֹּתַי תִּשְׁמְרוּ
 לְלַכֵּת בָּהֶם אָנֹכִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם:

4. **'eth-mish'patay ta`asu w'eth-chuqothay tish'm'ru**
laleketh bahem 'ani Yahúwah 'Eloheykem.

Lev18:4 You shall do My judgments and shall keep My statutes, to walk in them;
 I am **אני** your El.

ה וּשְׁמֵרְתֶם אֶת-חֻקֹּתַי וְאֶת-מִשְׁפָּטֵי אֲשֶׁר יַעֲשֶׂה אֲתֶם הָאָדָם
 וְחִי בָהֶם אָנֹכִי יְהוָה: ׀

5. **ush'mar'tem 'eth-chuqothay w'eth-mish'patay 'asher ya`aseh 'otham ha'adam**
wachay bahem 'ani Yahúwah.

Lev18:5 So you shall keep My statutes and My judgments,
 by which a man may live by them if he does them; I am **אני**.

ו אִישׁ אִישׁ אֶל-כָּל-נְשָׂאָר בְּשָׂרוֹ לֹא תִקְרְבוּ
 לְגִלוֹת עֶרְוָה אָנֹכִי יְהוָה: ׀

6. **'ish 'ish 'el-kal-sh'er b'saro lo' thiq'r'bu l'galoth `er'wah 'ani Yahúwah.**

Lev18:6 Not any one of you shall approach any relative of his flesh to uncover nakedness;
 I am **אני**.

ז עֲרֹת אָבִיךָ וְעֲרֹת אִמְךָ לֹא תִגְלֶה
 אִמְךָ הוּא לֹא תִגְלֶה עֲרֹתָהּ: ׀

7. **`er'wath 'abiyak w`er'wath 'im'ak lo' th'galeh 'im'ak hiw' lo' th'galeh `er'wathah.**

Lev18:7 You shall not uncover the nakedness of your father, that is,
 the nakedness of your mother. She is your mother; you shall not uncover her nakedness.

ח עֲרֹת אִשְׁתְּ-אָבִיךָ לֹא תִגְלֶה עֲרֹת אָבִיךָ הוּא: ׀

8. **`er'wath 'esheth-'abiyak lo' th'galeh `er'wath 'abiyak hiw'.**

Lev18:8 You shall not uncover the nakedness of your father's wife;

it is your father's nakedness.

ט עֲרוֹת אַחֹתְךָ בֵּת-אָבִיךָ אוֹ בֵּת-אִמְךָ מוֹלְדֶת בַּיִת
אוֹ מוֹלְדֶת חוּץ לֹא תִגְלֶה עֲרוֹתְךָ: ׀

9. `er'wath 'achoth'ak bath-'abiyak 'o bath-'imek moledeth bayith '
o moledeth chuts lo' th'galeh `er'wathan.

Lev18:9 The nakedness of your sister, either your father's daughter or your mother's daughter, whether born at home or born outside, their nakedness you shall not uncover.

י עֲרוֹת בֵּת-בְּנֶךָ אוֹ בֵּת-בִּתְּךָ לֹא תִגְלֶה עֲרוֹתְךָ
כִּי עֲרוֹתְךָ הֵנָּה: ׀

10. `er'wath bath-bin'ak 'o bath-bit'ak lo' th'galeh `er'wathan ki `er'wath'ak henah.

Lev18:10 The nakedness of your son's daughter or your daughter's daughter, their nakedness you shall not uncover; for their nakedness is yours.

יא עֲרוֹת בֵּת-אִשְׁתְּךָ אָבִיךָ מוֹלְדֶת אָבִיךָ
אַחֹתְךָ הוּא לֹא תִגְלֶה עֲרוֹתֶיהָ: ׀

11. `er'wath bath-'esheth 'abiyak moledeth 'abiyak
'achoth'ak hiw' lo' th'galeh `er'wathah.

Lev18:11 The nakedness of your father's wife's daughter, born to your father, she is your sister, you shall not uncover her nakedness.

יב עֲרוֹת אַחֹת-אָבִיךָ לֹא תִגְלֶה שְׂאֵר אָבִיךָ הוּא: ׀

12. `er'wath 'achoth-'abiyak lo' th'galeh sh'er 'abiyak hiw'.

Lev18:12 You shall not uncover the nakedness of your father's sister; for she is your father's relative.

יג עֲרוֹת אַחֹת-אִמְךָ לֹא תִגְלֶה כִּי-שְׂאֵר אִמְךָ הוּא: ׀

13. `er'wath 'achoth-'im'ak lo' th'galeh ki-sh'er 'im'ak hiw'.

Lev18:13 You shall not uncover the nakedness of your mother's sister; for she is your mother's relative.

יד עֲרוֹת אָחִי-אָבִיךָ לֹא תִגְלֶה

אֶל-אִשְׁתּוֹ לֹא תִקְרַב הִדְתָּךְ הוּא: ׀

14. `er'wath 'achi-'abik lo' th'galeh 'el-'ish'to lo' thiq'rab dodath'ak hiw'.

Lev18:14 You shall not uncover the nakedness of your father's brother; you shall not approach his wife for she is your aunt.

טו עֲרוֹת כַּלְתְּךָ לֹא תִגְלֶה אִשְׁתְּ בְּנֶךָ הוּא לֹא תִגְלֶה עֲרוֹתֶיהָ: ׀

15. `er'wath kalath'ak lo' th'galeh 'esheth bin'ak hiw' lo' th'galeh`er'wathah.

Lev18:15 You shall not uncover the nakedness of your daughter-in-law; she is your son's wife, you shall not uncover her nakedness.

טז עָרוֹת אֲנִשְׁתְּ-אָחִיךָ לֹא תִגְלֶה עָרוֹת אָחִיךָ הוּא: ם

16. `er'wath 'esheth-'achiyak lo' th'galeh `er'wath 'achiyak hiw'.

Lev18:16 You shall not uncover the nakedness of your brother's wife; it is your brother's nakedness.

יז עָרוֹת אִשָּׁה וּבָתָּהּ לֹא תִגְלֶה אֶת-בֵּת-בְּנָהּ

וְאֶת-בֵּת-בָּתָּהּ לֹא תִקַּח לְגִלוֹת עָרוֹתֶיהָ שְׂאֵרָה הִנָּה זָמָה הוּא:

17. `er'wath 'ishah ubitah lo' th'galeh 'eth-bath-b'nah w'eth-bath-bitah lo' thiqach l'galoth `er'wathah sha'arah henah zimah hiw'.

Lev18:17 You shall not uncover the nakedness of a woman and of her daughter, nor shall you take her son's daughter or her daughter's daughter, to uncover her nakedness; for they are relatives. It is lewdness.

יח וְאִשָּׁה אֶל-אָחֹתָהּ לֹא תִקַּח

לְצַרֵּר לְגִלוֹת עָרוֹתֶיהָ עָלֶיהָ בְּחַיֶּיהָ:

18. w'ishah `el-'achothah lo' thiqach lits'ror l'galoth `er'wathah `aleyah b'chayeyah.

Lev18:18 You shall not marry a woman in addition to her sister to distress her, to uncover her nakedness, to her in her lifetime.

יט וְאֶל-אִשָּׁה בְּנִדַּת טְמֵאָתָהּ לֹא תִקְרַב לְגִלוֹת עָרוֹתֶיהָ:

19. w'el-'ishah b'nidath tum'athah lo' thiq'rab l'galoth `er'wathah.

Lev18:19 Also you shall not approach a woman to uncover her nakedness during her menstrual impurity.

כ וְאֶל-אִשְׁתְּ עַמִּיתְךָ לֹא-תִתֵּן שְׂכָבְתְךָ לְזָרַע לְטְמֵאָה-בָּהּ:

20. w'el-'esheth `amith'ak lo'-thiten sh'kab't'ak l'zara`l'tam'ah-bah.

Lev18:20 You shall not give your seed of copulation to lie carnally with your neighbor's wife, to be defiled with her.

כא וּמִזְרְעֶךָ לֹא-תִתֵּן לְהַעֲבִיר לַמֶּלֶךְ

וְלֹא תַחַלֵּל אֶת-שֵׁם אֱלֹהֶיךָ אֲנִי יְהוָה:

21. umizar'`ak lo'-thiten l'ha`abir laMolek w'lo' th'chalel 'eth-shem 'Eloheyak 'ani Yahúwah.

Lev18:21 You shall not give any of your offspring to offer them to Molek, nor shall you profane the name of your El; I am אֱלֹהִים.

כב וְאֶת-זָכָר לֹא תִשְׁכַּב מִשְׁכָּבִי אִשָּׁה תוֹעֵבָה הוּא:

22. w'eth-zakar lo' thish'kab mish'k'bey 'ishah to`ebah hiw'.

Lev18:22 You shall not lie with a male as one lies with a female; it is an abomination.

כג וּבְכָל-בְּהֵמָה לֹא-תִתֵּן שְׂכַבְתָּךְ לְטַמְאָהּ-בָּהּ
וְאִשָּׁה לֹא-תַעֲמֹד לְפָנַי בְּהֵמָה לְרִבְעָה תִּבָּל הוּא:

23. ub'kal-b'hemah lo'-thiten sh'kab't'ak l'tam'ah-bah
w'ishah lo'-tha`amod liph'ney b'hemah l'rib`ah tebel hu'.

Lev18:23 Also you shall not give your seed of copulation with any animal for uncleanness with it, nor shall any woman stand before any animal to copulate for it is a perversion.

כד אֶל-טַמְאֵי בְּכָל-אֲלֹהִים כִּי בְּכָל-אֲלֹהִים נְטַמְאוּ הַגּוֹיִם
אֲשֶׁר-אֲנִי מְשַׁלַּח מִפְּנֵיכֶם:

24. 'al-titam'u b'kal-'eleh ki b'kal-'eleh nit'm'u hagoyim
'asher-'ani m'shaleach mip'neykem.

Lev18:24 Do not defile yourselves by any of these things; for by all these the nations which I am casting out before you have become defiled.

כה וַתִּטְמָא הָאָרֶץ וְאֶפְקֹד עֲוֹנָהּ עָלֶיהָ וַתִּקַּא הָאָרֶץ אֶת-יִשְׁבֵּיהָ:

25. watit'ma' ha'arets wa'eph'qod `awonah `aleyah wataqi' ha'arets 'eth-yosh'beyah.

Lev18:25 And the land has become defiled, and I visit its iniquity upon it, so the land has spewed out its inhabitants.

כו וּשְׁמַרְתֶּם אִתְּם אֶת-חֻקֹּתַי וְאֶת-מִשְׁפָּטַי
וְלֹא תַעֲשׂוּ מִכֹּל הַתּוֹעֵבוֹת הָאֵלֶּה הָאֲזָרָח וְהַגֵּר הַגֵּר בְּתוֹכְכֶם:

26. ush'mar'tem 'atem 'eth-chuqothay w'eth-mish'patay
w'lo' tha`asu mikol hato`eboth ha'eleh ha'ez'rach w'hager hagar b'thok'kem.

Lev18:26 But as for you, you shall keep My statutes and My judgments and shall not do any of these abominations, neither the native, nor the alien who sojourns among you

כז כִּי אֶת-כָּל-הַתּוֹעֵבוֹת הָאֵל עָשׂוּ אֲנָשֵׁי-הָאָרֶץ
אֲשֶׁר לְפָנֶיכֶם וַתִּטְמָא הָאָרֶץ:

27. ki 'eth-kal-hato`eboth ha'el `asu 'an'shey-ha'arets
'asher liph'neykem watit'ma' ha'arets.

Lev18:27 for the men of the land who were before you have done all these abominations, and the land has become defiled;

כח וְלֹא-תִקִּיא הָאָרֶץ אֶתְכֶם בְּטַמְאָכֶם אֹתָהּ
כַּאֲשֶׁר קָאָה אֶת-הַגּוֹי אֲשֶׁר לְפָנֶיכֶם:

28. w'lo'-thaqi' ha'arets 'eth'kem b'tama'akem 'othah

ka'asher qa'ah 'eth-hagoy 'asher liph'neykem.

Lev18:28 lest the land shall spew you out when you defile it, as it has spewed out the nation which has been before you.

כט כי כָּל-אֲשֶׁר יַעֲשֶׂה מְכֹל הַתּוֹעֵבוֹת הָאֵלֶּה
וְנִכְרְתוּ הַנּוֹפְשֹׁת הָעֹשֹׂת מִקְרֵב עִמָּם:

29. ki kal-'asher ya`aseh mikol hato`eboth ha'eleh w'nik'r'thu han'phashoth ha`osoth miqereb `amam.

Lev18:29 For whoever does any of these abominations, the persons who do so shall be cut off from among their people.

ל וּשְׁמַרְתֶּם אֶת-מִשְׁמַרְתִּי לְבִלְתִּי עֲשׂוֹת מִחֻקֹּת הַתּוֹעֵבוֹת
אֲשֶׁר נַעֲשׂוּ לְפָנֵיכֶם וְלֹא תִטְמְאוּ בָהֶם אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם: פ

30. ush'mar'tem 'eth-mish'mar'ti l'bil'ti `asoth mechuqoth hato`eboth 'asher na`asu liph'neykem w'lo' thitam'u bahem 'ani Yahúwah 'Eloheykem.

Lev18:30 Thus you shall keep My charge, that you do not practice any of the abominable customs which have been practiced before you, so as not to defile yourselves with them for I am אֱלֹהֵיכֶם your El.

Chapter 19

א וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה לֵאמֹר:

1. way'daber Yahúwah 'el-Mosheh le'mor.

Lev19:1 Then אֱלֹהֵיכֶם spoke to Mosheh, saying:

ב דַּבֵּר אֶל-כָּל-עֵדַת בְּנֵי-יִשְׂרָאֵל וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם קְדוֹשִׁים תִּהְיוּ
כִּי קְדוֹשׁ אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם:

2. daber 'el-kal-`adath b'ney-Yis'ra'El w'amar'ta 'alehem q'doshim tih'yu ki qadosh 'ani Yahúwah 'Eloheykem.

Lev19:2 Speak to all the congregation of the sons of Yisra'El and say to them, You shall be holy, for I אֱלֹהֵיכֶם your El am holy.

ג אִישׁ אָמוֹ וְאָבִיו תִּירָאוּ וְאֶת-שַׁבְּתוֹתַי תִּשְׁמְרוּ
אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם:

3. 'ish 'imo w'abiu tira'u w'eth-Shabb'thothay tish'moru 'ani Yahúwah 'Eloheykem.

Lev19:3 Every one of you shall reverence his mother and his father, and you shall keep My Shabbats; I am אֱלֹהֵיכֶם your El.

ד אַל-תִּפְנוּ אֶל-הָאֱלִילִים וְאֶל-הַמַּסֵּכָה לֹא תַעֲשׂוּ לָכֶם
אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם:

4. 'al-tiph'nu 'el-ha'elilim w'elohey masekah lo' tha`asu lakem

'ani Yahúwah 'Eloheykem.

Lev19:4 Do not turn to idols nor make for yourselves molten mighty ones;
I am אלהיך your El.

הַיְהוָה יִזְבַּח זְבַח שְׁלָמִים לַיהוָה לְרֵצֹנְכֶם תִּזְבַּחְהוּ:

5. w'ki thiz'b'chu zebach sh'lamim laYahúwah lir'tson'kem tiz'bachuhu.

Lev19:5 Now when you offer a sacrifice of peace offerings to אלהיך,
you shall offer it so that you may be accepted.

וּבְיוֹם זְבַחְכֶם יֵאָכַל וּמִמָּחֳרָת
וּהַנּוֹתָר עַד-יוֹם הַשְּׁלִישִׁי בָאֵשׁ יִשָּׂרֵף:

**6. b'yom zib'chakem ye'akel umimacharath
w'hanothar `ad-yom hash'lishi ba'esh yisareph.**

Lev19:6 It shall be eaten on the day of your sacrifice, and on the morrow;
but what remains until the third day shall be burned with fire.

זוֹאֵם הָאֵכָל יֵאָכַל בְּיוֹם הַשְּׁלִישִׁי פְגוּל הוּא לֹא יִרָצָה:

7. w'im he'akol ye'akel bayom hash'lishi pigul hu' lo' yeratseh.

Lev19:7 So if it is eaten at all on the third day, it is an offense; it shall not be accepted.

הוּא כְּלִי עֹנֵו יִשָּׂא כִּי-אֶת-קֹדֶשׁ יְהוָה חָלַל
וּנְכַרְתָּה הַנֶּפֶשׁ הַהוּא מֵעַמִּיהָ:

**8. w'ok'layu `awono yisa' ki-'eth-qodesh Yahúwah chilel
w'nik'r'thah hanepshesh hahiw' me`ameyah.**

Lev19:8 He who eats it shall bear his iniquity,
for he has profaned the holy thing of אלהיך; and that soul shall be cut off from his people.

טוּבִבְקָצְרְכֶם אֶת-קְצִיר אֲרָצְכֶם לֹא תְכַלֶּה פְּאֵת שָׂדֶךָ לְקָצֹר
וּלְקַט קְצִירְךָ לֹא תִלְקַט:

**9. ub'quts'r'kem 'eth-q'tsir 'ar'ts'kem lo' th'kaleh p'ath sad'ak liq'tsor
w'leqet q'tsir'ak lo' th'laqet.**

Lev19:9 Now when you reap the harvest of your land, you shall not finish the edges
of your field to reap, nor shall you gather the gleanings of your harvest.

יִזְכְּרְמָךְ לֹא תַעֲזוֹב וּפְרֹט פְּרֹמְךָ לֹא תִלְקַט לְעַנִּי
וּלְגֵר תַּעֲזוֹב אֶתְּם אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם:

**10. w'kar'm'ak lo' th`olel upheret kar'm'ak lo' th'laqet le`ani
w'lager ta`azob 'otham 'ani Yahúwah 'Eloheykem.**

Lev19:10 Nor shall you glean your vineyard,
nor shall you gather the fallen fruit of your vineyard;
you shall leave them for the needy and for the stranger. I am אלהיך your El.

יֵא לֹא תִגְנוּבוּ וְלֹא תִכְחָשׁוּ וְלֹא תִשְׁקְרוּ אִישׁ בְּעַמִּיתוֹ:

11. lo' tig'nobu w'lo'-th'kachashu w'lo'-th'shaq'ru 'ish ba`amitho.

Lev19:11 You shall not steal, nor deal falsely, nor lie to one another.

יִבּוֹלֹא תִשְׁבַּעוּ בְּשֵׁמִי לְשִׁקֵּר וְחִלַּלְתָּ אֶת־שֵׁם אֱלֹהֶיךָ אֲנִי יְהוָה:

12. w'lo'-thishab`u bish'mi lashaqer w'chilal'at 'eth-shem 'Eloheyak 'ani Yahúwah.

Lev19:12 You shall not swear falsely by My name, so as to profane the name of your El; I am אֱלֹהִים.

יִגְלֹא תַעֲשֶׂק אֶת־רֵעֶךָ

וְלֹא תִגְזֹל לֹא־תָלִין פְּעֻלַּת שֹׁכִיר אֶתְּךָ עַד־בֹּקֶר:

13. lo'-tha`ashoq 'eth-re`ak w'lo' thig'zol lo'-thalin p`ulath sakir 'it'ak `ad-boqer.

Lev19:13 You shall not oppress your neighbor, nor rob him.

You shall not allow the wages of a hired man to remain with you all night until morning.

יִדְלֹא תִקְלַל חֵרֶשׁ וְלִפְנֵי עֵוֶר לֹא תִתֵּן מִכְשָׁל

וְיִרְאֶתָּ מֵאֲלֹהֶיךָ אֲנִי יְהוָה:

14. lo'-th'qalel cheresh w'liph'ney `iuer lo' thiten mik'shol w'yare'ath me'Eloheyak 'ani Yahúwah.

Lev19:14 You shall not curse the deaf, nor place a stumbling block before the blind, but you shall revere your El; I am אֱלֹהִים.

טו לֹא־תַעֲשׂוּ עוֹל בְּמִשְׁפַּט לֹא־תִשָּׂא פְּנֵי־דָל

וְלֹא תִחַבֵּר פְּנֵי גָדוֹל בְּצַדִּיק תִּשְׁפֹּט עַמִּיתְּךָ:

15. lo'-tha`asu `awel bamish'pat lo'-thisa' ph'ney-dal w'lo' theh'dar p'ney gadol b'tsedeq tish'pot `amitheak.

Lev19:15 You shall do no injustice in judgment; you shall not lift up the face of the poor nor honor the face of the great, in righteousness you shall judge your neighbor.

טז לֹא־תִלְךָ רְכִיל בְּעַמִּיךָ לֹא תַעֲמֹד עַל־יָם רֵעֶךָ אֲנִי יְהוָה:

16. lo'-thelek rakil b`ameyak lo' tha`amod `al-dam re`ek 'ani Yahúwah.

Lev19:16 You shall not go about as a slanderer among your people, and you shall not stand against the blood of your neighbor; I am אֱלֹהִים.

יז לֹא־תִשְׁנֵא אֶת־אָחִיךָ בְּלִבְּךָ הוֹכֵחַ תוֹכִיחַ אֶת־עַמִּיתְּךָ

וְלֹא־תִשָּׂא עָלָיו חִטָּא:

17. lo'-this'na' 'eth-'achik bil'babek hokeach tokiach 'eth-`amithek w'lo'-thisa' `alayu chet'.

Lev19:17 You shall not hate your brother in your heart;

you may surely reprove your neighbor, but shall not incur sin because of him.

יח לא-תקום ולא-תטור את-בני עמך
ואהבת לרעה כמוך אני יהוה:

18. lo'-thiqom w'lo'-thitor 'eth-b'ney `amek w'ahab'at l're`ak kamok 'ani Yahúwah.

Lev19:18 You shall not take vengeance, nor bear any grudge against the sons of your people, but you shall love your neighbor as yourself; I am אָנִי.

יט את-חקתי תשמרו בהמתך לא-תרביע בלאים שדה
לא-תזרע בלאים ובגד בלאים שעטנז לא יעלה עליך: פ

19. 'eth-chuqothay tish'moru b'hem't'ak lo'-thar'bi`a kil'ayim sad'k
lo'-thiz'ra` kil'ayim ubeged kil'ayim sha`at'nez lo' ya`aleh `aleyak.

Lev19:19 You shall keep My statutes. You shall not breed together two kinds of your cattle; you shall not sow your field with two kinds of seed, a garment of two kinds of material mixed together shall not come up upon you.

כ ואיש כי-ישכב את-אשה שכבת-זרע
והוא שפחה נחרפת לאיש והפדה לא נפדתה או חפשה
לא נתן-לה בקרת תהיה לא יומתו כי-לא חפשה:

20. w'ish ki-yish'kab 'eth-'ishah shik'bath-zera`
w'hiw' shiph'chah necherepheth l'ish w'haph'deh lo' niph'dathah
'o chuph'shah lo' nitan-lah biqoreth tih'yeh lo' yum'thu ki-lo' chupashah.

Lev19:20 when a man who lies with a woman has an seed of copulation, she is a bondmaid designed for another man, and not truly redeemed, and freedom not having been given to her, there shall be a distinction; they shall not be put to death, because she was not free.

כא והביא את-אשמו ליהוה אל-פתח אהל מועד איל אשם:

21. w'hebi' 'eth-'ashamo laYahúwah 'el-pethach 'ohel mo`ed 'eyl 'asham.

Lev19:21 He shall bring his guilt offering to אָנִי to the doorway of the tent of appointment, a ram for a guilt offering.

כב וכפר עליו הכהן באיל האשם לפני יהוה על-חטאתו
אשר חטא ונסלח לו מחטאתו אשר חטא: פ

22. w'kiper `alayu hakohen b'eyl ha'asham liph'ney Yahúwah `al-chata'tho
'asher chata' w'nis'lach lo mechata'tho 'asher chata'.

Lev19:22 The priest shall make atonement for him with the ram of the guilt offering before אָנִי for his sin which he has sinned, and his sin which he has sinned shall be forgiven him.

כג וכי-תבאו אל-הארץ ונטעתם כל-עץ מאכל וערלתם

עָרְלָתוֹ אֶת-פְּרִיּוֹ שְׁלֹשׁ שָׁנִים יִהְיֶה לָּכֶם עָרְלִים לֹא יֵאָכֵל:

23. w'ki-thabo'u 'el-ha'arets un'ta`tem kal-`ets ma'akal
wa`aral'tem `ar'latho 'eth-pir'yo shalosh shanim yih'yeh lakem `arelim lo' ye'akel.

Lev19:23 When you enter into the land and plant all kinds of trees for food,
then you shall expose its foreskin as uncircumcised.
Three years it shall be uncircumcised to you; it shall not be eaten.

כֹּד וּבִשְׁנָה הָרְבִיעִת יִהְיֶה כָּל-פְּרִיּוֹ קֹדֶשׁ הַלְלוּלִים לַיהוָה:

24. ubashanah har'bi`ith yih'yeh kal-pir'yo qodesh hilulim laYahúwah.

Lev19:24 But in the fourth year all its fruit shall be holy, an offering of praise to אֱלֹהֶיךָ.

כֹּה וּבִשְׁנָה הַחֲמִישִׁית תֹּאכְלוּ אֶת-פְּרִיּוֹ לְהוֹסִיף לָכֶם
תְּבוּאָתוֹ אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם:

25. ubashanah hachamishith to'k'lu 'eth-pir'yo l'hosiph lakem t'bu'atho
'ani Yahúwah 'Eloheykem.

Lev19:25 In the fifth year you shall eat its fruit, so to increase its yield to you;
I am אֱלֹהֶיךָ your El.

כּוֹ לֹא תֹאכְלוּ עַל-הַדָּם לֹא תִנְחָשׁוּ וְלֹא תַעֲוִינּוּ:

26. lo' tho'k'lu `al-hadam lo' th'nachashu w'lo' th`onenu.

Lev19:26 You shall not eat anything with the blood,
nor practice divination nor soothsaying.

כִּז לֹא תִקְפוּ פְּאֵת רֵאשֵׁיכֶם וְלֹא תִשְׁחִית אֵת פְּאֵת זְקָנְךָ:

27. lo' thaqiphu p'ath ro'sh'kem w'lo' thash'chith 'eth p'ath z'qanek.

Lev19:27 You shall not round off the edges of your heads
nor harm the edges of your beard.

כַּח וְשָׂרֵט לְנַפְשׁ לֹא תִתְּנוּ בְּבִשְׂרֵכֶם

וּכְתֹבֶת קַעֲקַע לֹא תִתְּנוּ בְּכֶם אֲנִי יְהוָה:

28. w'seret lanepesh lo' thit'nu bib'sar'kem
uk'thobeth qa`aqa` lo' thit'nu bakem 'ani Yahúwah.

Lev19:28 You shall not make any cuts in your flesh for the dead soul
nor make any tattoo marks on yourselves: I am אֱלֹהֶיךָ.

כֹּט אֶל-תַּחְלֵל אֶת-בִּתְּךָ לְהַזְנוֹתָהּ:

וְלֹא-תִזְנֶה הָאָרֶץ וּמְלֹאָהּ הָאָרֶץ זִמָּה

29. 'al-t'chalel 'eth-bit'ak l'haz'nothah w'lo'-thiz'neh ha'arets umal'ah ha'arets zimah.

Lev19:29 Do not profane your daughter by making her a harlot,
so that the land shall not fall to harlotry and the land become full of lewdness.

לְאֶת-שַׁבְּתֹתַי תִּשְׁמְרוּ וּמִקְדָּשִׁי תִירָאוּ אֲנִי יְהוָה:

30. 'eth-Shabb' thothay tish'moru umiq'dashi tira'u 'ani Yahúwah.

Lev19:30 You shall keep My Shabbats and revere My sanctuary; I am אֲנִי your El.

לֹא אֶל-תִּפְנוּ אֶל-הָאֹבֹת וְאֶל-הַיִּדְעֹנִים אֶל-תִּבְקְשׁוּ
לְטַמְּאָה בָהֶם אֲנִי יְהוָה אֶל־הֵיכָם:

31. 'al-tiph'nu 'el-ha'oboth w'el-hayid'onim

'al-t'baq'shu l'tam'ah bahem 'ani Yahúwah 'Eloheykem.

Lev19:31 Do not turn to mediums or to spiritists;
do not seek them out to be defiled by them. I am אֲנִי your El.

לֵב מִפְּנֵי שִׁיבָה תִקּוּם וְהִדְרַת פְּנֵי זָקֵן
וְיִרְאַת מַאֲלֵהֶיךָ אֲנִי יְהוָה: פ

32. mip'ney seybah taqum w'hadar'at p'ney zaqen
w'yare'ath me'Eloheyak 'ani Yahúwah.

Lev19:32 You shall rise up in the face of the grayheaded and honor the face of the old,
and you shall be afraid of your El; I am אֲנִי.

לְגֹכִי-יִגּוּר אֶתְךָ גַּר בְּאַרְצְכֶם לֹא תוֹנוּ אֹתוֹ:

33. w'ki-yagur 'it'ak ger b'ar'ts'kem lo' thonu 'otho.

Lev19:33 When a stranger sojourns with you in your land, you shall not do him wrong.

לֹד כְּאֶזְרַח מִכֶּם יִהְיֶה לָכֶם הַגֵּר הַגֵּר אֶתְכֶם וְאַהֲבַת לוֹ כְּמוֹךָ
כִּי-גֵרִים הָיִיתֶם בְּאַרְצְךָ מִצְרַיִם אֲנִי יְהוָה אֶל־הֵיכָם:

34. k'ez'rach mikem yih'yeh lakem hager hagar 'it'kem w'ahab'at lo kamok
ki-gerim heyithem b'erets Mits'rayim 'ani Yahúwah 'Eloheykem.

Lev19:34 The stranger who resides with you shall be to you as the native among you,
and you shall love him as yourself, for you were aliens in the land of Mitsrayim;
I am אֲנִי your El.

לֹא תַעֲשׂוּ עוֹל בְּמִשְׁפָּט בְּמִדָּה בְּמִשְׁקָל וּבְמִשׁוּרָה:

35. lo'-tha`asu `awel bamish'pat bamidah bamish'qal ubam'surah.

Lev19:35 You shall do no wrong in judgment, in measurement of weight, or in quantity.

לֹא מֵאֲזַנִּי צֶדֶק אֲבִי-צֶדֶק אֵיפֶת צֶדֶק וְהִין צֶדֶק יִהְיֶה לָכֶם
אֲנִי יְהוָה אֶל־הֵיכָם אֲשֶׁר-הוֹצֵאתִי אֶתְכֶם מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם:

36. mo'z'ney tsedeq 'ab'ney-tsedeq 'eyphath tsedeq w'hin tsedeq yih'yeh lakem
'ani Yahúwah 'Eloheykem 'asher-hotse'thi 'eth'kem me'erets Mits'rayim.

Lev19:36 You shall have just balances, just weights, a just ephah, and a just hin;
I am אֲנִי your El, who brought you out from the land of Mitsrayim.

לְזַוְשְׁמַרְתֶּם אֶת-כָּל-חֻקֹּתַי וְאֶת-כָּל-מִשְׁפָּטַי
וַעֲשִׂיתֶם אֹתָם אֲנִי יְהוָה: כֹּ

**37. ush'mar'tem 'eth-kal-chuqothay w'eth-kal-mish'patay
wa`asithem 'otham 'ani Yahúwah.**

Lev19:37 You shall observe all My statutes and all My ordinances
and do them; I am אָנֹכִי.

Chapter 20

אֹיִדְבַר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה לֵאמֹר:

1. way'daber Yahúwah 'el-Mosheh le'mor.

Lev20:1 Then אָנֹכִי spoke to Mosheh, saying,

בְּוֹאֵל-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל תֹּאמַר אִישׁ אִישׁ מִבְּנֵי יִשְׂרָאֵל
וּמִן-הַגֵּר הַגֵּר בְּיִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר יִתֵּן מִזְרְעוֹ לַמֶּלֶךְ
מוֹת יוּמָת עִם הָאָרֶץ יִרְגְּמֻהוּ בְּאֲבָן:

**2. w'el-b'ney Yis'ra'El to'mar 'ish 'ish mib'ney Yis'ra'El umin-hager hagar b'Yis'ra'El
'asher yiten mizar'`o laMolek moth yumath `am ha'arets yir'g'muhu ba'aben.**

Lev20:2 You shall also say to the sons of Yisra'El: Any man from the sons of Yisra'El
or from the aliens sojourning in Yisra'El who gives any of his offspring to Molech,
shall surely be put to death; the people of the land shall stone him with stones.

גַּוְאַנִי אֶתֶּן אֶת-פָּנַי בְּאִישׁ הַהוּא וְהִכֹּרְתִי אֹתוֹ מִקֶּרֶב עַמּוֹ
כִּי מִזְרְעוֹ נָתַן לַמֶּלֶךְ לְמַעַן טַמֵּא אֶת-מִקְדָּשִׁי
וּלְחַלֵּל אֶת-שֵׁם קִדְשִׁי:

**3. wa'ani 'eten 'eth-panay ba'ish hahu' w'hik'rati 'otho miqereb `amo
ki mizar'`o nathan laMolek l'ma'an tame' 'eth-miq'dashi ul'chalel 'eth-shem qad'shi.**

Lev20:3 I shall also set My face against that man and shall cut him off
from among his people, because he has given some of his offspring to Molek,
so as to defile My sanctuary and to profane My holy name.

דָּוְאָם הָעַלְמִים יַעֲלִימוּ עִם הָאָרֶץ אֶת-עֵינֵיהֶם
מִן-הָאִישׁ הַהוּא בְּתִתּוֹ מִזְרְעוֹ לַמֶּלֶךְ לְבִלְתִּי הָמִית אֹתוֹ:

**4. w'im ha`lem ya`limu `am ha'arets 'eth-`eyneyhem
min-ha'ish hahu' b'thito mizar'`o laMolek l'bil'ti hamith 'otho.**

Lev20:4 If the people of the land should ever disregard their eyes from that man
when he gives any of his offspring to Molek, so as not to put him to death,

הִוְשַׁמְתִּי אֲנִי אֶת-פָּנַי בְּאִישׁ הַהוּא וּבְמִשְׁפַּחְתּוֹ וְהִכֹּרְתִי אֹתוֹ

וְאֵת כָּל-הַזִּנִּים אֲחַרָיו לְזָנוֹת אַחֲרֵי הַמִּלָּךְ מִקְרָב עִמָּם:

5. w'sam'ti 'ani 'eth-panay ba'ish hahu' ub'mish'pach'to w'hik'rati 'otho w'eth kal-hazonim 'acharay liz'noth 'acharey haMolek miqereb `amam.

Lev20:5 then I shall set My face against that man and against his family, and I shall cut off from among their people both him and all those who play the harlot after him, by playing the harlot after Molek.

וְהִנֵּפֶשׁ אֲשֶׁר תִּפְנֶה אֶל-הָאִבֹת וְאֶל-הַיְדוּעִים לְזָנוֹת אַחֲרֵיהֶם וְנִתַּתִּי אֶת-פְּנֵי בִנְפֶשׁ הַהוּא וְהַכְרַתִּי אֹתוֹ מִקְרָב עִמּוֹ:

6. w'hanepshesh 'asher tip'neh 'el-ha'oboth w'el-hayid`onim liz'noth 'achareyhem w'nathati 'eth-panay banepshesh hahiw' w'hik'rati 'otho miqereb `amo.

Lev20:6 As for the soul who turns to mediums and to spiritists, to play the harlot after them, I shall also set My face against that soul and shall cut him off from among his people.

זֹהֲתַקְדִּישְׁתֶּם וְהִיִּיתֶם קְדוֹשִׁים כִּי אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם:

7. w'hith'qadish'tem wih'yithem q'doshim ki 'ani Yahúwah 'Eloheykem.

Lev20:7 You shall sanctify yourselves, and you shall be holy, for I am אֱלֹהֵיכֶם your El.

חֲוִשְׁמִרְתֶּם אֶת-חֻקֹּתַי וְעִשִּׂיתֶם אֹתָם אֲנִי יְהוָה מְקַדְּשְׁכֶם:

8. ush'mar'tem 'eth-chuqothay wa`asithem 'otham 'ani Yahúwah m'qadish'kem.

Lev20:8 You shall keep My statutes and practice them; I am אֱלֹהֵיכֶם who sanctifies you.

ט כִּי-אִישׁ אִישׁ אֲשֶׁר יִקְלֹל אֶת-אָבִיו

וְאֶת-אִמּוֹ מוֹת יוּמָת אָבִיו וְאִמּוֹ קָלַל דָּמָיו בּוֹ:

9. ki-'ish 'ish 'asher y'qalel 'eth-'abiu w'eth-'imo moth yumath 'abiu w'imo qilel damayu bo.

Lev20:9 For any man who curses his father or his mother, he shall surely be put to death; he has cursed his father or his mother, his bloodguiltiness is upon him.

י וְאִישׁ אֲשֶׁר יִנְאַף אֶת-אִשְׁתּוֹ אִישׁ

אֲשֶׁר יִנְאַף אֶת-אִשְׁתּוֹ רֵעֵהוּ מוֹת-יוּמָת הַנֶּאֱפָף וְהַנֶּאֱפֶת:

10. w'ish 'asher yin'aph 'eth-'esheth 'ish 'asher yin'aph 'eth-'esheth re`ehu moth-yumath hano'eph w'hano'apheth.

Lev20:10 If there is a man who commits adultery with another man's wife, one who commits adultery with his friend's wife, the adulterer and the adulteress shall surely be put to death.

יא וְאִישׁ אֲשֶׁר יִשְׁכַּב אֶת-אִשְׁתּוֹ אָבִיו עֶרְוַת אָבִיו גִּלָּה

מוֹת-יוּמָתוֹ שְׁנֵיהֶם דְּמֵיהֶם בָּם:

11. w'ish 'asher yish'kab 'eth-'esheth 'abiu `er'wath 'abiu gilah
moth-yum'thu sh'neyhem d'meyhem bam.

Lev20:11 As for a man who lies with his father's wife,
he has uncovered his father's nakedness; both of them shall surely be put to death,
their bloodguiltiness is upon them.

יב וְאִישׁ אֲשֶׁר יִשְׁכַּב אֶת־כַּלְתּוֹ
מוֹת יוֹמָתוֹ שְׁנֵיהֶם תָּבֵל עֲשׂוֹ הַמִּיָּהָם בָּם:

12. w'ish 'asher yish'kab 'eth-kalatho
moth yum'thu sh'neyhem tebel `asu d'meyhem bam.

Lev20:12 And a man who lies with his daughter-in-law,
both of them shall surely be put to death;
they have committed incest, their bloodguiltiness is upon them.

יג וְאִישׁ אֲשֶׁר יִשְׁכַּב אֶת־זָכָר מִשְׁכָּבֵי אִשָּׁה תוֹעֵבָה עָשׂוֹ
שְׁנֵיהֶם מוֹת יוֹמָתוֹ הַמִּיָּהָם בָּם:

13. w'ish 'asher yish'kab 'eth-zakar mish'k'bey 'ishah to`ebah `asu
sh'neyhem moth yumathu d'meyhem bam.

Lev20:13 As for a man who lies with a male as those who lie with a woman,
both of them have committed a detestable act; they shall surely be put to death.
Their bloodguiltiness is upon them.

יד וְאִישׁ אֲשֶׁר יִקַּח אֶת־אִשָּׁה וְאֶת־אִמָּהּ זָמָה הוּא בְּאִשׁ
יִשְׁרָפוּ אֹתוֹ וְאֶתֶּהֱן וְלֹא־תִהְיֶה זָמָה בְּתוֹכְכֶם:

14. w'ish 'asher yiqach 'eth-'ishah w'eth-'imah zimah hiw' ba'esh yis'r'phu 'otho
w'eth'hen w'lo'-thih'yeh zimah b'thok'kem.

Lev20:14 As for a man who takes a woman and her mother, it is immorality;
both he and they shall be burned with fire,
so that there shall be no immorality in your midst.

טו וְאִישׁ אֲשֶׁר יִתֵּן שְׁכָבְתוֹ בְּבִהֶמָה מוֹת יוֹמָת
וְאֶת־הַבְּהֵמָה תִּהְרֹגוּ:

15. w'ish 'asher yiten sh'kab'to bib'hemah moth yumath w'eth-hab'hemah taharogu.

Lev20:15 As for a man who gives his emission to an animal,
he shall surely be put to death; you shall also kill the animal.

טז וְאִשָּׁה אֲשֶׁר תִּקְרַב אֵל־כָּל־בְּהֵמָה לְרִבְעָה אֹתָהּ וְהִרְגֹתָ
אֶת־הָאִשָּׁה וְאֶת־הַבְּהֵמָה מוֹת יוֹמָתוֹ הַמִּיָּהָם בָּם:

16. w'ishah 'asher tiq'rab 'el-kal-b'hemah l'rib`ah 'othah w'harag'at
'eth-ha'ishah w'eth-hab'hemah moth yumathu d'meyhem bam.

Lev20:16 As for a woman who approaches to any animal to copulate with it,

you shall kill **the woman** and **the animal**; they shall **surely** be put to death.
Their bloodguiltiness is upon them.

יִזְוֹאֵשׁ אֲשֶׁר-יִקַּח אֶת-אָחִיתוֹ בֵּת-אָבִיו אוֹ בֵּת-אִמּוֹ
וְרָאָה אֶת-עֲרוֹתָהּ וְהִיא-תִּרְאֶה אֶת-עֲרוֹתָו חֶסֶד הוּא
וְנִכְרְתוּ לְעֵינַי בְּנֵי עַמָּם עֲרוֹת אָחִיתוֹ גְּלָה עֹנֹו יִשָּׂא:

17. w'ish 'asher-yiqach 'eth-'achotho bath-'abiu 'o bath-'imo
w'ra'ah 'eth-'er'wathah w'hi'-thir'eh 'eth-'er'watho chesed hu'
w'nik'r'thu l'eyney b'ney `amam `er'wath 'achotho gilah `awono yisa'.

Lev20:17 As for a man who takes his sister, his father's daughter or his mother's daughter, so that he sees her nakedness and she sees his nakedness, it is a disgrace; and they shall be cut off in the sight of the sons of their people. He has uncovered his sister's nakedness; he bears his guilt.

יִחְוֹאֵשׁ אֲשֶׁר-יִשְׁכַּב אֶת-אִשְׁהַּ הָיָה וְגִלָּה אֶת-עֲרוֹתָהּ
אֶת-מְקוֹרָהּ הֶעֱרָה וְהִיא גְּלָתָה אֶת-מְקוֹר הַדָּמִיָּה
וְנִכְרְתוּ שְׁנֵיהֶם מִקֶּרֶב עַמָּם:

18. w'ish 'asher-yish'kab 'eth-'ishah dawah w'gilah 'eth-'er'wathah
'eth-m'qorah he`erah w'hi' gil'thah 'eth-m'qor dameyah
w'nik'r'thu sh'neyhem miqereb `amam.

Lev20:18 As for a man who lies with a menstruous woman and uncovers her nakedness, he has laid bare her flow, and she has exposed the flow of her blood; thus both of them shall be cut off from among their people.

יִטְוֹעֲרוֹת אָחִית אִמָּהּ וְאָחִית אָבִיהָ לֹא תִגְלֶה
כִּי אֶת-שְׂאֵרוֹ הֶעֱרָה עֹנֹם יִשָּׂאוּ:

19. w'`er'wath 'achoth 'im'ak wa'achoth 'abiyak lo' th'galeh
ki 'eth-sh'ero he`erah `awonam yisa'u.

Lev20:19 You shall also not uncover the nakedness of your mother's sister or of your father's sister, for such a one has made naked his relative; they shall bear their guilt.

כִּזְוֹאֵשׁ אֲשֶׁר יִשְׁכַּב אֶת-דֹּדָתוֹ עֲרוֹת דָּדוֹ גְּלָה חֶטְאָם
יִשָּׂאוּ עֲרִירִים יָמָתוּ:

20. w'ish 'asher yish'kab 'eth-dodatho `er'wath dodo gilah
chet'am yisa'u `aririm yamuthu.

Lev20:20 As for a man who lies with his aunt he has uncovered his uncle's nakedness; they shall bear their sin. They shall die childless.

כֹּזְוֹאֵשׁ אֲשֶׁר יִקַּח אֶת-אִשְׁתּוֹ אָחִירוֹ נִדָּה הוּא עֲרוֹת אָחִירוֹ

21. w'ish 'asher yiqach 'eth-'esheth 'achiu nidah hiw'
`er'wath 'achiu gilah `aririm yih'yu.

Lev20:21 As for a man who takes his brother's wife, it is uncleanness;
he has uncovered his brother's nakedness. They shall be childless.

כב וּשְׁמַרְתֶּם אֶת-כָּל-חֻקֹּתַי וְאֶת-כָּל-מִשְׁפָּטַי
וַעֲשִׂיתֶם אֹתָם וְלֹא-תִקְיֵא אֶתְכֶם הָאָרֶץ
אֲשֶׁר אָנִי מְבִיא אֶתְכֶם שָׁמָּה לְשִׁבְתָּ בָּהּ:

22. ush'mar'tem 'eth-kal-chuqothay w'eth-kal-mish'patay wa`asithem 'otham
w'lo'-thaqi 'eth'kem ha'arets 'asher 'ani mebi' 'eth'kem shamah lashebeth bah.

Lev20:22 You shall keep all My statutes and all My ordinances and do them,
so that the land to which I am bringing you there to dwell in it shall not spew you out.

כג וְלֹא תִלְכוּ בְּחֻקֹּת הַגּוֹי אֲשֶׁר-אָנִי מְשַׁלַּח מִפְּנֵיכֶם
כִּי אֶת-כָּל-אֲלֵהָ עָשׂוּ וְאָקֶן בָּם:

23. w'lo' thel'ku b'chuqoth hagoy 'asher-'ani m'shaleach mip'neykem
ki 'eth-kal-'eleh `asu wa'aquts bam.

Lev20:23 And you shall not follow the customs of the nation
which I shall drive out before you, for they did all these things, and I have abhorred them.

כד וְאָמַר לָכֶם אַתֶּם תִּירְשׁוּ אֶת-אֲדָמָתָם וְאָנִי אֶתְנַנֶּה לָכֶם
לָרֶשֶׁת אֹתָהּ אֶרֶץ זָבַת חֶלֶב וַדְּבַשׁ אָנִי יְהַיָּה אֲלֵהֵיכֶם
אֲשֶׁר-הִבֹּדְלָתִי אֶתְכֶם מִן-הָעַמִּים:

24. wa'omar lakem 'atem tir'shu 'eth-'ad'matham
wa'ani 'et'nenah lakem laresheth 'othah 'erets zabath chalab ud'bash
'ani Yahúwah 'Eloheykem 'asher-hib'dal'ti 'eth'kem min-ha`amim.

Lev20:24 But I have said to you, You shall possess their ground,
and I shall give it to you to possess it, a land flowing with milk and honey.
I am אֱלֹהֵיךָ your El, who has separated you from the peoples.

כה וְהִבְדַּלְתֶּם בֵּין-הַבְּהֵמָה הַטְּהוֹרָה לְטֹמְאָה וּבֵין-הָעוֹף
הַטֹּמֵא לְטָהוֹר וְלֹא-תִשְׁקְצוּ אֶת-נַפְשׁוֹתֵיכֶם בַּבְּהֵמָה וּבְעוֹף
וּבְכֹל אֲשֶׁר תִּרְמַשׁ הָאֲדָמָה אֲשֶׁר-הִבֹּדְלָתִי לָכֶם לְטֹמְאָה:

25. w'hib'dal'tem beyn-hab'hemah hat'horah lat'me'ah ubeyn-ha`oph hatame'
latahor w'lo'-th'shaq'tsu 'eth-naph'shotheykem bab'hemah
uba`oph ub'kol 'asher tir'mos ha'adamah 'asher-hib'dal'ti lakem l'tame'.

Lev20:25 You shall therefore make a distinction between the clean animal and the unclean,
and between the unclean bird and the clean;
and you shall not make your souls detestable by animal or by bird or by anything

that creeps on the ground, which I have separated for you as unclean.

כּוֹהֲיִיתֶם לִי קְדוֹשִׁים כִּי קְדוֹשׁ אֲנִי יְהוָה
וְאַבְדַּל אֶתְכֶם מִן־הָעַמִּים לְהִיּוֹת לִי:

26. wih'yithem li q'doshim ki qadosh 'ani Yahúwah
wa'ab'dil 'eth'kem min-ha'amim lih'yoth li.

Lev20:26 Thus you shall become holy to Me, for I אֲנִי am holy;
and I have set you apart from the peoples to become Mine.

כּזוֹאִישׁ אִוְ-אִשָּׁה כִּי-יְהִיָּה בָהֶם אוֹב אוֹ יִדְעָנִי
מוֹת יוֹמָתוֹ בְּאֶבֶן יִרְגְּמוּ אֹתָם הַמִּיָּהָם בָּם: פ

27. w'ish 'o-'ishah ki-yih'yeh bahem 'ob 'o yid'`oni
moth yumathu ba'eben yir'g'mu 'otham d'meyhem bam.

Lev20:27 Now a man or a woman when there is a medium
or a spiritist among them shall surely be put to death.
They shall be stoned with stones, their bloodguiltiness is upon them.

Chapter 21

Shabbat Torah Reading Schedule (28th sidrah) - Leviticus 21 - 23

אוֹיֵאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה אָמַר אֶל־הַכֹּהֲנִים בְּנֵי אַהֲרֹן
וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם לִנְפֹשׁ לֹא־יִטְמָא בְּעַמְיֹו:

1. wayo'mer Yahúwah 'el-Mosheh 'emor 'el-hakohanim b'ney 'Aharon
w'amar'at 'alehem l'nepshesh lo'-yitama' b'amayu.

Lev21:1 Then אָמַר said to Mosheh, Speak to the priests, the sons of Aharon,
and say to them: No one shall defile himself for a dead soul among his people,

בְּכִי אִם־לְשָׂאֲרוֹ הַקָּרֹב אֵלָיו לְאָמוֹ
וּלְאָבִיו וּלְבָנוֹ וּלְבָתּוֹ וּלְאָחִיו:

2. ki 'im-lish'ero haqarob 'elayu l'imo ul'abiu w'lib'no ul'bito ul'achiu.

Lev21:2 except for his relatives who are nearest to him,
for his mother and for his father and for his son and for his daughter and for his brother,

גּוּלְאָחֹתוֹ הַבְּתוּלָה הַקְּרוּבָה אֵלָיו
אֲשֶׁר לֹא־הָיְתָה לְאִישׁ לָהּ יִטְמָא:

3. w'la'achotho hab'thulah haq'robah 'elayu 'asher lo'-hay'thah l'ish lah yitama'.

Lev21:3 also for his virgin sister, who is near to him that has not been with a man;
for her he may defile himself.

ד לֹא יִטְמָא בְּעַל בְּעַמְיֹו לְהַחֲלוֹ:

4. lo' yitama' ba'al b'amayu l'hechalo.

Lev21:4 He shall not defile himself as a possessor among his people, and so profane himself.

ה לֹא-יִקְרַחַה קְרַחַה בְּרֵאשָׁם וּפְאַת זְקָנָם לֹא יִגְלַחוּ
וּבְבִשְׂרָם לֹא יִשְׂרְטוּ שְׂרָטָת:

**5. lo'-yiq'r'chah qar'chah b'ro'sham uph'ath z'qanam lo' y'galechu
ubib'saram lo' yis'r'tu sarateth.**

Lev21:5 They shall not make any baldness on their heads, nor shave off the edges of their beards, nor make any cuts in their flesh.

וּקְדָשִׁים יְהִיוּ לֹאֲלֹהֵיהֶם וְלֹא יַחְלְלוּ שֵׁם אֱלֹהֵיהֶם
כִּי אֶת-אֲשֵׁי יְהוָה לֶחֶם אֱלֹהֵיהֶם הֵם מִקְרִיבִים וְהִיוּ קֹדֶשׁ:

**6. q'doshim yih'yu l'Eloheyhem w'lo' y'chal'lu shem 'Eloheyhem
ki 'eth-'ishey Yahúwah lechem 'Eloheyhem hem maq'ribim w'hayu qodesh.**

Lev21:6 They shall be holy to their El and not profane the name of their El, for they present the fire offerings to אֱלֹהֵיהֶם, the bread of their El; so they shall be holy.

ז אִשָּׁה זֹנָה וַחֲלָלָה לֹא יִקְחוּ
וְאִשָּׁה גְרוּשָׁה מֵאִשָּׁה לֹא יִקְחוּ כִּי-קֹדֶשׁ הוּא לֹאֲלֹהֵיו:

**7. 'ishah zonah wachalalah lo' yiqachu
w'ishah g'rushah me'ishah lo' yiqachu ki-qadosh hu' l'Elohayu.**

Lev21:7 They shall not take a woman who is a harlot, or polluted, nor shall they take a woman driven out from her husband; for he is holy to his El.

ח וְקִדְשָׁתוּ כִּי-אֶת-לֶחֶם אֱלֹהֵיהֶם הוּא מִקְרִיב קֹדֶשׁ יְהִי־לָךְ
כִּי קֹדֶשׁ אָנִי יְהוָה מִקְדֹּשְׁכֶם:

**8. w'qidash'to ki-'eth-lechem 'Eloheyak hu' maq'rib qadosh yih'yeh-lak
ki qadosh 'ani Yahúwah m'qadish'kem.**

Lev21:8 You shall consecrate him, for he offers the bread of your El; he shall be holy to you; for I אֱלֹהֵיךָ, who sanctifies you, am holy.

ט וּבַת אִישׁ כֹּהֵן
כִּי תַחַל לְזָנוֹת אֶת-אָבִיהָ הִיא מִחֲלָלָת בְּאִשׁ תִּשְׂרַף: ם

9. ubath 'ish kohen ki thechel liz'noth 'eth-'abiah hi' m'chaleleth ba'esh tisareph.

Lev21:9 Also the daughter of any priest, if she profanes herself by harlotry, she profanes her father; she shall be burned with fire.

י וְהַכֹּהֵן הַגָּדוֹל מֵאַחָיו
אֲשֶׁר-יוֹצֵק עַל-רֵאשׁוֹ שֶׁמֶן הַמִּנְשָׁחָה וּמֵלֵא אֶת-יָדוֹ לְלִבַּשׁ

אֶת־הַבְּגָדִים אֶת־רֹאשׁוֹ לֹא יִפְרֹעַ וּבְגָדָיו לֹא יִפְרֹם:

10. w'hakohen hagadol me'echayu 'asher-yutsaq `al-ro'sho shemen hamish'chah umile' 'eth-yado li'l'bosh 'eth-hab'gadim 'eth-ro'sho lo' yiph'ra` ub'gadayu lo' yiph'rom.

Lev21:10 The priest who is the highest among his brothers, who has had the anointing oil been poured on his head and who consecrated his hand to put the garments, shall not uncover his head nor tear his clothes;

יֵאָוֶעַל כָּל־נַפְשׁוֹת מֵת לֹא יָבֹא לְאָבִיו וּלְאִמּוֹ לֹא יִטְמָא:

11. w'al kal-naph'shoth meth lo' yabo' l'abiu ul'imo lo' yitama'.

Lev21:11 nor shall he approach any dead soul, nor defile himself even for his father nor for his mother;

יִבְרַח מִן־הַמִּקְדָּשׁ לֹא יֵצֵא וְלֹא יַחְלִל אֶת מְקוֹדְשׁ אֱלֹהָיו
כִּי יֵצֵא מִשְׁחַת אֱלֹהָיו עָלָיו אֲנִי יְהוָה:

12. umin-hamiq'dash lo' yetse' w'lo' y'chalel 'eth miq'dash 'Elohayu ki nezer shemen mish'chath 'Elohayu `alayu 'ani Yahúwah.

Lev21:12 nor shall he go out of the sanctuary nor profane the sanctuary of his El, for the consecration of the anointing oil of his El is on him; I am אֱלֹהִים.

יִגַּדְהוּא אִשָּׁה בְּתוּלָיָהּ יִקַּח:

13. w'hu' 'ishah bib'thuleyah yiqach.

Lev21:13 He shall take a wife in her virginity.

יִדְאֲלַמְנָה וּגְרוּשָׁה וַחֲלָלָה זֹנָה אֶת־אִשָּׁה לֹא יִקַּח
כִּי אִם־בְּתוּלָה מֵעַמּוֹ יִקַּח אִשָּׁה:

14. 'al'manah ug'rushah wachalalah zonah 'eth-'eleh lo' yiqach ki 'im-b'thulah me'amayu yiqach 'ishah.

Lev21:14 A widow, or a divorced woman, or one who is profaned by harlotry, these he may not take; but rather he shall take a virgin from his own people for a wife,

טו וְלֹא־יַחְלִל זְרַעוֹ בְּעַמּוֹ כִּי אֲנִי יְהוָה מְקוֹדֵשׁ: כ

15. w'lo'-y'chalel zar'o b'amayu ki 'ani Yahúwah m'qad'sho.

Lev21:15 so that he shall not profane his offspring among his people; for I am אֱלֹהִים who sanctifies him.

טז וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר:

16. way'daber Yahúwah 'el-Mosheh le'mor.

Lev21:16 Then אֱלֹהִים spoke to Mosheh, saying,

יז דַּבֵּר אֶל־אַהֲרֹן לֵאמֹר אִישׁ מִזֶּרְעֶךָ לְדֹרֹתָם

אֲשֶׁר יִהְיֶה בּוֹ מוּם לֹא יִקְרַב לְהִקְרִיב לֶחֶם אֱלֹהֵיוּ:

17. **daber 'el-'Aharon le'mor 'ish mizar'`ak l'dorotham**
'asher yih'yeh bo mum lo' yiq'rab l'haq'rib lechem 'Elohayu.

Lev21:17 Speak to Aharon, saying,
any man of your offspring throughout their generations,
in whom he has a blemish shall not approach to offer the bread of his El.

יִחַפֵּי כָּל-אִישׁ אֲשֶׁר-בּוֹ מוּם לֹא יִקְרַב אִישׁ עֵינַר אִו פֶּסֶח
אוֹ חָרָם אוֹ שָׁרוּעַ:

18. **ki kal-'ish 'asher-bo mum lo' yiq'rab 'ish `iuer 'o phiseach 'o charum 'o saru`a.**

Lev21:18 For any man who has a blemish shall not approach: a blind man, or a lame,
or he who has a disfigured face, or any deformed limb,

יֵט אוֹ אִישׁ אֲשֶׁר-יִהְיֶה בּוֹ שֶׁבֶר רֶגֶל אוֹ שֶׁבֶר יָד:

19. **'o 'ish 'asher-yih'yeh bo sheber ragel 'o sheber yad.**

Lev21:19 or a man in whom there is a broken foot or broken hand,

כֹּאז-גִּבֵּן אוֹ-חֵק אוֹ תִבְלַל בְּעֵינָיו
אוֹ גָּרָב אוֹ יִלְפָת אוֹ מְרוּחַ אֲשָׁד:

20. **'o-giben 'o-daq 'o t'balul b`eyno 'o garab 'o yalepheth 'om'roach 'ashek.**

Lev21:20 or a hunchback or a dwarf, or one who has a blemish in his eye
or eczema or scabs or crushed testicles.

כֹּא כָּל-אִישׁ אֲשֶׁר-בּוֹ מוּם מִזֶּרַע אַהֲרֹן הַכֹּהֵן לֹא יִגַּשׁ לְהִקְרִיב
אֶת-אִשֵּׁי יְהוָה מוּם בּוֹ אֶת לֶחֶם אֱלֹהֵיוּ לֹא יִגַּשׁ לְהִקְרִיב:

21. **kal-'ish 'asher-bo mum mizera` 'Aharon hakohen lo' yigash l'haq'rib**
'eth-'ishey Yahúwah mum bo 'eth lechem 'Elohayu lo' yigash l'haq'rib.

Lev21:21 Any man of the seed of Aharon the priest in whom there is a blemish in him
shall not come near to offer the fire offerings of אֲשֵׁי;
since he has a blemish, he shall not come near to offer the bread of his El.

כִּב לֶחֶם אֱלֹהֵיוּ מִקְדָּשֵׁי הַקְּדָשִׁים וּמִן-הַקְּדָשִׁים יֹאכַל:

22. **lechem 'Elohayu miqad'shey haqadashim umin-haqadashim yo'kel.**

Lev21:22 He may eat the bread of his El, both of the most holy and of the holy,

כִּג אֲדָךְ אֶל-הַפָּרֹכֶת לֹא יָבֹא וְאֶל-הַמִּזְבֵּחַ לֹא יִגַּשׁ
כִּי-מוּם בּוֹ וְלֹא יִחַלֵּל אֶת-מִקְדָּשֵׁי כִּי אֲנִי יְהוָה מִקְדָּשָׁם:

23. **'ak 'el-haparoketh lo' yabo' w'el-hamiz'beach lo' yigash**
ki-mum bo w'lo' y'chalel 'eth-miq'dashay ki 'ani Yahúwah m'qad'sham.

Lev21:23 only he shall not go in to the veil or come near to the altar

because he has a blemish, so that he shall not profane My sanctuaries.
For I am אֲנִי־אֲנִי who sanctifies them.

כד וַיְדַבֵּר מֹשֶׁה אֶל-אַהֲרֹן וְאֶל-בָּנָיו וְאֶל-כָּל-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל: פ
24. way'daber Mosheh 'el-'Aharon w'el-banayu w'el-kal-b'ney Yis'ra'El.

Lev21:24 So Mosheh spoke to Aharon and to his sons and to all the sons of Yisra'El.

Chapter 22

א וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה לֵאמֹר:

1. way'daber Yahúwah 'el-Mosheh le'mor.

Lev22:1 Then אֲנִי־אֲנִי spoke to Mosheh, saying,

ב דַּבֵּר אֶל-אַהֲרֹן וְאֶל-בָּנָיו וַיִּנְזְרוּ מִקֳדָשֵׁי בְנֵי-יִשְׂרָאֵל
וְלֹא יַחְלְלוּ אֶת-שֵׁם קֳדָשִׁי אֲשֶׁר הֵם מְקַדְּשִׁים לִי אֲנִי יְהוָה:
2. daber 'el-'Aharon w'el-banayu w'yinaz'ru miqad'shey b'ney-Yis'ra'El
w'lo' y'chal'lu 'eth-shem qad'shi 'asher hem maq'dishim li 'ani Yahúwah.

Lev22:2 Speak to Aharon and to his sons, that they should set themselves apart
from the holy things of the sons of Yisra'El, which they sanctify to Me,
so that they may not profane My holy name; I am אֲנִי־אֲנִי.

ג אָמַר אֲלֵהֶם לְדֹרֹתֵיכֶם כָּל-אִישׁ אֲשֶׁר-יִקְרַב מִכָּל-זֶרְעֶכֶם
אֶל-הַקֳּדָשִׁים אֲשֶׁר יִקְדִּישׁוּ בְנֵי-יִשְׂרָאֵל לַיהוָה
וְטִמְאַתּוּ עָלָיו וְנִכְרְתָה הַנֶּפֶשׁ הַהוּא מִלְּפָנַי אֲנִי יְהוָה:
3. 'emor 'alehem l'dorotheykem kal-'ish 'asher-yiq'rab mikal-zar'akem
'el-haqadashim 'asher yaq'dishu b'ney-Yis'ra'El laYahúwah w'tum'atho `alayu
w'nik'r'thah hanephehsh hahiw' mi'l'phanay 'ani Yahúwah.

Lev22:3 Say to them, If any man among all your descendants throughout your generations
that come near to the holy gifts which the sons of Yisra'El dedicate to אֲנִי־אֲנִי,
when his uncleanness is on him, that soul shall be cut off from before Me; I am אֲנִי־אֲנִי.

ד אִישׁ אִישׁ מִזֶּרַע אַהֲרֹן וְהוּא צָרוּעַ אוּ זָב בַּקֳּדָשִׁים
לֹא יֵאכַל עַד אֲשֶׁר יִטְהַר וְהִנְגַּע בְּכָל-טִמְאַתְנֶפֶשׁ אוּ אִישׁ
אֲשֶׁר-תִּצָּא מִמֶּנּוּ נִשְׁכַּבְתָּ-זֶרַע:
4. 'ish 'ish mizera ` 'Aharon w'hu' tsaru`a `o zab baqadashim
lo' yo'kal `ad 'asher yit'har w'hanoge`a b'kal-t'me'-nephehsh `o 'ish
'asher-tetse' mimenu shik'bath-zara`.

Lev22:4 Any man of the seed of Aharon, that he is a leper or has a discharge,
may not eat of the holy gifts until he is clean. As for the one touches any unclean soul,
or a man from whose seed of copulation goes out of him,

האיש אשר יגע בכל־שרץ אשר יטמא־לו או באדם
אשר יטמא־לו לכל טמאתו:

5. 'o-'ish 'asher yiga` b'kal-sherets 'asher yit'ma'-lo 'o b'adam
'asher yit'ma'-lo l'kol tum'atho.

Lev22:5 or a man touches any swarming thing which is unclean to him,
or a man who is unclean to him, by any of his uncleanness;

ונפש אשר תגע־בו וטמאה עד־הערב ולא יאכל מן־הקדשים
כי אם־רחץ בשרו במים:

6. nephesh 'asher tige`-bo w'tam'ah `ad-ha`areb w'lo' yo'kal min-haqadashim
ki 'im-rachats b'saro bamayim.

Lev22:6 a soul who touches it also shall be unclean until evening,
and shall not eat of the holy gifts unless he has bathed his flesh in water.

וזבא הנשמש וטהר ואחר יאכל מן־הקדשים כי לחמו הוא:

7. uba' hashemesh w'taher w'achar yo'kal min-haqadashim ki lach'mo hu'.

Lev22:7 But when the sun sets, he shall be clean,
and afterward he shall eat of the holy gifts, for it is his bread.

חנבלה וטרפה לא יאכל לטמאה־בה אני יהוה:

8. n'belah ut'rephah lo' yo'kal l'tam'ah-bah 'ani Yahúwah.

Lev22:8 He shall not eat a carcass or animal torn to pieces, for it is unclean by it;
I am יהוה.

טושמרו את־משמרתִי ולא־ישאוּ עליּו חטא ומתו בו
כי יחללוּהוּ אני יהוה מקדשם:

9. w'sham'ru 'eth-mish'mar'ti w'lo'-yis'u `alayu chet' umethu bo
ki 'chal'luhu 'ani Yahúwah m'qad'sham.

Lev22:9 They shall therefore keep My charge, so that they shall not bear sin because of it
and die by it because they profane it; I am יהוה who sanctifies them.

יוכל־זר לא־יאכל קדש תושב כהן ושכיר לא־יאכל קדש:

10. w'kal-zar lo'-yo'kal qodesh toshab kohen w'sakir lo'-yo'kal qodesh.

Lev22:10 Nor any stranger shall eat of the holy gift;
a sojourner with the priest or a hired man shall not eat of the holy thing.

יאוכלוּן כִּי־יקנה נפש קנין כספוּ הוא יאכל בו
ויליד ביתו הם יאכלוּ בלחמוּ:

11. w'kohen ki-yiq'neh nephesh qin'yan kas'po hu' yo'kal bo
wilid beytho hem yo'k'lu b'lach'mo.

Lev22:11 But if a priest buys a soul as his property with his silver, that one may eat of it, and those who are born in his house may eat of his bread.

יבֹּבֶת-כֹּהֵן כִּי תִהְיֶה לְאִישׁ זָר
הוּא בְּתֵרוֹמַת הַקֹּדְשִׁים לֹא תֹאכַל:

12. ubath-kohen ki thih'yeh l'ish zar hiw' bith'rumath haqadashim lo' tho'kel.

Lev22:12 If a priest's daughter belongs to a strange man, she shall not eat of the heave offering of the holy things.

יגֹּבֶת-כֹּהֵן כִּי תִהְיֶה אֶלְמָנָה וּגְרוּשָׁה וְזָרַע אֵין לָהּ
וְשָׁבָה אֶל-בֵּית אָבִיהָ כִּנְעוּוּרֶיהָ מִקָּחָם אָבִיהָ תֹאכַל
וְכָל-זָר לֹא-יֹאכַל בּוֹ: ׀

13. ubath-kohen ki thih'yeh 'al'manah ug'rushah w'zera`'eyn lah
w'shabah 'el-beyth 'abiah kin`ureyah milechem 'abiah to'kel w'kal-zar lo'-yo'kal bo.

Lev22:13 But if a priest's daughter becomes a widow or divorced, and has no seed to her and returns to her father's house as in her youth, she shall eat of her father's bread; but any stranger shall not eat of it.

יד וְאִישׁ כִּי-יֹאכַל קֹדֶשׁ בְּשִׁגְגָה וְיָסַף חֲמִשִּׁיתוֹ עָלָיו
וְנָתַן לְכֹהֵן אֶת-הַקֹּדֶשׁ:

14. w'ish ki-yo'kal qodesh bish'gagah w'yasaph chamishitho`alayu
w'nathan lakohen 'eth-haqodesh.

Lev22:14 But if a man eats a holy thing through ignorance, then he shall add to it a fifth of it and shall give the holy thing to the priest.

טו וְלֹא יַחֲלִילוּ אֶת-קֹדְשֵׁי בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אֵת אֲשֶׁר-יָרִימוּ לַיהוָה:

15. w'lo' y'chal'lu 'eth-qad'shey b'ney Yis'ra'El 'eth 'asher-yarimu laYahúwah.

Lev22:15 They shall not profane the holy things of the sons of Yisra'El which they offer to אֱלֹהִים,

טז וְהִשְׂרִיאוּ אוֹתָם עֲוֹן אֲשָׁמָה בְּאֹכְלָם אֶת-קֹדְשֵׁיהֶם
כִּי אֲנִי יְהוָה מְקַדְּשָׁם: ׀

16. w'hisi'u 'otham `awon 'ash'mah b'ak'lam 'eth-qad'sheyhem
ki 'ani Yahúwah m'qad'sham.

Lev22:16 and so cause them to bear the iniquity of the guilt offering by eating their holy things; for I am אֱלֹהִים who sanctifies them.

יז וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה לֵאמֹר:

17. way'daber Yahúwah 'el-Mosheh le'mor.

Lev22:17 Then אֱלֹהִים spoke to Mosheh, saying,

יחַ דְּבַר אֵל-אֶהְרֹן וְאֵל-בָּנָיו וְאֵל כָּל-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל
וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם אִישׁ אִישׁ מִבֵּית יִשְׂרָאֵל וּמִן-הַגֵּר בְּיִשְׂרָאֵל
אֲשֶׁר יִקְרִיב קָרְבָּנוֹ לְכָל-נְדָרֵיהֶם וּלְכָל-נְדָבוֹתָם
אֲשֶׁר-יִקְרִיבוּ לַיהוָה לְעֹלָה:

18. daber 'el-'Aharon w'el-banayu w'el kal-b'ney Yis'ra'El
w'amar'at 'alehem 'ish 'ish mi beyth Yis'ra'El umin-hager b'Yis'ra'El
'asher yaq'rib qar'bano l'kal-nid'reyhem ul'kal-nid'botham
'asher-yaq'ribu laYahuwah l'olah.

Lev22:18 Speak to Aharon and to his sons and to all the sons of Yisra'El
and say to them, Any man of the house of Yisra'El
or of the strangers in Yisra'El who presents his offering for all their vows
or for all their freewill offerings, which they present to אֵלֹהִים for a burnt offering --

יט לְרִצְוֹנְכֶם תָּמִים זָכָר בַּבֶּקֶר בְּכֹשֵׁבִים וּבְעֵזִים:

19. lir'tson'kem tamim zakar babaqar bak'sabim uba'izim.

Lev22:19 for your acceptance, it has to be a male without blemish from the cattle,
from the sheep, or from the goats.

כ כָּל אֲשֶׁר-בוּ מוֹם לֹא תִקְרִיבוּ כִּי-לֹא לְרִצְוֹן יִהְיֶה לָכֶם:

20. kol 'asher-bo mum lo' thaq'ribu ki-lo' l'ratson yih'yeh lakem.

Lev22:20 Whatever has a blemish in him, you shall not offer,
for it shall not be accepted for you.

כא וְאִישׁ כִּי-יִקְרִיב זֶבַח-שְׁלָמִים לַיהוָה לְפִלֵּא-נֶדֶר אוּ לְנִדְבָה
בַּבֶּקֶר אוּ בַצֹּאן תָּמִים יִהְיֶה לְרִצְוֹן כָּל-מוֹם לֹא יִהְיֶה-בוּ:

21. w'ish ki-yaq'rib zebach-sh'lamim laYahuwah l'phale'-neder
'o lin'dabah babaqar 'o batso'n tamim yih'yeh l'ratson kal-mum lo' yih'yeh-bo.

Lev22:21 When a man offers a sacrifice of peace offerings to אֵלֹהִים to fulfill a vow
or for a freewill offering, of the herd or of the flock, it shall be perfect to be accepted;
there shall be no blemish at all in it.

כב עֵוֶרֶת אוּ שָׁבוֹר אוּ-חָרוּץ אוּ-יִבְלֵת
אוּ גָרָב אוּ יִלְפֶת לֹא-תִקְרִיבוּ אֲלֶיהָ לַיהוָה
וְאִשָּׁה לֹא-תִתְּנוּ מֵהֶם עַל-הַמִּזְבֵּחַ לַיהוָה:

22. `auereth 'o shabur 'o-charuts 'o-yabeleth 'o garab 'o yalepheth
lo'-thaq'ribu 'eleh laYahuwah w'isheh lo'-thit'nu mehem `al-hamiz'beach laYahuwah.

Lev22:22 Blind or fractured or maimed or having a running sore
or eczema or scabs, these you shall not offer to אֵלֹהִים,
nor make of them an fire offering on the altar to אֵלֹהִים.

כג וְשׁוֹר וְשֶׁה שְׂרוּעַ וְקָלוּט נִדְבָה תַעֲשֶׂה אֹתוֹ וּלְנֹדָר לֹא יִרְצָה:
23. w'shor waseh saru`a w'qalut n'dabah ta`aseh 'otho ul'neder lo' yeratseh.

Lev22:23 As to an ox or a lamb deformed or dwarfed,
you may present it for a freewill offering, but for a vow it shall not be accepted.

כד וּמַעֲוֹד וְכַתוּת וְנִתּוּק וְכָרוֹת לֹא תִקְרִיבוּ לַיהוָה
וּבְאֲרָצְכֶם לֹא תַעֲשׂוּ:

24. uma`uk w'kathuth w'nathuq w'karuth lo' thaq'ribu laYahúwah
ub'ar'ts'kem lo' tha`asu.

Lev22:24 And anything with its testicles bruised or crushed or torn or cut,
you shall not offer to אֱלֹהֵיכֶם, nor sacrifice in your land,

כה וּמִיָּד בֶּן-נֶכֶר לֹא תִקְרִיבוּ אֶת-לֶחֶם אֱלֹהֵיכֶם מִכָּל-אֲלֵה
כִּי מִשְׁחָתָם בָּהֶם מוֹם בָּם לֹא יִרְצוּ לָכֶם: פ

25. umiyad ben-nekar lo' thaq'ribu 'eth-lechem 'Eloheykem mikal-'eleh
ki mash'chatham bahem mum bam lo' yeratsu lakem.

Lev22:25 nor shall you bring near the bread of your El from the hand of a foreigner's son
from any of these things; for their corruption is in them,
and a blemish is in them, they shall not be accepted for you.

כו וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה לֵאמֹר:

26. way'daber Yahúwah 'el-Mosheh le'mor.

Lev22:26 Then אֱלֹהֵיכֶם spoke to Mosheh, saying,

כז שׁוֹר אֹו-כֶשֶׁב אֹו-עֵז כִּי יוֹלֵד וְהָיָה שִׁבְעַת יָמִים תַּחַת אִמּוֹ
וּמִיּוֹם הַשְּׁמִינִי וְהִלָּאָה יִרְצָה לְקָרְבָן אִשָּׁה לַיהוָה:

27. shor 'o-keseb 'o`ez ki yiualed w'hayah shib`ath yamim tachath 'imo
umiyom hash'mini wahal'ah yeratseh l'qar'ban 'isheh laYahúwah.

Lev22:27 When an ox or a sheep or a goat is born, it shall remain seven days
with its mother, and from the eighth day and beyond it shall be accepted
as a sacrifice of an fire offering to אֱלֹהֵיכֶם.

כח וְשׁוֹר אֹו-שֶׁה אֹתוֹ וְאֶת-בְּנוֹ לֹא תִשְׁחָטוּ בְּיוֹם אֶחָד:

28. w'shor 'o-seh 'otho w'eth-b'no lo' thish'chatu b'yom 'echad.

Lev22:28 But an ox or a sheep, you shall not kill both it and its young in one day.

כט וְכִי-תִזְבַּחַו זֶבַח-תּוֹדָה לַיהוָה לְרִצְוֹנְכֶם תִּזְבַּחַו:

29. w'ki-thiz'b'chu zebach-todah laYahúwah lir'tson'kem tiz'bachu.

Lev22:29 When you sacrifice a sacrifice of thanksgiving to אֱלֹהֵיכֶם,
you shall sacrifice it so that you may be accepted.

ל בַּיּוֹם הַהוּא יֵאָכֵל לֹא-תוֹתִירוּ מִמֶּנּוּ עַד-בֹּקֶר אֲנִי יְהוָה:

30. bayom hahu' ye'akel lo'-thothiru mimenu `ad-boqer 'ani Yahúwah.

Lev22:30 It shall be eaten on the same day, you shall leave none of it until morning;
I am אֲנִי.

לֹא וּשְׁמַרְתֶּם מִצְוֹתַי וַעֲשִׂיתֶם אֹתָם אֲנִי יְהוָה:

31. ush'mar'tem mits'wothay wa`asithem 'otham 'ani Yahúwah.

Lev22:31 So you shall keep My commandments, and do them; I am אֲנִי.

לִב וְלֹא תַחֲלִלוּ אֶת-שֵׁם קִדְשִׁי

וְנִקְדַּשְׁתִּי בְּתוֹךְ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אֲנִי יְהוָה מְקַדְּשְׁכֶם:

32. w'lo' th'chal'lu 'eth-shem qad'shi

w'niq'dash'ti b'thok b'ney Yis'ra'El 'ani Yahúwah m'qadish'kem.

Lev22:32 You shall not profane My holy name,
but I shall be sanctified among the sons of Yisra'El; I am אֲנִי who sanctifies you,

לִגְהוֹזִיָּא אֶתְכֶם מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם

לְהִיּוֹת לָכֶם לֵאלֹהִים אֲנִי יְהוָה: פ

33. hamotsi' 'eth'kem me'erets Mits'rayim lih'yoth lakem l'Elohim 'ani Yahúwah.

Lev22:33 who brought you out from the land of Mitsrayim, to become to you as Elohim;
I am אֲנִי.

Chapter 23

אֹיִבְרַר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה לֵאמֹר:

1. way'daber Yahúwah 'el-Mosheh le'mor.

Lev23:1 And אֲנִי spoke to Mosheh, saying,

בְּדַבַּר אֶל-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם מוֹעֲדֵי יְהוָה

אֲשֶׁר-תִּקְרְאוּ אֹתָם מִקְרָאֵי קִדְּשׁ אֵלֶּה הֵם מוֹעֲדָי:

2. daber 'el-b'ney Yis'ra'El w'amar'at 'alehem mo`adey Yahúwah

'asher-tiq'r'u 'otham miq'ra'ey qodesh 'eleh hem mo`aday.

Lev23:2 Speak to the sons of Yisra'El and say to them, the appointed times of אֲנִי
which you shall proclaim them as holy convocations; My appointed times, they are these:

ג שְׁשֶׁת יָמִים תַּעֲשֶׂה מְלֶאכָה

וּבַיּוֹם הַשְּׁבִיעִי שַׁבַּת שַׁבְּתוֹן מִקְרָא-קִדְּשׁ כָּל-מְלֶאכָה

לֹא תַעֲשׂוּ שַׁבַּת הוּא לַיהוָה בְּכֹל מוֹשְׁבֹתֵיכֶם: פ

3. shesheth yamim te`aseh m'la'kah

ubayom hash'bi'i Shabbat shabbathon miq'ra'-qodesh kal-m'la'kah

lo' tha`asu Shabbat hiw' laYahúwah b'kol mosh'botheykem.

Lev23:3 For six days work shall be done, but on the seventh day there is a Shabbat of complete rest, a holy convocation. You shall not do any work; it is a Shabbat to **אָפֶּקֶד** in all your dwellings.

ד אֵלֶּה מוֹעֲדֵי יְהוָה מְקַרְאֵי קֹדֶשׁ אֲשֶׁר-תִּקְרְאוּ אֹתָם בְּמוֹעֲדָם:

4. 'eleh mo`adey Yahúwah miq'ra'ey qodesh 'asher-tiq'r'u'o tham b'mo`adam.

Lev23:4 These are the appointed times of **אָפֶּקֶד**, holy convocations which you shall proclaim them at their appointed times.

ה בַּחֹדֶשׁ הָרִאשׁוֹן בְּאַרְבָּעָה עָשָׂר לַחֹדֶשׁ
בֵּין הָעֶרְבָּיִם פֶּסַח לַיהוָה:

5. bachodesh hari'shon b'ar'ba`ah `asar lachodesh beyn ha`ar'bayim Pesach laYahúwah.

Lev23:5 In the first month, on the fourteenth day of the month between the evenings is Passover of **אָפֶּקֶד**.

ו וּבַחֲמִשָּׁה עָשָׂר יוֹם לַחֹדֶשׁ הַזֶּה חַג הַמִּצּוֹת
לַיהוָה שִׁבְעַת יָמִים מִצּוֹת תֹּאכְלוּ:

6. ubachamishah `asar yom lachodesh hazeh Chag haMatsoth laYahúwah shib`ath yamim matsoth to'kelu.

Lev23:6 Then on the fifteenth day of this month there is the Feast of Unleavened Bread to **אָפֶּקֶד**; for seven days you shall eat unleavened bread.

ז בַּיּוֹם הָרִאשׁוֹן מְקַרְאֵי-קֹדֶשׁ יִהְיֶה לָכֶם
כָּל-מְלֶאכֶת עֲבֹדָה לֹא תַעֲשׂוּ:

7. bayom hari'shon miq'ra'-qodesh yih'yeh lakem kal-m'le'keth `abodah lo' tha`asu.

Lev23:7 On the first day you shall have a holy convocation; you shall not do any laborious work.

ח וְהִקְרַבְתֶּם אִשָּׁה לַיהוָה שִׁבְעַת יָמִים
בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי מְקַרְאֵי-קֹדֶשׁ כָּל-מְלֶאכֶת עֲבֹדָה לֹא תַעֲשׂוּ: פ

8. w'hiq'rab'tem 'isheh laYahúwah shib`ath yamim bayom hash'bi`i miq'ra'-qodesh kal-m'le'keth `abodah lo' tha`asu.

Lev23:8 But for seven days you shall present an fire offering to **אָפֶּקֶד**. On the seventh day is a holy convocation; you shall not do any laborious work.

ט וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה לֵאמֹר:

9. way'daber Yahúwah 'el-Mosheh le'mor.

Lev23:9 Then **אָפֶּקֶד** spoke to Mosheh, saying,

יִדְבַר אֶל-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם כִּי-תִבְאוּ אֶל-הָאָרֶץ
 אֲשֶׁר אֲנִי נֹתֵן לָכֶם וּקְצַרְתֶּם אֶת-קְצִירָהּ
 וְהֵבֵאתֶם אֶת-עֹמֶר רֵאשִׁית קְצִירְכֶם אֶל-הַכֹּהֵן:

10. **daber 'el-b'ney Yis'ra'El w'amar'at 'alehem ki-thabo'u 'el-ha'arets**
'asher 'ani nothen lakem uq'tsar'tem 'eth-q'tsirah
wahabe'them 'eth-`omer re'shith q'tsir'kem 'el-hakohen.

Lev23:10 Speak to the sons of Yisra'El and say to them,
 When you enter the land which I am giving to you and reap its harvest,
 then you shall bring in the sheaf of the first fruits of your harvest to the priest.

יֵאָוֶהֱנִיף אֶת-הָעֹמֶר לִפְנֵי יְהוָה לְרִצְוֹנְכֶם
 מִמָּחֳרַת הַשַּׁבָּת יְנִיפְנֶה הַכֹּהֵן:

11. **w'heniph 'eth-ha`omer liph'ney Yahúwah lir'tson'kem**
mimacharath haShabbath y'niphenu hakohen.

Lev23:11 He shall wave the sheaf before **אֵלֹהֶיךָ** for your acceptance;
 on the morrow after the Shabbat the priest shall wave it.

יְבֹעֲשִׂיתֶם בְּיוֹם הַנִּיפְכֶם אֶת-הָעֹמֶר כֶּבֶשׂ תָּמִים בֶּן-שָׁנָתוֹ
 לְעֹלָה לַיהוָה:

12. **wa`asithem b'yom haniph'kem 'eth-ha`omer kebes tamim ben-sh'natho**
l'olah laYahúwah.

Lev23:12 Now on the day when you wave the sheaf,
 you shall offer a male lamb one year old without blemish for a burnt offering to **אֵלֹהֶיךָ**.

יְגַוְמְנָחְתוּ שְׁנֵי עֶשְׂרֹנִים סֹלֶת בְּלוּלָה בַשֶּׁמֶן אֲשֶׁה לַיהוָה
 רֵיחַ נִיחֹחַ וְנִסְכָּה יַיִן רְבִיעֵת הַהֵינֶן:

13. **umin'chatho sh'ney `es'ronim soleth b'lulah bashemen 'isheh laYahúwah**
reyach nichoach w'nis'koh yayin r'bi`ith hahin.

Lev23:13 Its grain offering shall then be two-tenths of an ephah of fine flour mixed
 with oil, a fire offering to **אֵלֹהֶיךָ** for a soothing aroma, with its drink offering,
 a fourth of a hin of wine.

יֵד וְלֶחֶם וְקָלִי וְכֶרֶמֶל לֹא תֹאכְלוּ עַד-עֲצֹם הַיּוֹם הַזֶּה
 עַד הֵבִיאְכֶם אֶת-קָרְבַּן אֲלֵהֵיכֶם חֶקֶת עוֹלָם
 לְדֹרֹתֵיכֶם בְּכֹל מִשְׁבְּתֵיכֶם: ס

14. **w'lechem w'qali w'kar'mel lo' tho'k'lu `ad-`etsem hayom hazeh `ad habi'akem**
'eth-qar'ban 'Eloheykem chuqath `olam l'dorotheykem b'kol mosh'botheykem.

Lev23:14 Until this same day, until you have brought in the offering of your El,
 you shall eat neither bread nor roasted grain nor new growth.
 It is to be a perpetual statute throughout your generations in all your dwelling places.

טו וספרתם לָכֶם מִמָּחֳרַת הַשַּׁבָּת מִיּוֹם
הַבִּיאָכֶם אֶת-עֹמֶר הַתְּנוּפָה שֶׁבַע שַׁבָּתוֹת תְּמִימֹת תִּהְיֶינָה:

15. us'phar'tem lakem mimacharath haShabbath miyom
habi'akem 'eth-`omer hat'nuphah sheba` Shabbathoth t'mimoth tih'yeynah.

Lev23:15 You shall count for yourselves from the morrow after the Shabbat, from the day when you brought in the sheaf of the wave offering; they shall be seven complete Shabbats.

טז עד מִמָּחֳרַת הַשַּׁבָּת הַשְּׁבִיעִת תִּסְפְּרוּ חֲמִשִּׁים יוֹם
וְהִקְרַבְתֶּם מִנְחָה חֲדָשָׁה לַיהוָה:

16. `ad mimacharath haShabbath hash'bi`ith tis'p'ru chamishim yom
w'hiq'rab'tem min'chah chadashah laYahuwah.

Lev23:16 Until the morrow after the seventh Shabbat, you shall count the fifty days; then you shall present a new grain offering to אָרְפָּה.

יז מִמּוֹשְׁבֵיכֶם תָּבִיאוּ לֶחֶם תְּנוּפָה שְׁתַּיִם
שְׁנֵי עֶשְׂרֵינִים סֹלֶת תִּהְיֶינָה חֲמִץ תֵּאָפִינָה בְּכֹרִים לַיהוָה:

17. mimosh'botheykem tabi'u lechem t'nuphah sh'tayim
sh'ney `es'ronim soleth tih'yeynah chamets te'apheyneh bikurim laYahuwah.

Lev23:17 You shall bring in from your dwelling places two loaves of bread for a wave offering, made of two-tenths of an ephah; they shall be of a fine flour, baked with leaven as first fruits to אָרְפָּה.

יח וְהִקְרַבְתֶּם עִלֵּי-הַלֶּחֶם שֶׁבַעַת כִּבְשִׁים תְּמִימִם בְּגִי שָׁנָה
וּפֶר בֶּן-בָּקָר אֶחָד וְאַיִלִם שְׁנַיִם יִהְיוּ עֹלָה לַיהוָה וּמִנְחָתָם
וְנִסְכֵיהֶם אִשָּׁה רֵיח־נִיחֹחַ לַיהוָה:

18. w'hiq'rab'tem `al-halechem shib`ath k'basim t'mimim b'ney shanah
uphar ben-baqar `echad w'eylim sh'nayim yih'yu `olah laYahuwah
umin'chatham w'nis'keyhem `isheh reyach-nichoach laYahuwah.

Lev23:18 Along with the bread you shall present seven one year old male lambs without blemish, and one young bull of the herd and two rams; they shall be a burnt offering to אָרְפָּה, with their grain offering and their drink offerings, an fire offering of a soothing aroma to אָרְפָּה.

יט וְעִשְׂיֹתָם שְׁעִיר-עִזִּים אֶחָד לְחַטָּאת
וּשְׁנֵי כִבְשִׁים בְּגִי שָׁנָה לְזֶבַח שְׁלָמִים:

19. wa`asithem s`ir-`izim `echad l'chata'th
ush'ney k'basim b'ney shanah l'zebach sh'lamim.

Lev23:19 You shall also offer one hairy goat for a sin offering and two male lambs one year old for a sacrifice of peace offerings.

כַּוְהִנִּיף הַכֹּהֵן אֹתָם עַל לֶחֶם הַבְּכוּרִים הַנּוֹפֵחַ לִפְנֵי יְהוָה
עַל-שְׁנֵי כְּבָשִׂים קֹדֶשׁ יִהְיֶה לִכְהֵן:

20. w'heniph hakohen 'otham `al lechem habikurim t'nuphah liph'ney Yahúwah
`al-sh'ney k'basim qodesh yih'yu laYahúwah lakohen.

Lev23:20 The priest shall then wave them with the bread of the first fruits
for a wave offering with two lambs before **אֱלֹהֵי**;
they shall be holy to **אֱלֹהֵי** for the priest.

כַּאֲוִקְרָאתָם בְּעֶצְמָם הַיּוֹם הַזֶּה מִקְרָא-קֹדֶשׁ יִהְיֶה
לָכֶם כָּל-מְלֶאכֶת עֲבֹדָה לֹא תַעֲשׂוּ חֻקַּת עוֹלָם
בְּכָל-מוֹשְׁבֵי תִיכֶם לְדֹרוֹתֵיכֶם:

21. uq'ra'them b'etssem hayom hazeh miq'ra'-qodesh yih'yeh lakem kal-m'le'keth
`abodah lo' tha`asu chuqath `olam b'kal-mosh'botheykem l'dorotheykem.

Lev23:21 On this same day you shall make a proclamation.
It is a holy convocation to you. You shall do no laborious work at all.
It shall be a perpetual statute in all your dwelling places throughout your generations.

כַּבּוֹבְקֶצֶרְכֶם אֶת-קִצִּיר אֲרֻצְכֶם לֹא-תִכְלֶה פְּאַת שָׂדֶךְ
בְּקֶצֶרְךָ וְלָקַט קִצִּירְךָ לֹא תִלְקַט לְעַנִּי
וְלִגֵּר תַעֲזֹב אֹתָם אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם: ׀

22. ub'quts'r'kem 'eth-q'tsir 'ar'ts'kem lo'-th'kaleh p'ath sad'ak b'quts'reak
w'leqet q'tsir'ak lo' th'laqet le`ani w'lager ta`azob 'otham 'ani Yahúwah 'Eloheykem.

Lev23:22 When you reap the harvest of your land,
you shall not wholly clear the corners of your field
when you reap, nor gather the gleanings of your harvest;
you shall leave them for the needy and for the alien. I am **אֱלֹהֵי** your El.

כַּגּוֹיְדַבֵּר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה לֵאמֹר:

23. way'daber Yahúwah 'el-Mosheh le'mor.

Lev23:23 Again **אֱלֹהֵי** spoke to Mosheh, saying,

כַּדַּבֵּר אֶל-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר בַּחֹדֶשׁ הַשְּׁבִיעִי בְּאַחַד
לַחֹדֶשׁ יִהְיֶה לָכֶם שַׁבָּתוֹן זְכוֹרֹן תְּרוּעָה מִקְרָא-קֹדֶשׁ:

24. daber 'el-b'ney Yis'ra'El le'mor bachodesh hash'bi'i b'echad lachodesh
yih'yeh lakem shabbathon zik'ron t'ru'ah miq'ra'-qodesh.

Lev23:24 Speak to the sons of Yisra'El, saying, In the seventh month
on the first of the month it shall be to you a rest
with a memorial blowing of trumpets, a holy convocation.

כַּה כָּל-מְלֶאכֶת עֲבֹדָה לֹא תַעֲשׂוּ וְהִקְרַבְתֶּם אִשָּׁה לַיהוָה: ׀

25. **kal-m'le'keth `abodah lo' tha`asu w'hiq'rab'tem 'isheh laYahúwah.**

Lev23:25 You shall not do any laborious work,
but you shall present a fire offering to אֱלֹהֵיךָ.

כַּוְנֵי־דַבָּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר:

26. **way'daber Yahúwah 'el-Mosheh le'mor.**

Lev23:26 אֱלֹהֵיךָ spoke to Mosheh, saying,

כַּזְאֵךְ בְּעֵשׂוֹר לַחֹדֶשׁ הַשְּׁבִיעִי הַזֶּה יוֹם הַכִּפּוּרִים
הוּא מִקְרָא־קֹדֶשׁ יְהוָה לָכֶם וְעֲנִיתֶם אֶת־נַפְשׁוֹתֵיכֶם
וְהִקַּבְתֶּם אִשָּׁה לַיהוָה:

27. **'ak be`asor lachodesh hash'bi`i hazeh yom hakippurim hu' miq'ra'-qodesh yih'yeh lakem w'`inithem 'eth-naph'shotheykem w'hiq'rab'tem 'isheh laYahúwah.**

Lev23:27 Also, on the tenth day of this seventh month it is the day of atonement;
it shall be a holy convocation for you, and you shall humble your souls
and present a fire offering to אֱלֹהֵיךָ.

כַּח־וְכַל־מְלָאכָה לֹא תַעֲשׂוּ בְּעֵצָם הַיּוֹם הַזֶּה
כִּי יוֹם כִּפּוּרִים הוּא לְכַפֵּר עֲלֵיכֶם לִפְנֵי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם:

28. **w'kal-m'la'kah lo' tha`asu b'`etsem hayom hazeh
ki yom kippurim hu' l'kaper `aleykem liph'ney Yahúwah 'Eloheykem.**

Lev23:28 You shall not do any work on this same day,
for it is a day of atonement, to make atonement on your behalf before אֱלֹהֵיךָ your El.

כַּט כִּי כָל־הַנֶּפֶשׁ אֲשֶׁר לֹא־תַעֲנֶנָּה בְּעֵצָם הַיּוֹם הַזֶּה
וְנִכְרְתָה מֵעַמִּיהָ:

29. **ki kal-hanephehsh 'asher lo'-th`uneh b'`etsem hayom hazeh
w'nik'r'thah me`ameyah.**

Lev23:29 For every soul who is not humbled on this same day,
he shall be cut off from his people.

לְוְכַל־הַנֶּפֶשׁ אֲשֶׁר תַעֲשֶׂה כָל־מְלָאכָה בְּעֵצָם הַיּוֹם הַזֶּה
וְהָאֲבֹדְתִי אֶת־הַנֶּפֶשׁ הַהוּא מִקֶּרֶב עַמּוּהָ:

30. **w'kal-hanephehsh 'asher ta`aseh kal-m'la'kah b'`etsem hayom hazeh
w'ha'abad'ti 'eth-hanephehsh hahiw' miqereb `amah.**

Lev23:30 And every soul who does any work on this same day,
that soul I shall destroy from among his people.

לֹא כָל־מְלָאכָה לֹא תַעֲשׂוּ חֲקַת עוֹלָם

לְדֹרֹתֵיכֶם בְּכֹל מִשְׁבְּתֵיכֶם:

31. kal-m'la'kah lo' tha`asu chuqath `olam l'dorotheykem b'kol mosh'botheykem.

Lev23:31 You shall do no work at all.

It is a perpetual statute throughout your generations in all your dwelling places.

לְבִשְׁבַת שְׁבַתוֹן הוּא לָכֶם וְעַנְיֹתֶם אֶת-נַפְשֹׁתֵיכֶם בְּתַשְׁעָה
לְחֹדֶשׁ בְּעָרֵב מֵעָרֵב עַד-עָרֵב תִּשְׁבְּתוּ שְׁבַתְכֶם: פ

32. Shabbath shabbathon hu' lakem w`inithem 'eth-naph'shotheykem
b'thish`ah lachodesh ba`ereb me`ereb `ad-`ereb tish'b'thu Shabbat'kem.

Lev23:32 It is a Shabbat of complete rest to you, and you shall humble your souls;
on the ninth of the month at evening,
from evening until evening you shall keep your Shabbat.

לְגַוְיַדְבַר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה לֵאמֹר:

33. way'daber Yahúwah 'el-Mosheh le'mor.

Lev23:33 Again וַיִּדְבַר spoke to Mosheh, saying,

לְדַבַּר אֶל-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר בְּחַמִּישָׁה עָשָׂר יוֹם לְחֹדֶשׁ
הַשְּׁבִיעִי הַזֶּה חַג הַסֻּכּוֹת שִׁבְעַת יָמִים לַיהוָה:

34. daber 'el-b'ney Yis'ra'El le'mor bachamishah `asar yom lachodesh hash'bi'i hazeh
chag haSukkoth shib`ath yamim laYahúwah.

Lev23:34 Speak to the sons of Yisra'El, saying,

On the fifteenth of this seventh month is the Feast of Booths for seven days to וַיִּדְבַר.

לַה בַּיּוֹם הַרְאִישׁוֹן מִקְרָא-קֹדֶשׁ כָּל-מְלָאכֶת עֲבֹדָה לֹא תַעֲשׂוּ:

35. bayom hari'shon miq'ra'-qodesh kal-m'le'keth `abodah lo' tha`asu.

Lev23:35 On the first day is a holy convocation;

you shall do no laborious work of any kind.

לֹו שִׁבְעַת יָמִים תִּקְרִיבוּ אִשָּׁה לַיהוָה בַּיּוֹם הַשְּׁמִינִי
מִקְרָא-קֹדֶשׁ יִהְיֶה לָכֶם וְהִקְרַבְתֶּם אִשָּׁה לַיהוָה עֲצֹרֶת
הוּא כָּל-מְלָאכֶת עֲבֹדָה לֹא תַעֲשׂוּ:

36. shib`ath yamim taq'ribu 'isheh laYahúwah bayom hash'mini miq'ra'-qodesh
yih'yeh lakem w'hiq'rab'tem 'isheh laYahúwah `atsereth hiw' kal-m'le'keth `abodah
lo' tha`asu.

Lev23:36 For seven days you shall present a fire offering to וַיִּדְבַר.

On the eighth day there shall be a holy convocation for you, and you shall present
a fire offering to וַיִּדְבַר; it is an assembly. You shall do no laborious work at all.

לְזֹאֲלָה מוֹעֲדֵי יְהוָה אֲשֶׁר-תִּקְרָאוּ אֹתָם מִקְרָאֵי קֹדֶשׁ לְהִקְרִיב

אֲשֶׁה לַיהוָה עֹלָה וּמִנְחָה זָבַח וּנְסָכִים דְּבַר-יוֹם בְּיוֹמוֹ:

37. 'eleh mo`adey Yahúwah 'asher-tiq`ru 'otham miq`ra`ey qodesh l`haq`rib
'isheh laYahúwah `olah umin`chah zebach un`sakim d`bar-yom b`yomo.

Lev23:37 These are the appointed times of אֲשֶׁה which you shall proclaim them as holy convocations, to present fire offerings to אֲשֶׁה burnt offerings and grain offerings, sacrifices and drink offerings, each day's matter on its own day --

לַחֲמֻלָּבַד שַׁבָּתֹת יְהוָה וּמִלְבָּד מִתְּנוּתֵיכֶם
וּמִלְבָּד כָּל-נְדָרֵיכֶם וּמִלְבָּד כָּל-נְדָבוֹתֵיכֶם אֲשֶׁר תִּתְּנוּ לַיהוָה:

38. mil`bad Shabb`thoth Yahúwah umil`bad mat`notheykem
umil`bad kal-nid`reykem umil`bad kal-nid`botheykem 'asher tit`nu laYahúwah.

Lev23:38 besides the Sabbats of אֲשֶׁה, and besides your gifts and besides all your votive and besides all freewill offerings, which you give to אֲשֶׁה.

לֹט אֶךְ בַּחֲמֻשָּׁה עָשָׂר יוֹם לַחֹדֶשׁ הַשְּׁבִיעִי בְּאַסְפְּכֶם
אֶת-תְּבוּאֹת הָאָרֶץ תַּחֲגֹוּ אֶת-חַג-יְהוָה שְׁבַעַת יָמִים
בַּיּוֹם הָרִאשׁוֹן שַׁבָּתוֹן וּבַיּוֹם הַשְּׁמִינִי שַׁבָּתוֹן:

39. 'ak bachamishah `asar yom lachodesh hash`bi`i
b`as`p`kem`eth-t`bu`ath ha`arets tachogu 'eth-chag-Yahúwah shib`ath yamim
bayom hari`shon shabbathon ubayom hash`mini shabbathon.

Lev23:39 Also, on the fifteenth day of the seventh month, when you have gathered in the crops of the land, you shall celebrate the feast of אֲשֶׁה for seven days, with a rest on the first day and a rest on the eighth day.

מִוְלִקְחֹתֶם לָכֶם בַּיּוֹם הָרִאשׁוֹן פְּרֵי עֵץ הָדָר כַּפֹּת תְּמָרִים
וְעֵנָף עֵץ-עָבֹת וְעַרְבֵי-נַחַל
וּשְׂמַחְתֶּם לִפְנֵי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם שְׁבַעַת יָמִים:

40. ul`qach`tem lakem bayom hari`shon p`ri `ets hadar kapoth t`marim
wa`anaph `ets-`aboth w`ar`bey-nachal
us`mach`tem liph`ney Yahúwah 'Eloheykem shib`ath yamim.

Lev23:40 Now on the first day you shall take for yourselves the fruit of beautiful trees, palm branches and boughs of leafy trees and willows of the brook, and you shall rejoice before אֲשֶׁה your El for seven days.

מֵאִוְחַגְתֶּם אֹתוֹ חַג לַיהוָה שְׁבַעַת יָמִים בַּשָּׁנָה חֻקַּת עוֹלָם
לְדֹרֹתֵיכֶם בַּחֹדֶשׁ הַשְּׁבִיעִי תַּחֲגֹוּ אֹתוֹ:

41. w`chagothem 'otho chag laYahúwah shib`ath yamim bashanah chuqath `olam
l`dorotheykem bachodesh hash`bi`i tachogu 'otho.

Lev23:41 You shall thus celebrate it as a feast to אֲשֶׁה for seven days in the year. It shall be a perpetual statute throughout your generations;

you shall celebrate it in the seventh month.

מב בפסכת תִּשְׁבוּ שִׁבְעַת יָמִים כָּל-הָאֲזָרָח בְּיִשְׂרָאֵל יִשְׁבוּ בַּפְּסֻכֹת:
42. baSukkoth tesh'bu shib'ath yamim kal-ha'ez'rach b'Yis'ra'El yesh'bu baSukkoth.

Lev23:42 You shall live in booths for seven days;
all the native-born in Yisra'El shall live in booths,

מג לְמַעַן יִדְעוּ דֹרֹתֵיכֶם כִּי בַּפְּסֻכֹת הוֹשַׁבְתִּי אֶת-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל
בְּהוֹצִיאִי אוֹתָם מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם:
43. l'ma'an yed'u dorotheykem ki baSukkoth hoshab'ti 'eth-b'ney Yis'ra'El
b'hotsi'i 'otham me'erets Mits'rayim 'ani Yahúwah 'Eloheykem.

Lev23:43 so that your generations may know that I had the sons of Yisra'El
live in booths when I brought them out from the land of Mitsrayim. I am אֱלֹהֵיכֶם your El.

מד וַיְדַבֵּר מֹשֶׁה אֶת-מִעְדֵי יְהוָה אֶל-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל: פ
44. way'daber Mosheh 'eth-mo'adey Yahúwah 'el-b'ney Yis'ra'El.

Lev23:44 So Mosheh declared to the sons of Yisra'El the appointed times of אֱלֹהֵיכֶם.

Chapter 24

Shabbat Torah Reading Schedule (29th sidrah) - Leviticus 24 - 27

א וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה לֵאמֹר:

1. way'daber Yahúwah 'el-Mosheh le'mor.

Lev24:1 Then אֱלֹהֵיכֶם spoke to Mosheh, saying,

ב צוּ אֶת-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וַיִּקְחוּ אֵלֶיךָ שֶׁמֶן זַיִת זָךְ כִּתִּית
לְמָאֹר לְהַעֲלֹת נֵר תָּמִיד:

2. tsaw 'eth-b'ney Yis'ra'El w'yaq'chu 'eleyak shemen zayith zak kathith
lama'or l'ha'alothe ner tamid.

Lev24:2 Command the sons of Yisra'El that they bring to you pure oil
from beaten olives for the light, to make a lamp burn continually.

ג מִחוּץ לְפָרֹכֶת הָעֵדוּת בְּאֹהֶל מוֹעֵד יַעֲרֹךְ אֹתוֹ אֶהְרֹן
מִעֲרֹב עַד-בֹּקֶר לִפְנֵי יְהוָה תָּמִיד חֲקַת עוֹלָם לְדֹרֹתֵיכֶם:

3. michuts l'pharoketh ha'eduth b'ohel mo'ed ya'arok 'otho 'Aharon
me'ereb 'ad-boqer liph'ney Yahúwah tamid chuqath 'olam l'dorotheykem.

Lev24:3 Outside the veil of testimony in the tent of appointment,
Aharon shall keep it in order from evening to morning before אֱלֹהֵיכֶם continually;
it shall be a perpetual statute throughout your generations.

ד עַל הַמְּנֹרָה הַטְּהַרְהָ יַעֲרֹךְ אֶת-הַנֵּרוֹת לִפְנֵי יְהוָה תָּמִיד: פ
4. 'al ham'norah hat'horah ya'arok 'eth-haneroth liph'ney Yahúwah tamid.

Lev24:4 He shall keep the lamps in order on the pure lampstand before **אֲנֹכְחִי** continually.

הוֹלִקְחָהּ סִלֵּת וְאָפִיתָ אֹתָהּ שְׁתֵּימ עֲשֶׂרֶה חֲלוֹת שְׁנֵי
עֲשָׂרֹנִים יִהְיֶה חֲחֻלָּה הָאֶחָת:

5. w'laqach'at soleth w'aphiath 'othah sh'teym `es'reh chaloth sh'ney `es'ronim yih'yeh hachalah ha'echath.

Lev24:5 Then you shall take fine flour and bake twelve cakes with it; two-tenths of an ephah shall be in each cake.

וְשִׂמְתָּ אוֹתָם שְׁתֵּימ מִעֲרֹכֹת שֵׁשׁ הַמְעֲרֹכֶת
עַל הַשֻּׁלְחָן הַטָּהוֹר לִפְנֵי יְהוָה:

6. w'sam'at 'otham sh'tayim ma`arakoth shesh hama`araketh `al hashul'chan hatahor liph'ney Yahúwah.

Lev24:6 you shall set them in two rows, six to a row, on the pure table before **אֲנֹכְחִי**.

זוֹנֶתֶת עַל-הַמְעֲרֹכֶת לְבִנֵּה זָכָה
וְהִיתָה לֶלֶחֶם לְאִזְכָּרָה אִשָּׁה לַיהוָה:

7. w'nathaat `al-hama`areketh l'bonah zakah w'hay'thah lalechem l'az'karah 'isheh laYahúwah.

Lev24:7 You shall put pure frankincense on the row that it shall be to the bread for a memorial, even a fire offering to **אֲנֹכְחִי**.

חֲבִיּוֹם הַשַּׁבָּת בְּיוֹם הַשַּׁבָּת יַעֲרֹכְנֻוּ לִפְנֵי יְהוָה תָּמִיד
מֵאֵת בְּנֵי-יִשְׂרָאֵל בְּרִית עוֹלָם:

8. b'yom haShabbath b'yom haShabbath ya`ar'kenu liph'ney Yahúwah tamid me'eth b'ney-Yis'ra'El b'rith `olam.

Lev24:8 Every Sabbath day he shall arrange it before **אֲנֹכְחִי** continually; it is an everlasting covenant for the sons of Yisra'El.

טוֹהִיתָה לְאֶהֱרֹן וּלְבָנָיו וְאֶכְלֶהוּ בְּמִקְוֹם קֹדֶשׁ
כִּי קֹדֶשׁ קֹדָשִׁים הוּא לוֹ מֵאִשֵּׁי יְהוָה חֶק-עוֹלָם: ס

9. w'hay'thah l'Aharon ul'banayu wa'akaluhu b'maqom qadosh ki qodesh qadashim hu' lo me'ishey Yahúwah chaq-`olam.

Lev24:9 It shall be for Aharon and for his sons, and they shall eat it in a holy place; for it is holy of holies to him from the fire offerings of **אֲנֹכְחִי**, a statute forever.

יִיָּצֵא בֶן-אִשָּׁה יִשְׂרָאֵלִית וְהוּא בֶן-אִישׁ מִזְרֵי בְּתוּךְ
בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וַיִּנְצְוּ בַּמַּחֲנֶה בֶן הַיִּשְׂרָאֵלִית וְאִישׁ הַיִּשְׂרָאֵלִי:

10. wayetse' ben-'ishah Yis'r'elith w'hu' ben-'ish Mits'ri b'thok b'ney Yis'ra'El wayinatsu bamachaneh ben haYis'r'Elith w'ish haYis'r'eli.

Lev24:10 Now the son of an Yisraelite woman, and he, a son of a Mitsri man, went out among the sons of Yisra'El; and the son of the Yisra'Elitess and a man of Yisra'El struggled together in the camp.

יֵאָוִיִקְבֹב בֶּן-הָאִשָּׁה הַיִּשְׂרָאֵלִית אֶת-הַשֵּׁם וַיִּקְלָל
וַיָּבִיאוּ אֹתוֹ אֶל-מֹשֶׁה וְשֵׁם אָמוֹ שְׁלֹמִית בַּת-דִּבְרִי לְמַטֵּה-דָן:

11. wayiqob ben-ha'ishah haYis'r'Elith 'eth-hashem way'qalel wayabi'u 'otho 'el-Mosheh w'shem 'imo Sh'lomith bath-Dib'ri l'mateh-Dan.

Lev24:11 The son of the Yisraelite woman blasphemed the Name and cursed. So they brought him to Mosheh. (Now his mother's name was Shelomith, the daughter of Dibri, of the tribe of Dan.)

יִבְיִנְיָחֻהוּ בַּמִּשְׁמֶר לְפָרֹשׁ לָהֶם עַל-פִּי יְהוָה: פ

12. wayanichuhu bamish'mar liph'rosh lahem `al-pi Yahúwah.

Lev24:12 They put him in custody so that it might be declared to them at the mouth of אָמֵן.

יגוֹדְבֵר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה לֵאמֹר:

13. way'daber Yahúwah 'el-Mosheh le'mor.

Lev24:13 Then אָמֵן spoke to Mosheh, saying,

יִדְהוּצֵא אֶת-הַמְקַלֵּל אֶל-מַחוּץ לַמַּחֲנֶה וְסָמְכוּ כָּל-הַשֹּׁמְעִים
אֶת-יְדֵיהֶם עַל-רֹאשׁוֹ וְרָגְמוּ אֹתוֹ כָּל-הָעֵדָה:

14. hotse' 'eth-ham'qalel 'el-michuts lamachaneh w'sam'ku kal-hashom'im 'eth-y'deyhem `al-ro'sho w'rag'mu 'otho kal-ha`edah.

Lev24:14 Bring the one who has cursed outside the camp, and let all who heard him lay their hands on his head; then let all the congregation stone him.

טוֹאֵל-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל תְּדַבֵּר לֵאמֹר אִישׁ אִישׁ
כִּי-יִקְלָל אֶלְהֵיו וְנָשָׂא חֲטָאוֹ:

15. w'el-b'ney Yis'ra'El t'daber le'mor 'ish 'ish ki-y'qalel 'Elohayu w'nasa' chet'o.

Lev24:15 You shall speak to the sons of Yisra'El, saying, If anyone curses his El, then he shall bear his sin.

טז וְנִקְבַּשׁ שֵׁם-יְהוָה מוֹת יוּמַת רָגוּם יְרָגְמוּ-בוֹ
כָּל-הָעֵדָה פְּגָר כְּאֲזָרַח בְּנִקְבוֹ-שֵׁם יוּמַת:

16. w'noqeb shem-Yahúwah moth yumath ragom yir'g'mu-bo kal-ha`edah kager ka'ez'rach b'naq'bo-shem yumath.

Lev24:16 And the one who blasphemes the name of אָמֵן shall surely be put to death;

all the congregation shall certainly stone him.
The alien as well as the native, when he blasphemes the Name, shall be put to death.

יִזְוֹאֵיֶשׁ כִּי יִכֶּה כָּל-נֶפֶשׁ אָדָם מוֹת יוּמָת:

17. w'ish ki yakeh kal-nephesh 'adam moth yumath.

Lev24:17 If a man takes the life of any human being, he shall surely be put to death.

יִחַ וּמָכָה נֶפֶשׁ-בְּהֵמָה יִשְׁלַמְנָה נֶפֶשׁ תַּחַת נֶפֶשׁ:

18. umakeh nephesh-b'hemah y'shal'menah nephesh tachath nephesh.

Lev24:18 The one who takes the life of an animal shall repay it, life for life.

יִטְוֹאֵיֶשׁ כִּי-יִתֵּן מוֹם בְּעַמִּיתוֹ כַּאֲשֶׁר עָשָׂה בֶּן יַעֲשֶׂה לוֹ:

19. w'ish ki-yiten mum ba'amitho ka'asher `asah ken ye`aseh lo.

Lev24:19 If a man gives a blemish to his neighbor,
just as he has done, so it shall be done to him:

כַּשֶּׁבֶר תַּחַת שֶׁבֶר עַיִן תַּחַת עַיִן שֵׁן תַּחַת שֵׁן
כַּאֲשֶׁר יִתֵּן מוֹם בְּאָדָם בֶּן יִנָּתֵן בוֹ:

20. sheber tachath sheber `ayin tachath `ayin shen tachath shen
ka'asher yiten mum ba'adam ken yinathen bo.

Lev24:20 fracture for fracture, eye for eye, tooth for tooth;
just as he gives a blemish to a man, so it shall be given to him.

כֹּא וּמָכָה בְּהֵמָה יִשְׁלַמְנָה וּמָכָה אָדָם יוּמָת:

21. umakeh b'hemah y'shal'menah umakeh 'adam yumath.

Lev24:21 Thus the one who kills an animal shall repay for it,
but the one who kills a man shall be put to death.

כִּב מִשְׁפַּט אֶחָד יִהְיֶה לָכֶם כִּגַּר כַּאֲזָרְחָ יִהְיֶה
כִּי אָנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם:

22. mish'pat 'echad yih'yeh lakem kager ka'ez'rach yih'yeh
ki 'ani Yahúwah 'Eloheykem.

Lev24:22 There shall be one judgment for you;
it shall be for the stranger as well as the native, for I am אֱלֹהֵיכֶם your El.

כַּגּוֹיֵדְבַר מֹשֶׁה אֶל-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל
וַיּוֹצִיאֵם אֶת-הַמִּקְלָל אֶל-מַחֲוֵץ לַמַּחֲנֶה וַיִּרְגְּמוּ אֹתוֹ אֶבֶן
וּבְנֵי-יִשְׂרָאֵל עָשׂוּ כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת-מֹשֶׁה: פ

23. way'daber Mosheh 'el-b'ney Yis'ra'El
wayotsi'u 'eth-ham'qalel 'el-michuts lamachaneh wayir'g'mu 'otho 'aben

ub'ney-Yis'ra'El `asu ka'asher tsiuah Yahúwah 'eth-Mosheh.

Lev24:23 Then Mosheh spoke to the sons of Yisra'El, and they brought the one who had cursed outside the camp and stoned him with stones. Thus the sons of Yisra'El did, just as אָמַרְתָּ had commanded Mosheh.

Chapter 25

א וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה בְּהַר סִינַי לֵאמֹר:

1. way'daber Yahúwah 'el-Mosheh b'har Sinay le'mor.

Lev25:1 אָמַרְתָּ then spoke to Mosheh at Mount Sinay, saying,

ב דַּבֵּר אֶל-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם כִּי תָבֹאוּ אֶל-הָאָרֶץ
אֲשֶׁר אֲנִי נֹתֵן לָכֶם וְשָׁבַתָה הָאָרֶץ שִׁבְתָּ לַיהוָה:

2. daber 'el-b'ney Yis'ra'El w'amar'at 'alehem ki thabo'u 'el-ha'arets
'asher 'ani nothen lakem w'shab'thah ha'arets Shabbath laYahúwah.

Lev25:2 Speak to the sons of Yisra'El and say to them, When you come into the land which I shall give you, then the land shall keep a Shabbat to אָמַרְתָּ.

ג וְשֵׁשׁ שָׁנִים תִּזְרַע שָׂדֶךְ וְשֵׁשׁ שָׁנִים תִּזְמַר כַּרְמֶךָ
וְאָסַפְתָּ אֶת-תְּבוּאָתָהּ:

3. shesh shanim tiz'ra` sadek w'shesh shanim tiz'mor kar'mek
w'asaph'at 'eth-t'bu'athah.

Lev25:3 Six years you shall sow your field, and six years you shall prune your vineyard and gather its produce,

ד וּבַשָּׁנָה הַשְּׁבִיעִת שִׁבְתָּ שַׂדְּךָ וְיָהָיָה לָאָרֶץ
שִׁבְתָּ לַיהוָה שָׂדֶךְ לֹא תִזְרַע וְכַרְמֶךָ לֹא תִזְמַר:

4. ubashanah hash'bi`ith Shabbath shabbathon yih'yeh la'arets
Shabbath laYahúwah sad'ak lo' thiz'ra` w'kar'm'ak lo' thiz'mor.

Lev25:4 but during the seventh year there shall be a Shabbat of rest for the land, a Shabbat to אָמַרְתָּ; you shall not sow your field nor prune your vineyard.

ה אֵת סִפְיָם קָצִירָךְ לֹא תִקְצֹר
וְאֵת-עֲנָבֵי נִזְוֶיָךְ לֹא תִבְצֹר שְׁנַת שַׂדְּךָ וְיָהָיָה לָאָרֶץ:

5. 'eth s'phiach q'tsir'ak lo' thiq'tsor
w'eth-'in'bey n'zirek lo' thib'tsor sh'nath shabbathon yih'yeh la'arets.

Lev25:5 You shall not reap that which grows of itself of your harvest, and the grapes of your untrimmed vines you shall not gather; there shall be a sabbatical year for the land.

ו וְהָיְתָה שִׁבְתָּ הָאָרֶץ לָכֶם לְאֲכֹלָהּ לָךְ וּלְעַבְדְּךָ וְלֵאמֹתָךְ

וְלִשְׂכִירֶךָ וְלִתְּשׁוּבָךָ הַגֵּרִים עִמָּךְ:

6. w'hay'thah Shabbath ha'arets lakem l'ak'lah l'ak ul'ab'd'ak
w'la'amathek w'lis'kir'ak ul'thoshab'ak hagarim imak.

Lev25:6 And the Shabbat of the land shall be to you for food; for yourself,
and for your male servant and for your maidservant, and for your hired man
and for your foreign resident, those who live as aliens with you.

זוּלְבְּהֶמְתָּךְ וְלַחֲתִיךָ אֲשֶׁר בְּאַרְצְךָ תִּהְיֶה כָּל-תְּבוּאַתָּה לְאָכֹל: ם

7. w'lib'hem't'ak w'lachayah 'asher b'ar'tsek tih'yeh kal-t'bu'athah le'ekol.

Lev25:7 And to your cattle and to the animals
that are in your land shall have all its produce to eat.

חִסְפֹּתָ לָךְ שִׁבְעַ שְׁבֹתֹת שָׁנִים שִׁבְעַ שָׁנִים שִׁבְעַ פְּעָמִים
וַחֲיוּ לָךְ יָמֵי שִׁבְעַ שְׁבֹתֹת הַשָּׁנִים תִּשַׁע וְאַרְבָּעִים שָׁנָה:

8. w'saphar'at l'ak sheba` Shabb'thoth shanim sheba` shanim sheba` p'amim
w'hayu l'ak y'mey sheba` Shabb'thoth hashanim tasha` w'ar'ba'im shanah.

Lev25:8 You shall count to yourself seven Shabbats of years, seven times seven years,
so that the days of the seven Shabbats of years shall be to you forty-nine years.

ט וְהִעֲבַרְתָּ שׁוֹפָר תְּרוּעָה בַּחֹדֶשׁ הַשְּׁבַעִי בְּעֶשְׂוֹר לַחֹדֶשׁ
בְּיוֹם הַכִּפּוּרִים תַּעֲבִירוּ שׁוֹפָר בְּכָל-אַרְצְכֶם:

9. w'ha`abar'at shophar t'ru`ah bachodesh hash'bi`i be`asor lachodesh
b'yom hakippurim ta`abiru shophar b'kal-'ar'ts'kem.

Lev25:9 You shall then cause the sound a horn abroad in the seventh month;
on the tenth day of month; on the day of atonement you shall cause a horn all
through your land.

י וְקִדַּשְׁתֶּם אֶת שְׁנַת הַחֲמִשִּׁים שָׁנָה
וְקִרְאתֶם דְּרוֹר בְּאַרְצְךָ לְכָל-יִשְׂרָאֵל יוֹבֵל הוּא תִּהְיֶה לָּכֶם
וְשָׁבְתֶם אִישׁ אֶל-אַחֲזָתוֹ וְאִישׁ אֶל-מִשְׁפַּחְתּוֹ תָּשׁוּבוּ:

10. w'qidash'tem 'eth sh'nath hachamishim shanah uq'ra'them d'ror ba'arets l'kal-
yosh'beyah yobel hiw' tih'yeh lakem w'shab'tem 'ish 'el-'achuzatho w'ish 'el-
mish'pach'to tashubu.

Lev25:10 You shall thus consecrate the year, the fiftieth year,
and proclaim a release through the land to all its inhabitants. It shall be a jubilee for you,
and each of you shall return to his own property, and each of you shall return to his family.

יא יוֹבֵל הוּא שְׁנַת הַחֲמִשִּׁים שָׁנָה תִּהְיֶה לָּכֶם לֹא תִזְרְעוּ
וְלֹא תִקְצְרוּ אֶת-סְפִירְתָּהּ וְלֹא תִבְצְרוּ אֶת-נִזְרֵיהָ:

11. yobel hiw' sh'nath hachamishim shanah tih'yeh lakem lo' thiz'ra`u

w'lo' thiq'ts'ru 'eth-s'phicheyah w'lo' thib'ts'ru 'eth-n'zireyah.

Lev25:11 It is a jubilee, the fiftieth year, it is a year to you; you shall not sow, nor reap its aftergrowth, nor gather in from its untrimmed vines.

יב פי יובל הוא קדש תהיה לכם
מן השדה תאכלו את-תבואתה:

12. ki yobel hiw' qodesh tih'yeh lakem min-hasadeh to'k'lu 'eth-t'bu'athah.

Lev25:12 For it is a jubilee; it shall be holy to you. You shall eat its crops out of the field.

יג בשנת היובל הזאת תשובו איש אל-אחזתו:

13. bish'nath hayobel hazo'th tashubu 'ish 'el-'achuzatho.

Lev25:13 On this year of jubilee each of you shall return to his own property.

יד וכי-תמכרו ממכר לעמיתך או קנה מיד עמיתך
אל-תונו איש את-אחיו:

**14. w'ki-thim'k'ru mim'kar la`amithek 'o qanoh miyad `amitheak
'al-tonu 'ish 'eth-'achiu.**

Lev25:14 If you sell anything to your companion or buy from your companion's hand, you shall not oppress a man over his brother.

טו במספר שנים אחר היובל תקנה מאת עמיתך
במספר שני-תבואת ומכר-לך:

**15. b'mis'par shanim 'achar hayobel tiq'neh me'eth `amitheak
b'mis'par sh'ney-th'bu'oth yim'kar-lak.**

Lev25:15 By the number of years after the jubilee, you shall buy from your companion; he shall sell to you according to the number of years of crops.

טז לפי רב השנים תרבה מקנתו
ולפי מעט השנים תמעט מקנתו
פי מספר תבואת הוא מכר לך:

**16. l'phi rob hashanim tar'beh miq'natho
ul'phi m'ot hashanim tam'it miq'natho ki mis'par t'bu'oth hu' moker lak.**

Lev25:16 In proportion to the extent of the years you shall increase its price, and in proportion to the fewness of the years you shall diminish its price, for it is a number of crops he is selling to you.

יז ולא תונו איש את-עמיתו ויראת מאלהיך
כי אני יהוה אלהיכם:

17. w'lo' thonu 'ish 'eth-`amitho w'yare'ath me'Eloheyak ki 'ani Yahúwah 'Eloheykem.

Lev25:17 So you shall not oppress a man over his companion, but you shall fear your El; for I am אלהיך your El.

יחַוְעֲשִׂיתֶם אֶת-חֻקֹּתַי וְאֶת-מִשְׁפָּטַי תִּשְׁמְרוּ וְעֲשִׂיתֶם אֹתָם
וַיִּשְׁבְּתֶם עַל-הָאָרֶץ לְבֶטַח:

18. wa`asithem 'eth-chuqothay w'eth-mish'patay tish'm'ru wa`asithem 'otham wishab'tem `al-ha'arets labetach.

Lev25:18 You shall thus observe My statutes and you shall keep My judgments, then you shall do them, that you may live securely on the land.

יִטְוֹנְתָנָה הָאָרֶץ פְּרִיָּהּ וְאָכְלֹתֶם לְשִׁבְעָה וַיִּשְׁבְּתֶם לְבֶטַח עָלֶיהָ:

19. w'nath'nah ha'arets pir'yah wa'akal'tem lasoba` wishab'tem labetach `aleyah.

Lev25:19 Then the land shall yield its produce, so that you can eat to satisfaction and live securely on it.

כֹּכֵי תֹאמְרוּ מִה-נֹאכַל בַּשָּׁנָה הַשְּׁבִיעִת הֵן לֹא נִזְרַע
וְלֹא נֶאֱסַף אֶת-תְּבוּאָתֵינוּ:

20. w'ki tho'm'ru mah-no'kal bashanah hash'bi'ith hen lo' niz'ra` w'lo' ne'esoph 'eth-t'bu'athenu.

Lev25:20 But if you say, What shall we eat on the seventh year? Behold, we do not sow nor gather in our produce?

כֹּא וְצִוִּיתִי אֶת-בְּרִכָּתִי לָכֶם בַּשָּׁנָה הַשְּׁשִׁית
וְעָשִׂת אֶת-תְּבוּאָהּ לְשָׁלֹשׁ הַשָּׁנִים:

21. w'tsiuithi 'eth-bir'kathi lakem bashanah hashishith w'asath 'eth-hat'bu'ah lish'losh hashanim.

Lev25:21 then I have commanded My blessing for you in the sixth year that it shall bring forth the produce for three years.

כִּב וּזְרַעְתֶּם אֶת הַשָּׁנָה הַשְּׁמִינִת וְאָכְלֹתֶם מִן-תְּבוּאָהּ יָשָׁן
עַד הַשָּׁנָה הַתְּשִׁיעִת עַד-בּוֹא תְּבוּאָתָהּ תֹאכְלוּ יָשָׁן:

22. uz'ra`tem 'eth hashanah hash'minith wa'akal'tem min-hat'bu'ah yashan `ad hashanah hat'shi'ith `ad-bo' t'bu'athah to'k'lu yashan.

Lev25:22 When you sow the eighth year, you shall eat the old produce from the produce, until the ninth year. Until its produce comes in, you shall eat the old produce.

כִּג וְהָאָרֶץ לֹא תִמָּכַר לְצַמְתָּת כִּי-לִי הָאָרֶץ
כִּי-גֵרִים וְתוֹשְׁבִים אֹתָם עִמָּדִי:

23. w'ha'arets lo' thimaker lits'mithuth ki-li ha'arets ki-gerim w'thoshabim 'atem `imadi.

Lev25:23 The land shall not be sold permanently, for the land is Mine; for you are but aliens and sojourners with Me.

כד ויבכל ארץ אחזתכם גאֵלָה תתנו לָאָרֶץ: ם

24. ub'kol 'erets 'achuzath'kem g'ulah tit'nu la'arets.

Lev25:24 And for all the land of your possession, you shall provide for the redemption of the land.

כה כִּי־יִמּוֹךְ אָחִיךָ וּמָכַר מֵאֲחֻזָּתוֹ

וּבָא גֹאֵל הַקָּרֹב אֵלָיו וּגָאֵל אֶת מִמְכָר אָחִיו:

25. ki-yamuk 'achik umakar me'achuzatho uba' go'alo haqarob 'elayu w'ga'al 'eth mim'kar 'achiu.

Lev25:25 If your brother has become poor he has sold part of his property, then his redeemer, the one near to him, shall come and redeem what his brother has sold.

כו וְאִישׁ כִּי לֹא יִהְיֶה־לוֹ גֹאֵל

וְהִשְׁיִגָה יָדוֹ וּמָצָא כְּדֵי גֹאֲלָתוֹ:

26. w'ish ki lo' yih'yeh-lo go'el w'hisigah yado umatsa' k'dey g'ulatho.

Lev25:26 Or if a man has no redeemer to himself, his own hand can afford it, so that he finds sufficient means for its redemption,

כז וְחָשַׁב אֶת־שָׁנֵי מִמְכָּרוֹ וְהָשִׁיב אֶת־הָעֶדָף לְאִישׁ

אֲשֶׁר מָכַר־לוֹ וְשָׁב לְאֲחֻזָּתוֹ:

27. w'chishab 'eth-sh'ney mim'karo w'heshib 'eth-ha'odeph la'ish 'asher makar-lo w'shab la'achuzatho.

Lev25:27 then he shall calculate the years of its sale and refund the balance to the man to whom he sold it to him, and shall return to his property.

כח וְאִם לֹא־מָצָאָה יָדוֹ הֵי הָשִׁיב לוֹ וְהָיָה מִמְכָּרוֹ בְּיַד

הַקֹּנֶה אֹתוֹ עַד שְׁנַת הַיּוֹבֵל וַיֵּצֵא בִּיבֹל וְשָׁב לְאֲחֻזָּתוֹ:

28. w'im lo'-mats'ah yado dey hashib lo w'hayah mim'karo b'yad haqoneh 'otho 'ad sh'nath hayobel w'yatsa' bayobel w'shab la'achuzatho.

Lev25:28 But if his hand has not found sufficient means to restore it to him, then what he has sold shall remain in the hands of the one buying it until the year of jubilee; but at the jubilee it shall revert, that he may return to his property.

כט וְאִישׁ כִּי־יִמְכַר בֵּית־מוֹשָׁב עִיר חוֹמָה

וְהָיְתָה גֹאֲלָתוֹ עַד־תָּם שְׁנַת מִמְכָּרוֹ יָמִים תִּהְיֶה גֹאֲלָתוֹ:

29. w'ish ki-yim'kor beyth-moshab `ir chomah w'hay'thah g'ulatho `ad-tom sh'nath mim'karo yamim tih'yeh g'ulatho.

Lev25:29 Likewise, if a man sells a dwelling house in a walled city, then his redemption remains valid until the end of year from its sale; his redemption shall be (a year of) days.

לְוָאִם לֹא-יִגָּאֵל עַד-מְלֵאת לוֹ שָׁנָה תְּמִימָה וְקָם הַבַּיִת
אֲשֶׁר-בְּעִיר אֲשֶׁר-לֹא חֹמָה לְצִמְיֹתָתָ לְקִנְיָהּ אֹתוֹ
לְדֹרֹתָיו לֹא יֵצֵא בַּיָּבֵל:

**30. w'im lo'-yiga'el `ad-m'lo'th lo shanah th'mimah w'qam habayith 'asher-ba`ir
'asher-lo' chomah lats'mithuth laqoneh 'otho l'dorothayu lo' yetse' bayobel.**

Lev25:30 But if it is not redeemed for him until its full year has come to end, then the house that is in the walled city shall belong permanently to the one buying it throughout his generations; it does not revert in the jubilee.

לֹא וּבֵתֵי הַחֲצֵרִים אֲשֶׁר אֵין-לָהֶם חֹמָה סָבִיב עַל-שְׂדֵה
הָאָרֶץ יִחָשֵׁב גְּאֻלָּה תְּהִיָּה-לוֹ וּבַיָּבֵל יֵצֵא:

**31. ubatey hachatserim 'asher 'eyn-lahem chomah sabib `al-s'deh ha'arets
yechasheb g'ulah tih'yeh-lo ubayobel yetse'.**

Lev25:31 The houses of the villages, which have no wall to them round about shall be considered along with the fields of the land; Redemption shall come for it and revert in the jubilee.

לְבִּוְעָרֵי הַלְוִיִּם בְּתֵי עָרֵי אֲחֻזָּתָם גְּאֻלָּת עוֹלָם תְּהִיָּה לְלוֹוִיִּם:

32. w'`arey haL'wiim batey `arey 'achuzatham g'ulath `olam tih'yeh laL'wiim.

Lev25:32 As for cities of the Lewiim, redemption for the houses of the cities which are their possession shall be eternal for the Lewiim.

לְגִוְאֲשֶׁר יִגָּאֵל מִן-הַלְוִיִּם וְיָצֵא מִמְּכַר-בַּיִת וְעִיר אֲחֻזָּתוֹ בַּיָּבֵל
כִּי בְּתֵי עָרֵי הַלְוִיִּם הוּא אֲחֻזָּתָם בְּתוֹךְ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל:

**33. wa'asher yig'al min-haL'wiim w'yatsa' mim'kar-bayith w'`ir 'achuzatho bayobel
ki batey `arey haL'wiim hiw' 'achuzatham b'thok b'ney Yis'ra'El.**

Lev25:33 And that which is redeemed from the Lewiim and a house sale in the city of his possession shall go out in the jubilee, for the houses of the cities of the Lewiim, they, are their possession in the midst of the sons of Yisra'El.

לְדֹ וּשְׂדֵה מִגְרָשׁ עָרֵיהֶם לֹא יִמָּכַר כִּי-אֲחֻזָּת עוֹלָם הוּא לָהֶם: ם

34. us'deh mig'rash `areyhem lo' yimaker ki-'achuzath `olam hu' lahem.

Lev25:34 But pasture fields of their cities shall not be sold, for that is their eternal possession.

לְהַזְכִּיר-יָמוֹךְ אֲחִיקָהּ וּמָטָה יָדוֹ עִמָּךְ וְהַחֲזַקְתָּ בּוֹ גֵר
וּתְוָשֵׁב וְחֵי עִמָּךְ:

35. w'ki-yamuk 'achiyak umatah yado `imak w'hechezag'at bo ger

w'thoshab wachay `imak.

Lev25:35 And when your brother becomes poor and his hand fail with you, then you make him steadfast, like a stranger or a sojourner, that he shall live with you.

לו אל־תִּקַּח מֵאֵתוֹ נִשְׁךְ וְתִרְבִּית
וְיִרְאֶתָּה מֵאֵלֹהֶיךָ וְחִי אַחִיךָ עִמָּךְ:

36. 'al-tiqach me'ito neshek w'thar'bith w'yare'ath me'Eloheyak w'chey 'achik `imak.

Lev25:36 Do not take interest nor increase from him, but shall fear your El, that your brother may live with you.

לֹא אֶת־כֶּסֶףְךָ לֹא־תִתֵּן לוֹ בְּנִשְׁךְ וּבְמִרְבִּית לֹא־תִתֵּן אֶכְלֶיךָ:

37. 'eth-kas'p'ak lo'-thiten lo b'neshek ub'mar'bith lo'-thiten 'ak'lek.

Lev25:37 You shall not give him your silver with interest, nor give your food for gain.

לֹא אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם אֲשֶׁר־הוֹצֵאתִי אֶתְכֶם מִמִּצְרָיִם
לָתֵת לָכֶם אֶת־אֶרֶץ כְּנַעַן לְהִיּוֹת לָכֶם לְאֱלֹהִים: ׀

38. 'ani Yahúwah 'Eloheykem 'asher-hotse'thi 'eth'kem me'erets Mits'rayim latheth lakem 'eth-'erets K'na'an lih'yoth lakem l'Elohim.

Lev25:38 I am אֲנִי your El, who brought you out of the land of Mitsrayim to give you the land of Kanaan, to become to you as Elohim.

לֹט וְכִי־יָמוּךְ אַחִיךָ עִמָּךְ
וְנִמְכַר־לְךָ לֹא־תַעֲבֹד בוֹ עֲבֹדַת עֶבֶד:

39. w'ki-yamuk 'achiyak `imak w'nim'kar-lak lo'-tha`abod bo `abodath `abed.

Lev25:39 If your brother becomes poor with you and he sells himself to you, you shall not make him serve the service of a servant.

מִכְשָׁכִיר כְּתוֹשֵׁב יִהְיֶה עִמָּךְ עַד־שָׁנַת הַיָּבֵל יַעֲבֹד עִמָּךְ:

40. k'sakir k'thoshab yih'yeh `imak `ad-sh'nath hayobel ya`abod `imak.

Lev25:40 He shall be with you as a hired man, as a sojourner; he shall serve with you until the year of jubilee.

מֵאִי וְיָצָא מֵעִמָּךְ הוּא וּבָנָיו עִמּוֹ וְשָׁב אֶל־מִשְׁפַּחְתּוֹ
וְאֶל־אֲחֵיזַת אָבֹתָיו יָשׁוּב:

41. w'yatsa' me`imak hu' ubanayu `imo w'shab 'el-mish'pach'to w'el-'achuzath 'abothayu yashub.

Lev25:41 He shall then go out from you, he and his sons with him, and shall go back to his family, that he may return to the property of his fathers.

מב פִּי-עֲבָדֵי הֵם אֲשֶׁר-הוֹצֵאתִי אֹתָם מֵאֶרֶץ מִצְרָיִם
לֹא יִמְכְּרוּ מִמִּכְרֵת עֶבֶד:

42. **ki-`abaday hem 'asher-hotse'thi 'otham me'erets Mits'rayim
lo' yimak'ru mim'kereth `abed.**

Lev25:42 For they are My servants whom I brought them out from the land of Mitsrayim; they shall not be sold in a servant sale.

מג לֹא-תִרְדֶּה בוּ בְּפָרֶךְ וַיִּרְאֵתָ מֵאֵל הָיִךְ:

43. **lo'-thir'deh bo b'pharek w'yare'ath me'Eloheyak.**

Lev25:43 You shall not rule over him with severity, but you shall fear your El.

מִד וְעֲבָדָה וְאָמַתְךָ אֲשֶׁר יִהְיוּ-לְךָ מֵאֵת הַגּוֹיִם
אֲשֶׁר סְבִיבֹתֶיכֶם מֵהֶם תִּקְנוּ עֶבֶד וְאָמָה:

44. **w`ab'd'ak wa'amath'ak 'asher yih'yu-lak me'eth hagoyim
'asher s'bibotheykem mehem tiq'nu `ebed w'amah.**

Lev25:44 As for your servants and your maidservants who become yours from the nations that are round about you, from them you may buy servants or maidservants.

מִה וְגַם מִבְּנֵי הַתּוֹשָׁבִים הַגֵּרִים עִמָּכֶם מֵהֶם תִּקְנוּ וּמִמְשֻׁפְּחֹתָם
אֲשֶׁר עִמָּכֶם אֲשֶׁר הוֹלִידוּ בְּאֶרְצְכֶם וְהָיוּ לְכֶם לְאֻחֻזָּה:

45. **w'gam mib'ney hatoshabim hagarim `imakem mehem tiq'nu umimish'pach'tam
'asher `imakem 'asher holidu b'ar'ts'kem w'hayu lakem la'achuzah.**

Lev25:45 And also you may buy of the sons of the strangers sojourning with you, from them, and from their families who are with you, whom they have begot in your land; they shall become a possession to you.

מִוְהִתְנַחֲלֹתָם אֹתָם לְבָנֶיכֶם אַחֲרֵיכֶם
לְרִשְׁתָּ אֻחֻזָּה לְעַלְמָם בָּהֶם תַּעֲבֹדוּ וּבְאֻחֵיכֶם
בְּנֵי-יִשְׂרָאֵל אִישׁ בְּאֻחֵיו לֹא-תִרְדֶּה בוּ בְּפָרֶךְ: ם

46. **w'hith'nachal'tem 'otham lib'neykem 'achareykem laresheth 'achuzah l'`olam
bahem ta`abodu ub'acheykem b'ney-Yis'ra'El 'ish b'achiu lo'-thir'deh bo b'pharek.**

Lev25:46 You may take them for an inheritance to your sons after you, to receive as a possession; you may make them forever. Yet over your brother, the sons of Yisra'El, a man over his brother, you shall not rule with severity over him.

מִזֹּכֵי תִשְׁיג יָד גֵּר וְתוֹשָׁב עִמָּךְ וּמָךְ אַחֲרֶיךָ עִמּוֹ
וּנְמַכְר לְגֵר תוֹשָׁב עִמָּךְ אוּ לְעַקֵּר מִשְׁפַּחַת גֵּר:

47. **w'ki thasig yad ger w'thoshab `imak umak 'achik `imo
w'nim'kar l'ger toshab `imak 'o l'`eqer mish'pachath ger.**

Lev25:47 Now if the hand of a stranger or of a sojourner with you becomes sufficient, and your brother becomes poor with him as sells himself to a stranger who is sojourning with you, or to the offspring of a stranger's family,

מח אַחְרֵי נִמְכַר גְּאֻלָּה תִּהְיֶה-לוֹ אֶחָד מֵאָחִיו יִגְאָלֶנּוּ:

48. 'acharey nim'kar g'ulah tih'yeh-lo 'echad me'echayu yig'alenu.

Lev25:48 After he has been sold, there shall be redemption to him. One of his brothers may redeem him,

מט אִו-דָּדוֹ אוֹ בֶן-דָּדוֹ יִגְאָלֶנּוּ אוֹ-מִנְשֹׂאָר בְּשָׂרוֹ
מִמִּשְׁפַּחְתּוֹ יִגְאָלֶנּוּ אוֹ-הַשִּׁיגָה יָדוֹ וְנִגְאָל:

49. 'o-dodo 'o ben-dodo yig'alenu 'o-mish'er b'saro
mimish'pach'to yig'alenu 'o-hisigah yado w'nig'al.

Lev25:49 or his uncle, or his uncle's son, may redeem him, or one, kin to his flesh, from his family may redeem him; or if his own hand prospers, he may redeem himself.

נ וְחָשַׁב עִם-קִנְהוֹ מִשְׁנַת הַמְּכָרוֹ לוֹ עַד שְׁנַת הַיְבֻל
וְהָיָה כְּסֵפֶה מִמְּכָרוֹ בְּמִסְפַּר שָׁנִים כִּימֵי שְׂכִיר יִהְיֶה עִמּוֹ:

50. w'chishab im-qonehu mish'nath himak'ro lo `ad sh'nath hayobel
w'hayah keseph mim'karo b'mis'par shanim kimey sakir yih'yeh imo.

Lev25:50 He then with his purchaser shall calculate from the year when he sold himself to him up to the year of jubilee; and the price of his sale shall be with regard to the number of years. It is like the days of a hired man that he shall be with him.

נ אִם-עוֹד רַבּוֹת בְּשָׁנִים לְפִיחֵן יָשִׁיב גְּאֻלָּתוֹ מִכְּסֵפֶה מִקְנָתוֹ:

51. 'im-`od rabboth bashanim l'phihen yashib g'ulatho mikeseeph miq'natho.

Lev25:51 If there are still many years, according to them he shall give back his redemption out of the silver of his purchase;

נב וְאִם-מְעַט נִשְׂאָר בְּשָׁנִים עַד-שְׁנַת הַיְבֻל
וְחָשַׁב-לוֹ כְּפִי שָׁנָיו יָשִׁיב אֶת-גְּאֻלָּתוֹ:

52. w'im-m`at nish'ar bashanim `ad-sh'nath hayobel
w'chishab-lo k'phi shanayu yashib 'eth-g'ulatho.

Lev25:52 and if few years remain until the year of jubilee, he shall so calculate with him. In proportion to his years he shall refund the amount for his redemption.

נג כְּשְׂכִיר שָׁנָה בְּשָׁנָה יִהְיֶה עִמּוֹ לֹא-יִרְהָנּוּ בְּפָרֶךְ לְעֵינֶיךָ:

53. kis'kir shanah b'shanah yih'yeh imo lo'-yir'denu b'pherek l'eyneyak.

Lev25:53 Like a man hired year by year he shall be with him; he shall not rule him with severity in your sight.

נְדוּאָם-לֹא יִגָּאֵל בְּאַלְהָ וְיִצָּא בְּשָׁנַת הַיְבֹּל הוּא וּבָנָיו עִמּוֹ:

54. w'im-lo' yiga'el b'eleh w'yatsa' bish'nath hayobel hu' ubanayu imo.

Lev25:54 Even if he is not redeemed by these means, he shall still go out in the year of jubilee, he and his sons with him.

נְהַכִּי-לִי בְנֵי-יִשְׂרָאֵל עֲבָדִים עֲבָדֵי הֵם

אֲשֶׁר-הוֹצֵאתִי אֹתָם מֵאֶרֶץ מִצְרָיִם אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם:

55. ki-li b'ney-Yis'ra'El `abadim `abaday hem

'asher-hotse'thi 'otham me'erets Mits'rayim 'ani Yahúwah 'Eloheykem.

Lev25:55 For to Me the sons of Yisra'El are My servants; they are My servants whom I brought out them from the land of Mitsrayim. I am אֱלֹהֵיכֶם your El.

Chapter 26

אֲלֹא-תַעֲשׂוּ לָכֶם אֱלֹלִים וּפְסֹל וּמִצְבָּה לֹא-תִקְרִמוּ לָכֶם
וְאֶבֶן מְשֻׁכֵּת לֹא תִתְנוּ בְּאֶרְצְכֶם לְהִשְׁתַּחֲוֹת עָלֶיהָ
כִּי אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם:

1. lo'-tha`asu lakem 'elilim uphesel umatsebah lo'-thaqimu lakem
w'eben mas'kith lo' thit'nu b'ar'ts'kem l'hish'tachawoth `aleyah
ki 'ani Yahúwah 'Eloheykem.

Lev26:1 You shall not make for yourselves idols, nor shall you set up for yourselves an image or a sacred pillar, nor shall you place a figured stone in your land to bow down to it; for I am אֱלֹהֵיכֶם your El.

בְּאֶת-שַׁבְּתוֹתַי תִּשְׁמְרוּ וּמִקְדָּשִׁי תִירָאוּ אֲנִי יְהוָה: ׀

2. 'eth-Shabb'thothay tish'moru umiq'dashi tira'u 'ani Yahúwah.

Lev26:2 You shall keep My Shabbats and you shall fear My sanctuary; I am אֱלֹהֵיכֶם.

גֵּאִם-בְּחֻקוֹתַי תֵּלְכוּ וְאֶת-מִצְוֹתַי תִּשְׁמְרוּ וְעֲשִׂיתֶם אֹתָם:

3. 'im-b'chuqothay teleku w'eth-mits'wothay tish'm'ru wa`asithem 'otham.

Lev26:3 If you walk in My statutes and keep My commandments and do them,

דִּוְנַתַּתִּי גְשְׁמֵיכֶם בְּעֵתָם וְנִתְּנָה הָאָרֶץ יְבוּלָהּ
וְעֵץ הַשָּׂדֶה יִתֵּן פְּרִיּוֹ:

4. w'nathati gish'meykem b'itam w'nath'nah ha'arets y'bulah
w'ets hasadeh yiten pir'yo.

Lev26:4 then I shall give you rains in their season, so that the land shall yield its produce and the trees of the field shall bear their fruit.

הַיְהוֹשִׁיג לָכֶם הַיּוֹשֵׁב אֶת-בְּצִיר וּבְצִיר יִשְׁיג אֶת-זֵרַע

וְאָכַלְתֶּם לַחֲמֶם לְשִׁבְעַ וַיִּשְׁבְּתֶם לְבִטָּח בְּאֶרְצְכֶם:

5. w'hisig lakem dayish 'eth-batsir ubatsir yasig 'eth-zara`
wa'akal'tem lach'm'kem lasoba` wishab'tem labetach b'ar'ts'kem.

Lev26:5 And the threshing shall overtake the grape gathering for you,
and grape gathering shall overtake the sowing time.
You shall eat your bread to the full and live securely in your land.

וְנָתַתִּי שָׁלוֹם בְּאֶרֶץ וַיִּשְׁכַּבְתֶּם וְאֵין מַחְרִיד
וְהִשְׁפַּתִּי חַיָּה רָעָה מִן־הָאֶרֶץ וְחָרֵב לֹא־תַעֲבֹר בְּאֶרְצְכֶם:

6. w'nathati shalom ba'arets ush'kab'tem w'eyn macharid
w'hish'bati chayah ra'ah min-ha'arets w'chereb lo'-tha`abor b'ar'ts'kem.

Lev26:6 I shall also grant peace in the land, so that you may lie down
with none causing you tremble. I shall also eliminate harmful beasts from the land,
and no sword shall pass through your land.

ז וְרָדַפְתֶּם אֶת־אֹיְבֵיכֶם וְנָפְלוּ לְפָנֵיכֶם לְחָרֵב:

7. ur'daph'tem 'eth-'oy'beykem w'naph'lu liph'neykem lechareb.

Lev26:7 But you shall chase your enemies and they shall fall before you by the sword;

ח וְרָדַפּוּ מִכֶּם חֲמִשָּׁה מֵאָה וּמֵאָה מִכֶּם רִבְּבָה יִרְדּוּפּוּ
וְנָפְלוּ אֹיְבֵיכֶם לְפָנֵיכֶם לְחָרֵב:

8. w'rad'phu mikem chamishah me'ah ume'ah mikem r'babah yir'dophu
w'naph'lu 'oy'beykem liph'neykem lechareb.

Lev26:8 five of you shall chase a hundred, and a hundred of you shall chase ten thousand,
and your enemies shall fall before you by the sword.

ט וּפָנִיתִי אֵלֵיכֶם וְהִפְרִיתִי אֶתְכֶם וְהִרְבִּיתִי אֶתְכֶם
וְהִקְיַמְתִּי אֶת־בְּרִיתִי אִתְּכֶם:

9. uphanithi 'aleykem w'hiph'reythi 'eth'kem w'hir'beythi 'eth'kem
wahaqimothi 'eth-b'rithi 'it'kem.

Lev26:9 So I shall turn toward you and make you fruitful and multiply you,
and I shall confirm My covenant with you.

י וְאָכַלְתֶּם יֶשֶׁן נוֹשֵׂן וְיֶשֶׁן מִפְּנֵי חֲדָשׁ תּוֹצִיאֻ:

10. wa'akal'tem yashan noshan w'yashan mip'ney chadash totsi'u.

Lev26:10 You shall eat the old supply
and you shall bring forth the old from before the new.

יא וְנָתַתִּי מִשְׁכְּנִי בְּתוֹכְכֶם וְלֹא־תִגְעַל בְּפִשִּׁי אֶתְכֶם:

11. w'nathati mish'kani b'thok'kem w'lo'-thig`al naph'shi 'eth'kem.

Lev26:11 And I shall make My dwelling among you, and My soul shall not reject you.

יבֹוְהַתְּהַלַּכְתִּי בְּתוֹכְכֶם וְהָיִיתִי לָכֶם לֵאלֹהִים
וְאַתֶּם תִּהְיוּ-לִי לְעָם:

12. w'hith'halak'ti b'thok'em w'hayithi lakem l'Elohim w'atem tih'yu-li l'am.

Lev26:12 I shall also walk among you and I shall be to you as Elohim,
and you shall be to me as a people.

יגֹאֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם אֲשֶׁר הוֹצֵאתִי אֶתְכֶם מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם מִהָיִית
לָהֶם עֲבָדִים וְאֲשַׁבֵּר מִטַּת עַלְכֶם וְאוֹלֶךְ אֶתְכֶם קוֹמְמִיּוֹת: פ

13. 'ani Yahúwah 'Eloheykem 'asher hotse'thi 'eth'kem me'erets Mits'rayim mih'yoth
lahem `abadim wa'esh'bor mototh `ul'kem wa'olek 'eth'kem gom'miuth.

Lev26:13 I am your El, who brought you out of the land of Mitsrayim
from being the servants to them, and I broke the bars of your yoke
and made you walk erect.

יד וְאִם-לֹא תִשְׁמְעוּ לִי וְלֹא תַעֲשׂוּ אֵת כָּל-הַמִּצְוֹת הָאֵלֶּה:

14. w'im-lo' thish'm`u li w'lo' tha`asu 'eth kal-hamits'woth ha'eleh.

Lev26:14 But if you do not obey Me and do not do all these commandments,

טו וְאִם-בְּחַקְתִּי תִמָּאֵסוּ וְאִם אֶת-מִשְׁפָּטֵי תִגְעַל נַפְשְׁכֶם
לְבַלְתִּי עֲשׂוֹת אֶת-כָּל-מִצְוֹתַי לְהַפְרֹכֶם אֶת-בְּרִיתִי:

15. w'im-b'chuqothay tim'asu w'im 'eth-mish'patay tig'al naph'sh'kem
l'bil'ti `asoth 'eth-kal-mits'wothay l'haph'r'kem 'eth-b'rithi.

Lev26:15 and if you reject My statutes, and if your soul abhors My judgments
so as not to do all My commandments, to the breaking of My covenant,

טז אֶף-אֲנִי אֶעֱשֶׂה-זֹאת לָכֶם וְהִפְקַדְתִּי עֲלֵיכֶם בְּהִלָּה
אֶת-הַשְּׁחָפֶת וְאֶת-הַקְּבֻחַת מְכַלּוֹת עֵינַיִם וּמְדִיבַת נַפֶּשׁ
וְזֶרְעָתָם לָרִיק זֶרְעָכֶם וְאָכְלָהּ אוֹיְבֵיכֶם:

16. 'aph-'ani 'e`eseh-zo'th lakem w'hiph'qad'ti `aleykem behalah
'eth-hashachepheth w'eth-haqadachath m'kaloth `eynayim um'diboth naphesh
uz'ra`tem lariq zar`akem wa'akaluhu 'oy'beykem.

Lev26:16 I shall also do this to you: I shall appoint over you a sudden terror,
consumption and fever that shall waste away the eyes and cause the soul to pine away;
also, you shall sow your seed uselessly, for your enemies shall eat it up.

יז וְנָתַתִּי פָנֶי בָכֶם וְנִגְפָתָם לְפָנַי אוֹיְבֵיכֶם

וְרָדוּ בָכֶם שִׁנְאֵיכֶם וְנִסְתָּם וְאִין-רָהַף אֶתְכֶם: ח

17. w'nathati phanay bakem w'nigaph'tem liph'ney 'oy'beykem
w'radu bakem son'eykem w'nas'tem w'eyn-rodeph 'eth'kem.

Lev26:17 I shall set My face against you so that you shall be struck down before your enemies; and those who hate you shall rule over you, and you shall flee when none is pursuing you.

יחַוְאִם-עַד-אַלֶּה לֹא תִשְׁמְעוּ לִי
וְיִסְפְּתִי לְיִסְרָה אֶתְכֶם שִׁבְעַ עַל-חַטֹּאתֵיכֶם:

18. w'im-`ad-`eleh lo' thish'm'`u li
w'yasaph'ti l'yas'rah 'eth'kem sheba` `al-chato'theykem.

Lev26:18 If also after these things you do not obey Me, then I shall continue to punish you seven times more for your sins.

יט וְשִׁבַּרְתִּי אֶת-גְּאוֹן עֵזְכֶם וְנָתַתִּי אֶת-שָׁמַיְכֶם כַּבַּרְזֶל
וְאֶת-אֲרֶצְכֶם כַּנְּחָשָׁה:

19. w'shabar'ti 'eth-g'on `uz'kem
w'nathati 'eth-sh'meykem kabar'zel w'eth-'ar'ts'kem kan'chushah.

Lev26:19 I shall also break down the pride of your power; I shall also make your sky like iron and your earth like bronze.

כ וְתִם לָרִיק כֹּחְכֶם וְלֹא-תִתֵּן אֲרֶצְכֶם אֶת-יְבוּלָהּ
וְעֵץ הָאָרֶץ לֹא יִתֵּן פְּרִיּוֹ:

20. w'tham lariaq kochakem w'lo'-thiten 'ar'ts'kem 'eth-y'bulah
w'ets ha'arets lo' yiten pir'yo.

Lev26:20 Your strength shall be spent uselessly, for your land shall not yield its produce and the trees of the land shall not yield their fruit.

כא וְאִם-תִּלְכוּ עִמִּי קָרִי וְלֹא תֵאָבֹו לְשִׁמְעַ לִי
וְיִסְפְּתִי עֲלֵיכֶם מִכָּה שִׁבְעַ כַּחַטֹּאתֵיכֶם:

21. w'im-tel'ku `imi qeri w'lo' tho'bu lish'mo`a li
w'yasaph'ti `aleykem makah sheba` k'chato'theykem.

Lev26:21 If then, you shall walk contrary to Me and are unwilling to obey Me, I shall increase the plague on you seven times according to your sins.

כב וְהִנְשַׁלְחֹתִי בְּכֶם אֶת-חַיַּת הַשָּׂדֶה וְשָׂפְלָה אֶתְכֶם
וְהִכְרִיתָהּ אֶת-בְּהֵמַתְכֶם וְהִמְעִיטָהּ אֶתְכֶם וְנִשְׁמִי יִכְרַחְכְּכֶם:

22. w'hish'lach'ti bakem 'eth-chayath hasadeh w'shik'lah 'eth'kem
w'hik'rithah 'eth-b'hem't'kem w'him'`itah 'eth'kem w'nashamu dar'keykem.

Lev26:22 I shall let loose among you the beasts of the field, which shall bereave you of your children and destroy your cattle and make you few so that your ways lie deserted.

כג וְאִם-בְּאֵלֶּה לֹא תִזְכְּרוּ לִי וְהִלַכְתֶּם עִמִּי קָרִי:

23. w'im-b'eleh lo' thi uas'ru li wa halak'tem imi qeri.

Lev26:23 And if by these things you are not instructed to Me,
but shall walk contrary to Me,

כד וְהִלַכְתִּי אַף-אֲנִי עִמָּכֶם בְּקָרִי
וְהִכִּיתִי אֶתְכֶם גַּם-אֲנִי שִׁבְעַ עַל-חַטֹּאתֵיכֶם:

24. w'halak'ti aph-'ani imakem b'qeri
w'hikeythi eth'kem gam-'ani sheba al-chato'theykem.

Lev26:24 then I shall walk also with hostility against you;
and I, even I, shall strike you seven times for your sins.

כה וְהִבֵּאתִי עֲלֵיכֶם חֶרֶב נִקְמַת נָקָם-בְּרִית
וְנֹאֲסַפְתֶּם אֶל-עָרֵיכֶם וְשִׁלַּחְתִּי דָבָר בְּתוֹכְכֶם וְנִתְּתֶם בְּיַד-אוֹיֵב:

25. w'hebe'thi aleykem chereb noqemeth n'qam-b'rith
w'ne'esaph'tem el-'areykem w'shilach'ti deber b'thok'kem w'nitatem b'yad-'oyeb.

Lev26:25 I shall also bring upon you a sword which shall execute vengeance
of the covenant; and when you gather together into your cities,
I shall send pestilence among you, so that you shall be delivered into the hands of enemy.

כו בְּשִׁבְרֵי לֶחֶם מִטַּה-לָּחֶם וְאָפוּ עֶשֶׂר נָשִׁים לַחֲמֶכֶם בְּתַנּוּר אֶחָד
וְהוֹשִׁיבוּ לַחֲמֶכֶם בַּמִּשְׁקָל וְאָכְלֶתֶם וְלֹא תִשְׂבְּעוּ: ס

26. b'shib'ri lakem mateh-lechem w'aphu eser nashim lach'm'kem b'thanur echad
w'heshibu lach'm'kem bamish'qal wa'akal'tem w'lo' this'ba'u.

Lev26:26 When I break for you the staff of bread, ten women shall bake your bread
in one oven, and they shall bring back your bread in rationed amounts,
so that you shall eat and not be satisfied.

כז וְאִם-בְּזֹאת לֹא תִשְׁמְעוּ לִי וְהִלַכְתֶּם עִמִּי בְּקָרִי:

27. w'im-b'zo'th lo' thish'm'u li wa halak'tem imi b'qeri.

Lev26:27 And if you do not obey Me for this, but shall walk contrary to Me,

כח וְהִלַכְתִּי עִמָּכֶם בַּחֲמַת-קָרִי
וְיִסַּרְתִּי אֶתְכֶם אַף-אֲנִי שִׁבְעַ עַל-חַטֹּאתֵיכֶם:

28. w'halak'ti imakem bachamath-qeri
w'yisar'ti eth'kem aph-'ani sheba al-chato'theykem.

Lev26:28 then I shall walk contrary to you in fury,
and I, even I, shall punish you seven times for your sins.

כט וְאָכְלֶתֶם בָּשָׂר בְּנִיכֶם וּבָשָׂר בְּנֹתֵיכֶם תֹּאכְלוּ:

29. wa'akal'tem b'sar b'neykem ub'sar b'notheykem to'kelu.

Lev26:29 Further, you shall eat the flesh of your sons and the flesh of your daughters you shall eat.

לְוַהֲשִׁמְדֹתַי אֶת-בְּמִתֵּיכֶם וְהִכְרַתִּי אֶת-חֲמֻנֵיכֶם
וְנָתַתִּי אֶת-פְּגָרֵיכֶם עַל-פְּגָרֵי גְלוּלֵיכֶם וְגִעְלָה נִפְשֵׁי אֶתְכֶם:

30. w'hish'mad'ti 'eth-bamotheykem w'hik'rati 'eth-chamaneykem
w'nathati'eth-pig'reykem `al-pig'rey giluleykem w'ga'alah naph'shi 'eth'kem.

Lev26:30 I then shall destroy your high places, and cut down your altars, and heap your remains on the remains of your idols, for My soul shall abhor you.

לֹא וְנָתַתִּי אֶת-עָרֵיכֶם חֲרָבָה וְהִשְׁמוֹתִי אֶת-מְקֹדְשֵׁיכֶם
וְלֹא אָרִיחַ בָּרִיחַ נִיחֻחְכֶם:

31. w'nathati 'eth-`areykem char'bah w'hashimothi 'eth-miq'd'sheykem
w'lo' 'ariach b'reyach nichochakem.

Lev26:31 I shall lay waste your cities as well and shall make your sanctuaries desolate, and I shall not smell your soothing aromas.

לִב וְהִשְׁמַתִּי אֲנִי אֶת-הָאָרֶץ וְשָׁמְמוּ עָלֶיהָ אֵיבֵיכֶם הַיֹּשְׁבִים בָּהּ:

32. w'hashimothi 'ani 'eth-ha'arets w'sham'mu `aleyah 'oy'beykem hayosh'bim bah.

Lev26:32 I shall make the land desolate so that your enemies who settle in it shall be appalled over it.

לְגוֹאֲתֶכֶם אֲזָרָה בְּגוֹיִם וְהִרִיקֹתִי אֶחְרֵיכֶם חֲרָב
וְהִיִּתָּה אֶרְצְכֶם שְׁמָמָה וְעָרֵיכֶם יִהְיוּ חֲרָבָה:

33. w'eth'kem 'ezareh bagoyim w'hariqothi 'achareykem chareb
w'hay'thah 'ar'ts'kem sh'mamah w'`areykem yih'yu char'bah.

Lev26:33 I shall scatter you among the nations and shall draw out a sword after you, as your land becomes desolate and your cities become waste.

לֹד אֲז תִרְצָה הָאָרֶץ אֶת-שַׁבְּתוֹתֶיהָ כֹּל יְמֵי הַשְּׁמָמָה
וְאַתֶּם בְּאֶרֶץ אֵיבֵיכֶם אֲז תִּשְׁבֹּת הָאָרֶץ וְהִרְצָת אֶת-שַׁבְּתוֹתֶיהָ:

34. 'az tir'tseh ha'arets 'eth-Shabb'thotheyah kol y'mey hashamah
w'atem b'arets 'oy'beykem 'az tish'bath ha'arets w'hir'tsath 'eth-Shabb'thotheyah.

Lev26:34 Then the land shall enjoy its Shabbats all the days of the desolation, while you are in the land of your enemies; then the land shall rest and enjoy its Shabbats.

לֹה כָּל-יְמֵי הַשְּׁמָמָה תִּשְׁבֹּת אֶת
אֲשֶׁר לֹא-שָׁבְתָה בְּשַׁבְּתוֹתֵיכֶם בְּשַׁבְּתֶכֶם עָלֶיהָ:

35. kal-y'mey hashamah tish'both 'eth

'asher lo'-shab'thah b'Shabb'thotheykem b'shib't'kem `aleyah.

Lev26:35 All the days of its desolation it shall rest which it has not rested on your Shabbats, while you were living on it.

לו וְהִנְשָׂאָרִים בְּכֶם וְהִבֵּאתִי מֶרֶךְ בְּלִבְכֶם בְּאַרְצֹת אֹיְבֵיהֶם
וְרָדַף אֹתָם קוֹל עֲלֵה נִדָּף וְנָסוּ מִנִּסְת־חֶרֶב וְנָפְלוּ וְאִין רָדַף:

36. w'hanish'arim bakem w'hebe'thi morek bil'babam b'ar'tsoth 'oy'beyhem w'radaph 'otham qol `aleh nidaph w'nasu m'nusath-cherab w'naph'lu w'eyn rodeph.

Lev26:36 As for those of you who may be left, I shall also bring weakness into their hearts in the lands of their enemies. And the sound of a driven leaf shall chase them, and even when no one is pursuing they shall flee as one flees from the sword, and they shall fall.

לֹז וְכָשְׁלוּ אִישׁ-בְּאָחִיו כְּמִפְנֵי-חֶרֶב וְרָדַף אֹיֵן
וְלֹא-תִהְיֶה לָּכֶם תְּקוּמָה לִפְנֵי אֹיְבֵיכֶם:

37. w'kash'lu 'ish-b'achiu k'mip'ney-cherab w'rodeph 'ayin w'lo'-thih'yeh lakem t'qumah liph'ney 'oy'beykem.

Lev26:37 They shall stumble each man on his brother as if it were before the sword, when no one pursues; and you shall have no strength to you to stand up before your enemies.

לַח וְאָבְדֶתֶם בְּגוֹיִם וְאָכְלָה אֶתְכֶם אֶרֶץ אֹיְבֵיכֶם:

38. wa'abad'tem bagoyim w'ak'lah 'eth'kem 'erets 'oy'beykem.

Lev26:38 But you shall perish among the nations, and the land of your enemies shall consume you.

לֹט וְהִנְשָׂאָרִים בְּכֶם יִמְקוּ בְּעוֹנֵם בְּאַרְצֹת אֹיְבֵיכֶם
וְאֶף בְּעוֹנֹת אֲבֹתֶם אֹתָם יִמְקוּ:

39. w'hanish'arim bakem yimaqu ba`awonam b'ar'tsoth 'oy'beykem w'aph ba`awonoth 'abotham 'itam yimaqu.

Lev26:39 So those of you who may be left shall rot away because of their iniquity in the lands of your enemies; and also because of the iniquities of their fathers they shall rot away with them.

מִוְהִתְוָדוּ אֶת-עוֹנֵם וְאֶת-עוֹן אֲבֹתָם בְּמַעַלָם
אֲשֶׁר מָעְלוּ-בִּי וְאֶף אֲשֶׁר-הִלְכוּ עִמִּי בְּקִרְיִ:

40. w'hith'wadu 'eth-`awonam w'eth-`awon 'abotham b'ma`alam 'asher ma`alu-bi w'aph 'asher-hal'ku `imi b'qeri.

Lev26:40 If they confess their iniquity and the iniquity of their fathers, in their unfaithfulness which they committed against Me, and also, that they had gone contrary to Me

מֵאֲפֹ-אֲנִי אֵלֶיךָ עַמִּים בְּקָרִי וְהִבֵּאתִי אֹתָם בְּאֶרֶץ אֹיְבֵיהֶם
אוֹ-אֲזִי יִכְנַע לְבָבָם הָעֶרְלָ וְאֲזִי יִרְצוּ אֶת-עֵוֹנָם:

41. 'aph-'ani 'elek `imam b'qeri w'hebe'thi 'otham b'erets 'oy'beyhem
'o-'az yikana l'babam he`arel w'az yir'tsu 'eth-`awonam.

Lev26:41 I also shall walk contrary to them, and bring them into the land of their enemies or then their uncircumcised heart becomes humbled so that they then make amends for their iniquity,

מִבְּזָכְרֹתַי אֶת-בְּרִיתִי יַעֲקֹב וְאֵף אֶת-בְּרִיתִי יִצְחָק
וְאֵף אֶת-בְּרִיתִי אַבְרָהָם אֲזָכֹר וְהֶאֱרַךְ אֲזָכֹר:

42. w'zakar'ti 'eth-b'rithi Ya`aqob w'aph 'eth-b'rithi Yits'chaq
w'aph 'eth-b'rithi 'Ab'raham 'ez'kor w'ha'arets 'ez'kor.

Lev26:42 then I shall remember My covenant with Ya'aqob and also My covenant with Yitschaq, and also My covenant with Abraham shall I remember, and I shall remember the land.

מִגְּוִהָאֶרֶץ תִּעֲזַב מְהֵרָה וְתֵרֵץ אֶת-שַׁבְּתֹתֶיהָ
בְּהִשְׁמָהּ מְהֵרָה וְהֵם יִרְצוּ אֶת-עֵוֹנָם יַעַן
וּבִיעַן בְּמִשְׁפָּטֵי מֶאֱסוּ וְאֶת-חֻקֹּתַי גָּעְלָה נַפְשָׁם:

43. w'ha'arets te`azeb mehem w'thirets 'eth-Shabb'thotheyah bah'shamah mehem
w'hem yir'tsu 'eth-`awonam ya`an ub'ya`an b'mish'patay ma'asu
w'eth-chuqothay ga`alah naph'sham.

Lev26:43 For the land shall be abandoned by them, and shall enjoy its Shabbats in the desolation without them. They shall accept their iniquity, because even because they rejected My ordinances and their soul abhorred My statutes.

מִדְּוִאֲפֹ-גַם-זֹאת בְּהִיוֹתָם בְּאֶרֶץ אֹיְבֵיהֶם לֹא-מֵאֲסוּתֵיהֶם
וְלֹא-גָעְלֹתֵיהֶם לְכַלְתָּם לְהַפִּיר בְּרִיתִי אִתָּם
כִּי אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיהֶם:

44. w'aph-gam-zo'th bih'yotham b'erets 'oy'beyhem lo'-m'as'tim
w'lo'-g`al'tim l'kalotham l'hapher b'rithi 'itam ki 'ani Yahúwah 'Eloheyhem.

Lev26:44 Yet in spite of this, when they are in the land of their enemies, I shall not reject them, nor shall I so abhor them as to destroy them, breaking My covenant with them; for I am אֱלֹהֵיהֶם their El.

מִהִבֵּאתִי לָהֶם בְּרִית רֵאשִׁינִים אֲשֶׁר הוֹצֵאתִי-אֹתָם מֵאֶרֶץ
מִצְרַיִם לְעֵינֵי הַגּוֹיִם לְהִיֹּת לָהֶם לְאֱלֹהִים אֲנִי יְהוָה:

45. w'zakar'ti lahem b'rith ri'shonim 'asher hotse'thi-'otham me'erets Mits'rayim
l'eyney hagoyim lih'yoth lahem l'Elohim 'ani Yahúwah.

Lev26:45 But I shall remember for them the covenant with their ancestors,

whom I brought them out of the land of Mitsrayim in the sight of the nations to be to them as Elohim. I am אֲנִי־אֱלֹהִים.

מוֹאֲלָהּ הַחֻקִּים וְהַמִּשְׁפָּטִים וְהַתּוֹרָה אֲשֶׁר נָתַן יְהוָה בֵּינֵנוּ
וּבֵין בְּנֵי יִשְׂרָאֵל בְּהַר סִינַי בְּיַד־מֹשֶׁה: פ

46. 'eleh hachuqim w'hamish'patim w'hatoroth

'asher nathan Yahúwah beyno ubeyn b'ney Yis'ra'El b'har Sinay b'yad-Mosheh.

Lev26:46 These are the statutes and the judgments and the laws which אֲנִי־אֱלֹהִים established between Himself and the sons of Yisra'El by the hand of Mosheh at Mount Sinay.

Chapter 27

אֹיִדְבַר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר:

1. way'daber Yahúwah 'el-Mosheh le'mor.

Lev27:1 And אֲנִי־אֱלֹהִים spoke to Mosheh, saying,

בְּדַבֵּר אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם אִישׁ
כִּי יִפְלֵא נֹדֶר בְּעֵרְכָּהּ נִפְשֹׁת לַיהוָה:

2. daber 'el-b'ney Yis'ra'El w'amar'at 'alehem 'ish
ki yaph'li' neder b'er'k'ak n'phashoth laYahúwah.

Lev27:2 Speak to the sons of Yisra'El and say to them,

When a man makes a difficult vow, by your valuation the souls shall be to אֲנִי־אֱלֹהִים.

גִּוְהָיָה עֵרְכָּהּ הַזֵּכֶר מִבֶּן עֶשְׂרִים שָׁנָה וְעַד בֶּן־שְׁנַיִם שָׁנָה
וְהָיָה עֵרְכָּהּ חֲמִשִּׁים שֶׁקֶל כֶּסֶף בְּשֶׁקֶל הַקֹּדֶשׁ:

3. w'hayah `er'k'ak hazakar miben `es'rim shanah w`ad ben-shishim shanah
w'hayah `er'k'ak chamishim sheqel keseph b'sheqel haqodesh.

Lev27:3 If your valuation is of the male from twenty years old even to sixty years old, then your valuation shall be fifty shekels of silver, after the shekel of the sanctuary.

ד וְאִם־נִקְבָּה הוּא וְהָיָה עֵרְכָּהּ שְׁלֹשִׁים שֶׁקֶל:

4. w'im-n'qebah hiw' w'hayah `er'k'ak sh'loshim shaqel.

Lev27:4 Or if it is a female, then your valuation shall be thirty shekels.

ה וְאִם מִבֶּן־חֲמִשׁ שָׁנִים וְעַד בֶּן־עֶשְׂרִים שָׁנָה
וְהָיָה עֵרְכָּהּ הַזֵּכֶר עֶשְׂרִים שֶׁקֶלִים וְלַנְּקֵבָה עֶשְׂרֵת שֶׁקֶלִים:

5. w'im miben-chamesh shanim w`ad ben-`es'rim shanah
w'hayah `er'k'ak hazakar `es'rim sh'qalim w'lan'qebah `asereth sh'qalim.

Lev27:5 If it be from five years old even to twenty years old then your valuation for the male shall be twenty shekels and for the female ten shekels.

וּנְאָם מִבֶּן-חֹדֶשׁ וְעַד בֶּן-חֲמִשׁ שָׁנִים וְהָיָה עֶרְכָּךָ הַזָּכָר
חֲמִשָּׁה שְׁקָלִים כֶּסֶף וְלַנְּקֵבָה עֶרְכָּךָ שְׁלֹשֶׁת שְׁקָלִים כֶּסֶף:

6. w'im miben-chodesh w'ad ben-chamesh shanim w'hayah `er'k'ak hazakar
chamishah sh'qalim kaseph w'lan'qebah `er'k'ak sh'losheth sh'qalim kaseph.

Lev27:6 But if they are from a month old even up to five years old,
then your valuation shall be five shekels of silver for the male,
and for the female your valuation shall be three shekels of silver.

זוּנְאָם מִבֶּן-שִׁשִּׁים שָׁנָה וְמַעְלָה אִם-זָכָר וְהָיָה עֶרְכָּךָ
חֲמִשָּׁה עָשָׂר שְׁקָל וְלַנְּקֵבָה עֶשְׂרֵה שְׁקָלִים:

7. w'im miben-shishim shanah wama`lah 'im-zakar
w'hayah `er'k'ak chamishah `asar shaqel w'lan'qebah `asarah sh'qalim.

Lev27:7 If they are from sixty years old and upward, if it is a male,
then your valuation shall be fifteen shekels, and for the female ten shekels.

חִוְאֵם-מָד הוּא מֵעֶרְכָּךָ וְהֶעֱמִידוּ לִפְנֵי הַכֹּהֵן וְהִעֲרִיךְ
אֹתוֹ הַכֹּהֵן עַל-פִּי אֲשֶׁר תִּשְׁיג יַד הַנֹּדֵר יַעֲרִיכֵנּוּ הַכֹּהֵן: ׀

8. w'im-mak hu' me`er'kek w'he`emido liph'ney hakohen
w'he`erik `otho hakohen `al-pi `asher tasig yad hanoder ya`arikenu hakohen.

Lev27:8 But if he is poorer than your valuation, then he shall be placed before the priest
and the priest shall value him; according to that
which the hand of the one who vowed can attain to, the priest shall value him.

טוּאֵם-בְּהֵמָה אֲשֶׁר יִקְרִיבוּ מִמֶּנָּה קָרְבָּן לַיהוָה כֹּל
אֲשֶׁר יִתֵּן מִמֶּנּוּ לַיהוָה יִהְיֶה-קֹדֶשׁ:

9. w'im-b'hemah `asher yaq'ribu mimenah qar'ban laYahuwah
kol `asher yiten mimenu laYahuwah yih'yeh-qodesh.

Lev27:9 Now if it is an animal of which they bring of them an offering to יְיָ, all of what one gives of them to יְיָ shall be holy.

י לֹא יַחֲלִיפֵנּוּ וְלֹא-יִמִּיר אֹתוֹ טוֹב בְּרָע אוֹ-רָע בְּטוֹב
וְאִם-הִמִּיר יִמִּיר בְּהֵמָה בְּהֵמָה וְהָיָה-הוּא וְתַמּוּרְתּוֹ יִהְיֶה-קֹדֶשׁ:

10. lo' yachaliphenu w'lo'-yamir `otho tob b'ra` 'o-ra` b'tob
w'im-hamer yamir b'hemah bib'hemah w'hayah-hu' uth'muratho yih'yeh-qodesh.

Lev27:10 He shall not replace it or exchange it, a good for a bad, nor a bad for a good;
or if he shall at all change animal for animal, then both it
and its substitute shall become holy.

יֵאָוֵאם כָּל-בְּהֵמָה טְמֵאָה אֲשֶׁר לֹא-יִקְרִיבוּ מִמֶּנָּה קָרְבָּן לַיהוָה
וְהֶעֱמִיד אֶת-הַבְּהֵמָה לִפְנֵי הַכֹּהֵן:

11. w'im kal-b'hemah t'me'ah 'asher lo'-yaq'ribu mimenah qar'ban laYahúwah
w'he`emid 'eth-hab'hemah liph'ney hakohen.

Lev27:11 If it is any unclean animal of which they do not present an offering of it to **אלהים**, then he shall place the animal before the priest.

יבֹוהֶעֱרִיךָ הַכֹּהֵן אֹתָהּ בֵּין טוֹב
וּבֵין רָע כְּעֶרְכָּהּ הַכֹּהֵן כִּן יִהְיֶה:

12. w'he`erik hakohen 'othah beyn tob ubeyn ra` k`er'k'ak hakohen ken yih'yeh.

Lev27:12 The priest shall value it as either good or bad; as the priest value it, so it shall be.

יגֹוֹאֵם-גָּאֵל יִגְאָלְנָהּ וַיִּסַּף חֲמִישְׁתּוֹ עַל-עֶרְכָּהּ:

13. w'im-ga'ol yig'alena w'yasaph chamishitho `al-`er'keak.

Lev27:13 But if he really redeem it, then he shall add one-fifth of it to your valuation.

יד וְאִישׁ כִּי-יִקְדֹּשׁ אֶת-בֵּיתוֹ קֹדֶשׁ לַיהוָה וְהֶעֱרִיכוּ
הַכֹּהֵן בֵּין טוֹב וּבֵין רָע כַּאֲשֶׁר יַעֲרִיךְ אֹתוֹ הַכֹּהֵן כִּן יִקּוּם:

14. w'ish ki-yaq'dish 'eth-beytho qodesh laYahúwah

w'he`eriko hakohen beyn tob ubeyn ra` ka'asher ya`arik 'otho hakohen ken yaqum.

Lev27:14 Now if a man consecrates his house as holy to **אלהים**,

then the priest shall value it as either good or bad; as the priest values it, so it shall stand.

טו וַאֲם-הַמִּקְדָּישׁ יִגָּאֵל אֶת-בֵּיתוֹ
וַיִּסַּף חֲמִישִׁית כֶּסֶף-עֶרְכָּהּ עָלָיו וְהָיָה לוֹ:

15. w'im-hamaq'dish yig'al 'eth-beytho

w'yasaph chamishith keseph-`er'k'ak `alayu w'hayah lo.

Lev27:15 Yet if the one who consecrates it should redeem his house,

then he shall add one-fifth of the silver of your valuation to it, so that it shall become his.

טז וַאֲם מִשְׂדֵּה אֲחֻזָּתוֹ יִקְדֹּשׁ אִישׁ לַיהוָה
וְהָיָה עֶרְכָּהּ לְפִי זֶרְעוֹ זֶרַע חֶמֶר שְׁעָרִים בְּחֲמִשִּׁים שֶׁקֶל כֶּסֶף:

16. w'im mis'deh 'achuzatho yaq'dish 'ish laYahúwah

w'hayah `er'k'ak l'phi zar`o zera` chomer s`orim bachamishim sheqel kaseph.

Lev27:16 Again, if a man consecrates to **אלהים** part of the fields of his property,

then your valuation shall be according to its seed;

a homer of barley seed at fifty shekels of silver.

יז אֲם-מִשְׂנַת הַיָּבֵל יִקְדֹּשׁ שָׂדֵהוּ כְּעֶרְכָּהּ יִקּוּם:

17. 'im-mish'nath hayobel yaq'dish sadehu k`er'k'ak yaqum.

Lev27:17 If he consecrates his field from the year of jubilee,

according to your valuation it shall stand.

יחַוּאִם-אַחַר הַיָּבֵל יִקְדִּישׁ שָׂדֵהוּ וַחֲשַׁב-לוֹ הַכֹּהֵן אֶת-הַכֶּסֶף
עַל-פִּי הַשָּׁנִים הַנּוֹתָרֹת עַד שְׁנַת הַיָּבֵל וַנִּגְרַע מֵעֶרְכָּהּ:

18. w'im-'achar hayobel yaq'dish sadehu w'chishab-lo hakohen 'eth-hakeseph
'al-pi hashanim hanotharoth `ad sh'nath hayobel w'nig'ra` me'er'kek.

Lev27:18 If he consecrates his field after the jubilee,
then the priest shall calculate the silver for him according to the years that are left
until the year of jubilee; and it shall be deducted from your valuation.

יט וְאִם-גָּאֵל יִגְאֹל אֶת-הַשָּׂדֶה הַמִּקְדִּישׁ אֹתוֹ
וַיִּסַּף חֲמִשִּׁית כֶּסֶף-עֶרְכָּהּ עָלָיו וְקָם לוֹ:

19. w'im-ga'ol yig'al 'eth-hasadeh hamaq'dish 'otho
w'yasaph chamishith keseph-`er'k'ak `alayu w'qam lo.

Lev27:19 If the one who consecrates it should really redeem the field,
then he shall add one-fifth of the silver of your valuation to it, so that it may pass to him.

כ וְאִם-לֹא יִגְאֹל אֶת-הַשָּׂדֶה
וְאִם-מָכַר אֶת-הַשָּׂדֶה לְאִישׁ אַחֵר לֹא יִגְאֹל עוֹד:

20. w'im-lo' yig'al 'eth-hasadeh w'im-makar 'eth-hasadeh l'ish 'acher lo' yiga'el `od.

Lev27:20 Yet if he does not redeem the field,
or if he has sold the field to another man, it shall no be redeemed again;

כא וְהָיָה הַשָּׂדֶה בְּצֵאתוֹ בַּיָּבֵל קֹדֶשׁ לַיהוָה
כְּשָׂדֶה חֲחֹרֵם לִפְנֵי תִּהְיֶה אֲחֻזָּתוֹ:

21. w'hayah hasadeh b'tse'tho bayobel qodesh laYahúwah
kis'deh hacherem lakohen tih'yeh 'achuzatho.

Lev27:21 and when it reverts in the jubilee, the field shall be holy to אָחֻזָּה,
like a field set apart; it shall be for the priest as his property.

כב וְאִם אֶת-שָׂדֶה מִקְנָתוֹ אֲשֶׁר לֹא מִשָּׂדֶה אֲחֻזָּתוֹ יִקְדִּישׁ לַיהוָה:
22. w'im 'eth-s'deh miq'natho 'asher lo' mis'deh 'achuzatho yaq'dish laYahúwah.

Lev27:22 Or if he consecrates to אָחֻזָּה a field of his purchase,
which is not a part of the field of his property,

כג וַחֲשַׁב-לוֹ הַכֹּהֵן אֶת מְכֹסֵת הָעֶרְכָּה עַד שְׁנַת הַיָּבֵל
וַנִּתֵּן אֶת-הָעֶרְכָּה בַּיּוֹם הַהוּא קֹדֶשׁ לַיהוָה:

23. w'chishab-lo hakohen 'eth mik'sath ha'er'k'ak `ad sh'nath hayobel
w'nathan 'eth-ha'er'k'ak bayom hahu' qodesh laYahúwah.

Lev27:23 then the priest shall calculate for him the amount of your valuation
until the year of jubilee; and he shall on that day give your valuation as holy to אָחֻזָּה.

כד בשנת היובל ישוב השדה לאשר קנהו
מאתו לאשר-לו אחזת הארץ:

24. **bish'nath hayobel yashub hasadeh la'asher qanahu
me'ito la'asher-lo 'achuzath ha'arets.**

Lev27:24 In the year of jubilee the field shall return to the one from whom he bought it,
to whom the possession of the land belongs.

כה וכל-ערבך יהיה בשקל הקדש עשרים גרה יהיה השקל: ם
25. **w'kal-er'k'ak yih'yeh b'sheqel haqodesh `es'rim gerah yih'yeh hashaqel.**

Lev27:25 All your valuation shall be after the shekel of the sanctuary.
The shekel shall be twenty gerahs.

כו אך-בכור אשר-יבכר ליהנה בבהמה
לא-יקדיש איש אתו אם-שור אם-שה ליהנה הוא:

26. **'ak-b'kor 'asher-y'bukar laYahúwah bib'hemah
lo'-yaq'dish 'ish 'otho 'im-shor 'im-seh laYahúwah hu'.**

Lev27:26 However, a firstborn among animals, which as a firstborn belongs to אֱלֹהִים,
no man may consecrate it; whether ox or sheep, it is to אֱלֹהִים.

כז ואם בבהמה הטמאה ופדה בערבך
ויסף חמשתו עליו ואם-לא יגאל ונמכר בערבך:

27. **w'im bab'hemah hat'me'ah uphadah b'er'keak
w'yasaph chamishitho `alayu w'im-lo' yiga'el w'nim'kar b'er'keak.**

Lev27:27 But if it is among the unclean animals,
then he shall ransom it according to your valuation and add to it one-fifth of it;
and if it is not redeemed, then it shall be sold according to your valuation.

כח אך-כל-חרם אשר יחרם איש ליהנה
מכל-אשר-לו מאדם ובהמה ומשדה אחזתו לא ימכר
ולא יגאל כל-חרם קדש-קדשים הוא ליהנה:

28. **'ak-kal-cherem 'asher yacharim 'ish laYahúwah mikal-'asher-lo me'adam
ub'hemah umis'deh 'achuzatho lo' yimaker
w'lo' yiga'el kal-cherem qodesh-qadashim hu' laYahúwah.**

Lev27:28 Nevertheless, anything devoted which a man sets apart
to אֱלֹהִים out of all that he has, of man or animal or of the fields of his property,
shall not be sold nor redeemed. Anything devoted is a holy of holies to אֱלֹהִים.

כט כל-חרם אשר יחרם מן-האדם לא יפדה מות יומת:

29. **kal-cherem 'asher yacharam min-ha'adam lo' yipadeh moth yumath.**

Lev27:29 Every devoted thing which is dedicated by man shall not be ransomed;

he shall surely be put to death.

לְוֹכַל-מַעֲשֵׂר הָאָרֶץ מִזֶּרַע הָאָרֶץ
מִפְּרֵי הָעֵץ לַיהוָה הוּא קֹדֶשׁ לַיהוָה:

30. w'kal-ma`sar ha'arets mizera` ha'arets
mip'ri ha`ets laYahúwah hu' qodesh laYahúwah.

Lev27:30 Thus all the tithe of the land, of the seed of the land
or of the fruit of the tree, is to אֶתְיָהוָה; it is holy to אֶתְיָהוָה.

לֹא וְאִם-גָּאֵל יִגְאֹל אִישׁ מִמַּעֲשָׂרוֹ חֲמִשִּׁיתוֹ יִסֹּף עָלָיו:

31. w'im-ga'ol yig'al 'ish mima`as'ro chamishitho yoseph`alayu.

Lev27:31 If a man really redeem part of his tithe, he shall add to it one-fifth of it.

לְבֹוֹכַל-מַעֲשֵׂר בְּקָר וּבְצֹאן כֹּל
אֲשֶׁר-יַעֲבֹר תַּחַת הַשֶּׁבֶט הָעֹשִׂירִי יִהְיֶה-קֹדֶשׁ לַיהוָה:

32. w'kal-ma`sar baqar watso'n kol
'asher-ya`abor tachath hashabet ha`asiri yih'yeh-qodesh laYahúwah.

Lev27:32 For every tenth part of herd or flock,
whatever passes under the rod, a tenth shall be holy to אֶתְיָהוָה.

לֹא יִבְקַר בֵּין-טוֹב לָרַע וְלֹא יִמְרֹנוּ
וְאִם-הִמָּר יִמְרֹנוּ וְהָיָה-הוּא וְהָיָה-קֹדֶשׁ לֹא יִגְאֹל:

33. lo' y'baqer beyn-tob lara` w'lo' y'mirenu
w'im-hamer y'mirenu w'hayah-hu' uth'muratho yih'yeh-qodesh lo' yiga'el.

Lev27:33 He shall not inquire whether it is good or bad, nor shall he exchange it;
or if he really exchanges it, then both it and its substitute shall become holy.
It shall not be redeemed.

לֹד אֵלֶּה הַמִּצְוֹת אֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת-מֹשֶׁה
אֶל-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל בְּהַר סִינַי:

34. 'eleh hamits'woth 'asher tsiuah Yahúwah 'eth-Mosheh
'el-b'ney Yis'ra'El b'har Sinay.

Lev27:34 These are the commandments which אֶתְיָהוָה commanded Mosheh
for the sons of Yisra'El at Mount Sinay.